Vol. II INSCRIPTIONS — II

SALUVA NARASIMHA'S TIME

FROM 1445 A.D. TO 1504 A.D.

PUBLISHED UNDER THE AUTHORITY OF
M. R. Ry., Rao Bahadur K. SITARAMA REDDI GARU, B.A., B.L.,
Commissioner, on behalf of the Tirumalai—Tirupati
Devasthanam Committee, Tirupati,

TRANSLATED BY
M. R. Ry., SADHU SUBRAHMANYA SAstry GARU, B.A.,
Dāvasthānam Archbishop,

AND

EDITED BY
PANDIT V. VIJAYARAGHAVACHARYA.
Devasthanam Epigraphist,

WITH A SUMMARY OF INSCRIPTIONS, INDEX ETC.

PRINTED AT
SRI MAHANT'S DEVASTHANAM PRESS,
21, ANDERSON STREET,
MADRAS.
1933
EXPLANATION OF ABBREVIATIONS USED IN VOL. II.

T. T. = Inscriptions of the Devasthānam Collection from Śri Vaṅkaṭaśvara's Temple at Tirumalai.


A. C. = After Christ (same as A.D.).


Cf. = Compare.
SOME RARE WORDS (USED IN THIS VOLUME) WITH THE MODERN MEANINGS.

I

Tiruvañkañamudaiyäñ \{(Sri Veñkañtha abiding in Tirumalai-Temple.
Periya-Perumäñ =
Mäla-Märti = Processional deity of Sri Veñkañtha.
Malaikkininaninga-Perumäñ = Divine consorts of Processional deity.
Näçchimär = Narasimha-añvämi.
Veñkañattari = Ugra Sriniväsa-Svämi ?
Veñkañattariavär = Prasanna Srinivasa.
Prasanna-Tirumalaiyyan = Prasanna Srinivasa.
Tiruvirunda-Perumäñ = Bhoga Srinivasa = Koluvä Srinivasa.
Gnänappirän = Sri Varähasvämi.
Krishnaräyan = Sri Krishña.
Yädava-Närayanappperumañ = Sri Krishña.
Raghunäthan = Sri Räma.
Kaiyär-chakram = Sudarśana-Märti.
Tirukkoñi-Ävän = Flag Garuda = Garudaivän.

II

Sithänttär = Managers or trustees of Tirumalai Temple.
Sri-Bhañḍäräm = Temple-treasury and Temple-stores.
Pör-Bhañḍäräm = Gold-treasury and Jewellery store of the Temple.
Tiruppani-Bhañḍäräm = Treasury for public works pertaining to the Temples.
Malaikkininaningän-käl = Tirumalai-Temple-measure.
Chatukya-Närayanän-käl = Tirupati-Temple-measure.

III

Siñçasanam = Record or document on stones.
Poliyäatu = Interest on the money or lands.
Paliyai \{(Villages or lands granted to the Temples.
Tiruvädaiyättam = Charity, service, donation.
Maṭhappuṇaṁ = Villages or lands intended for public works of the Temple.
Tiruppaiṭṭilai = Officer of Public works.
Tirunandavanam = Flower-garden of the Temple.
Nandavanam = Management.
Nirvāham = Sanyāsins, ascetics.
Iyār = Śrīvaiśṭava-Brahmaṇas specially engaged in temple-duty.
Ekāki-Śrīvaiśṭava = Spiritual teachers residing at Tirumalai and in Tirupati.
Achārya-purushas = Money.
Paṇam or Naṭapaṇam = Evening lights.
Tiruvijakku = Incessant lights.
Nandāvijakku =

IV
Tiruppōnaṅkaṁ
Rājāna-tiruppōnaṅkaṁ = Food offerings.
Sandhi
Māṭrai
Tiruppāvaṇai
Tiruvālkaṅkam
Dādhyālanaṁ
Tirukkaṇāmaṇai = A kind of cake. (Manoharam).
Śūppu = Cherupu or special offerings.
Akkā-prasādam = Offered food without sauces.
Pāyaṇaṁ = A kind of offerings (confectionary).
Maṭha-Saṅham = Offered prasādam to be delivered to the Mutt.
Sandhi-aḍṭippu = Time of distribution of prasādam.
Kaṭalakam or Kaḷabham = Sandal paste.

V
Tirunāl = Festival.
Tirukkoṭi-tirunāl = Brahmotsavam.
Paḷiyavēṭṭai = Hunting-festival.
Koḍai-tirunāl = Summer-festival.
Tiruppaḷi-ṭām = Floating festival.
Tiruvadhyanam = Adhyayanotsavam.
Pavitra-tirunāl = Pavitraotsavam.
Aṭṭi-ayanam = Ṣaṅivarai-ṭāhānam (Opening the new year's account).
Tiruppudividdu = New harvest festival.
Tiruvanantal = Śeshavāhanam (serpent vehicle).
Tirudvādasi = Mukkōi-dvādaśa.
Tirunakṣaṭram = Monthly birth star of Gods, etc.
Āṭai-tirunakṣaṭram = Annual birth star.

VI

Tirumānaṇi-maṇḍapam = Front maṇḍapam (near Baṅgaru-vākili) in Tiru-
malai-Temple.
Chitralaṭa-maṇḍapam = Front maṇḍapam (near dvārapālaka-entrance)
in Tirupati Temple.
Rāmānujakātam = Free feeding house maintained in the Temple
Tirukkōṇerl = Śvāmi-pushkari at Tirumalai.

(I)

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>348 T. T.</td>
<td>39</td>
<td>70-A T. T.</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>20 G. T.</td>
<td>40</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>14 G. T.</td>
<td>41</td>
<td>155</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>3 T. T.</td>
<td>42</td>
<td>156</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>44</td>
<td>43</td>
<td>52</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>44-A</td>
<td>44</td>
<td>24 G. T.</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>47</td>
<td>45</td>
<td>30 G. T.</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>10</td>
<td>46</td>
<td>160 T. T.</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>152</td>
<td>47</td>
<td>19 G. T.</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>366</td>
<td>48</td>
<td>46 T. T.</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>246 G. T.</td>
<td>49</td>
<td>397</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>59 T. T.</td>
<td>50</td>
<td>197</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>492</td>
<td>51</td>
<td>197-A</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>493</td>
<td>52</td>
<td>186-A</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>494</td>
<td>53</td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>153</td>
<td>54</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>60</td>
<td>55</td>
<td>345</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>157</td>
<td>56</td>
<td>342</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>154</td>
<td>57</td>
<td>145</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>98 G. T.</td>
<td>58</td>
<td>347</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>158 T. T.</td>
<td>59</td>
<td>347-A</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>4</td>
<td>60</td>
<td>374</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td>53</td>
<td>61</td>
<td>575</td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>25 G. T.</td>
<td>62</td>
<td>411 G. T.</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>341 T. T.</td>
<td>63</td>
<td>144</td>
</tr>
<tr>
<td>26</td>
<td>6</td>
<td>64</td>
<td>55</td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td>7</td>
<td>65</td>
<td>188</td>
</tr>
<tr>
<td>28</td>
<td>7-A</td>
<td>66</td>
<td>63 T. T.</td>
</tr>
<tr>
<td>29</td>
<td>10 G. T.</td>
<td>67</td>
<td>189 G. T.</td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>8 G. T.</td>
<td>68</td>
<td>200 T. T.</td>
</tr>
<tr>
<td>31</td>
<td>54 T. T.</td>
<td>69</td>
<td>50 T. T.</td>
</tr>
<tr>
<td>32</td>
<td>167 G. T.</td>
<td>70</td>
<td>502 G. T.</td>
</tr>
<tr>
<td>33</td>
<td>163 G. T.</td>
<td>71</td>
<td>524 T. T.</td>
</tr>
<tr>
<td>34</td>
<td>66 T. T.</td>
<td>72</td>
<td>208 G. T.</td>
</tr>
<tr>
<td>35</td>
<td>159 T. T.</td>
<td>73</td>
<td>310</td>
</tr>
<tr>
<td>36</td>
<td>295 G. T.</td>
<td>74</td>
<td>184</td>
</tr>
<tr>
<td>37</td>
<td>67 T. T.</td>
<td>75</td>
<td>296</td>
</tr>
<tr>
<td>38</td>
<td>70</td>
<td>76</td>
<td>196 T. T.</td>
</tr>
<tr>
<td>Serial No.</td>
<td>T. T. or G. T. No.</td>
<td>T. T. or G. T. No.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>-----------</td>
<td>-------------------</td>
<td>-------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>77</td>
<td>191 T. T.</td>
<td>123</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>78</td>
<td>168 G. T.</td>
<td>124</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>79</td>
<td>248 T. T.</td>
<td>125</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>80</td>
<td>357</td>
<td>126</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>81</td>
<td>163</td>
<td>127</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>82</td>
<td>273 G. T.</td>
<td>128</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>83</td>
<td>70</td>
<td>129</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>84</td>
<td>67</td>
<td>130</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>85</td>
<td>151</td>
<td>131</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>86</td>
<td>193 T. T.</td>
<td>132</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>87</td>
<td>243 T. T.</td>
<td>133</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>88</td>
<td>142 G. T.</td>
<td>134</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>89</td>
<td>370 T. T.</td>
<td>135</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>90</td>
<td>271 G. T.</td>
<td>136</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>91</td>
<td>504 T. T.</td>
<td>137</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>92</td>
<td>565</td>
<td>138</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>93</td>
<td>563</td>
<td>139</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>94</td>
<td>259</td>
<td>140</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>95</td>
<td>253</td>
<td>141</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>96</td>
<td>283</td>
<td>142</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>97</td>
<td>68 G. T.</td>
<td>143</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>98</td>
<td>60 G. T.</td>
<td>144</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>99</td>
<td>158 A.T. T.</td>
<td>145</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>100</td>
<td>320 G. T.</td>
<td>146</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>101</td>
<td>280 T. T.</td>
<td>147</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>102</td>
<td>338</td>
<td>148</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>103</td>
<td>615</td>
<td>149</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>104</td>
<td>304 &amp; 613</td>
<td>150</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>105</td>
<td>96 G. T.</td>
<td>151</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>106</td>
<td>369 T. T.</td>
<td>152</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>107</td>
<td>337 T. T.</td>
<td>153</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>108</td>
<td>136 G. T.</td>
<td>154</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>109</td>
<td>307 T. T.</td>
<td>155</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>110</td>
<td>27 G. T.</td>
<td>156</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>111</td>
<td>196 G. T.</td>
<td>157</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>112</td>
<td>313 T. T.</td>
<td>158</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>113</td>
<td>308</td>
<td>159</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>114</td>
<td>332</td>
<td>160</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>115</td>
<td>617</td>
<td>161</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>116</td>
<td>44 G. T.</td>
<td>162</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>117</td>
<td>9</td>
<td>163</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>118</td>
<td>66</td>
<td>164</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>119</td>
<td>69</td>
<td>165</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>120</td>
<td>104</td>
<td>166</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>121</td>
<td>36</td>
<td>167</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>122</td>
<td>333 T. T.</td>
<td>168</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Nos. of the Inscription as per the Devasthanam Epigraphical Report included in Vol. II.

(II)

T. T. COLLECTION

<table>
<thead>
<tr>
<th>No. as per Report</th>
<th>Serial No. in Vol. II</th>
<th>No. as per Report</th>
<th>Serial No. in Vol. II</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>3 T. T.</td>
<td>4</td>
<td>158-A.</td>
<td>99</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>22</td>
<td>159</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>40</td>
<td>160</td>
<td>49</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>26</td>
<td>163</td>
<td>81</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>27</td>
<td>178</td>
<td>151</td>
</tr>
<tr>
<td>7 A</td>
<td>28</td>
<td>186-A.</td>
<td>53</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>8</td>
<td>191</td>
<td>77</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>53</td>
<td>193</td>
<td>86</td>
</tr>
<tr>
<td>28</td>
<td>54</td>
<td>196</td>
<td>76</td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>142</td>
<td>197</td>
<td>50</td>
</tr>
<tr>
<td>35</td>
<td>5</td>
<td>197-A.</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>44</td>
<td>6</td>
<td>200</td>
<td>68</td>
</tr>
<tr>
<td>44-A.</td>
<td>48</td>
<td>218</td>
<td>161</td>
</tr>
<tr>
<td>46</td>
<td>7</td>
<td>218-A.</td>
<td>160</td>
</tr>
<tr>
<td>47</td>
<td>69</td>
<td>236</td>
<td>168</td>
</tr>
<tr>
<td>50</td>
<td>43</td>
<td>243</td>
<td>87</td>
</tr>
<tr>
<td>52</td>
<td>23</td>
<td>248</td>
<td>79</td>
</tr>
<tr>
<td>53</td>
<td>31</td>
<td>250</td>
<td>94</td>
</tr>
<tr>
<td>54</td>
<td>12</td>
<td>253</td>
<td>95</td>
</tr>
<tr>
<td>59</td>
<td>66</td>
<td>271</td>
<td>138</td>
</tr>
<tr>
<td>63</td>
<td>34</td>
<td>280</td>
<td>101</td>
</tr>
<tr>
<td>66</td>
<td>37</td>
<td>282</td>
<td>120</td>
</tr>
<tr>
<td>67</td>
<td>17</td>
<td>283</td>
<td>96</td>
</tr>
<tr>
<td>69</td>
<td>38</td>
<td>303</td>
<td>130</td>
</tr>
<tr>
<td>70</td>
<td>39</td>
<td>304 &amp; 613</td>
<td>104</td>
</tr>
<tr>
<td>70-A.</td>
<td>164</td>
<td>307</td>
<td>109</td>
</tr>
<tr>
<td>122</td>
<td>9</td>
<td>308</td>
<td>113</td>
</tr>
<tr>
<td>132</td>
<td>16</td>
<td>313</td>
<td>112</td>
</tr>
<tr>
<td>153</td>
<td>19</td>
<td>332</td>
<td>114</td>
</tr>
<tr>
<td>154</td>
<td>41</td>
<td>333</td>
<td>122</td>
</tr>
<tr>
<td>155</td>
<td>42</td>
<td>335</td>
<td>130</td>
</tr>
<tr>
<td>156</td>
<td>18</td>
<td>337</td>
<td>107</td>
</tr>
<tr>
<td>157</td>
<td>21</td>
<td>341</td>
<td>25</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

<table>
<thead>
<tr>
<th>No. as per Report.</th>
<th>Serial No. in Vol. II.</th>
<th>No. as per Report.</th>
<th>Serial No. in Vol. II.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>342</td>
<td>56</td>
<td>526</td>
<td>163</td>
</tr>
<tr>
<td>345</td>
<td>55</td>
<td>563</td>
<td>93</td>
</tr>
<tr>
<td>347</td>
<td>58</td>
<td>504</td>
<td>91</td>
</tr>
<tr>
<td>347-A.</td>
<td>59</td>
<td>505</td>
<td>92</td>
</tr>
<tr>
<td>348</td>
<td>1</td>
<td>574</td>
<td>60</td>
</tr>
<tr>
<td>357</td>
<td>80</td>
<td>575</td>
<td>61</td>
</tr>
<tr>
<td>358</td>
<td>102</td>
<td>583</td>
<td>128</td>
</tr>
<tr>
<td>366</td>
<td>10</td>
<td>585</td>
<td>124</td>
</tr>
<tr>
<td>367</td>
<td>49</td>
<td>613 &amp; 304</td>
<td>104</td>
</tr>
<tr>
<td>399</td>
<td>139</td>
<td>615</td>
<td>103</td>
</tr>
<tr>
<td>399</td>
<td>139</td>
<td>617</td>
<td>115</td>
</tr>
<tr>
<td>492</td>
<td>13</td>
<td>618</td>
<td>131</td>
</tr>
<tr>
<td>493</td>
<td>14</td>
<td>624</td>
<td>140</td>
</tr>
<tr>
<td>494</td>
<td>15</td>
<td>626</td>
<td>135</td>
</tr>
<tr>
<td>498</td>
<td>159</td>
<td>627</td>
<td>134</td>
</tr>
<tr>
<td>499</td>
<td>156</td>
<td>628</td>
<td>133</td>
</tr>
<tr>
<td>518</td>
<td>125</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>519</td>
<td>132</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>522</td>
<td>71</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Total</td>
<td>101</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### G. T. COLLECTION

<table>
<thead>
<tr>
<th>G. T.</th>
<th>Serial No.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>7</td>
<td>123</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>117</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>3</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>116</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>47</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>2</td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>44</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td>24</td>
</tr>
<tr>
<td>27</td>
<td>110</td>
</tr>
<tr>
<td>30</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>44</td>
<td>116</td>
</tr>
<tr>
<td>50</td>
<td>141</td>
</tr>
<tr>
<td>55</td>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td>56</td>
<td>121</td>
</tr>
<tr>
<td>58</td>
<td>132</td>
</tr>
<tr>
<td>66</td>
<td>118</td>
</tr>
<tr>
<td>67</td>
<td>84</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### G. T. COLLECTION

<table>
<thead>
<tr>
<th>No. as per Report</th>
<th>Serial No. in Vol. II</th>
<th>No. as per Report</th>
<th>Serial No. in Vol. II</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>163</td>
<td>33</td>
<td>295</td>
<td>36</td>
</tr>
<tr>
<td>165</td>
<td>143</td>
<td>296</td>
<td>75</td>
</tr>
<tr>
<td>167</td>
<td>32</td>
<td>298</td>
<td>72</td>
</tr>
<tr>
<td>168</td>
<td>78</td>
<td>302</td>
<td>70</td>
</tr>
<tr>
<td>169</td>
<td>155</td>
<td>304</td>
<td>144</td>
</tr>
<tr>
<td>170</td>
<td>167</td>
<td>310</td>
<td>73</td>
</tr>
<tr>
<td>171</td>
<td>166</td>
<td>320</td>
<td>100</td>
</tr>
<tr>
<td>172</td>
<td>165</td>
<td>411</td>
<td>62</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>Total</td>
<td>67</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### ABSTRACT

<table>
<thead>
<tr>
<th>T.T. Collections</th>
<th>191</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>G.T.</td>
<td>67</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Total 168
## Classified list of donors.

<table>
<thead>
<tr>
<th>No.</th>
<th>Class</th>
<th>Serial No. of Inscriptions</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1.</td>
<td>Emperor of Vijayanagara</td>
<td>4, 39, 31, 34, 50, 52</td>
</tr>
<tr>
<td>2.</td>
<td>Queen</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>3.</td>
<td>Crown Prince</td>
<td>51, 52</td>
</tr>
<tr>
<td>4.</td>
<td>Other sons and their grand mother</td>
<td>Middle portion in Nos. 50 and 51</td>
</tr>
<tr>
<td>5.</td>
<td>Elder brother</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>6.</td>
<td>Secretary</td>
<td>46</td>
</tr>
<tr>
<td>7.</td>
<td>General (commanding)</td>
<td>87, 113</td>
</tr>
<tr>
<td>8.</td>
<td>Royal family</td>
<td>18, 19, 23, 41, 42, 76</td>
</tr>
<tr>
<td>9.</td>
<td>Actor of Palace theatre</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>10.</td>
<td>Feudatory chiefs and Subordinates</td>
<td>8, 16, 21, 27, 28, 35, 43, 53, 58, 59, 60, 61, 90, 91, 93, 94, 97, 98, 103, 104, 124, 126, 127</td>
</tr>
<tr>
<td>11.</td>
<td>Jiyars</td>
<td>7, 57, 62, 63, 102, 106, 107, 122</td>
</tr>
<tr>
<td>12.</td>
<td>Spiritual teacher</td>
<td>13, 14, 15, 22, 24, 36, 52, 53, 36, 38, 40, 44, 45, 47, 51, 59, 94, 108, 126, 133, 134, 135, 139, 140, 141</td>
</tr>
<tr>
<td>13.</td>
<td>Achāryapuruṣas</td>
<td>20, 50, 109, 136</td>
</tr>
<tr>
<td>14.</td>
<td>Ėkāki-Śrīvaśiśāvatās</td>
<td>66, 59, 137</td>
</tr>
<tr>
<td>15.</td>
<td>Vaidika-Brahmanas</td>
<td>3, 54, 57, 69, 95, 101, 123</td>
</tr>
<tr>
<td>16.</td>
<td>Sabhatyār (members of assembly)</td>
<td>96, 100, 105, 110, 111, 129</td>
</tr>
<tr>
<td>19.</td>
<td>Public work officers</td>
<td>79, 131, 138</td>
</tr>
<tr>
<td>20.</td>
<td>Private (devoted) persons</td>
<td>13, 69, 12, 48, 49, 55, 56, 65, 77, 86</td>
</tr>
</tbody>
</table>
List of donors and their periods

(IV)

<table>
<thead>
<tr>
<th>No.</th>
<th>Class.</th>
<th>Serial No. of Inscriptions</th>
<th>Donor's Name</th>
<th>Date.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>Emperor of Vijayanagar.</td>
<td>4</td>
<td>Śāluva Narasīgadava Mahārāja.</td>
<td>12 - 9-1456 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>30</td>
<td>Śāluva Narasīgayaḍava Mahārāya</td>
<td>27-12-1467 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>31</td>
<td>Śāluva Narasimharāja-Uḍaiyar.</td>
<td>16 - 3-1468 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>34</td>
<td>Śāluva Narasīgayaḍava Mahārāja-Uḍaiyar.</td>
<td>do.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>50</td>
<td>Śāluva Narasimharāya-Uḍaiyar.</td>
<td>15 - 6-1472 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Queen.</td>
<td>25</td>
<td>Śirāgamānbadevi-amman, queen of Śāluva Narasīgarāya Uḍaiyar.</td>
<td>24 - 3-1467 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td>Crown Prince.</td>
<td>51</td>
<td>Kumāra Narasayan.</td>
<td>15 - 6-1473 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>52</td>
<td>Kumāra Narasīgarāya.</td>
<td>do.</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>Other sons and their grand mother.</td>
<td>50 and 51</td>
<td>Chikka-Taāgaman (sōn.), Periya-Taāgaman (sōn.).</td>
<td>do.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>and</td>
<td></td>
<td>Malīyamman (mother of Śāluva Narasīgarāya.)</td>
<td>do.</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Elder brother.</td>
<td>17</td>
<td>Śāluva Timmarājadava Mahārāja-Uḍaiyar.</td>
<td>18-10-1464 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>Secretary.</td>
<td>46</td>
<td>Siddhasayar, secretary of Śāluva Narasīgarāya.</td>
<td>12-8-1470 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td>General (commanding).</td>
<td>87</td>
<td>Muktappālam Nagalā-Nāyakkār.</td>
<td>12-6-1487 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>113</td>
<td>Timmusa-Dānyakkār, residing in Chandragiri Fort.</td>
<td>17-2-1494 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>No.</td>
<td>Class</td>
<td>Serial No. of Inscriptions</td>
<td>Donor's Name</td>
<td>Date</td>
</tr>
<tr>
<td>-----</td>
<td>------------------------------------------------</td>
<td>-----------------------------</td>
<td>---------------------------------------------</td>
<td>-------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>Royal family.</td>
<td>18</td>
<td>Sājuva Maltayadāva Mahārāja</td>
<td>18-1-1464 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>19</td>
<td>Sājuva Ramāchandrāja</td>
<td>do</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>23</td>
<td>Sājuva Parvatarāja.</td>
<td>17-4-1465 A.G.</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td>Actor of palace theatre (dancing-master).</td>
<td>41</td>
<td>Sājuva Goppaya.</td>
<td>7-6-1466 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>Feudatory chiefs and Subordinates.</td>
<td>42</td>
<td>Sājuva Goppayatarāja.</td>
<td>do</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>75</td>
<td>Sājuva Timmarāja.</td>
<td>7-7-1481 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>10</td>
<td>Tippu-Nāyakkār.</td>
<td>25-2-1461 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>8</td>
<td>Ahōbajarāja-Kampayadāva Mahārāja.</td>
<td>11-2-1459 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>16</td>
<td>Egamāraja.</td>
<td>7-9-1463 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>21</td>
<td>Timmayadāva-Chōja Mahārāja.</td>
<td>5-5-1454 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>27</td>
<td>Tammayadāva Mahārāja. do.</td>
<td>15-10-1457 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>35</td>
<td>Vallabhayadāvā Mahārāja.</td>
<td>1-8-1468 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>43</td>
<td>Ādirāja.</td>
<td>21-8-1469 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>53</td>
<td>Dhonakandī Śīgamun-Nāyakkā.</td>
<td>1-8-1473 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>58</td>
<td>Nārasimhadāva.</td>
<td>24-9-1475 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>59</td>
<td>do.</td>
<td>......</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>60</td>
<td>Kesaya-Nāyaka.</td>
<td>24-9-1475 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>61</td>
<td>do.</td>
<td>......</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>90</td>
<td>Karaveśupūrījvar-Manarpillai.</td>
<td>25-1-1490 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>91</td>
<td>Kommarāja Śīru-Timmarāja Udaiyar.</td>
<td>24-6-1490 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>93</td>
<td>Śīru-Timmarāja Udaiyar.</td>
<td>do</td>
</tr>
<tr>
<td>No.</td>
<td>Class.</td>
<td>Serial No. of Inscriptions</td>
<td>Donor's Name.</td>
<td>Date.</td>
</tr>
<tr>
<td>-----</td>
<td>--------</td>
<td>---------------------------</td>
<td>--------------</td>
<td>------------</td>
</tr>
<tr>
<td>94</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Baichcharāja Timmaya-dava Mahārāja.</td>
<td>27–6–1491 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>97</td>
<td></td>
<td></td>
<td>do.</td>
<td>6–11–1492 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>98</td>
<td></td>
<td></td>
<td>do.</td>
<td>.......</td>
</tr>
<tr>
<td>103</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Periya-Narasamman, wife of Kommarāja-Periya-Timmarāja Udaiyar.</td>
<td>30–6–1493 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>104</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Lakshmīamman, sister of Kommarāja Timmarāja.</td>
<td>do.</td>
</tr>
<tr>
<td>124</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Periya-Timmarāja Udaiyar.</td>
<td>5–7–1494 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>126</td>
<td></td>
<td></td>
<td>do.</td>
<td>do.</td>
</tr>
<tr>
<td>127</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Narasarāja-Udaiyar.</td>
<td>do.</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>Jiyar.</td>
<td></td>
<td>Periyaperumūli-Jiyar.</td>
<td>25–6–1458 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>57</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Yatirāja-Jiyar.</td>
<td>9–7–1475 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>63</td>
<td></td>
<td></td>
<td>do.</td>
<td>30–6–1475 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>107</td>
<td></td>
<td></td>
<td>do.</td>
<td>13–8–1493 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>62</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Empurumānār-Jiyar.</td>
<td>20–9–1475 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>106</td>
<td></td>
<td></td>
<td>do.</td>
<td>19–8–1493 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>102</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Paṭṭarpirān-Jiyar.</td>
<td>30–6–1493 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>122</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Rāmānuja-Jiyar (Kōvil-Kēṭvī)</td>
<td>2–4–1494 A C.</td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td>Spiritual teacher.</td>
<td></td>
<td>Kandūjai Rāmānujaṅgār.</td>
<td>.......</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td></td>
<td></td>
<td>do.</td>
<td>.......</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td></td>
<td></td>
<td>do.</td>
<td>.......</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td></td>
<td></td>
<td>do.</td>
<td>.......</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td></td>
<td></td>
<td>do.</td>
<td>18–1–1455 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td></td>
<td></td>
<td>do.</td>
<td>9–1–1457 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>No.</td>
<td>Class</td>
<td>Serial No. of Inscriptions</td>
<td>Donor's Name</td>
<td>Date</td>
</tr>
<tr>
<td>-----</td>
<td>-------------</td>
<td>-----------------------------</td>
<td>----------------</td>
<td>-----------------</td>
</tr>
<tr>
<td>1</td>
<td></td>
<td>26</td>
<td>Kandadi Ramanujayangar.</td>
<td>25-4-1467 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td></td>
<td>32</td>
<td>do.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>3</td>
<td></td>
<td>33</td>
<td>do.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td></td>
<td>36</td>
<td>do.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td></td>
<td>38</td>
<td>do.</td>
<td>28-2-1469 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td></td>
<td>40</td>
<td>do.</td>
<td>24-5-1469 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>7</td>
<td></td>
<td>44</td>
<td>do.</td>
<td>7-1-1470 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td></td>
<td>45</td>
<td>do.</td>
<td>6-5-1470 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>9</td>
<td></td>
<td>47</td>
<td>do.</td>
<td>28-12-1470 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td></td>
<td>81</td>
<td>do.</td>
<td>11-8-1484 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td></td>
<td>85</td>
<td>do.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>12</td>
<td></td>
<td>128</td>
<td>do.</td>
<td>8-7-1494 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td></td>
<td>133</td>
<td>do.</td>
<td>1-7-1495 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td></td>
<td>134</td>
<td>do.</td>
<td>31-8-1495 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td></td>
<td>135</td>
<td>do.</td>
<td>25-8-1495 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td></td>
<td>140</td>
<td>do.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td></td>
<td>141</td>
<td>do.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>Acharya purushas</td>
<td>139</td>
<td>Sri-Bhaktsamuni.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td></td>
<td>20</td>
<td>Tojappar Ayyangar.</td>
<td>7-3-1464 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td></td>
<td>80</td>
<td>Kandadi Appachiyangar-Angal.</td>
<td>3-10-1483 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>Bhakti Sivaishwara vas</td>
<td>136</td>
<td>do.</td>
<td>21-12-1496 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td></td>
<td>169</td>
<td>Kumara Tattayangar.</td>
<td>17-10-1493 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>23</td>
<td></td>
<td>66</td>
<td>Geppaiyan.</td>
<td>26-3-1476 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td></td>
<td>69</td>
<td>Periyaperumadasser.</td>
<td>22-5-1477 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>25</td>
<td></td>
<td>127</td>
<td>do.</td>
<td>3-6-1-1927 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>No.</td>
<td>Class.</td>
<td>Serial No. of Inscriptions</td>
<td>Donor's Name</td>
<td>Date.</td>
</tr>
<tr>
<td>-----</td>
<td>--------</td>
<td>-----------------------------</td>
<td>--------------</td>
<td>-------</td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>Vaidika-Brahma-\textit{\textnathas}</td>
<td>2</td>
<td>Hariyappar.</td>
<td>25-8-1454 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>54</td>
<td>Somanaththa. Dikshitar.</td>
<td>1473 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>57</td>
<td>Amudam Tiruvveka\textit{\textayyan}</td>
<td>9-7-1475 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>89</td>
<td>Annayarya Chakravartigaal S\textit{\textirangarajar} Ajagiymarnav\textit{\textaladasar}.</td>
<td>1488 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>95</td>
<td>Pasi\textit{\textdi Vi\texti\textkapattu\textit{\texta\textiyar}} alias \texti\textiyar Ram\texti\textaynamjan.</td>
<td>27-6-1491 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>101</td>
<td></td>
<td>101</td>
<td>Tammayan.</td>
<td>15-6-1493 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>123</td>
<td></td>
<td>123</td>
<td>Periyaperum\textit{\textaladasar}.</td>
<td>8-4-1494 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>96</td>
<td>Aravaasipperum\textit{\textaladasar} Ilaiyaperum\textit{\textal Appiya\textyan}.</td>
<td>28-12-1491 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>129</td>
<td>do.</td>
<td>6-11-1494 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>100</td>
<td>Timma\textit{\textyan}.</td>
<td>21-12-1492 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>105</td>
<td></td>
<td>105</td>
<td>Periyaperum\textit{\textaladasar} S\textit{\textottai\textbi\textat\textita Hastigirin\textaythar} and Ajagapp\textit{\textirain\textar}.</td>
<td>8-8-1493 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>110</td>
<td>Aniyara\textit{\textagad\textasar} \texti\textiyar Ajagiymarnum\textit{\textal Sokka\textjan}.</td>
<td>3-1-1494 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>111</td>
<td>Ram\textit{\textaynum\textadasar} S\textit{\textumal\textdi\textiyar} Malai\textit{\textin\textyas perum\textal and G\textvind\textar}.</td>
<td>do.</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>Temple-Accountants</td>
<td>3</td>
<td>Perum\textit{\textal Periya perum\textal.}</td>
<td>24-6-1455 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>37</td>
<td>Sadasivanayin\textit{\textar} G\textvind\textar</td>
<td>30-12-1468 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>83</td>
<td>Nall\textit{\textar} A\textg\textityal.</td>
<td>6-6-1485 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>84</td>
<td>do</td>
<td>do</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>88</td>
<td>Vighna\textit{\textara Sa\textrir\textaman.}</td>
<td>12-8-1488 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>114</td>
<td>Anantappar N\texti\textayya\textyan.</td>
<td>9-3-1494 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td>115</td>
<td>M\texti\textaryin\textar Perm\texti\textakka\textal and G\textvind\textar.</td>
<td>do</td>
</tr>
<tr>
<td>No.</td>
<td>Class.</td>
<td>Serial No. of Inscriptions</td>
<td>Donor's Name</td>
<td>Date.</td>
</tr>
<tr>
<td>-----</td>
<td>--------</td>
<td>----------------------------</td>
<td>--------------</td>
<td>------------</td>
</tr>
<tr>
<td>116</td>
<td></td>
<td>Nārayaṇasappurumāḷ Sarasāgati</td>
<td></td>
<td>9-3-1494 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>117</td>
<td></td>
<td>Koṭikkāṭār-Nayinār-Nammālvar, Sri-Varshattin-Malainigrumāḷ, Anantapparasmāiyar and Nārayaṇasappurumāḷ Mudaliyān.</td>
<td>do</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>118</td>
<td></td>
<td>Malainigrumāḷ Nārayaṇan, Tiruvēkaṭapriyar Vēkaṭavānar Rāman and Śrīraṅganāthar Vēkaṭattugaivār.</td>
<td>do</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>119</td>
<td></td>
<td>Pallavarāiyarkōṇār Govindar Tiruvēkaṭamudaliyān.</td>
<td>do</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>120</td>
<td></td>
<td>Tiruvēkaṭa ...</td>
<td>do</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>132</td>
<td></td>
<td>Pallavarāiyar Chandrāppillaiyār, Malainigrumāḷ and Mayilagumperumāḷ.</td>
<td>10-1-1495 A.C.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>Citizens and merchants.</td>
<td>Śaṭhakōpādāsār Narasimharāya Mudaliyār.</td>
<td>20-10-1475 A.C.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>62</td>
<td></td>
<td>do.</td>
<td>do</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>63</td>
<td></td>
<td>do.</td>
<td>do</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>64</td>
<td></td>
<td>do.</td>
<td>30-12-1475 A.C.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>67</td>
<td></td>
<td>do.</td>
<td>9-5-1476 A.C.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>68</td>
<td></td>
<td>do.</td>
<td>23-11-1476 A.C.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>74</td>
<td></td>
<td>do.</td>
<td>do</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>142</td>
<td></td>
<td>do.</td>
<td>do</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>143</td>
<td></td>
<td>do.</td>
<td>do</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>144</td>
<td></td>
<td>do.</td>
<td>do</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>145</td>
<td></td>
<td>do.</td>
<td>do</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>146</td>
<td></td>
<td>do.</td>
<td>do</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>No.</td>
<td>Class.</td>
<td>Serial No. of Inscriptions</td>
<td>Donor's Name.</td>
<td>Date.</td>
</tr>
<tr>
<td>-----</td>
<td>--------------</td>
<td>----------------------------</td>
<td>-------------------------------------------------------------------------------</td>
<td>---------------</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>Public Work Officers.</td>
<td>108</td>
<td>Periyaperumāḷdāsar Ariyārya Mudaliyār Appayan.</td>
<td>2 - 9-1493 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>Public Work Officers.</td>
<td>112</td>
<td>Paḷāḷiyār Vākaṭā-Śeṭṭi Nārayaṇan (Merchant).</td>
<td>10 - 2-1494 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>Public Work Officers.</td>
<td>130</td>
<td>Śaṭṭu-Śeṭṭi (Merchant).</td>
<td>24-12-1494 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>Public Work Officers.</td>
<td>79</td>
<td>Pillai-Tiruppaṇi-Bhandāratār.</td>
<td>13-10-1472 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>Public Work Officers.</td>
<td>131</td>
<td>Pillai-Tiruppaṇi-Bhandāram.</td>
<td>28-12-1494 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>Public Work Officers.</td>
<td>138</td>
<td>Tiruvākaṭaṭtexte Matikka Pillai Tiruppaṇipillai Emperumaṇar.</td>
<td>20 - 9-1504 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>Private persons.</td>
<td>1</td>
<td>Periyaperumāḷdāsar Arulajāranāthar Dēvaṇaṭam</td>
<td>13-12-1445 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>Private persons.</td>
<td>5</td>
<td>Vākaṭāvalliyār (Temple dams)</td>
<td>7-11-1457 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>Private persons.</td>
<td>6</td>
<td>do.</td>
<td>7-11-1457 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>Private persons.</td>
<td>9</td>
<td>Malakimiyaiyar Perumāḷ Kuppar.</td>
<td>18-10-1459 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>Private persons.</td>
<td>12</td>
<td>Kōśiri and Ulagalandaēśvārān.</td>
<td>20 - 4-1462 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>Private persons.</td>
<td>48</td>
<td>Pullagadālam Tiruvākaṭadāsār Osalayyan.</td>
<td>20 - 1-1472 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>Private persons.</td>
<td>65</td>
<td>do.</td>
<td>14-1-1476 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>Private persons.</td>
<td>49</td>
<td>Pallikkōṇdaperumāḷ-Kappiρam Māvaraya.</td>
<td>15-11-1472 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>Private persons.</td>
<td>55</td>
<td>Vīrāpāksha-Āppagāl.</td>
<td>1-6-1474 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>Private persons.</td>
<td>56</td>
<td>Rāmānuja.</td>
<td>1-6-1474 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>Private persons.</td>
<td>77</td>
<td>Jakkula Kaṇṇāyē (daughter of Tammunāyakān.)</td>
<td>9 - 7-1481 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>Private persons.</td>
<td>85</td>
<td>Valandi (daughter of Āmūlāand, a temple danise).</td>
<td>1-11-1485 A.C.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
### Summary of Inscriptions.

#### (V)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page No.</th>
<th>Serial and proper Nos. of Inscriptions</th>
<th>Śaka era and English date</th>
<th>Donor’s name and historical reference</th>
<th>Gifts, donations etc.,</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1</td>
<td>No. 1: (No. 348-T.T.)</td>
<td>1367 13-12-1445 A.C.</td>
<td>Periyaperumalāsār Arājaṉāṭhār Dēvaṉum (a devoted person)</td>
<td>A cash deposit was made into the Temple-treasury for certain offerings during Brahmatāvam (celebrated for Śrī Vēkaṭēśa at Tirumalī).</td>
</tr>
<tr>
<td>2</td>
<td>No. 2: (No. 20-G.T.)</td>
<td>1376 25-8-1454 A.C.</td>
<td>Hādiyappar, son of Rīvēda Gauragana of Dhamājya-goṭā and Āśvālayam-sūtra, one of the Nyēgī residing in Chandragiri Fort.</td>
<td>A sum of 3,000 pānams was deposited for feeding in a satrum and he (donor) arranged for daily offerings to Śrī Vēkaṭēśa.</td>
</tr>
<tr>
<td>4</td>
<td>No. 3: (No. 14-G.T.)</td>
<td>1379 24-6-1456 A.C.</td>
<td>Perumāl - Periyaperumāl, a temple-accountant and a native of Tirunānur (modern Tirunālūr).</td>
<td>Probably the hunting festival was inaugurated by him for Śrī Gōvindarāja in the month of Tōl at his mūṟṟumāpu.</td>
</tr>
<tr>
<td>6</td>
<td>No. 4: (No. 3-T.T.)</td>
<td>1378 12-9-1456 A.C.</td>
<td>Śalva Narasimha Mahārāja, son of Śalva Gopālavada Mahārāja, entitled Śrīman Mahārajaṇāyika. Madhuraṅka and Kāṭteri Śalva. He became the de facto ruler of the entire south owing to his personal talents and the help he got from his uncle and kinsmen. (Vide-Dev. Ep. Report page 142.)</td>
<td>A sarvamānya (tax free) grant of Āṭipuraṇa villages in Chandragiri-Rāja, was made for the purpose of propitiating Śrī Vēkaṭēśa with one (superior offering) as udāyakaḷa (sanhita) in his name each day in the morning.</td>
</tr>
<tr>
<td>8</td>
<td>No. 5: (No. 44-T.T.)</td>
<td>1379 7-11-1457 A.C.</td>
<td>Vēkaṭēśavaḷiyār, daughter of Savaḷiappērēmāl and one of the damsels attached to the temple of Śrī Nāraśīmaśavāmī (in Tirupati).</td>
<td>The interest on 1,000 pānams deposited by her to be utilized for daily offerings for Tiruvēkaṭēśaṣṭdī (Śrī Vēkaṭēśa).</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>No. 6: (No. 44A-T.T.)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Sanskrit extract of item No. 5.</td>
</tr>
<tr>
<td>Page</td>
<td>Serial and proper No. of Inscriptions</td>
<td>Saka era and English date</td>
<td>Donor’s name and historical reference</td>
<td>Gifts, Donations etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>---------------------------</td>
<td>---------------------------------------</td>
<td>-----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>10</td>
<td>No. 2, (No. 47-T.T.)</td>
<td>1380</td>
<td>Periyaparambil Jiyar, the manager of the Tiruvelkatunathan flower-garden (at Tirumalai).</td>
<td>Provision was made by depositing 2,000 purgahs for daily offerings to Sri Veṣṇuṇātha.</td>
</tr>
<tr>
<td>11</td>
<td>No. 8, (No. 10-T.T.)</td>
<td>1380</td>
<td>Abūţalirāja-Kampaccvavāda Mahārāja. He was one of the subordinate of Śaṃvāva-Narasimha (vide Dev. kpt. Report page 138).</td>
<td>1,000 purgah was paid by him as capital for making an offering daily in Tirumalai Temple.</td>
</tr>
<tr>
<td>13</td>
<td>No. 9, (No. 142-T.T.)</td>
<td>1410</td>
<td>Malakīyandīrasendraparambi Koppia of Kadikkūravālūla (Kadikumāravālūla, near Tirupati).</td>
<td>A contribution of 1,000 purgah was made towards the expenditure to be incurred for repairing the irrigation tank of the temple-ylagis śukvēni and the income to be utilised for daily offerings.</td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>No. 10, (No. 306-T.T.)</td>
<td>1411</td>
<td>Tippi-Nāyaṅkara, son of Timmu-Nāyaṅkara, and one of the nāpuats (dancing-masters) attached to the theatre of Śrīmāna Mahāmandalesvara-Misangopa Kaṭiyari Śaṃvāva-Narasimhadeva Mahārāja.</td>
<td>Made provision for offerings to Śrī Veṣṇuṇātha and for lighting a lamp every Saturday for which paid 2,000 purgah into the temple-treasury.</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>No. 11, (No. 246-G.T.)</td>
<td>1461</td>
<td>Kōntī, son of Maṅgikāmīyinār, and the head of Sāvakūṭi (situately in the chandragiri-rāya, and Udaipandiśālem.</td>
<td>Damaged and incomplete.</td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>No. 12, (No. 59-T.T.)</td>
<td>1484</td>
<td>Kandāḍāl-Rāmānūjañīramgar.</td>
<td>Registers the appointment of four persons for rendering the service of lighting lamps in Tirumalai Temple.</td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>No. 13, (No. 492-T.T.)</td>
<td>1462</td>
<td>Kandāḍāl-Rāmānūjañīramgar, the prominent spiritual leader at Tirumalai and in Tirupati and had devoted his life to the cause of religion and the service of the Temples.</td>
<td>Incomplete. Speaks the glory of Kandāḍāl-Rāmānūjañīramgar, who was the spiritual teacher of the Śaṃvāva Nārāyaṇa.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>No. 14, (No. 403-T.T.)</td>
<td>...</td>
<td>Kandāḍāl-Rāmānūjañīramgar, who was the prominent spiritual leader at Tirumalai and in Tirupati and had devoted his life to the cause of religion and the service of the Temples.</td>
<td>He visited and worshipped at the important 108 Tirupats (sacred religious centres of the Brāhmaṇa Indian tradition). Record incomplete.</td>
</tr>
<tr>
<td>Page No.</td>
<td>Serial and proper Nos. of Inscriptions</td>
<td>Saka era and English date</td>
<td>Donor's name and historical reference</td>
<td>Gifts, donations etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>-----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>No. 15, (No. 494-T.T.)</td>
<td>...</td>
<td>Kandčal-Rāmañjacakṣakar</td>
<td>This inscription indicates that he would be responsible to carry out the charities of offerings on the occasion of the Tirunāyakā-śivakkam.</td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>No. 16, (No. 151-T.T.)</td>
<td>1385, 7-9-1463 A.C.</td>
<td>Egamōhʿāya, son of Timmarāya, entitled Śrīman Mahāmāndālakṣara and Ṣahāmintha, and Artist of Chālukya Nātāyanachhāri (probably Śrīkālaḥastī)</td>
<td>Agriculture improvements were made in the temple-village to meet out the expenses for daily offerings to Śrī Vēṇakṣṭī in the name of the donor.</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>No. 17, (No. 60-T.T.)</td>
<td>1385, 18-10-1465 A.C.</td>
<td>Śāliva-Timmarājadēva Mahārāja-Uḍaṭay, son of Śāliva Gaiḍāraṣṭha Uḍaṭay and entitled Śrīman Mahāmāndālakṣara, Madhinīsāragaṇḍa, Kāṭhārī-Śāliva, and elder brother of Śāliva-Nāmaśhāna. (For his brief history vide Dev. Ep. Report page 142)</td>
<td>Irrigation improvements were made in the temple-village so as to appropriate the income in the shape of daily offerings to Śrī Vēṇakṣṭī.</td>
</tr>
<tr>
<td>24</td>
<td>No. 18, (No. 157-T.T.)</td>
<td>1385, 18-1-1464 A.C.</td>
<td>Śāliva Mālāyaṇadēva Mahārāja, son of Śāliva Prakunmpatēva Mahāraja and entitled Śrīman Mahāmāndālakṣara, Madhinīsāragaṇḍa and Kāṭhārī-Śāliva. He was the brother of Pertiya Mālāyaṇadēva Mahārāja and Governor of Chandra-dragiri-dīya. He inaugurated a festival called Pāvantīśavam (purification ceremony) in Tirumālai-temple, which was arranged to be conducted in the month of Avani. Pīyasaṃ and other offerings to God Vēṇakṣṭī were arranged to be offered daily through the grant of a village in Chandra-āgra. Mentions the temple was constructed the 1,000 pilared maṇḍapam which is still located in front of the temple on Tirumālai, for the use of the above said festival.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Serial proper No. of Inscriptions</td>
<td>Saka era and English Date</td>
<td>Donor's name and historical reference</td>
<td>Gifts, donations etc.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>----------------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>---------------------------------------</td>
<td>----------------------</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>No. 20 (No. 98-G.T.)</td>
<td>1385 7-3-1464 A.C.</td>
<td>Tājāppar Ayyaṅgār, son of Ścēṭṭa Tirmalar, Tirmalai-Tiruvākāṭa Tātīyyaṅgar, of Śaṅkumāra Mahā-gūra and Apūntuṣṭaṇḍa and one of the Ačhaṅyāpāruṇas residing in Tirupati Arāram (Araṇāram)</td>
<td>A cash deposit of 7,000 purāṇam was made for offerings in every night to Śrī Īśvāndarāja abiding in Tirupati.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>No. 21 (No. 158-T.T.)</td>
<td>1386 5-5-1464 A.C.</td>
<td>Śrīmaṇṇa Mahāmaṇḍa Kaṭāḷa Mahāraṇa, son of Kaṇavaṭa Nāḷḷa Tirmalai Arāram</td>
<td>He excavated an irrigation channel in the temple village Gāḍḍi, and granted certain lands and arrangement was made for daily offerings to Śrī Venkatesa.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>No. 22 (No. 4-T.T.)</td>
<td>1386 18-1-1465 A.C.</td>
<td>Kandāḍal Rāmānuja Ayyaṅgār, the manager of the Rāmānujakāṇṭhas (free feeding house) at Tirmalai and in Tirupati and the disciple of Aḷaṅgīramāvāḷa Jīvar</td>
<td>Instructions issued by Kandāḍal Rāmānuja Ayyaṅgār to his disciples in the matter of conducting the Aḷaṅgīrāṇaṅgīrāṇam (ablation) at Tirmalai-Temple with the supply of sandal paste, musk, refined camphor etc. from his Rāmānuja kōṭāms.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>No. 23 (No. 53-T.T.)</td>
<td>1387 17-4-1465 A.C.</td>
<td>Śāluva, Nāraṇaṭiraṇa, son of Śāluvaṭiraṇa, and entitled Śrīmaṇṇa Mahāmaṇḍa Kaṭāḷa Ṛṣi, Māṇaṅcerana and Kaṭāḷira Śāluva. [He was the first cousin of Śāluva Narasimha.]</td>
<td>An irrigation channel was dug for certain offerings to Śrī Venkatesa and he arranged to deliver his share of offered prasādam into the custody of Goppayam for utilisation towards repairs for the māṇḍapam built by him at the Mahāṅgaṅ-muṅgapāṇ (steps) on the path way near Tirmalai and towards wages for the watershed located therein.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>No. 24 (No. 25-G.T.)</td>
<td>1388 9-1-1467 A.C.</td>
<td>Kandāḍal Rāmānuja Ayyaṅgār, manager of the Rāmānujakāṇṭhas established at Tirmalai and in Tirupati and the disciple of Aḷaṅgīramāvāḷa Jīvar</td>
<td>He obtained a document for certain lands from the cultivators of Tirupati to utilise the income for carrying out the charity in his Rāmānuja kōṭāms established at Tirmalai and in Tirupati.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Page No.</td>
<td>Serial and proper Nos. of Inscriptions</td>
<td>Śaka era and English date</td>
<td>Donor's name and historical reference</td>
<td>Gifts, Donations etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>---------------------------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>-----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>41</td>
<td>No. 25. No. 344-T.T.</td>
<td>1388 27-3-1467 A.C.</td>
<td>Sīrangānābādevī-am. Sāluva Narasīhinī, daughter of Sīramā Mahāmaṇḍālēśvarar, excavated an irrigation channel in a temple-village. The document was executed for the supply of articles for a tiruppūlām. It was offered daily to Śī Śiva Kālēśvara for her merit.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>43</td>
<td>No. 26. (No. 6-T.T.)</td>
<td>1389 25-4-1467 A.C.</td>
<td>Kandaḍāi Rāmānūr, his greatness and his service were so recognised as to permit the granting of his title (encomium) in the presence of the deity at Tirumalai and in Tirupati.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>45</td>
<td>No. 27. (No. 7-T.T.)</td>
<td>1389 15-10-1467 A.C.</td>
<td>Tammayādeva Mahārāja, son of Gaṇḍāma Rājavarṇaśāra and entitled Sīramā Mahāmaṇḍālēśvarar, excavated two irrigation channels for the benefit of the temple-village.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>46</td>
<td>No. 28. (No. 7-A-T.T.)</td>
<td>1389</td>
<td>Tammarāya (= Tammayādeva Mahārāja) refers to the above-mentioned charity of Tammayāraja with the detail of his race.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>47</td>
<td>No. 29. (No. 10-G.T.)</td>
<td>1389 1467 A.C.</td>
<td>Sī Śiva Narasīhinī, daughter of Mahārāja, [For a brief sketch of his meritorious service to Vijayanāga empire, vide. Dev. Ep. Rep. page 141.] Emperor Sīluva Nārasīhinī, granted 3 villages and issued an edict to the Śāhīs (the Śāhīnāsīr Tīrapati) complying with their request that they might be permitted to distribute among themselves the prasadām offered in Tīrapati and at Tirumalai.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Page</td>
<td>Serial and proper No. of Inscriptions</td>
<td>Saka era and English date</td>
<td>Donor's name and historical reference</td>
<td>Gifts, donations etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>------</td>
<td>-------------------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>50</td>
<td>No. 34, (No. 54-T.T.)</td>
<td>1389</td>
<td>Sāluva Narasingayya-deva Mahārāja</td>
<td>Consequent on the grant of the village Murukkampatti, the offering of tiruppaḷi etc., on the Māhāthi day to Śri Venkaṭeśa was arranged. He also arranged to the processionals image while seated in the Vaṃṭa-maṇṭapam (Nirāli-maṇṭapam) constructed by him in the middle of Svānt-pūshkarini (tank) at Tirumalai during floating and summer festivals.</td>
</tr>
<tr>
<td>56</td>
<td>No. 32, (No. 167-G.T.)</td>
<td>1389</td>
<td></td>
<td>Incomplete. Refers to the charity of Kandālai Rāmānujaṉyayāgar.</td>
</tr>
<tr>
<td>56</td>
<td>No. 33, (No. 163-G.T.)</td>
<td>1468 A.C.</td>
<td></td>
<td>Incomplete. Seems to refer to some gift made by Kandālai Rāmānujaṉyayāgar.</td>
</tr>
<tr>
<td>57</td>
<td>No. 34, (No. 66-T.T.)</td>
<td>1389</td>
<td>Sāluva Narasingayya-deva Mahārāja</td>
<td>He granted 5 villages for propitiation of Tiruṅkaṭṭamadhaiyan (Śri Venkaṭeśa) daily with 20 sandhi (uligai-offerings.)</td>
</tr>
<tr>
<td>60</td>
<td>No. 35, (No. 159-T.T.)</td>
<td>1390</td>
<td>Vallaṅkariyadeva Mahārāja, entitied AnteṣṭuṆa-maṇḍapam Śri Gajapatī.</td>
<td>He granted a village and requested the managers of Tirumalai-Temple to arrange for daily offerings to God Venkaṭeśa and utilise the balance of the income in constructions and repairing of the temple through the Tiruṇkamai-Bhaṇḍāratī (officers of the public works of the temple.)</td>
</tr>
<tr>
<td>62</td>
<td>No. 36, (No. 295-G.T.)</td>
<td>1390</td>
<td>Kandālai Rāmānujaṉyayāgar whom Śri Sāluva Narasingha held in high esteem appointed as the manager of his RāmānujaṆakūta etc.,</td>
<td>He constructed the shrine for Kulaṅkariyāgar in Tirupati and made provision for the conduct of monthly star festivals etc...</td>
</tr>
<tr>
<td>Page No.</td>
<td>Serial and proper No. of Inscriptions</td>
<td>Śaka era and English date</td>
<td>Donor’s name and historical reference</td>
<td>Gifts, donations etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>No. 37, (No. 67-T.T.)</td>
<td>1390 30-12-1408 A.C.</td>
<td>Sadāśiva nayinār-Gōvindar of Adiyār, temple accountant.</td>
<td>Paid 1,000 pañlam in the temple-treasury requesting to offer one tiruppoṇūkam (tālīgāl) daily to Śrī Vēṅkaṭeśa from the interest on the capital paid by him.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>No. 38, (No. 70-T.T.)</td>
<td>1390 28-2-1409 A.C.</td>
<td>Rāmānuja Rāmānuja, nāyār.</td>
<td>Made provision by excavating two irrigation channels for the Tiruvānā village Tiruvēṅkaṭamallūr and to utilise the income thus derived for offering of 4 (daṇḍāyanassamudhi tālīgāl) to Śrī Vēṅkaṭeśa just before the commencement of lōmāla-stavā daily in Tirumalai-temple. He also presented 40 cows for the preparation of curd for the above offerings.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>No. 39, (No. 70-A-T.T.)</td>
<td>...</td>
<td>do.</td>
<td>Additional provision was made for offerings to Śrī Aṇjugīrā-sīnagar (Śrī Nārāyamaṇḍi-svām) mentioned in item No. 38.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>No. 40, (No. 5-T.T.)</td>
<td>1391 24-3-1409 A.C.</td>
<td>do.</td>
<td>Excavated a channel with its fountain-head in Tiruvēṅkaṭamallūr, a temple-village, so as to utilise the full income for the offerings of 2 rājāna-tiruppoṇūkam during ar ṝhaḷīṇam to Śrī Vēṅkaṭeśa. The same kind of offerings he provided for in Śrī Gōvindarāja’s temple also.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>No. 44, (No. 155-T.T.)</td>
<td>1391 7-6-1409 A.C.</td>
<td>Śālam Goppaya (rāja), son of Mallaṇa Gopa Mahaṅaṅga and Vēṅkaṭeśa with pañalam to be prepared in a big cup for four months from Ponguni to Kartik every year.</td>
<td>He paid the sum of 500 pañalam for propitiating Śrī Mallaṇa Gopa Mahaṅaṅga and Vēṅkaṭeśa with pañalam to be prepared in a big cup for four months from Ponguni to Kartik every year.</td>
</tr>
<tr>
<td>Page No.</td>
<td>Serial and proper No. of Inscriptions</td>
<td>Saka era and English date</td>
<td>Donor's name and historical reference</td>
<td>Gifts, donations etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>---------------------------------------</td>
<td>-----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>75</td>
<td>No. 42. (No. 156-T.T.)</td>
<td>1391</td>
<td>Sālava Crippayyarāja.</td>
<td>Paid (as further deposit) the sum of 1,000 pagam to continue the above said pānākām offerings during the remaining eight months (from the Ashit month up to the Pānguni month) every year.</td>
</tr>
<tr>
<td>76</td>
<td>No. 43. (No. 52-T.T.)</td>
<td>1391</td>
<td>Ādityā, the son of Lakṣāṇi-rāma, belonging to the Bejaravaiya-kuti, Kapatamūndrī and Mandgalyāgiri.</td>
<td>Paid in cash 1,000 pagam for daily offering to Śrī Venkaṭeṣa and this amount invested in the excavation of the irrigation tank in Kalidhriramagala.</td>
</tr>
<tr>
<td>77</td>
<td>No. 44. (No. 24-G.T.)</td>
<td>1391</td>
<td>Kandādaḷ Rāmānuja-yyaṅgār.</td>
<td>Registers the servamānya grant of land situated in Tirupati by Kandādaḷ Rāmānuja-yyaṅgār for the charity of Rāmānuja-yyaṅgār and the secretary of Śrīnya-Narasimhariya-Udayyar.</td>
</tr>
<tr>
<td>78</td>
<td>No. 45. (No. 30-G.T.)</td>
<td>1392</td>
<td>Paid 5th day.</td>
<td>States that certain offerings required to be offered to Śrī Gvinda-raja during the 20 days of summer festival (every year) as he effected agricultural improvements in the temple-village.</td>
</tr>
<tr>
<td>79</td>
<td>No. 46. (No. 160-T.T.)</td>
<td>1392</td>
<td>Siddhānāyakar, son of padumalai Dvāppagāl of Jāmaṭāgirirāya-Vatsa-gīrtra and Bṛj-āṭṭra and the secretary of Śrīnya-Narasimhariya-Udayyar.</td>
<td>Consequent on the excavation of an irrigation channel for the Temple-village Adayal offerings were made to Śrī Venkaṭeṣa as his ubalayam.</td>
</tr>
<tr>
<td>80</td>
<td>No. 47. (No. 19-G.T.)</td>
<td>1392</td>
<td>Kandādaḷ Rāmānuja-yyaṅgār.</td>
<td>One anna-pond offering was made for Śrī Gvinda-raja during ardhajāmam, as he excavated irrigation channels for temple-villages at his own cost.</td>
</tr>
<tr>
<td>81</td>
<td>No. 48. (No. 46-T.T.)</td>
<td>1393</td>
<td>Pullagātāḷ Tiruvaiya-śaṅkar-Odālāyaṇam of the Manthikar class residing in the Śriagātri street in Tirupati.</td>
<td>Śrīnya Narasimhariya-Udayyar issued an edict to the temple-managers at Tirumalai as to deliver a portion of the offerings offered daily to Tiruvaiya-śaṅkar-Odālāyaṇam to Śrīnya Odālāyaṇam.</td>
</tr>
<tr>
<td>Page No.</td>
<td>Serial and proper No. of Inscriptions</td>
<td>Śaka era and English date</td>
<td>Donor's name and historical reference</td>
<td>Gifts, donations etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>87</td>
<td>No. 49 (No. 307-T.T.)</td>
<td>1304</td>
<td>Pāṇḍita Rāmakṛṣṇaperumāḷi</td>
<td>Granted Vengaiyāsāl</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Karṇāram-Mūsārāyir of Vīramadakkippattu Village</td>
<td>village (situated on the southern bank of the Kāveri river in Śjāmanḍālai) for the purpose of offering two truppāmukkum (taligai) to Śrī Vēṅkaṭa dāru and appointed Emperumāṇar Jīyār as manager to execute the above said charity (offering) and requested to utilise the balance of the income derived from the said granted village for the construction of maṇḍapams, pārākāra walls and other edifices for the use of Tīrūmangaḷāyāvār abiding in Tirupāl.</td>
</tr>
<tr>
<td>89</td>
<td>No. 50 (No. 197-T.T.)</td>
<td>1393</td>
<td>Sāluva Narāśiḥhāraya</td>
<td>He inaugurated a mahottāvam called Doṭāmāhāt-savam ama-mūṭaṭiruṭmāli (swing festival) for 5 days for Śrī Vēṅkaṭa. For the celebration of the same festival, he granted a village Dūmaraṇāṭṭi situated in Pāḍalviṭhānūram.</td>
</tr>
<tr>
<td>98</td>
<td>No. 51 (197A-T.T.)</td>
<td>1395</td>
<td></td>
<td>He arranged to utilise the excess income realised from the above village, for certain offerings required to be offered in the name of his crown prince and other two sons. It is understood that he constructed four maṇḍapams in all the four corners of Sampārī - prādakshīnum in Tīrūmangaḷī Temple, arranged for free feeding during the Brahmiṇasavam celebrated for Śrī Vēṅkaṭa in the month of Pūrāṭiśa and dug a tank in his name (Nāraśingarāraya-kōralī) at Tirumangaḷī.</td>
</tr>
<tr>
<td>100</td>
<td>No. 52 (186A-T.T.</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Fragment.</td>
</tr>
<tr>
<td>Page No.</td>
<td>Serial and proper No. of Inscriptions</td>
<td>Saka era and English date</td>
<td>Donor’s name and historical reference</td>
<td>Gifts, donations etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>---------------------------------------</td>
<td>----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>100</td>
<td>No. 53 (No. 25-T.T.)</td>
<td>1397</td>
<td>Dhunakar Bikramu Nayakur of Vedaraja</td>
<td>Granted 215 kali of wet lands in Alipurram village (free of all taxes) for the sake of daily offerings in his name to Sri Venkatasha.</td>
</tr>
<tr>
<td>102</td>
<td>No. 54 (No. 30-T.T.)</td>
<td>1395</td>
<td>Somanatha-Dikshitar, son of Daragan-Soma Rayyur of Kalyanagora, one of the Brhmanas residing in Purusa guntu (Village)</td>
<td>He also granted 215 kali of wet land in the same village (free of all taxes) for certain offering to be offered each day as his ubhavayan.</td>
</tr>
<tr>
<td>103</td>
<td>No. 55 (No. 343-T.T.)</td>
<td>1396</td>
<td>Virapaksha-Auagar</td>
<td>Consequently excavation of an irrigation channel in Tiruvakapadai, a temple village, the thamistal Temple Managers accepted to perform certain offering as his ubhavayan to Sri Venkatasha.</td>
</tr>
<tr>
<td>105</td>
<td>No. 56 (No. 342-T.T.)</td>
<td>1396</td>
<td>Ramanuja.</td>
<td>For certain offerings to be offered at the flower-mahapavam on the seventh festival day of the Brahmostayam, he invested some amount.</td>
</tr>
<tr>
<td>106</td>
<td>No. 57 (No. 145-G.T.)</td>
<td>1397</td>
<td>Ammadum Tiruvakapadai, the disciple of Kandaiah Appayya gar</td>
<td>150 palam was paid into the Sri-Bhagavatam of Udalavurar (Ramanuja's temple treasury at Tiruvankal) towards the special offering to be offered on the 5th day of Udalavur festival in the month of Chitra.</td>
</tr>
<tr>
<td>109</td>
<td>No. 58 (No. 347-T.T.)</td>
<td>1397</td>
<td>Narasimhakisa, son of Rama-Pinnana - raja and one of the subordinate officer of Sijnum Narasintha.</td>
<td>A cash deposit of 4,000 palam was made towards certain daily offerings to Sri Venkatasha. The story of the donor was described in seven poems in sanskrit at the beginning of this inscription.</td>
</tr>
<tr>
<td>Page No.</td>
<td>Serial and proper Nos. of Inscriptions</td>
<td>Śaka era and English date</td>
<td>Donor's name and historical reference</td>
<td>Gifts, donations etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>---------------------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>112</td>
<td>No. 60. (No. 574-T.T.)</td>
<td>1394</td>
<td>Kesāya-Nāyaka. son of Rūpa-Pimmāna-rāja, one of the subordinate chief like his elder brother Narasimhāda, mentioned in No. 58, above.</td>
<td>4,000 paṇam was deposited towards certain daily offerings to Śrī Vāṅkāṭeśa. Five sanskrit ślokas were inscribed in glory of this donor like his elder brother Narasimhāda, mentioned in No. 58, above.</td>
</tr>
<tr>
<td>115</td>
<td>No. 61. (No. 555-T.T.)</td>
<td>...</td>
<td>Kesāya-Nāyaka.</td>
<td>Sanskrit extract of item No. 60.</td>
</tr>
<tr>
<td>113</td>
<td>No. 62. (No. 411-G.T.)</td>
<td>1397</td>
<td>Sṛṭhakopādāśa Naraśīhāra - Muddālyā, one of the Śrī Vaiṣṇavaśaṃs of Tūrūppāli.</td>
<td>Paid 200 paṇam as a capital into the Tūrūppāli-Śīvatā’s temple-treasury for the purpose of Tūrūppāli Śrī Vāṅkāṭeśa holy bath and offerings. He made arrangements for arrival of Śrī Gōvindārja to the temple of Tūrūppāli-Śīvatā during his (Śīvatā’s) annual birth star.</td>
</tr>
<tr>
<td>119</td>
<td>No. 63. (No. 144-G.T.)</td>
<td>1397</td>
<td></td>
<td>200 mūrapām is the capital for the purpose of providing an offering for Rāmānuja on the occasion of his annual birth star.</td>
</tr>
<tr>
<td>122</td>
<td>No. 64. (No. 55-G.T.)</td>
<td>1397</td>
<td></td>
<td>He paid 5,500 paṇam (as the capital) for propitiating Śrī Gōvindārja each day with one aṣṭraṇa-pūjī.</td>
</tr>
<tr>
<td>124</td>
<td>No. 65. (No. 188-G.T.)</td>
<td>1397</td>
<td>Pulvāndu Jam Tūrūppāli-Śīvatā bhadāśa Oṣvilayān.</td>
<td>Refers to the same arrangement as noted in item No. 48 (see page 85).</td>
</tr>
<tr>
<td>125</td>
<td>No. 66. (No. 63-T.T.)</td>
<td>1397</td>
<td>Goppāyān, one of the Ekalāi Śrīvalāyās and owner of the Māni kīlīyāndrī flower garden at Tūrūppāli.</td>
<td>The sum of 1,000 paṇam paid into the Śrī-Śāppāra (Temple-Treasury) for the purpose of propitiating Śrī Vāṅkāṭeśa daily with one īrāppūnākam.</td>
</tr>
<tr>
<td>126</td>
<td>No. 67. (No. 189-G.T.)</td>
<td>1398</td>
<td>Sṛṭhakopādāśa Naraśīhāra-Muddālyā, one of the Śrīvalāyas of Tūrūppāli.</td>
<td>1,500 mūrapām is the capital deposited into the Temple treasury for the offering of 1 īrāppūnākam and 1 appa-pūjī daily to Śrī Rāmānuja.</td>
</tr>
<tr>
<td>Page No.</td>
<td>Serial and proper Nos. of Inscriptions</td>
<td>Śaka era and English Date</td>
<td>Donor’s name and historical reference</td>
<td>Gifts, donations etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>---------------------------------------</td>
<td>---------------------------</td>
<td>---------------------------------------</td>
<td>----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>129</td>
<td>No. 68. (No. 200-T.T.)</td>
<td>1398</td>
<td>Saṅhabāropadīśar Naraśiṁhārāya - Mudaliyar, one of the Śrīvaiṣhāvas of Tīrūpatī.</td>
<td>In commemoration of the birth-star-festival of the 12 Āḷvārs (in every year) tīrūpanākham etc., were provided for to be offered to Śrī Venkatesa first and then to Śrī Rāmānuja (abiding in Tīrūmalai-temple) after the recitation of the Prabhāsadhas composed by the Āḷvārs. They have also mentioned the names of the works of these Āḷvārs. It is also mentioned about the glory with which the festival of Śrī Mālaṅappassāmi was arranged to be swing with his consorts in the Vēraṅhasāmī-temple during Purattādhi-Brahmottaravāsam.</td>
</tr>
<tr>
<td>139</td>
<td>No. 69. (No. 50-T.T.)</td>
<td>1399</td>
<td>Periyaperumāḷīsūr, one of the Elakkī-Śrīvaiṣhāva of Tīrūmalai, who is the disciple of Periyaperumāḷi Jiyār and owner of pīnengavitis flower-garden.</td>
<td>He made provision for one daily tīrūppēṇkākan known as Abirmelrugottī, Nachchilīs-sandhi to Śrī Venkatesa and one aṅgiryan-pāḍi for Āṅgirya ṛaṅga during Brahmoṭtala celebrated at Tīrūmalai and in Tīrūpatī.</td>
</tr>
<tr>
<td>142</td>
<td>No. 70. (No. 302-G.T.)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Incomplete.</td>
</tr>
<tr>
<td>142</td>
<td>No. 71. (No. 322-T.T.)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Much damaged.</td>
</tr>
<tr>
<td>143</td>
<td>No. 72. (No. 298-G.T.)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Fragment.</td>
</tr>
<tr>
<td>143</td>
<td>No. 73. (No. 310-G.T.)</td>
<td>1402</td>
<td>(Naraśiṁhārāya Mudaliyar).</td>
<td>Incomplete: States that he (donor) constructed a temple (in Tīrūpatī) and installed (an image of Raghunātha).</td>
</tr>
<tr>
<td>145</td>
<td>No. 74. (No. 184-G.T.)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Refers to a similar transaction by the same Naraśiṁhārāya Mudaliyar.</td>
</tr>
<tr>
<td>146</td>
<td>No. 75. (No. 296-G.T.)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Incomplete: Dikumarāva-pūrṇa-offerings were arranged for Raghunātha.</td>
</tr>
<tr>
<td>Page No.</td>
<td>Serial and proper No. of Inscriptions</td>
<td>Saka era and English date</td>
<td>Donor's name and historical reference</td>
<td>Gifts, donations etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>147</td>
<td>No. 76. (No. 196-T.T.)</td>
<td>1403</td>
<td>Sāluva Timmarāja, son of Sāluva Malliyadēva Mahārāja, entitled Śrīman Mahāmāndālāśvara Mādinimisārgaṇaḥ and Kṛṣṇa-Sāluva.</td>
<td>He deposited 7,800 pagam and the interest utilised for the expenses connected with worship and offerings for Śrī Veṅkaṭēśa and Śrī Varāha svāmī at Tirumalai.</td>
</tr>
<tr>
<td>148</td>
<td>No. 77. (No. 191-T.T.)</td>
<td>1403</td>
<td>Jākkula Kamāṇi, daughter of Tamma-Nāyaka kham.</td>
<td>She deposited the sum of 1,400 pagam for daily offering to Śrī Veṅkaṭēśa.</td>
</tr>
<tr>
<td>150</td>
<td>No. 78. (No. 168-G.T.)</td>
<td>1403</td>
<td>...</td>
<td>Incomplete.</td>
</tr>
<tr>
<td>150</td>
<td>No. 79. (No. 248-T.T.)</td>
<td>1404</td>
<td>Pūlai-Tiruppavēl-Bhāndāralar (Public works Officers, connected with the Temples.)</td>
<td>As Sāluva Narasīṁharaṇa Mahārāja granted Durga-samudraṇam village for building works of the temples, the public works officers of the state are hereby authorised to collect the income from the said village and appropriate it for the construction of the Gōparāms at Tirumalai and in Tirupati as the charity of Narasīṁharaṇa Uṣāiyar.</td>
</tr>
<tr>
<td>152</td>
<td>No. 80. (No. 357-T.T.)</td>
<td>1405</td>
<td>Kandalai Appāci, chīyar. Arṇa.</td>
<td>A sum of 300 pagam was paid for the offering of one appa-padi to Śrī Veṅkaṭēśa on each occasion of Purnānjanam star (occurring every month).</td>
</tr>
<tr>
<td>154</td>
<td>No. 81. (No. 163-T.T.)</td>
<td>1406</td>
<td>Kandalai Rāmānuja, yyanagār.</td>
<td>Damaged. States that the income derived from Cūpālippulï village granted by Sāluva Narasīṁhu, āya should be utilised for the daily tirumaṇḍam (worships) for Śrī Veṅkaṭēśa and Śrī Gāṇadēva and the balance to be utilised for Kulaśākhārājērēr'appo offerings also.</td>
</tr>
<tr>
<td>155</td>
<td>No. 82. (No. 273-G.T.)</td>
<td>1407</td>
<td>Emperor Sāluva Narasīṁhu.</td>
<td>Universal monarch (Emperor) Sāluva Narasīṁharāya installed an image of Śrī (Lakṣmī) Narasīṁhavāmī on the path way leading to Tirumalai-Hill.</td>
</tr>
<tr>
<td>Page No</td>
<td>Serial and proper No. of Inscriptions</td>
<td>Saka era and English date</td>
<td>Donor's name and historical reference</td>
<td>Gifts, donations etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>158</td>
<td>No. 83. (No. 79-G.T.)</td>
<td>1407</td>
<td>Nallur Aangaṭum, the Temple-accountant</td>
<td>He put up the roof in stones over the unfinished veranda whose basement was constructed by Vaṭṭa Śatikanṭa-pāṇīvar, the founder of the Anthika-matha of the Vaiṣṇava Śri Vaṭṭānāvar. It is understood that he (donor Nallur Aangaṭum) not only met the exact cost of the construction of the above said unfinished mantapam but also paid 2,000 puṇam as varāṇa (مواد), and arrangement was made for certain offerings in this mantapam. For Śri Gāyuduśī as he paid another 2,000 puṇam as the capital.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td></td>
<td>Incomplete.</td>
</tr>
<tr>
<td>164</td>
<td>No. 84. (No. 67-G.T.)</td>
<td>...</td>
<td>do.</td>
<td>Damaged. Seems to record the distribution of offered prasāda among villagers, temple servants etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>165</td>
<td>No. 85. (No. 151-G.T.)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>167</td>
<td>No. 86. (No. 193-T.T.)</td>
<td>1408</td>
<td>Vaṭṭānāṭi, daughter of Anabhati and one of the temple damsels.</td>
<td>Registers the gift of money for providing an offering to Śrī Vaiṣṇava (as Dhanurmasa-pūjā) during Mārga month.</td>
</tr>
<tr>
<td>169</td>
<td>No. 87. (No. 243-T.T.)</td>
<td>1409</td>
<td>Mukhappalām Nāga feu Nāyakkar. He was a general (Nāyak) under Śilpa Naraśīhā, and believed to be the father of Vīsṇū-nāṭha-Nāyakā, the founder of the Nāyakā family of Madura.</td>
<td>He laid out a flower garden at Tirumalai for the decoration of Śrī Vaiṣṇava and directed the lighting of two lamps daily with one urn of ghee in the immediate presence of Tiruvaiṭṭāpamudanyān, as he made a gift to the temple, of the village of Tirumalai in Kachhipūrāṇa-śīrṣa.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

xxvii
<table>
<thead>
<tr>
<th>Serial and proper No. of Inscriptions</th>
<th>Donor's name and historical reference</th>
<th>Gifts, donations etc.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>170</strong></td>
<td>Vighneshwara Śrī Rāman, one of the Temple-accountants</td>
<td>He prepared and installed an image of Śrī Rāma to serve for the worship of Śrī Rāma, residing in Tirupati and provided for offering for the maintenance of the temple at Tirupati. It is mentioned that the Sahasra Maṭa Pūjā (daily worship) with the recitation of 1,000 appellations for the said Śrī Rāma.</td>
</tr>
<tr>
<td>No. 88 (No. 142-G.T.)</td>
<td>1410 12-8-1488 A.C.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>179</strong></td>
<td>Anāgārya - chakrabarti, Śrīnagarjuna  Ağiyamanavāla-dāsār</td>
<td>He made a gift of 2,000 pāram for offering of one appu-pḍā on the day of star pūrṇam; being the birth star of Paṭṭar pirān jī var.</td>
</tr>
<tr>
<td>No. 89 (No. 376-T.T.)</td>
<td>1410 1488 A.C.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>181</strong></td>
<td>Karaviṇī-puliyavār, Mānnarpillai, one of the officer and general of Śrījuva Narassiha, residing at Utharaṃsūr.</td>
<td>He constructed the well (a nadavapi or nadabavi) on the south side of the Gopura of Śrījuva Narassiha on the path way near alipi. (foot of the hill of Tirupati.)</td>
</tr>
<tr>
<td>No. 90 (No. 271-G.T.)</td>
<td>1411 25-1-1490 A.C.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>182</strong></td>
<td>Kommarāja ŚrīJa-Timmarāju-Udayar, entitled Śrīmun Mahānandakesvāra, Uttamadhagaa, Uthayaragadā, Gandaragada and Gaṅḍaragada and younger brother of Paria-Timmarāja. He governed the Vengi country also,</td>
<td>Registers the provision of 1,000 pāram paid into the Temple-trust for the purpose propitiating God Veṇkiśa and God Gaḷindarāja with certain offerings during Chātarmāṣṭa.</td>
</tr>
<tr>
<td>No. 91 (No. 364-T.T.)</td>
<td>1412 1490 A.C.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>183</strong></td>
<td>***</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>No. 92 (No. 563-T.T.)</td>
<td>***</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><strong>185</strong></td>
<td>ŚrīJa-Timmarāju-Udayar, son of Kommarāja Udaiyar.</td>
<td>Provision was made for one superior offering (Gaṇa-sandhi) in the morning at the time of (Tōnali-svāh or worship) daily to Śrī Veṇkiśa and one Gaṇa-sandhi offering in the night immediately after worship.</td>
</tr>
<tr>
<td>Page No.</td>
<td>Serial and proper Nos. of Inscriptions</td>
<td>Saka era and English date</td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>189</td>
<td>No. 94, (No. 250-T.T.)</td>
<td>1413</td>
</tr>
<tr>
<td>193</td>
<td>No. 95, (No. 253-T.T.)</td>
<td>1413</td>
</tr>
<tr>
<td>198</td>
<td>No. 96, (No. 283-T.T.)</td>
<td>1413</td>
</tr>
<tr>
<td>202</td>
<td>No. 97, (No. 68-G.T.)</td>
<td>1414</td>
</tr>
<tr>
<td>205</td>
<td>No. 98, (No. 69-G.T.)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>206</td>
<td>No. 99, (No. 188A-T.T.)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Page No.</td>
<td>Serial and proper Nos. of Inscriptions.</td>
<td>Saka era and English date</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>----------------------------------------</td>
<td>---------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>206</td>
<td>No. 100. (No. 320-G.T.)</td>
<td>1414</td>
</tr>
<tr>
<td>209</td>
<td>No. 101. (No. 286-T.T.)</td>
<td>1415</td>
</tr>
<tr>
<td>212</td>
<td>No. 102. (No. 355-T.T.)</td>
<td>1415</td>
</tr>
<tr>
<td>214</td>
<td>No. 103. (No. 615-T.T.)</td>
<td>1415</td>
</tr>
<tr>
<td>217</td>
<td>No. 104. (Nos. 394 and 613–T.T.)</td>
<td>1415</td>
</tr>
<tr>
<td>218</td>
<td>No. 105. (No. 96-G.T.)</td>
<td>1415</td>
</tr>
<tr>
<td>222</td>
<td>No. 106. (No. 369-T.T.)</td>
<td>1415</td>
</tr>
<tr>
<td>Page No.</td>
<td>Serial and proper No. of Inscriptions</td>
<td>Saka era and English date</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>223</td>
<td>No. 107. (No. 332-T.T.)</td>
<td>1415 2-9-1493 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>226</td>
<td>No. 108. (No. 136-G.T.)</td>
<td>1415 2-9-1493 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>228</td>
<td>No. 109. (No. 307-T.T.)</td>
<td>1415 17-10-1493 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>232</td>
<td>No. 110. (No. 27-G.T.)</td>
<td>1415 8-1-1494 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>236</td>
<td>No. 111. (No. 196-G.T.)</td>
<td>1315 8-1-1494 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>Page No.</td>
<td>Serial and proper No. of Inscriptions</td>
<td>Śaka era and English date</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>238</td>
<td>No. 112 (No. 313-T.T.)</td>
<td>1415: 16-2-1494 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>242</td>
<td>No. 113 (No. 308-T.T.)</td>
<td>1415: 17-2-1494 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>244</td>
<td>No. 114 (No. 332-T.T.)</td>
<td>1415: 9-3-1494 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>247</td>
<td>No. 115 (No. 617-T.T.)</td>
<td>1415: 9-3-1494 A.C.</td>
</tr>
<tr>
<td>252</td>
<td>No. 116 (No. 44-G.T.)</td>
<td>1415: 9-3-1494 A.C.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
## Summary of Inscriptions

<table>
<thead>
<tr>
<th>Page No.</th>
<th>Serial and proper No. of Inscriptions</th>
<th>Śaka era and English Date</th>
<th>Donor's name and historical reference</th>
<th>Gifts, donations etc.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>257</td>
<td>No. 117. (No. 9-G.T.)</td>
<td>1415</td>
<td>Kōṭhikkāḷ Naṉūṟu Navamkēḻaṉ, Śri Varāhātī Malainipperumāḷ, Anunatuparamaiyār and Nārāyaṇappaperumāḷ, one of the temple accountants</td>
<td>Made provision for certain offerings on the day of Pāram star in the month of Pānguni in commemoration of the birth star of Kumāra-Tānuyāyaṉgār (his spiritual teacher).</td>
</tr>
<tr>
<td>259</td>
<td>No. 118. (No. 66-G.T.)</td>
<td>1415</td>
<td>Malai niningperumāḷ Nārāyaṇam, one of the accountants of the Tirumalai-Temple and others.</td>
<td>Registers gift of money for offerings to Śri Vaṅkaṭeśa at the time of opening the new year's accounts on the day of Āṭṭi-Ṇaṟu (Anivarāḷ-Ṇaṟūn).</td>
</tr>
<tr>
<td>265</td>
<td>No. 119. (No. 58-G.T.)</td>
<td>1415</td>
<td>Paṅavaiṭṭar Koṇḍar Gōvindar Tiruvāṉkē muddaiyān residing at Paramamavaramagā ámba.</td>
<td>Provided one attirappāṭī to Śri Gōvindāri when He seated in a mappam at the Tiruvāṉkē-ḍaṭṭāpputtaṟi (tank).</td>
</tr>
<tr>
<td>267</td>
<td>No. 120. (No. 104-G.T.)</td>
<td>1415</td>
<td>Tiruvāṉkē-muddaiyān, one of the temple accountants at Tirumalai.</td>
<td>Incomplete. Records that the money deposited by him was to be utilised for providing one attirappāṭī to Śri Gōvindāri on the day of harvesting festival.</td>
</tr>
<tr>
<td>269</td>
<td>No. 121. (No. 56-G.T.)</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Stones lost. Seems to register a gift of.....for offering to Śri Kṛṣṇaṉa on the day of Uḷḷi-ṭāṭi festival and arrangements were made for an offering to Śri Viṅkaiṭṭa-na (Śrīnaṭṭai-Mudaiyār) when He proceeded to welcome the new harvest of the temple.</td>
</tr>
<tr>
<td>271</td>
<td>No. 122. (No. 333-T.T.)</td>
<td>1416</td>
<td>Köṭṭai Koṇiṟ Rāmānuja Ṭiyār, the manager of Pūṇaṟaiyār-chella, flower garden.</td>
<td>He made a gift for the propitiation of Periya-Perumāḷ (Śrī Viṅkaiṭṭa) first and Uḷḷiṭṭayar (Rāmānuja) immediately afterwards with 13 attirappāṭī on the 13 days of the Mahaśarī, being the birth star of his aḷāṭṭaya Kandaiṟappan. Further he made provision for certain offerings to Śri Gōvindāriyaṉ and Śrīnaṭṭai Mudaiyār.</td>
</tr>
<tr>
<td>Page No.</td>
<td>Serial and proper Nos. of Inscriptions</td>
<td>Śaka era and English date</td>
<td>Donor's name and historical reference</td>
<td>Gifts, donations etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>----------------------------------------</td>
<td>---------------------------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>274</td>
<td>No. 123. (No. 7-G.T.)</td>
<td>1416</td>
<td>Periyaperumāḷḍāsura, the disciple of Periya-perumāḷ jīvār and manager of Pīṇāṇya-viṇī-flower-garden.</td>
<td>He arranged for a daily offering to Śrī Góvinda-raja and occasional offerings to Śrī Vāṅkaṭēśa.</td>
</tr>
<tr>
<td>277</td>
<td>No. 124. (No. 383-T.T.)</td>
<td>1416</td>
<td>Periyā Timmārāja, Udāiyar, son of Komma-māra Ṛdāiyar and entitled Śrīma Mahā-mandālaśvara, Ulamaga-pāda, Ubhaya-rāgagāḍa, Gaṅga-rāgagāḍa, Gaṅga-bhūmēyata, Sarva-saṭe-māṇō-thādam and chōrākārā. He was a subordinate officer of Śrī Śālava Narashānu. [Vide Iev. Ep. Report page 140.]</td>
<td>He paid 4,000 nārpaṇam for certain daily offerings to Śrī Vāṅkaṭēśa and Góvinda-raja and arranged for the daily feeding of the pilgrims in a matham as his dharmaṁ.</td>
</tr>
<tr>
<td>280</td>
<td>No. 125. (No. 538-T.T.)</td>
<td></td>
<td></td>
<td>Incomplete. Records a grant of Gaṅgoṛēlīpāḷi (village) for feeding twelve Brāhmaṇas daily in his matham as a satrām.</td>
</tr>
<tr>
<td>281</td>
<td>No. 126. (No. 396-G.T.)</td>
<td>1416</td>
<td>Periyā Timmārāja, Udāiyar, son of Komma-māra Ṛdāiyar.</td>
<td>Registers the grant of a village Puduchērī for offerings being made to Śrī Góvinda-raja while seated at his stone-maṇḍapa during summer festivals, Vaiṅkaṭi and Ani-festivals etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>285</td>
<td>No. 127. (No. 103-G.T.)</td>
<td>1416</td>
<td>Narasārāja Udāiyar, son of Komma-māra Śrī Timmārāja Udāiyar, and entitled Śrīma Mahā-mandālaśvara, Ulamaga-pāda, Ubhaya-rāgagāḍa, Gaṅga-rāgagāḍa, Gaṅga-bhūmēyata, Sarva-saṭe-māṇō-thādam and chōrākārā.</td>
<td>He paid 2,300 panaṃ for the purpose of propitiating Śrī Góvinda-raja with certain offerings on the specified occasions during each year at the maṇḍapa which he constructed in front of the temple of Śrī Góvinda-raja in Tirupati.</td>
</tr>
<tr>
<td>Page No.</td>
<td>Serial and proper No. of Inscriptions</td>
<td>Saka era and English date</td>
<td>Donor’s name and historical reference</td>
<td>Gifts, donations etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>-----------------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>289</td>
<td>No. 128, (No. 583-T.T.)</td>
<td>1410 8-7-1494 A.C.</td>
<td>Kandādaśi Kāmānjavaṇyaḥgār.</td>
<td>He granted two villages and dug an irrigation tank in favour of Śri Viṇkaṭesā, Gōvindarājani and Kutaśekharaśvar to enrich their offerings and worships.</td>
</tr>
<tr>
<td>292</td>
<td>No. 129, (No. 282-T.T.)</td>
<td>1410 6-11-1494 A.C.</td>
<td>Aravajalpperumāḷdayar Iļiyperumāḷ Vēṣṇi Ananth Anappayan and others being the members of the assembly of Tiruchchukunār (Tiruchchānār).</td>
<td>A cash deposit of 800 nārapāṇam was made for certain offerings to be offered to Śri Viṇkaṭesā while seated in the nārapāṇam constructed by him in front of his own house at Tirmatālai. on the occasion of Adhiyaṇaṭsavam,</td>
</tr>
<tr>
<td>295</td>
<td>No. 130, (No. 303-T.T.)</td>
<td>1410 24-12-1494 A.C.</td>
<td>Śyāma-Seṭṭi, son of Tirumalai Tamporu Seṭṭi, one of the nāgarāṭṭi (merchants) residing in the suburbs of Narasāṅgarāyappuram in Tirupati.</td>
<td>Made provision by a cash deposit for daily offerings to Śri Viṇkaṭesā during the month of Mārgaṭhi (as Dhanamāssapāḷi). Further, some appu-pāṇi offerings were arranged to Śri Gōvindarājan, Raghunāthan and 3 Ajāś at his mutt-pāṇi.</td>
</tr>
<tr>
<td>299</td>
<td>No. 131, (No. 618-T.T.)</td>
<td>1410 28-12-1494 A.C.</td>
<td>Pillai-Tiruppar Bhamāram (Officer-in-charge of the public works pertaining to the temples).</td>
<td>Hiharta he was paying the actual cost of the rice, ghee etc. for the two offerings required to be offered to Śri Viṇkaṭesā (daily) and now he deposited the sum of 2,000 pāṇam as the permanent capital to carry it out cancelling the previous arrangement of cash payments every now and then.</td>
</tr>
<tr>
<td>301</td>
<td>No. 132, (No. 38-G.T.)</td>
<td>1410 10-1-1495 A.C.</td>
<td>Pallavaraiyar chandaṉḍattaiyār, Māḷasāṅgarāmputrali and Māḷaiṭirunīrputrali, resident of Parunēśvara-mūnagam.</td>
<td>Registers the gift of money for offerings to Śri Viṇkaṭesā, Śri Kṛtaṭha and Śri Gōvindarājani on the occasion of Auvaṭal-Aśṭānām, Dipavali, Yogidī, Śri Jayantai etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>Page No.</td>
<td>Serial and proper No. of Inscriptions</td>
<td>Śaka era and English date.</td>
<td>Donor’s name and historical reference.</td>
<td>Gifts, donations etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>----------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>---------------------------------------</td>
<td>----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>305</td>
<td>No. 133, (No. 628-T.T.)</td>
<td>1417</td>
<td>Kandādai Rāmānujaṉayyaṉar, the manager of the Rāmānjukānutram established at Tirumalai and in Tirupati and the disciple of Ajarigyanavāllā Jyar.</td>
<td>An agreement was entered into between Kandādai Rāmānujaṉayyaṉar and the Śhānātur (managers or trustees) of Tirumalai Temple proposing for the necessary repairs, renewal and new preparations of jewels, gold vessels, and silver vessels of Śri Vēkaṭēśa and Śri Gōvindarāja which were in a damaged, broken and tattered condition. The financial aspect of the question was solved by Kandādai Rāmānujaṉayyaṉar so as to fetch an annual income of 3,000 paṇam. Under the orders of Śalāva Narasīthama the hereditary right was conferred upon Kandādai Rāmānujaṉayyaṉar as the custodian of the key of the gold-treasury of the Temples. Kandādai Rāmānujaṉayyaṉar accepted the council of the Śhānātur, with regard to the above repairs etc., and also accepted to effect the repairs in the presence of the Śhānātur. He made further endowment of 6,000 paṇam towards the offerings to Śri Vēkaṭēśa, Śri Gōvindarāja and Kulaśīkharāyār. It is understood that there was a street at Tirumalai called Kandādai Rāmānujaṉan street constructed in his name. He made provision for certain offerings on all the festival occasions while the deity of Śri Vēkaṭēśa is seated there. During summer festivals celebrated for Śri Vēkaṭēśa and Śri Gōvindarāja, it was arranged for the singing of Kandādai Rāmānujaṉayyaṉar's uñāṇa (praises on him).</td>
</tr>
<tr>
<td>310</td>
<td>No. 134, (No. 627-T.T.)</td>
<td>1417</td>
<td>Kandādai Rāmānujaṉayyaṉar, the manager of the Rāmānjukānutram at Tirumalai and in Tirupati and of the gold-treasury of Śri Vēkaṭēśa.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Page No.</td>
<td>Serial and proper No. of Inscriptions</td>
<td>Saka era and English date</td>
<td>Donor's name and historical reference</td>
<td>Gifts, donations etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>---------------------------------------</td>
<td>----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>318</td>
<td>No. 135. (No. 326-T.T.)</td>
<td>1418</td>
<td>Kamalaiai Rama Ajayagnar, the manager of Rama Nukhundam at Tirumalai and Tirupati, and of the gold-treasury of Sri Venkatesha.</td>
<td>Registered a tax-free gift of village to the temple of God Venkatesha. He arranged to utilise the income from that village for certain offerings when the deity goes on a visit to the temple constructed by him. He also arranged that his shares of offerings should be handed over to the Dharmakarai of Rama Nukhundam for the distribution among all the worshippers. Further, records an order issued to the Stambhakar for an annual payment of money to the temple-servants viz., Temple-managers, gold-treasures, public work officers, vaahana-bearers, distributors, lamp-lighters, temple-cooks, suppliers of firewood, proclamers, drummers and pipers, craftsmen, watchmen etc., He paid a sum of 1,500 papam for certain offerings to God Venkatesha at the time of the anointing of the deity's holy body with cow-dung, musk, saffron, refined camphor etc., immediately after the holy bath for Him on alternate Fridays.</td>
</tr>
<tr>
<td>324</td>
<td>No. 136. (No. 330-T.T.)</td>
<td>1418</td>
<td>Kamalaiai Appachchiya Agha, the Kinsman of Kamalaiai Rama Ajayagnar.</td>
<td>He installed the image of Udayavar (Rama Nukhundam) in the temple of Perumal Raghunath in Tirupati. And for the daily offerings, he placed a capital of 1,200 papam. A contribution of 3,825 papam was made towards certain services to Tirumalai Temple for the merit of Imamal Narasingar Mahasaya who was the first real worshipper of the Venkatesa temple, with the support of his general Tulusa Narasa-Nayaka.</td>
</tr>
<tr>
<td>326</td>
<td>No. 137. (No. 130-G.T.)</td>
<td>1419</td>
<td>Periyaperumaladasa, one of the Ekangin-Sri Vashyavasa of Tirumalai and the disciple of Periyaperumal iyar and the manager of Pinjumelly-flower-garden.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>329</td>
<td>No. 138. (No. 271-T.T.)</td>
<td>1426</td>
<td>Tirumalaiappachchiyarkan Tirumalaiappapadalai Kupumaladasa, a subordinate officer of the Vijayanagara state holding charge of the public works relating to the temples.</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Page No.</td>
<td>Serial and proper No. of Inscriptions</td>
<td>Saka era and English date</td>
<td>Donor's name and historical reference</td>
<td>Gifts, Donations etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>---------------------------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>332</td>
<td>No. 139, (No. 390-T.T.)</td>
<td></td>
<td>Sri Bhaktisamani (a devout person),ycharya)</td>
<td>He arranged for certain offerings on the occasion of the birth star of the two yamis (sanyasin) viz., Maqavalli, Ramamania, and Alagiyamangala Jayar.</td>
</tr>
<tr>
<td>332</td>
<td>No. 140, (No. 624-T.T.)</td>
<td></td>
<td>Kandadja Ramamujayangar, manager of the gold-treasury of the temples and Ramamujaiikathai, established at Tirumalai and in Tirupati.</td>
<td>On the day of his birthday, he (Kandadja Ramamujayangar) arranged through a deposit of 5000 pagam, for some offerings to be made to Sri Venkatesa and then the offered prasadam to be brought down to Tirupati where Siadikkudutta Nachchiar (God). Goddess proceeds to welcome it with all honours, and a reception to be arranged with Sri Aga (God) Nachchimara (other consort) and Govindaraja white seated at the swing mantapam.</td>
</tr>
<tr>
<td>338</td>
<td>No. 141, (No. 35-T.T.)</td>
<td></td>
<td>Do.</td>
<td>Incomplete. Agriculture improvements were made towards the early morning offerings to Sri Govindaraja.</td>
</tr>
<tr>
<td>341</td>
<td>No. 145, (No. 130-T.T.)</td>
<td></td>
<td>Tejungajjyan, son of Sri Sathakopadise Narasimharaya Mudaityar.</td>
<td>Incomplete. Records the gift of 150 koli of sarva-manya (tax-free) land towards the offerings required to be offered to Sri Rama.</td>
</tr>
<tr>
<td>Page No.</td>
<td>Serial and proper Nos. of Inscriptions</td>
<td>Śaka-era and English date</td>
<td>Donor's name and historical reference</td>
<td>Gifts, donations etc.,</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>-----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>343</td>
<td>No. 146, (No. 87-G. T.)</td>
<td>...</td>
<td>Ramānuja, son of Sāthi śālakaṇṭhaśārya Naganāthārīya Muddalīya,game</td>
<td>Incomplete. Provision was made for certain offerings to Havanānā (Añjana) on each of the successive Saturdays.</td>
</tr>
<tr>
<td>343</td>
<td>No. 147, (No. 182-G.T.)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Incomplete. Arranged for the provision of certain offerings to Naṇūmāḷa, Tirupati, Kalasūtharīya, and Naṇūmāḷa.</td>
</tr>
<tr>
<td>344</td>
<td>No. 148, (No. 124-G.T.)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Fragment. Records the grant of 4,000 kilos of land towards worship and offerings to Naṇūmāḷa and Kalasūtharīya.</td>
</tr>
<tr>
<td>345</td>
<td>No. 149, (No. 134-G.T.)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Incomplete. Provision was made for offerings to Śri Gōvinda-raja while being seated at the Vasant-maṇṭapam during the annual festival.</td>
</tr>
<tr>
<td>346</td>
<td>No. 150, (No. 198-T.T.)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Incomplete. Registers the grant of three villages as sarvamāṇya (fire-free) for the celebration of summer festival at the donor's maṇṭapam.</td>
</tr>
<tr>
<td>347</td>
<td>No. 151, (No. 178-T.T.)</td>
<td>...</td>
<td>Karliyamāṇikappuram, a native of Mariyam, Mangalām.</td>
<td>Fragment. States that two villages were granted as a sarvamāṇya (free of tax) to the temple.</td>
</tr>
<tr>
<td>348</td>
<td>No. 152, (No. 519-T.T.)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Fragment. Mentions the name of Śrī-Śrīpuṭalīya and the offerings to be prepared for Him.</td>
</tr>
<tr>
<td>349</td>
<td>No. 153, (No. 217-G.T.)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Fragment. Mentions Śrī-Bhāpadārām (treasury) of Aṅguthyappuram who was pleased to reside in the temple of Tiruchanur.</td>
</tr>
<tr>
<td>350</td>
<td>No. 154, (No. 247-G.T.)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Much damaged.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>No. 155, (No. 169-G.T.)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>do.</td>
</tr>
<tr>
<td>Page No.</td>
<td>Serial and proper Nos. of Inscriptions</td>
<td>Śaka-era and English-date</td>
<td>Donor's name and historical reference</td>
<td>Gifts, donations etc.</td>
</tr>
<tr>
<td>---------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>--------------------------</td>
<td>--------------------------------------</td>
<td>----------------------</td>
</tr>
<tr>
<td>350</td>
<td>No. 156. (No. 499-T.T.)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Much damaged.</td>
</tr>
<tr>
<td>351</td>
<td>No. 157. (No. 160-G.T.)</td>
<td>...</td>
<td>Kandāḍalai Rāmānujayāṅgār.</td>
<td>Incomplete.</td>
</tr>
<tr>
<td>351</td>
<td>No. 158. (No. 161-G.T.)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>Fragmenti.</td>
</tr>
<tr>
<td>352</td>
<td>No. 159. (No. 162-G.T.)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>do.</td>
</tr>
<tr>
<td>352</td>
<td>No. 160. (218A-T.T.)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>do.</td>
</tr>
<tr>
<td>353</td>
<td>No. 161. (No. 163-G.T.)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>do.</td>
</tr>
<tr>
<td>353</td>
<td>No. 162. (No. 165-G.T.)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>do.</td>
</tr>
<tr>
<td>354</td>
<td>No. 163. (No. 126-T.T.)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>do.</td>
</tr>
<tr>
<td>354</td>
<td>No. 164. (No. 122-T.T.)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>do.</td>
</tr>
<tr>
<td>355</td>
<td>No. 165. (No. 172-G.T.)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>do.</td>
</tr>
<tr>
<td>355</td>
<td>No. 166. (No. 171-G.T.)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>do.</td>
</tr>
<tr>
<td>356</td>
<td>No. 167. (No. 170-G.T.)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>do.</td>
</tr>
<tr>
<td>356</td>
<td>No. 168. (No. 236-T.T.)</td>
<td>...</td>
<td>...</td>
<td>do.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
TEXT AND TRANSLATION OF INSCRIPTIONS

No. 1.
(No. 348—T. T.)

[On the south wall of the Record-room verandah in the first prakara in Tirumala Temple.]

Text

1-1. நெருக்கு நெருக்கு அண்மையான் என்னும் கோஞ்சமாகும் என்று போறும்
2. ஆங்கல்ஸில் அடிக்கும் கோஞ்சமாகும் என்று போறும்
3. [வெளியில் விளக்கம் வந்து வரும் போது போறும்]
4. இந்த வந்து வந்து வந்து வந்து வந்து வந்து வந்து வந்து
5. இந்த வந்து வந்து வந்து வந்து வந்து வந்து வந்து
6. இந்த வந்து வந்து வந்து வந்து வந்து வந்து
7. இந்த வந்து வந்து வந்து வந்து வந்து வந்து
8. இந்த வந்து வந்து வந்து வந்து வந்து வந்து
9. இந்த வந்து வந்து வந்து வந்து வந்து
10. இந்த வந்து வந்து வந்து வந்து
11. இந்த வந்து வந்து
12. இந்த வந்து வந்து

Translation

1-3. We, the Sthanatār of Tirumala, have executed the following deed on stone on Monday, combined with the star Mīga-ṛsa in the

1. A few letters in each line are covered by a stone wall.
2. This may be read நெறும்.
3. This may be read நெறும்.
4. This may be read நெறும்.
5. The rest of the inscription is much damaged.

NOTE 6.—In the month of Dhana the star Mīga-ṛsa occurs on Monday, the 14th lunar day of the bright fortnight. The equivalent English date is 13th December 1445 A.C.
month of Dhanus during the year Krodhana, corresponding to (the Shaka year) 1367, in favour of Periyaperumaladasar Arulajamathar Davapan, viz,.

4-6. for the offering of one appa-padi and one tirukkaalamadai, in your name, at Tirumala for Tiruvakkaamalaiyan, during the nine days of the Tirukkothiruvan including the tirikruvi day, from the interest on the deposit made by you into the Sri-Bhandaram this day....

7-9. As the charge on the interest (shall be supplied) for one appa-padi,

1 marakkal of rice (measured) with the Malaikeiyamunand-kal,
..............of ghee,
10 palam.............
1 uthkku of pepper;

and for one tirukkaalamadai

1 marakkal of rice,
1 naal and 1 uthkku of ghee,
..............
100 areca-nuts and
100 betel-leaves,
chandanan for smearing.............

10. the prasadam (shall be distributed) during the time of distribution in the temple...........

11. the remaining prasadam.............

12. shall be distributed.............

——

No. 2.

(No. 20—G. T.)

[On the north wall in the first prakara of Sri Gavindarajesvami
Temple in Tirupati.]

Text

1—

2—

1. A few letters in each line are covered by a stone pillar.

4. Read \\n
5. Read \\n
6. Read \\n
7. Read or \\n
.2
INScripTIONS OF SALUVa NARASIMHA’S TIME

Translation

1-2. Hail! This is the uttāsanaṃ executed by the Sīhanattar of Tirumala on Sunday, combined with the star Hasta, being the second lunar day of the bright fortnight of the Simha month in the year Bhāva, current with the year 1376 of the Śaka era, in favour of Hariyappar, son of Rīgyēda Gaurāṇa of Dhanaajaya-gatra and Āsvalāyana-gatra, one of the Niṣgīs (residing) in Chandragiri, to wit,

2-4. the sum of money paid (by you) this day into the Śrī-Bhaṅgāram for propitiating Tiruvākatamudaiyān daily with 1 tiruppūnakam and for feeding 12 Brāhmaṇas daily in Tirupati, as in a satram, is paṇam 3000.

4-5. This paṇam 3000 shall be utilised for excavating scrūkkal and kaḷakkāl in the tiruvālāyātum villages, (additional) crops shall be arranged to be raised by means of the water (of these channels), and, with the yield derived thereby, shall be prepared, as an offering, each day for Tiruvākatamudaiyān 1 tiruppūnakam with

1 marakkāl of rice measured with the Malaikiniyanur-kāl,
1 ṣṭākku of ghee,
1 ṣṭākku of green gram; (this offering),

1. Read 𑀸𑀾𑀫𑀿𑀷𑀸. 5. This may be read 𑀚𑀦𑀾𑀷𑀮. 2. This may be read 𑀸𑀾𑀼𑀦𑀦. 6. Read 𑀸𑀦𑀾𑀿𑀷𑀸. 3. Read 𑀸𑀦𑀾𑀿𑀷𑀸. 7. Read 𑀸𑀦𑀾𑀿𑀷𑀸. 8. This may be read 𑀸𑀦𑀾𑀿𑀷𑀸.

Note 8:—The equivalent English date is 25th August 1454 A.C.
5-6. as well as rice issued each day from the Śrī-Bhaṅgāraṁ (measured) with the Chāujya-Nārāyanav-bal, for the Brāhmaṇa-Bhōjanam and .......... for the māl-veṭṭhām (other incidental expenses for the necessary ingredients) for each month.........

6-7. Thus shall this arrangement be executed year after year from the Śrī-Bhaṅgāraṁ. In this way shall (this arrangement) be continued through the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun.

7-8. Out of the offered prasādam, the 1 naṭi, which is the share of the donor, we shall be empowered to distribute at the time of the distribution of the prasādam offered at the particular hour.

8. Thus has this (document) been written up by the temple-accountant Tiruninnar-ur-nāyyān with the permission of the Śrīvaishāvās. May this the Śrīvaishāvās protect!

---

No. 3.

(No. 14—G. T.)

[On the north wall in the first prākāra of Śrī Gōvindarājāsvāmi Temple in Tirupati.]

Text:

1  

2  

3  

4  

5

1. The older form of īḻi.
Translation

1-2. May it be prosperous! Hail! This is the ālāṣamam executed by the Sthānattar of Tirumala on Tuesday, being the day of Uttirāṭṭādi (Uttarābhādra), the 7th lunar day of the dark half of the Mihuna month in the year Īavara current with the Saka year 1379, in favour of Perumāl-Periya-perumāl, a temple-accountant and a native of Tirunīnigār, to wit,

2-3. panam 100 (is the sum) which you paid (as capital) from the interest on which is required to be offered 1 appa-padi in your name to Śrī Gōvinda-pāppi on the day of the pāliyāṣṭi occurring on the 2nd day of the month of Tai, on proceeding to the tiruppa-manṭram which you constructed on the bank of the Śrīvaiśnava-pūṭeri.

3-5. As the debit against (the interest on) this sum of 100 panam shall be supplied from the Śrī-Bhagāram, year after year, on the stipulated scale, (the following articles for the 1 appa-padi, viz.,)

2 marakkal of rice measured with the Gaṭṭukya-Narayānan-kal,
1 nāṭi and 1 urī of ghee,
80 palam of sugar,
1 atēkku of pepper,
100 areca-nuts,
200 betel-leaves and
2 palam of chandānam.

5-6. The appa-prāśānam that has been offered (to the deity), being the full quantity of the appa-padi offered as the pōliyāṭi shall be utilised (for distribution). This (practice) shall continue to be observed on behalf of your lineage, till the lasting of the moon and the sun.

6. In this manner has (this document) been composed by the temple-accountant Tirunīnara-avatāryaṇ under the authority of the Śrīvaiśnava. May these the Śrīvaiśnavaśāsas protect!

Note 1. The star Uttirāṭṭādi and the 7th lunar day of the dark fortnight combines with Thursday and not with Tuesday. For Thursday, the corresponding English date is 24th June 1450 A.C.
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

No. 4.

(No. 3—T. T.)

[On the north wall in the first prakāra of Tirumala Temple.]

Text

1. மறம்[ன்] தண்டியும் பாட்டும் அல்லவ[ன] சந்தியும் குறுகம் முழுநூற்றும் பதிலளிக்கும் குத்தவனையும் ஆகின்றே என்றே விளக்கம்

2. இன்வரும்புனர் செய்த் வருவம் உள்ளே பானபுனர் செய்து வருவினர் கருதுவது என்று விளக்கம்

3. போன்று உள்ளது விளக்கம்[ன்] உள்ளே பின்னும் விளக்கம் ஆகின்று உள்ளது

4. வட்டனம்[ன்] உள்ளே விளக்கம் உள்ளே பின்னும் விளக்கம்

5. உள்ளே விளக்கம் உள்ளே பின்னும் விளக்கம்

6. உள்ளே விளக்கம் உள்ளே பின்னும் விளக்கம்

7. உள்ளே விளக்கம் உள்ளே பின்னும் விளக்கம்

8. உள்ளே விளக்கம் உள்ளே பின்னும் விளக்கம்

9. உள்ளே விளக்கம் உள்ளே பின்னும் விளக்கம்

10. உள்ளே விளக்கம் உள்ளே பின்னும் விளக்கம்

11. உள்ளே விளக்கம்

12. உள்ளே விளக்கம்

13 and 14. Read விளக்கம்.
Inscriptions of Saluva Narasimha's Time

Translation

1-3. May there be prosperity! Hail! This is the śilāsaṇam executed on Sunday, the day of the star Satabhishek, being the 13th lunar day of the bright fortnight in the Kanya month of the year Dāhu, current with the year 1378 of the Śaka era, in favour of Narasiṅgadāva Mahārāja, son of Saluva Gumbāyadāva Mahārāja, entitled Śrīmaṇ Mahāmudalīśvara, Mēhināmaraṇagaṇa and Karṇipī-Salura, by the Śrīnattār of Tirumala, to wit,

3-9. In lieu of the svarnaśdāyam (taxes or income derived in gold coin), dhanayavargam (grain taxes) and all other (taxes) collected for the Śrī-Bhandāraṇam by virtue of your grant made previously to Tiruvākaṭāmuḍaiyān as sarvamānya of (the village) Ālipuram situated in the Vaikundavālāṇāṇu in the Chandragiri-rājya, we (hereby) undertake to supply from the Śrī-Bhandāraṇam, for the propitiation of Tiruvākaṭāmuḍaiyān, as the sandhi in your name, each day in the morning,

12 marakkul of rājana rice (superior kind of rice, called in Telugu rājanamul or rājanalu) measured with the Malaikiniyancahān-kul,

1 nāṭi and 1 uri of ghee,
1 uri of salt,
1 āṭakku of pepper,
1 nāṭi of green gram,
vegetables and curds;

for one appa-podi

2 marakkul of rice,
2 nāṭi of ghee,
100 pālam of sugar,
1 āṭakku of pepper,
1 solagai of cumin (jilakara or jiram), and
cocoanuts;

and for 1 tirukkavāṇagai

1. Read śrīsāgādāvan
2. Read śrīsīgādāvan
3. Read śrīsīgādāvan

Note 4:- The date is equivalent to 12th September 1456 A.C.
1 marakkal of rice,
1 nāli, 1 utakku and 1 utakku of ghee and
60 palam of sugar.

10-12. A quarter of the offered prasādam, viz., 3 (marakkal of)
prasādam, 13 appa-prasādam and 1 nāli of akkāli-prasādam; these being the
share of the donor, shall be delivered, as stipulated, to the Rāmānujaįjams
constructed by you as your charity both at Tirumala and in Tirupati and
managed by Kandūrai Rāmānujayyan, the disciple of Alagiyamaavāja-jiyār, in
order that they may be served to the Śrīvaishnavas in these Rāmānujaįjams;
and this practice of delivering the donor's share of the offered prasādam to the
Rāmānujaįjams shall continue to be in force through the succession of the
disciples of Rāmānujayyan, till the lasting of the moon and the sun.

12-13. This is the writing of the temple-accountant Tirunāra-
ṣṭr-udaiyān with the permission of the Śrīvaishnavas. May these the Śrīvaishnavas
protect!

---

No. 5.

[No. 44—T. T.]

[On the west wall of the first prakāra in Tirumala Temple.]

Text

1

2

3

4

Note 1:—"Rāmānuja-kīṭam" is the designation of the free feeding-houses of
the Śrīvaishnavas-Brāhmaṇas for whose benefit it is generally located within the temple
premises. It is so called after Śrī Rāmānuja, the great Śrīvaishnava ādīrṇyā. Vīla Dev.
Ep. Rep., pages 45-51 and 86.

1. Read ēppu-kaṇṭam
2. Read uthāṇam
3. Read ēppu-kaṇṭam
4. Read ēppu-kaṇṭam.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

5  கிமுட்டு, குத்ரங்கு கருநீதிக்கு தந்திரம் கொண்டு #
நாற்று தாவு குறுகிடும் குறுகிடும் நீண்டு கிமுட்டு #
குறுகிடும் நீண்டு கிமுட்டு #

6 കുത്രജ്ഞാന കുത്രജ്ഞാന സാധ്യത സാധ്യ സാധ്യ സാധ്യ സാധ്യ സാധ്യ സാധ്യ സാധ്യ

Translation

1-2. May there be prosperity! Hail! This is the 9ālāzananam issued, on Monday, being the day of (the star) Paśam (Pusya) which is the 6th lunar day of the dark fortnight of the Vṛśchika month in the year Īvara, current with the year 1379 of the Śaka era, by the Śīhānattīr of Tirumala in favour of Vāṇakaṭavalliyār, daughter of Savaripperumāl and one of the āmperunāyār (damsels attached to) of the temple of Śrī Narasimhadāvar, viz.,

2-3. the sum of money which she paid this day for the propitiation of Tiruvākaṭamujāyān with one tiruppōnaham every day in her name is 1000 naḷaṇam.

3-5. This paṇam 1000 having been invested in the excavation of the Periya-sri in Tirupati, as the charge against the interest on this sum of 1000 paṇam shall be supplied from the Śrī-Bhaṇḍāram daily from this day forwards 1 mārabhāt of rice measured with the Mahākṣiṣaṁmōkṣa-gāl, 1 āṭakku of ghee, 1 āṭakku of pulse, pepper, salt and curds; and (the tiruppōnaham) shall be caused to be offered along with the Bukkārayan-sandhi.

5-6. The prasādam of one naḷi, comprising the donor's share of the entire offered prasādam, shall be distributed during the time (of the general distribution) of the earlier or foremoon sandhi (offering). In this manner shall (this) continue in force, till the last of the moon and the sun.

6. Thus is (this document) drawn up by the temple-accountant Tirunīeṇa uru-udaiyān with the consent of the Śrīvaishnavaśas. This (charity is placed under) the protection of the Śrīvaishnavaśas.

---

1. Read 9ālāzananam.

Note 2:—This corresponds to 7th November 1457 A.C.
No. 6.

(No. 44. A—T. T.)
[On the west wall of the first prakāra in Tirumala Temple.]

Text

1. முக்கியமான விமான பெங்கல் நிறை
2. மாடை தலங்கள் வி விவகாரவாயில் [இன்னை]

Translation

1–2. An acceptable daily oblation was respectfully provided for Sri Vaṁkatārā (Sri Vaṁkatesvara) by Vaṁkavalli, daughter of Śabari.

No. 7.

(No. 47—T. T.)
[On the west wall of the first prakāra of Tirumala Temple.]

Text

1. முக்கியமான விமான பெங்கல் நிறை
2. மாடை தலங்கள் வி விவகாரவாயில் [இன்னை]
3. அப்பிருந்து வழிந்து நூற்றெழும் முக்கியமான விமான பெங்கல் நிறை
4. அப்பிருந்து வழிந்து நூற்றெழும் முக்கியமான விமான பெங்கல் நிறை

1. Metre முடையுறை பூ. Read முடையுறை
2. Read முடையுறை
3. Read முடையுறை
4. Read முடையுறை
5. Read முடையுறை
6. Read முடையுறை
7. Read முடையுறை
8. Read முடையுறை
9. Read முடையுறை
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME


6  Aparājita vajrayānitaṃ Śrīśivaṃś:cāntakānāṃ yāṃkṣaṇīṃ kṣetram. Bhavatī yāmāṃkṣaṇīṃ amūlam amūlam.

Translation

1-2. May it be prosperous! This is the deed executed on stone by the Śīhanattūr of Tirumala in behalf of Periyaperumāl-Jiyar, the manager of the Tiruvākāṭanāthān flower-garden, on Sunday combined with (the star) Mula, being the 14th lunar day of the bright fortnight of the Mithuna month in the Bahudhānā year, corresponding to (the year) 1380 of the Śaka era, viz.,

2-3. 2000 mītsrīpanam is the sum which you paid into the Śrī-Bhaṅgārām this day for offering, two śrīppōṇakam to Tiruvākāṭamadhaiyān, daily in your name along with the Bukkavāyam-sandhi, from the interest (on this sum deposited).

3-4. As the debit against (the interest on) this 2000 panam shall be supplied daily from the Śrī-Bhaṅgārām
2 marakkal of rice (measured) with the Malaikiniyanīgān-kal,
1 uttakku of ghee,
salt, pepper, vegetables, curds and other necessary articles.
4-5. Periyaperumāl-Jiyar, the manager of the Tiruvākāṭanāthān flower-garden, shall receive the 2 nāṭi of prasādam for the donor's share out of the offered prasādam, till the end of his life. After his demise, the Ekāki-Śrīvaishnavas who acquire possession of this Tiruvākāṭanāthin-tiruvānāvānam and the maṭham shall be entitled to receive (the donor's share).

This (practice) shall continue till the lasting of the moon and the sun.

6. This (document) has thus been written up by the temple-accountant Tirunīṅsa-śrīnaṭaiyān with the permission of the Śrīvaishnavas. The protection of the Śrīvaishnavas (is sought for) these.

No. 8.

(No. 10—T. T.)

[On the north wall of the first prākāra in Tirumala Temple.]

Text

1  उपरमार-प्रविष्टम् बृहत् व्यक्तिवेश्याम् सदानां तिरुवाक्षणातनाथाद्  
नाटिम् मप्तियात्र वर्षां मेघाश्रयस्यात् निहयति विषम सुस्तीति

2. Read यत्राःपूर्वम् वा

Note 3:—The date corresponds to 25th June 1453 A.C.
Translation

1. May there be prosperity! This is the śūlāsanaṃ executed by the Śrāvastī of Tirumala in favour of Abhātabhāraṇa-Kampayāda Mahārāja, on Sunday, combined with the (star) Mṛgāśīraḥ, being the 10th lunar day of the bright half of the Kumbha month in the Bahudhānaya year, corresponding to (the year) 1380 of the Śaka era, to wit.

1-2. maṇḍapaṇam 1000 is the sum which you paid into the śūlai (Śrī-Bhaṅḍāram, temple-treasury) this day for (the purpose of) offering one tirupāṇaṁ each day to Tiruvaṅkaṭamūḍaṅyāṅ in your name, (through its investment) for (the benefit of) the tank in Tirupati.

2-3. As the charge (on the interest) on this sum of 1000 panam, shall be supplied daily from the Śrī-Bhaṅḍāram, for t tirupāṇaṁ to be offered daily,

1 maṇḍakāṇ of rice (measured) with the Malāthiṇiyanīraṇ-kāl,
1 māzhku of ghee,
1 māzhku of green gram,
salt and pepper.

3. A quarter of the prasādaṁ, being 1 nālī, forming the donor’s share, shall be taken up for distribution during the distribution of the sandhi- (prasādaṁ).

1. Read 𐎲𐎠𐎧𐏁. 2. Read 𐎲𐎠𐎧𐏁.  
Note 3:—The date corresponds to 11th February 1459 A.C.
Note 4:—The expression of the record apparently means a fourth of the quarter share of the donor in the entire offered prasādaṁ, which it states is 1 nālī. The nālī prasādaṁ is one quarter of the entire offering, and not a quarter of a quarter, or one-sixteenth of the whole; so “māzhkūṭta” is a mistake for “ūjukkāḍa”, which is usually a quarter of the whole offering; and this is one nālī out of a quantity of one maṇḍakōṭ.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

This (arrangement) shall continue to be in force, till the last days of
the moon and the sun.

3-4. Thus has the temple-accountant Tirumina-vrundaiyay written
these with the consent of the Srivaihsavas. For these is sought the pro-
tection of the Srivaihsavas.

No. 9.

(No. 152—T. T.)

[On the north wall of the Kaaliyan-Mandapa in the first prakara of
Tirumala Temple.]

Text

1. A few letters at the end of each line are covered by a brick
   wall.

2. Read சிக்கசைகை.

3. Read குழிகை.

4. Read விழாசுருசை.

5. Read வண்ணசுருசை.

6. Read கைசுருசை.

7. This may be read கருடசுருசை.

8. Read சுந்தர விளைத்தை.

9. This may be read முடியுள்ளது.

10. Read உருள்ளந்தை.

11. Read கருடசுருசை.

12. Read வண்ணசுருசை.

13. Read விழாசுருசை.

14. Read குழிகை.

15. Read சிக்கசைகை.

16. Read குழிகை.

17. Read சிக்கசைகை.

18. Read உருள்ளந்தை.

19. Read முடியுள்ளது.
Translation

1-5. May there be prosperity! Hail! This is the śilāsaṇam effected by the Sthānattār of Tirumala in favour of Malaikiṇiyaninţaperumāl, Kuppar of Kalidhiramāngalam.........in Kāviyam, on the week day4 combined with Pāsam (Pushya star) being (the lunar day) in the dark fortnight of the Tulā month in the year Pramādi, corresponding to (the year) 138 (1) of the Śaka era, to wit,

5-7. nārāpanam 1000 is the sum which you paid into the Śri-Bhandāram this day towards daily offerings for Tiruvacakamudaiyan in your name. This nārāpanam 1000 shall be utilised for (the benefit of) the tank of Irukōvai,

8-11. and as the expenditure on the interest of this sum of 1000 nārāpanam shall be issued, (daily) from this day forwards, from the Śri-Bhandāram 1 marakkal of rice (measured) with the Malaikiṇiyaninţan-kāl,
(1 ṣāḻku of) ghee
1 ṣāḻku (of green gram), pepper, salt and cards,
and (the tiruppōnakam) shall be offered along with the Bukkarāyan-sandhi.

11-13. Out of the offered prosādam, Kuppar and his descendants shall receive the quarter share of the donor, being one nāti.

This arrangement shall be in force till the lasting of the moon and the sun.

13-14. Thus has the temple-accountant Tirunimca-ur-udaiyan drawn (it) up with the permission of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect!

No. 10.

(No. 366—T. T.)

[On the east wall (outer side) to the north of the first gopura in Tirumala Temple.]

Text

1 [\text{[text]}]

2 [\text{[text]}]

Note 1:—In the Tulā month the star Pāsom occurs on Thursday, the 7th lunar day of the dark fortnight; and the equivalent English date is 18th October 1459 A.D.

2. Read \text{[text]}. 

3. Read \text{[text]}. 

14
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

3. 3-8. Since you have, with the object of propitiating Tiruvakaṇaṇaiyān daily with one tiruppaṇai (measured) in your name, and lighting a lamp every Saturday with one nāṭī of ghee over the bronze post which you set up and also a daily lamp of ghee, excavated, by expending 2000 paṇam from your own money, an irrigation channel to flow down towards the east, so as to pass within the limits of Muniippāndi from its head basin within the boundaries of Tiruchchukankur, to irrigate the lands in the tiruvāṉiyāṉam (village) Pāṭi and raise fresh crops with the help of this water (from the channel),

6-8. in lieu of this (additional) yield of crops shall be supplied each day

1. mṛakahī of rice (measured) with the Malaiṇiyāṉu-kāl,
2. nāṭī of ghee,
salt and pepper,

1. Read—ウンガリ。
2. The rest of the inscription is lost.

Note 3.—The date corresponds to 25th February 1461 A.C.
Note 4.—The theatre, along with music and dancing, contributed to royal amusement. Vide Dev. Ep. Rep., page 168.
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

and 1 nādi of ghee every Saturday for (the light over) the post and for the daily light which shall be burnt.

No. 11.
(No. 246—G. T.)
[On the east wall (inner side) of the Vahana-Maṭṭa in front of Śri Padmāvatī-Amma's Temple in Tiruchirāṭur.]

Text

Translation

1—the year Vishu,
2—Saturday combined
3—Tiruvēkāsa-kētām
4—

5—līlā Kōṭam (district)
6—to the Vaiṣṇava
7—as was issued; Alagiyā—

No. 12
(No. 59—T. T.)
[On the south wall of the first prākāra in Tirumala Temple.]

Text

NOTE 1:—The cyclic year Vishu corresponds to the Śaka year 1383—(1461 A.C.)

2. Read नवमीतोऽन्नतिः
3. Read वर्षान्तवति
4. This figure stands for अमः
5. Read योक्तः
6. Read योक्तःसमवेतः
7. Read अण्डवति
8. Read अण्डवति
9. Read अण्डवति
10. Read—वर्षान्तवतयं
11. Read—वर्षान्तवतयं
12. This may be read समवेतः
13. Read अण्डवति.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

4. May there be prosperity! This is the dharma-śasanam (record of charity) executed on the 25th day of the Chittirai month in the year Chitramasam, corresponding to the year 1384 of the Šaka era, by these two persons, viz., Kōttal, son of Māndakannāyinār, and the head of Śāttakkuṭi (situated) in the Chandragiri-rāja, and Ulagaṇadavālān — to wit,

5. in as much as Periyā-Gopālan, Chinnan, Kari, Śīru-Gopālan and others of Śāttakkuṭi-marudur, a hamlet of Nārāyanapurappu, were dedicated to the service of lamp-lighting for Tīruvākaṣṭamadaiyān for the merit of Narasiangarāja-Udaiyar, these four persons shall render the service of lighting lamps for Tīruvākaṣṭamadaiyān and also deliver each year 2 marakkāl of ghee measured with the Chaṭukya-Nārayanakāl (which they are) obliged to measure, obtain the admission ticket with the signature of the ḫiyar (for taking the ghee inside the temple for lighting the lamps) and remain happy (in the fulfilment of this divine service).

5. These (latter) persons having affirmed (their consent) by word of mouth, the temple-accountant Tīrumbha-Tirumaisayam has written up (this document).

No. 13.

(NO. 492—T. T.)

[On the east wall (inner side) to the north of paṇikāvali-gopuram in Tirumala Temple.]

Text

1. Read: 2. Read: 3. Read: 4. Read:
2. Read: 3. Read: 4. Read: 5. Read:
6. The rest of the matter is lost in each line.

NOTE 4.—This corresponds to Tuesday, the 20th April 1462 A.C.
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—VOL. II

Translation

1. Hail, Prosperity! In the śaka year 1384—

2. having constructed the Ṛaṁmūṇjaṅkāṭam, for the Kāyīl (Śrīraṅgam temple) and the Pērumāṭ-Kāyīl (Conjeevaram temple)—

3. you having constructed a reservoir and having obtained a leasehold at the hands of the tiruppaṇṭiḷḷai—

4. having conducted, for the Vaṅkūndar (Vaṅkūndha) gate and the big gate at Tirumala—

No. 14.

(No. 495—T, T.)

[On the east wall (inner side) north of paḻikāvai-gōpuram in Tirumala Temple.]

Text

1 atialn  āypāṭaṅkāṭam  udayeśaṁ  ictaṁ maṅgaṇeśaṁ

2 Ṛaṁmūṇjaṅkāṭam  gurum  ‘sūkṣmam saṁkalpam  caṅkām

3 kāyīl  ‘aṅkāṭam[caṅkām]

4 vaṅkūndar  garaṇeśaṁ  caṅkāram  caṅkāram  vamakāram

5 ściṁ haṅkaṁ ṛṣi saṅkām  svaṅkūndar  svaṅkūndhaṁ

Translation

1. Hail, Prosperity! A representation (remembrancer) to Rāmānujayyaṇ, the disciple of Alagiyamaṇavīla-Jiyar—

2. after having worshipped at the 108 Tirupathis (sacred religious centres), Kāyīl (Śrīraṅgam temple), Tirumalai (Upper-Tirupati temple) and Pērumāṭ-Kāyīl (Conjeevaram temple)—

3. for the Rāmānujaṅkāṭams in Tirupati, having represented to Narasālagaṟaṭa-Udaiyar, in the Chandragiri-rājya—

Note 1:—The cyclic year is Čhuralhāma (=1462 A.C.)

2. Read vasāṅkuḷaṅkuḷāṁ  6. Read svaṅkūndhaṁ.

3. Read  ‘aṅkāṭam.[

4. Read  ‘aṅkāṭam[.[

5. Read  ‘aṅkāṭam[.[

7. Read  ‘aṅkāṭam[.[

8. The rest of the inscribed slabs in continuation are lost.
INSPECTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

4. having dug up the fountain-head, and cut the channel towards the lower level (towards the east) in the Parār-śrīm, you—

5. (it being) deducted, this balance remaining, thus utilising the income, for the Rāmānujaṅkūms in Tirupati—

No. 15.
(No. 494—T. T.)
[On the east wall (inner side) north of paṭikāvali-gāpturam in Tirumala Temple.]

Text

1. Ṛṣṭyāntaḥ mandaraśpañca. 
   Ākṣaraḥ saṃūtaḥ sañcāla. 
   Gāndhika dhanurāñjaya. [ākṣaraṃ] vajraṭānusmṛta. 

2. Ṛṣṭhindraśiṅghaśūnaśaṅkāruṇaśāntiśrīvadādityaśrīpratibuddhī. 
   [Material obscured—]

3. Viṣṇu-saṃhita. 
   Śrīvarāhavīrāhavīraśīrāhādeśādhipati. 
   Viṣṇu-pāṇīśvaram. 
   Aṣṭamahāśiva. 
   Māraviśvami. 

   Śrīnāraṇayānandastabānuṃ 
   Viṣṇu-pāṇīśvaram. 
   Āśvatiśrī. 
   Māraviśvami. 
   [Material obscured—] 

5. Śrīnāraṇayānandastabānuṃ 
   Viṣṇu-pāṇīśvaram. 
   Āśvatiśrī. 
   Māraviśvami. 
   [Material obscured—] 

Translation

1. having purchased land with your own money in the Tiruppoṭṭuśīrmati, constructed a Rāmānujaṅkūm and formed a flower-garden therein—

2. while Nambimir Siṅgarpillai provided a śīrappu (offering) on the occasion of the Tiruvāyāṭi-tvākkam, and the śīrappu for the śīrmati provided by Siṅgapillai—

3. while you were pleased to direct………to arrange for (the offering of) the tiruppūnamakam, this Tiruvāyāṭi-śīrappu (shall be offered in the name of) your śāhrya Ajaigaya açavālai-liyar—

4. (the articles) shall be supplied. The Rāmānujaṅkūttar (shall receive) the donor's share of the offered prasādan—

5. you will be responsible for carrying on all your charities………—

1. The first portion of the inscription is lost.
2. Read Ṛṣṭyāntaḥ.
3. This may be read Śrīnāraṇayānandastabānuṃ.
4. Read Gāndhika dhanurāñjaya.
5. This may be read Śrīnāraṇayānandastabānuṃ.
6. This may be read Śrīnāraṇayānandastabānuṃ.
7. The rest of the inscription is missing.
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS.—Vol. II

No. 16.

(No. 153—T. T.)

[On the north wall of vagapaṭi verandah in the first prakāra of Tirumala Temple.]

Text

1. Read 

2. Read

3. This may be read

4. Read

5. Read

6. Read

20
Translation

1-3. May it be prosperous! On Wednesday combined with (the star) Puṇarpām (Punarvasu), being the 8th lunar day of the dark fortnight of the Kanya month in the year Subhānu, current with the year 1385 of the Śaka era, the Śthānutar of Tirumala executed the following śilāśānam in behalf of Erāmarāja, son of Timmarāja, entitled Śrīnan Mahāmanḍa-
līśvara, and Flattimala and Allībhima of Chālukya-Nārāyaṇachari, viz.,

4-6. whereas you have, with the desire that Tiruvākaṭamulaīyān be propitiated with two sandhis daily as your ubhaṟaṁ (donation), excavated, at your own cost, the channel running down eastward from its fountain-head within the boundaries of the tiruvadaliyānam (village) Kogrāngalām so as to water the lands in Tanālām and named this channel Tiruvākaṭanāthin river-channel, levelled the land and sowed (the same) with harvest,

6-7. and whereas you have stipulated that, in consideration of the capital (invested in the excavation of) this channel, two sandhis be daily offered to Tiruvākaṭamulaīyān,

7-9. so, in order to propitiate (Him) daily with one sandhi along with the pagal-sandhi and one sandhi along with the ṛāppaṟi, shall be issued each day from the Śrī-Bhāḍāram

marakku of rice with the Malakkiyanaṁ measure,
utakku of ghee,
utakku of green gram,

pepper, salt, vegetables, curds and other necessary articles,
and (He) will be offered (the said sandhis).

10-12. Out of the offered prasādam, one naṟṟi of prasādam shall be delivered each day to the Dāsar (Dāsa-Nambis) cultivating the red lotus on Tirumala under the supervision of Rāmānuja-Ayyan for the merit (as the charity) of this Erāmarāja; and the Śthānutar shall be empowered to distribute the balance of the prasādam at the time of the distribution of the forenoon offerings.

12-13. In this manner Tiruvākaṭamulaīyān will design to accept of this offering of two sandhis daily throughout the succession of your descendants, till the moon and the sun endure.

r. Read မေ့်လိုင်းးစောင်းး

Note 2:—The English equivalent date is 7th September 1463 A. C.
13-14. Thus is this record written up by the temple-accountant Tirunica-praipaiyan with the consent of the Srivaishavas. The protection of the Srivaishavas (is sought for this).

No. 17.

(No. 69—T. T.)

[On the south wall of the first prakāra in Tirumala Temple.]

Text

1. Read பூமிக்கொடுந்த பாடல் பொதுமக்கள் பொருளாக்கம் அடைத்து குத்தனனையை கொண்டு குலப்பூரிதையை கொண்டு குத்தனனையை கொண்டு குலப்பூரிதையை கொண்டு குத்தனனையை கொண்டு குலப்பூரிதையை கொண்டு குத்தனனையை கொண்டு குலப்பூரிதையை கொண்டு குத்தனனையை கொண்டு 

2. Read அகலையையையையை பெறும்பாருள்து பாடல் பொருளாக்கம் அடைத்து குத்தனனையை கொண்டு குலப்பூரிதையை கொண்டு குத்தனனையை கொண்டு குலப்பூரிதையை கொண்டு குத்தனனையை கொண்டு குலப்பூரிதையை கொண்டு குத்தனனையை கொண்டு 

3. Read பூமிக்கொடுந்த பாடல் பொதுமக்கள் பொருளாக்கம் அடைத்து குத்தனனையை கொண்டு குலப்பூரிதையை கொண்டு குத்தனனையை கொண்டு 

4. Read அகலையையையையை பெறும்பாருள்து பாடல் பொருளாக்கம் அடைத்து குத்தனனையை கொண்டு 

5. Read பூமிக்கொடுந்த பாடல் பொதுமக்கள் பொருளாக்கம் அடைத்து 

6. Read அகலையையையையை 

7. Read பூமிக்கொடுந்த பாடல் 

8. Read அகலையையையை 

1. Read பூமிக்கொடுந்த 
2. Read பூமிக்கொடுந்த 
3. Read பூமிக்கொடுந்த 
4. Read பூமிக்கொடுந்த 
5. Read பூமிக்கொடுந்த 
6. Read பூமிக்கொடுந்த 
7. Read பூமிக்கொடுந்த 
8. Read பூமிக்கொடுந்த 
9. Read பூமிக்கொடுந்த
9] May there be prosperity! On Tuesday, combined with Uttirama (Uttarshātha star), being the 7th lunar day of the bright fortnight of the Tulū month in the Subhānu year, current with the year 1585 of the Śaka era, in favour of Śrīman Mahāmāndalāsvara, Madīnīśarasagāla, Kaṭṭāri-Saluva, Tānmaragārāva Mahāraja-Uṭair, son of Saluva Guṇaṭīra-Uṭair, the Sīrānattār of Tīrumala executed a śīlātājanam, to wit,

9—10. whereas you have, for the purpose of providing an offering of four tiruppanakam daily to Tīruvākṣāmūṭaiyān, for the merit of Naraśīgarāja-Uṭair, excavated, at your own cost, a channel running east with its fountain-head within the limits of Sirupāti, caused the water to flow to the tiruvāṣaiyānam village Ayilali and also levelled the land (therein) and raised (on it) crops which were harvested into the Śrī-Bhātāram,

and whereas you have stipulated that, in consideration of this (additional) yield (from the land), Tīruvākṣāmūṭaiyān be daily propitiated with four tiruppanakam along with the śīru-rāla-sandhi (morning offering),

11. from the Śrī-Bhātāram shall be supplied each day

4 morakki of rice with the Maḷaikiniya-ninnān measure,
1 uth of ghee,
4 uth of green gram,
pepper, salt, vegetables and curds,
and (the tiruppanakam) shall be offered.

8—10. Out of the offered prasādam, one prasādam shall be delivered each day to the Dāṣar (Dāsa-Nambis) cultivating the flower-garden at Tīrumala for the merit of Tīnuṭra-Uṭair, and the balance of the three prasādam the Sīrānattār shall be authorised to distribute at the time of the distribution of the foremoon sandhis. And on this wise will Tīruvākṣāmūṭaiyān be provided daily with these four sandhis throughout the line of your posterity, till the lasting of the moon and the sun.

10—11. Thus is (this record) composed by the temple-accountant Tīruṇiṇā-li-ṭutaiyān, at the instance of the Śrīvaishnavas. The protection of the Śrīvaishnavas (is sought for) these (arrangements).

1. Read saṅkaṭi.
2. Read saṅkaṭam.
3. Read tīlu-pīṭhīram.

Note 4: The equivalent English date is 18th October 1463 A. D.
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

No. 18.

(No. 157—T. T.)

[On the north wall of vagapaṭi verandah in the first prakāra of Tirumala Temple.]

Text

1. Read மாணா

2. Read தொன்து

3. Read செந்நா

4. Read சூந்து

5. Read கோண்ட

6. Read கொழும்பு

7. This symbol stands for எம்.

8. Read செம்.

9. This figure stands for செம்.

10. This symbol stands throughout the inscription for எம்.

11. Read தொம்போல்.

12. This letter stands for எம்.

13. Read தொம்போல்.

24
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

1. This group letter stands for
2. This letter stands for
3. Read
4. Read
5. Read
6. Read
7. Read
8. Read
9. Read
10. Read
11. Read
12. Read
13. Read
14. Read
15. Read
16. Read
17. Read

Vol. II—4
13. என்றும் என்று என்று நூற்றாண்டுகளுக்கு முன்னர்

14. என்றும் என்று என்று என்று என்று

15. என்றும் என்று என்று

16. என்றும் என்று

17. என்றும் என்று

18. என்றும் என்று

19. என்றும் என்று

1. Read என்றும் என்று

2. Read என்றும் என்று

3. Read 1084

4. Read

5. Read

6. Read

7. This letter stands for 

8. Read

9. Read

10. Read

11. Read

12. Read

13. Read

14. This letter stands for 

15. Read

16. Read

17. Read

18. Read

19. Read
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA’S TIME

Translation

1—2. May there be prosperity! On Wednesday¹ combined with (the star) Rohiṣi, being the roth lunar day of the bright fortnight of the Makara month in the Subhaṇu year, current with the Śaka year 1385, the Śhānatār of Tirumala executed the following īlaiśaim in favour of Śrīman Mahāmanḍalāvāra Mahāśīvagirī Śaṇṭi-Rāūva Mallayadāva Mahārāja, son of Rāūva Erākampayadāva Mahārāja, viz.,

2—5. since you have, for the purpose of propitiation Tiruvēkāṭamudaiyān in your name daily with one tirupponākam, one appa-padi, one tirukkāṣṭamadai and one pāyasa-harvaṇāṇ for offering appa-padi while (the procession image is) seated at the maṇṭapam which you constructed with your own money, in front of the temple, during the Tirukkoṭ-ṭirumāl and on the Tirukkāṭiikai day; and for the celebration for five days of the Tirupavitra-ṭirumāl (Pavitrtsavam, a purificatory festival) in the month of Āvaṇi as stipulated by you,

excavated at your own cost, a fresh channel with its fountain-head within the boundaries of Takkkipakkam so as to irrigate the tiruvadaiyātn (village of) Ilamaṇḍaiyān and another channel cut in (the village of) Vikramādittam-maṇḍalam, and also granted, as a tiruvadaiyātn, (the village of) Elambikkam in the Chandraṅgi-rājiya, and authorised the collection of the pouvargam (taxes paid in gold coin), netvargam (taxes paid in grain) and other income derivable from the two irrigation channels and the village for the Śrī-Bhaṅgāram,

5—6. with this (total income) as the capital (for the several items of expenditure) shall be supplied from the Śrī-Bhaṅgāram for the one rājana-tirupponākam to be offered to Tiruvēkāṭamudaiyān daily as the kāla-sandhi (morning offering)

1 marakkāl of rājana rice (measured) with the Malaiṅṭina-ninṭu-kāl,

1 ṭāṭkku of ghee,
1 ṭāṭkku of green gram,
vegetables, pepper and salt;

6—7. for the one pāyasa-harvaṇāṇ to be prepared in milk

1 marakkāl of rice,
2 ṭāṭkku of ghee,
6 rāṭi of milk and
20 patam of sugar;

for the one appa-padi

2 marakkāl of rice,
2 rāṭi of ghee,
100 patam of sugar and
1 ṭāṭkku of pepper;

for the one tirukkāṣṭamadai

Note 1:—The equivalent English date is 18th January 1464 A.D.
1 marakkāl of rice,
1 nāṭi, 1 uṭakku and 1 ṣṭākku of ghee and
60 palam of sugar;
and at this rate shall (the articles) be issued daily.

7—10. For (the preparation of) the āppa-pāṭi to be offered during the Tirukkoṭi-Tirunāl (to the processional image), while seated at the maṇḍapam which you constructed at the entrance to the temple, viz., one āppa-pāṭi to be offered on the third day, one āppa-pāṭi on the fourth day, one āppa-pāṭi on the fifth day and one āppa-pāṭi on the seventh day of each of the festivals; thus at the rate of four āppa-pāṭi during each festival, towards the aggregate number of 28 āppa-pāṭi required to be offered during the seven Tirunāl shall be supplied:

2 vāṭi and 16 marakkāl of rice,
36 nāṭi of ghee,
2800 palam of sugar and
3 uṭakku of pepper; this, and also,

10—14. for the one āppa-pāṭi to be prepared for offering, while being seated at the said maṇḍapam, on the day of the Tirukkārtikai in the month of Kārtikai;

and for the items of expenditure to be incurring in connection with the celebration of the Tirupavitra-Tirunāl, in your name, for five days in the bright fortnight of the Āvaṇi month, so as to commence with the ankurāpāṭam (sowing the nine kinds of seeds in small earthen pots) on the night of the daṇḍi (tenth lunar day), to decorate the tirumūnai-maṇḍapam (the front maṇḍapam adjoining the sanctum) on the stādī day, and then seat on the āvādī day Malākiniyānīta-Perumāl and Nāchchimār in the tirumūnai-maṇḍapam, after putting on the pavītram (sacred thread round the head, neck, wrist, etc.) and taking Him in procession through the streets, viz.,

103 pāṭam for the sūnakumbham (water pot), pratimāi (images) and yagūpavītram (sacred cord),

10 pāṭam for the śāhīrā’s hasta-mātra and karaṇa-mātra (ornaments for the hand and the ears),

12 pāṭam for daḵiṇa (gift of money), pāṁ (gift of a cow), kṣīttraṁ (gift of land) and swaṇasrān (gift of gold),

40 pāṭam for the paṇchaśīyānām (five articles of bedding) comprising the raṇākambali (carpet), mettaī (bed), maṭāilabhā (peacock’s feathers), krishṇānām (deer skin), and paṇucchelāi (silk cloth),

5 pāṭam for the Purāṇa-bhāyār and the Brāhmānas chanting the Vedaś;

10 pāṭam for the daḵiṇa for the above individuals;

34 pāṭam for the maṭal-rāṇa (dyer of blue colour) for dyeing (and supplying) red, black and green thread making up the paṇc-havarna-ṇal (thread of five colours);

4 pāṭam for the yellow coloured thread;
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

7 parasam for the kusavar (potters) for the supply of kumbhakusama (big pot), palikai and other earthen vessels; and

8 parasam for the vaaviri (smith) to furnish the parvatam (plank with the image of the deity painted on it) and mukuratravanam (ornamental arch-shaped wooden frame with two crocodiles represented on it forming the door way in the function);

the total coming to 198½ parasam.

14-17. Thus for the tiruppasiham, tirukkaravasai, appa-paati and other varieties, and for the maitrai and the hakanapati (offerings as per the above account) including the vimappamisyav-paati (cooked food to be issued to those servants who seek permission to commence religious functions) shall be supplied

18 petti, 4 marakkal and 2 nati of rice,
9 marakkal of rasa rice,
9 petti and 11 marakkal of paddy for the seed-sowing grain, for the different places and for spreading, underneath the kalasam, etc.,
118 nati and 1 utakku of ghee,
20 nati and 1 utakku of oil for smearing,
1410 palam of sugar,
1 nati and 1 utakku of pepper,
9 marakkal and 2 nati of green gram,
5 marakkal of salt,
1 nati of honey,
20 nati of milk,
20 nati of curds,
2 nati of gingelly seed,
fruits and vegetables,
20 palam of sugar-candy,
30 palam of chandanam,
2 kalanyu of camphor,
250 areca-nuts,
500 betel-leaves,
8 white cloths,
1 tulakkampum (turban),
20 palam of silk thread for the paviram and
200 palam of white thread;

thus, on the above scale, shall be supplied year after year.

17-18. Out of the prasadam offered daily during the sandhi, we shall deliver one prasadam each day to the Srivaishnavas cultivating your vandavanam (flower-garden) and shall distribute the balance at the time of the forenoon distribution.
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

So shall this (arrangement) continue in force through the succession of your descendants till the last ing of the moon and the sun.  

18—19. In this manner is (this document) written up by the temple-accountant Tiruninra-vragadaiyan, with the consent of the Srivaishavas. May these the Srivaishavas protect!

---

No. 19.

(No. 154—T. T.)

[On the north wall of vágapādi verandah in the first prākāra of Tirumala Temple.]

Text

1. 2.

3. 4.

5. 6.

7. 8.

9. 10.

1. Read—angāvārusī. 5. This figure represents  6. Read .
2. Read . 7. This symbol stands for  3. Read . 8. Read .
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA’S TIME

Translation

1-3. May it be prosperous! This is the āśāmanam executed on Wednesday, combined with (the star) Rāhuṇī, being the 10th lunar day of the bright fortnight of the Makara month in the year Subhānu, corresponding to the year 1385 of the Śaka era, by the Sthānattār of Tirumala in favour of Śrīman MahāmardālāvarāMadhinimisaragāṇḍa Kaṭṭāri-Saluva Rāmachandrarājā, son of MallāiyadevaMahārājā, viz.,

3-5. as the expenditure for the income realised from the harvest and other yield derived by means of the irrigation channel excavated by you at your own cost in the tiruvādaiyam (village of) Avilāla, shall be offered from the Śri-Bhavāram daily the one sawlhi carried on for Tiruvākatamudaiyam in your name; and towards (this) one tiruppōnakam to be offered each day to Tiruvākatamudaiyam shall be supplied

1 marakku of rice (measured) with the Mulaikiniyanurān-kal,
1 ājakku of ghee,
1 ājakku of green gram,
vegetables, pepper, salt, curds and other articles.

7-8. The offered prasādam we shall fully utilise for distribution during the forenoon aḍāppu.

This (arrangement) shall continue to be in force through the succession of your posterity, till the moon and the sun abide.

9. This is the writing of the temple-accountant Tirumānava-ar-uṭaiyam with the permission of the Śrīvaishnavas. For (the perpetuation of) these the protection of the Śrīvaishnavas (is sought).

No. 20.

(No. 98—G. T.)

[On the east wall (inner side) to the north of first gopura in the first prakāra of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati].

Text

1-2. [Transcription of Tamil text]

NOTE 1.—The date corresponds to 18th January 1464 A.D. and is the same as that of No. 13 above.

3. A few letters at the beginning of each line are covered by a brick wall.

4. Read āṇāmēṇaṇgāri.

5. This may be read āṇēṇgaṇom.
Translation

1–5. Hail! This is the ālāsamam executed on Wednesday, combined with the star Uttirāṣādi, being the...in the...fortnight of Mina month in the year Subhānu, current with the year 1385 of the Śaka era, by the sthānattār of Tirumala in favour of Tēlappār Ayyaṅgār, son of Śūṭṭal Tirumalainambi Tiruvēkṣaṇ-Tatayyaṅgār, of Śāhmarahāstra-gstra and Apatamba-sutra and one of the ācharyapuruṇhas of the Tirupati āgaram, to wit,

1. This may be read
2. This may be read
3. This may be read
4. This may be read
5. Read
6. This may be read
7. This may be read
8. This may be read
9. This may be read
10. This may be read
11. Read
12. Read
13. Read
14. Read

Note 15:—The week-day and the star combine on the 14th lunar day of Mina and the date corresponds to 7th March 1404 A.C.
4. the sum which you paid this day into the Śrī-Bhāgārām towards offering one appa-ṇaḍi during the rāppaṭi (night) each day to Śrī Gōvindāpperumāḷ (abiding) in Tirupati, in your name, from the interest (thereof) is 7000 nadaṇam. This 7000 nadaṇam shall be utilised for the excavation of river-channels and other irrigation channels in the Tiruvilaiyātam villages and with the income derived thereby shall be supplied daily for (the preparation of) the one appa-ṇaḍi to be offered each day.

2 marakkāl of rice (measured) with the Chālukya-Nārāyaṇaṇ-kal,
2 nāṭi of ghee,
100 palam of sugar,
1 nīkku of pepper, and
...cummin seed.

8. From the 13 (appam) forming the donor's share of the entire appa-prasādam offered, after deducting 6 (appam) at the rate of half an appa-prasādam for each nadaṇam, viz.,

4 nadaṇams for the Tirupati Śrīvaishnava,
..............for the Tiruchchukkor (Sabhaiyār),
1
2 nadaṇams for the Ḥvai-Śrīvaishnava and
2 nadaṇams for the temple-accountant (known as) Tirunīkka-
r-udaṭṭiyār,

the total being 6,
the remaining 7 appa-prasādam you will be entitled to receive.
This (arrangement) shall continue in force through the succession of your progeny, till the lasting of the moon and the sun.

12. This is the writing of the temple-accountant Tirunīkka-rudaṭṭiyār with the permission of the Śrīvaishnava. For (the continuance of) these (is sought) the protection of the Śrīvaishnava.

No. 21.

(No. 158—T. T.)

[On the north wall of vagapaṭi verandah in the first prākāra of Tirumala Temple.]  

Text

1. 2
2. 3
3. 4

1. Read 2
2. Read 3
3. Read 4

Vol. II—3
Translation

1-3. May there be prosperity! On Saturday, combined with (the star) Kartikai (Kritti), being the 14th lunar day of the dark half of the month of Bishabha in the year Tārana, current with the year 1386 of the Śaka era, the Sthānattar of Tirumala executed the following document on stone in favour of Śrīman Mahāmaṇḍalīśvara Timmayadēva-Chōja Mahārāja, son of Kuvalagunja Nallan Tirumalairāja, vis. 

3-7. whereas you have, with the object of propitiating Thiruvakajamudaiyan daily in your name with five tiruppāṇakam, excavated an irrigation channel with its fountain-head in the limits of the tiruvadāyam (village) Pāḷi passing down eastward to the lands in Kōṟamāgalam (village), levelled the land therein and brought it under cultivation, executing all these at your own cost, and stipulated for the offering of one rājana-tiruppāṇakam (with the produce thereof), for the offering of two paruvamudai-śa-tiruppāṇakam (with

1. Read—&nṃññēnhb. 2. This may be read ụruttamāndub.

Note: The date corresponds to 5th May 1464 A.C.
the income derived from Teppattinagāsāchāvādi which you granted as a tiruvidaiyāyam, and for the offering of two parasamudrāpattiruppondakam from (the income of the village) in Pañāivivūrājya which you granted as a tiruvidaiyāyam;

7-8. for these offerings, therefore, shall be supplied daily from the Śrī-Bhādarām

4 marakkal of parasamudra (measured) with the Malaikinīyuvinnarān-kal,
1 ural and 1 asakkku of ghee,
1 ural and 1 asakkku of pulse,
vegetables, pepper, salt, and curds,
on this scale each day.

9-10. The entire quantity of the offered prasādam shall be taken up for distribution at the forenoon sauhlī-asāippu.

In this way it will be continued (through the succession) of your (posterity).

10. Thus is (this deed) drawn up by the temple-accountant Tirumina-arudaiyān under the authority of the Śrīvaishnavas. May these the Śrīvaishnavas protect!

---

No. 22

(No. 4—T. T.)

[On the north wall of the first prākāra in Tirumala Temple.]

Text

1. Read ounaiyān.
2. Read ounakku-thāppu.
3. Read "sū."
Translation

1-3. May it be prosperous! On Friday² combined with the Chittirai (star), being the 6th lunar day of the dark fortnight of the Makara month in the year Tāraka, current with the year 1366 of the Saka era, the following utsāsanam was executed in favour of Kandārai Rāmānujaśayāgar, the manager of the Ramānījāyam (tree feeding house) situated in the samidhi street (in the vicinity of the temple, i.e., the central street running straight in front of the temple) on Tirumala and the disciple of Atagiramaṇaṇa-Jīyar, by the Śīhusattār of Tirumala, to wit;

3-6. in accordance with the directions issued by you to your disciples, the Sātāda-Eśākī-Śrīvaishāyas, in the matter of the offering, as your kaṇḍhakaryam (service), of medita-sattupāti (chandanam, sandal paste), turmeric paste, the paste of the fruit of emblic myrobalan, musk, refined camphor, a small cloth, these, and 25 areca-nuts and 25 betel-leaves, supplied from the Ramānījāyam (situated) on Tirumala,

6-8. these (disciples) shall bring the above articles (to the temple) daily at the time of the Atagipiranjān-tirumāṇjanam, shall cause the small cloth and the sattupāti to be put on and smeared and the areca-nuts and betel-leaves to be offered (to the deity), and out of the offered prasādam shall receive back 4 areca-nuts and 4 betel-leaves for the Ramānījāyam with the mention of your name and present them to you.

8-9. In this manner the service shall be carried on through the succession of your disciples, till the last day of the moon and the sun. Thus is (this deed) written up by the temple-accountant Tirumāṇa-āruṇaīyan with the permission of the Śrīvaishāyas. For these the protection of the Śrīvaishāyas (is sought).

---

1. Read acakāri.
2. Read acakāri.

Note 3:—The date corresponds to 18th January 1465 A.C.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

No. 23

(No. 53 — T. T.)

[On the west wall of the first prākāra in Tirumala Temple.]

Text

1. Read சையேறத்தினைமுடனும் சிலர் முன்னழுந்த குறுக்கு போலவே குவாட்டித்து வந்துள்ளன. அக்காலத்தில் வந்துள்ளன. எவ்வாகணம் வந்துள்ளன.

2. Read இதில்லாம் நீங்கல் பிரமாண்டம் இப்பட்டமைப்பை, எல்லா பிரமாண்டங்களின் காலத்தில் எவ்வாகலம் வந்துள்ளன.

3. Read அவ்வாகலத்தில் எவ்வாகலத்தில் எவ்வாகலத்தில் எவ்வாகலத்தில் எவ்வாகலத்தில் எவ்வாகலத்தில் எவ்வாகலத்தில்

4. Read அவ்வாகலத்தில் எவ்வாகலத்தில் எவ்வாகலத்தில் எவ்வாகலத்தில் எவ்வாகலத்தில் எவ்வாகலத்தில் 

5. Read அவ்வாகலத்தில் எவ்வாகலத்தில் எவ்வாகலத்தில் எவ்வாகலத்தில் எவ்வாகலத்தில் எவ்வாகலத்தில்

6. Read அவ்வாகலத்தில் எவ்வாகலத்தில் எவ்வாகலத்தில் எவ்வாகலத்தில் எவ்வாகலத்தில் 

7. Read அவ்வாகலத்தில் எவ்வாகலத்தில் எவ்வாகலத்தில் எவ்வாகலத்தில்

8. Read அவ்வாகலத்தில் எவ்வாகலத்தில் எவ்வாகலத்தில் 

9. Read அவ்வாகலத்தில் எவ்வாகலத்தில் 

1. Read சையேறத்தினை. 2. Read சையேறத்தினை. 3. Read சையேறத்தினை. 4. Read சையேறத்தினை. 5. Read சையேறத்தினை.
Translation

1-3. May it be prosperous! On Wednesday, the day of Uttirādam (Uttarāshāḍha), being the 7th lunar day of the dark fortnight of the Māsha month in the year Pārthiva, current with the year 1387 of the Śaka era, the Sthānattēr of Tirumala executed the following śilāśānam in favour of Śrīman Mahāmaṇḍalāsvara, Madinimisaragaṇa, Kaṭṭāri-Sāluva Parvātārāja, son of Sāluvarāja, to wit,

3-6. whereas you have, while stipulating for the propitiation of Tiruvaṅkāṉaṉaḷiyān daily in your name with four tiruppōnāham, cut a channel with its fountain-head in the north-west corner in the tiruvīsaiyāṭṭam (village) Pāḍi, extending (to lands) lower down, and carried the water to the lands lying at the south-east corner of the same village and raised crops on them (with the help of the water from this channel),

as a debit against the value of this harvest shall be supplied, each day from the Śrī-Bhīṣṭāraṇam from this day onwards, the following articles with respective quantities, viz,

4 marakkāḷ of rice (measured) with the Malaiṇiṇī-aināṭṭam-kāḷ,
1 ural of ghee,
green gram, pepper, salt and vegetables.

6-10. From the donor’s share of one prasādam will be delivered every day two niṭṭi prasādam, as stipulated by you, into the custody of Goppōyyan who looks after the Malainināṭṭam flower-garden for utilisation towards repairs for the māṇḍapam constructed as your charity at the Mulākāṭṭam-munippām (steps) and towards wages for the supplier of water to the water shed located therein, and two niṭṭi prasādam daily for the Śrīvaishāvās who cultivate the red lotus on Tirumala as your charity at the instance of Kandāaṭai Rāmānugāyaṅgaṟ, the manager of the Rāmānugāyaṅa establıshed in the Samudāki street on Tirumala; thus the one prasādam belonging to the donor will be issued in the above manner throughout the succession of your posterity till the last of the moon and the sun.

10-11. Hence is this deed written up by the temple-accountant Tirumiru-vīḷaiyāṭṭam with the consent of the Śrīvaishāvās. For (the observance and continuance of) these (provisions is sought) the protection of the Śrīvaishāvās.

1. Read ائع.গলা.

Note 2:—The date corresponds to 17th April 1465 A.D.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

No. 24.

[No. 25—G. T.]

[On the west wall in the first prakara of Srī Govindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1. பூமியில் தோல்வியுடன் வாழ்த்து வெளிப்படுத்திய தீர்த்தம் விளக்கிய ஒரு தீர்த்தமாகவும் என்று சொல்லும் வேளாண்மைக் குறிப்பிட்டது.

2. பூமியில் தோல்வியுடன் வாழ்த்து வெளிப்படுத்திய தீர்த்தம் விளக்கிய ஒரு தீர்த்தமாகவும் என்று சொல்லும் வேளாண்மைக் குறிப்பிட்டது.

3. இவ்வார்த்தையில் சொல்லப்பட்டுள்ள வரலாற்று விளக்கமென்றும் நேர்த்து விளக்கிய ஒரு தீர்த்தமாகவும் என்று சொல்லும் வேளாண்மைக் குறிப்பிட்டது.

4. இவ்வார்த்தையில் சொல்லப்பட்டுள்ள வரலாற்று விளக்கமென்றும் நேர்த்து விளக்கிய ஒரு தீர்த்தமாகவும் என்று சொல்லும் வேளாண்மைக் குறிப்பிட்டது.

5. இவ்வார்த்தையில் சொல்லப்பட்டுள்ள வரலாற்று விளக்கமென்றும் நேர்த்து விளக்கிய ஒரு தீர்த்தமாகவும் என்று சொல்லும் வேளாண்மைக் குறிப்பிட்டது.

6. இவ்வார்த்தையில் சொல்லப்பட்டுள்ள வரலாற்று விளக்கமென்றும் நேர்த்து விளக்கிய ஒரு தீர்த்தமாகவும் என்று சொல்லும் வேளாண்மைக் குறிப்பிட்டது.

7. இவ்வார்த்தையில் சொல்லப்பட்டுள்ள வரலாற்று விளக்கமென்றும் நேர்த்து விளக்கிய ஒரு தீர்த்தமாகவும் என்று சொல்லும் வேளாண்மைக் குறிப்பிட்டது.

8. இவ்வார்த்தையில் சொல்லப்பட்டுள்ள வரலாற்று விளக்கமென்றும் நேர்த்து விளக்கிய ஒரு தீர்த்தமாகவும் என்று சொல்லும் வேளாண்மைக் குறிப்பிட்டது.

9. இவ்வார்த்தையில் சொல்லப்பட்டுள்ள வரலாற்று விளக்கமென்றும் நேர்த்து விளக்கிய ஒரு தீர்த்தமாகவும் என்று சொல்லும் வேளாண்மைக் குறிப்பிட்டது.

1. Read தீர்த்தம் வெளிப்படுத்திய.
2. Read பூமியில்.
3. Read நேர்த்து.
4. Read சொல்லப்படுத்திய.
5. Read வரலாற்று.
6. Read விளக்கிய.
7. Read ஒரு தீர்த்தமாக.
8. Read நேர்த்து.
9. Read ஒரு தீர்த்தமாக.
10. Read நேர்த்து.
11. Read ஒரு தீர்த்தமாக.
12. Read வரலாற்று.
13. Read விளக்கிய.
14. Read சொல்லப்படுத்திய.
15. Read வேளாண்மை.
Translation

1-3. May there be prosperity! On Friday¹ combined with (the star) Sataiyan (Satalblishak), being the 3rd lunar day of the bright fortnight of the Makara month in the year Vayya, current with the year 1388 of the Saka era, the following ṣākṣānam was executed in favour of Kandālai Rāmānujayyaṅgār, manager of the Rāmānujaṇam established at Tirumala and Tirupati and the disciple of Aḻagiyaṉavāḷa-Jiyar, by the Sthānattar of Tirumala², viz.,

3-6. whereas you have obtained a deed of propriety for the kollai (land lying in the backyard of a house or comprised in a garden) situated on the opposite side of the Mudaliyār-puttai (tank) and cultivated by Pichchān; the land to the south of the above cultivated by Māchhan; the sterile land to the north of the above and the south of the Parār sluice (i.e. of the tank in Parār); the land lying to the east of the above and north of Kāri-kūl and cultivated by Ellan; and the lands comprised within the following boundaries, viz., to the east of the last mentioned land and east of the Parār pathway, west of the Veṭṭāchārār Vāskatattuṅgalān tank, south-west of the Nārāyanappérumpūl tank, and south of the channels extending from the sluice of the Parār tank; from out of the aggregate kollai forming the mānyam (glebe-land) enjoyed by the Paṭṭis (a class of cultivators) of Tirupati;

7-8. and dug a fountain-head within the limits of Parār, cut a channel therefrom, carried the water through it, raised the necessary crops in accordance with the document of possession secured from the Paṭṭis with reference to the channel and paid money to the Paṭṭis as per the above document,

you are authorised to utilise this income for carrying on the charity in the Rāmānujaṇam.

9. Since we have granted you permission for this transaction, (this arrangement) will continue to endure through the succession of your disciples, till the moon and the sun last.

9-10. This is the writing of the temple-accountant Tirunīkaṭṭuṉādayān with the permission of the Śrīvaishvēvas. May these the Śrīvaishvēvas protect!

---

Note 1:—The date corresponds to 9th January 1467 A.C.

Note 2:—This reversal of the order in mentioning the executor and the donor of the record is significant. Generally the Sthānattar are stated in the inscriptions to execute the document in favour of the donor and hence the expression “Sthānattar of Tirumala” precedes the name of the donor, he being a chief, a spiritual teacher or a layman. But exception is made in the case of Sāluva Narasiṅgha, his brother Tirumārala and his guru Kandālai Rāmānujayyaṅgār which indicates the honour they were shown as well as the power and influence they wielded. Cf. Nos. 4, 17, 22, 25, 31, 34 and 39.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

No. 25

[On the north wall of Tallapakamvari Saakirtana-Bhasagaram (room) in the first prakara of Tirumala Temple.]

Text

1. Read—
2. Read—
3. Read—
4. Read—
5. Read—
6. Read—
7. Read—
8. Read—
9. Read—
10. Read—
11. Read—
12. Read—
13. Read—

1. A few letters in each line here are covered by a stone wall.
2. Read—
3. Read—
4. Read—
5. Read—
6. Read—
7. Read—
8. Read—
9. Read—
10. Read—
11. Read—
12. Read—
13. Read—
14. Read—
15. Read—
16. Read—

Vol. II—6
Translation

1-5. May there be prosperity! On Tuesday combined with (the star) Anuradha, being the 3rd (lunar) day of the fortuitous month of the Μήνα month in the year Βύρα, current with the year 1388 of the Saka era, the following śālāśānam was executed in favour of Śrīraṣagambadasvi-amman, (queen of) Śrīman Ma-(hāmāndalā)-āvara Madini-(misara)-gandha Kaṭāri-Sāluva (Narasīgarāya)-Uḍaiyar, son of Sāluva Gnādayadeva Mahārāja, by the Sthānattār of Tirumala,4 vis.,

5-9. for the kaiakkālvāy excavated by Narasīgarāya-Uḍaiyar for your merit; investing money in its digging with the fountain-head within the limits of Mavaṅṭar for (the benefit of) the tiruvindaiyātām (village) Ādittanpāḷi, we shall supply towards the four tiruppōṇakam to be offered daily to Tiruvēkaṭāmāṭaiyān the following articles, viz.,

4 (marakkāl) of rice with the Malaikiniyinān measure,
1 uth (of ghee),
1 uvi (of green gram),
curd, pepper, vegetables and salt;
and cause them to be offered along with the Narasīgarāya-(Uḍaiyar)-saudhi.

9-14. The one prasādam forming the donor's share (of the offered) prasādam shall be received by the Śrīvaishnava Hāstigiridasar who cultivates the flower-garden known as the Kāmānujan-tirunandavanam on Tirumala, belonging to you and situated to............of the τoṇam (garden) of Narasīgarāya-Uḍaiyar and to the east of the garden of the Tirupponippāḷi through the succession of his descendants till the last of the moon; and these (his progeny) shall continue to cultivate this flower-garden. The balance we shall appropriate for distribution at the time of the forenoon sandhi-agaippu.

14-15. Wherefore is (this) written up by the...Ninga-ur-udaiyān with the permission of the Śrīvaishnavas. May these the Śrīvaishnavas protect!
INSRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

No. 26.
(No. 6—T. T.)
[On the north wall of the first prakâra of Tirumala Temple.]

Text

1. Read யாங்கன் அன்றால் வடராய் ஓர்ஜிக் ஒவ்வொன்றின் நூற்றண்டு விளக்க வருங்காலே ஓமையற்று விளக்கவார்வையாக் பாற்று

2. Read அமுக அமுக தானா சுத்த என்றன் பிராமா் ராமா் விளக்கி வெளிப்படுத்தப்பட்டார்

3. Read வன்னசாரம் அமர் அமனணி உறுதிய உறுதிய உறுதிய உறுதிய உறுதிய

4. Read பார்முன் பார்முள் பார்முள் பார்முள் பார்முள்

5. Read கர்கோவல்கள் கர்கோவல்கள் கர்கோவல்கள் கர்கோவல்கள் கர்கோவல்கள்

6. Read கர்கோவல்கள் கர்கோவல்கள் கர்கோவல்கள் கர்கோவல்கள் கர்கோவல்கள்

7. Read அமர் அமர் அமர் அமர் அமர்

8. Read அமர் அமர் அமர் அமர் அமர்

9. Read அமர் அமர் அமர் அமர் அமர்

10. Read அமர் அமர் அமர் அமர் அமர்

11. Read அமர் அமர் அமர் அமர் அமர்

12. Read அமர் அமர் அமர் அமர் அமர்

13. Read அமர் அமர் அமர் அமர் அமர்

14. Read அமர் அமர் அமர் அமர் அமர்

15. Read அமர் அமர் அமர் அமர் அமர்
Translation

1-4. Hail, Prosperity! On Saturday,¹ being the day of Uttirādam (Uttarāśāha), and the 6th lunar day of the dark fortnight in the Maśa month in the year Sarvājit, current with the year 1389 of the Śaka era, the Śhānatār of Tirumala executed the following ṛkāśānam in favour of Kandādi Rāmānujayāngār,² the manager of the Rāmānujakṣārams at Tirumala and Tirupati and the disciple of Ajāgiyamaṇāvalī Jiyar, viz.,

4-8. Whereas in view of the excavation by you at your own cost of the channel for the tiruvāṇaṭṭaṁ (village) Koḻkāṇāgal with its fountain-head within the boundaries of Tiruchchukunār and of the channel for the tiruvāṇaṭṭaṁ Karaikāl with its head-basin within the limits of PeriyamaṆātiyam, and in view of the raising of crops by means of these two channels and in consideration of the receipt of the income into the Śrī-Bhaṅgāram from these two channels, you have stipulated for the daily propitiation of Tiruvākṣāsāliyān as your ubhāiyam with one appa-paṭi and one tirukkaṇṭāmaṭṭai as the expenditure for the said income,

8-12. From this day onwards shall be supplied from the Śrī-Bhaṅgāram on each day for the one appa-paṭi,

1 marakkāl of rice with the Malaikiniyāniyān measure,

2 nāṭi of ghee,

100 pālam of sugar² (jaggery),

1 uṭakku of pepper,

 cumin seeds, coconuts and cardamom;

and for the one tirukkaṇṭāmaṭṭai,

1 marakkāl of rice,

1 nāṭi, 1 uṭakku and 1 uṭakku of ghee, and

60 pālam of sugar² (jaggery);

so as to be offered each day along with the sandhi (instituted by) Narasiṅgarāja-Uṭāiyar.

12-14. The donor’s share, viz., a quarter of the offered prasādam, being 13 appa-prasādam and 1 nāṭi of akkāḷi-prasādam your disciples in succession shall receive for your Rāmānujakṣārams, as long as the moon and the sun endure. We shall appropriate the balance remaining for distribution at the forenoon ēṭṭṭiṇu.

Note 1:—The date corresponds to 25th April 1467 A.C.
Note 2:—The precedence noticed in No. 24 in the matter of naming the donor with reference to the executors of the record is here given up and the ordinary method is adopted.
Note 3:—The inscriptions generally mention kāṭakal for mixing with certain offerings and in some cases pūṣpadāraṇī for the same purpose. Here kāṭakal appears to mean jaggery which is mixed with rice-flower to make the sweet cakes appam, and not sugar. But the two words are synonymous in Telugu denoting sugar. See No. 88 where both jaggery and sugar seem to be provided for.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

14-15. Thus is (this record) written up by the temple-accountant Tirumina-ar-undaiyan with the consent of the Śrīvaishnavas. The protection of the Śrīvaishnavas (is sought for) these.

No. 27.
(No. 7—T. T.)
[On the north wall of the first prakāra in Tirumala Temple.]

Text

1. Read அணவடையாய்
2. Read அல்பாகாணைவையாய்
3. Read ஆகாணை
4. Read அகாணை
5. Read அகாணை
6. Read அகாணை
7. Read அகாணை
8. Read அகாணை
9. Read அகாணை
10. Read அகாணை
11. Read அகாணை
12. Read அகாணை
Translation

1-3. Hail, Prosperity! On Thursday, being the day of Krittikai (Krittika star) and the 1st lunar day of the dark fortnight of the Tula month in the year Saryajit, current with the year 1389 of the Saka era, the Sthānattar of Tirumala executed the following record on stone in favour of Śrīman Mahāmaṇḍalaśāvara Hosabirudaragāna Tammayādaśa Mahārāja, son of Gauḍama Rajavallabharāja, to wit.

3-6. since you have stipulated that two tiruppaṇakam be daily offered in your name in lieu of the harvest reaped by means of the ḫalvī, viz., the kaṇākkūl excavated by you at your own cost with its head-basin within the limits of the tirumāaisalu (village). Pāṇakam for (the benefit of) Agaram Maṇiyakkānapēṭu, (the following articles) shall be supplied daily from the Śrī-Bhagāram—viz.,

2 marakkūl of rice (measured) with the Malakkamyaniraśā-kūl,
1 niṭakku of ghee,
1 utakku of pulse,
salt, pepper, vegetables, and curds.

6-8. The donor’s share of the offered prasādām, being 2 nāṭi, the Śrīvaishnavas tending the flower-garden (from which are offered flowers, etc.) in the name of this Tammariyāya shall receive each day. This (practice) shall continue to be effectual throughout the succession of (your) posterity till the moon and the sun endure.

8-9. Thus is (this document) composed by the temple—accountant Tirumirar-urudaiyān with the permission of the Śrīvaishnavas. For these (is sought) the protection of the Śrīvaishnavas.

No. 28.

(No. 7-A—T. T.)

[On the north wall of the first prākāra in Tirumala Temple.]

Text

1 अन्तरात्र गुरुवारे वायुक्ति । नारदं हृदयं पूजाया ॥

Translation

1. This is the śharmam (charity or service) of Tammarāya, a descendant of Pādīra Pīṇa-Madhyavarma of Bejāyāja belonging to the Sāryavamsa (Solar race).

Note 1:—The date is 15th October 1467 A.C.
Note 2:—This is an extract found appended to No. 27.

Read तथा नार्तक। 5. Read उल्लिखित।
4. Read तथा-नार्तक। 6. Read उल्लिखित।
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

No. 29.
(No. 19—G. T.)
[On the north wall of the first prākāra of Śrī Gāvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1. वि न्द्राय न प्रवन्दर विन्द्राय विन्द्राय
   2. आत्रि ताराय ताराय ताराय

Translation

1. —2. In the Śaka year1 extolled by the learned men who use their learning as their eyes, in the hot season2, in the bright fortnight, on Monday with which are combined the 2nd lunar day and the Śravaṇa (star), God Gāvindarāja, in company with Śrīdāvi and Bhūdāvi, accepts, for the good of the world, the snahana (holy bath) rites instituted by Rāmānuja, from the waters invoked for the purpose of sanctifying (the tanks). Here (in this tank) appear every day, together with the Devas (the different deities) purified3 by the bath (herein), the holy waters (of the sacred rivers) which destroy the sins of the three worlds.

1. Read वि न्द्राय न प्रवन्दर विन्द्राय.
2. Read वि न्द्राय न प्रवन्दर विन्द्राय.

Note 1:—In this Sanskrit verse, the Śaka year is furnished by the chronogram dhi-nir-ga-dhyā, of which the first letter dhi, being the ninth letter in the group of consonants from ka to dha, has the value 9; di in the next letter, being the eighth in the same group of consonants, has the value 8; the third letter ga, being the third letter in the group of consonants from ka to jha, has the numerical value 3; and the last consonant ya in the double letter dhyā being the first letter of the group of eight consonants from ya to ka, has the value 1; that is to say, in the value of numbers, the chronogram becomes 9831; and, taking it in the reverse order, we obtain 1389 as the Śaka year of the inscription. The corresponding cyclic year is Sārvajña.

Note 2:—Śravaṇa means the hot season (prashmarṣa). But neither in the month of Jyotisṛa nor in Āshāṅha, which together form the hot season, do the given details of the week day, lunar day and the star combine. Hence the date is irregular. But the corresponding English months in Śaka 1389 are May—June 1407 A.D.

Note 3:—Śrīdās, as it is in the text, refers to the Devas who are purified by their bath in the tank. A possible alternative reading is śrīdāś, which would indicate that the tank serves to purify men who take a bath in it. The English rendering of the last line of the stanza would then be "Here (in this tank) appear every day, together with the Devas, the holy waters (of the sacred rivers) which destroy the sins of the three worlds in order to purify (men bathing in it)."

The gist of the record is that on the particular day a consecration ceremony was conducted for Śrī Gāvindarāja and His two divine consorts and that the source from which water was used in the function has continued to be a sacred receptacle, since the sacred rivers, such as the Gāṅgā, Yamunā, etc., flow into it every day.
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS — Vol. II

No. 30.
(No. 8—G. T.)
[On the north wall, outer face, of the central shrine of Sri Govindarajaswami Temple in Tirupati.]

Text:

1. [Text in Telugu]

2. [Text in Telugu]

3. [Text in Telugu]

4. [Text in Telugu]

Note 1: Some of the inscribed slabs are much damaged and the letters on them are almost obliterated.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

Translation

1. May prosperity abide! Hail! On Sunday, 1 the first lunar day of the bright fortnight of the Pūshya (month) in the (cyclic) year Sarvajit, current with the Saka year 1389, Śrīman Mahāmāngalāśvara Medinīmimaraṅgaṇa Kaśāri-Sāluva Narasiṣagayyadava Mahārāya (issued) an edict to the Sthānākṣas (Sthānākkēśa) of Tirupati (complying with) their request to us (Narasiṣagayyadava) that they might be permitted to distribute amongst themselves the prasāda offered to Gāvindarājaḍava, similar to the practice (obtaining) at Tirumāle, so as to maintain themselves therewith..........

2. ......... In the manner of the practice (of the temple) of Tiruvaṅgaḷanāḷadava.........for Gāvindarājaḍava.............shall hand over at Tirumāle. We (have granted), as a present to the men of Tirupati, the prasāda offered to Gāvindarājaḍava.............harīvāṇa (platefuls of cooked rice) ............that five harīvāṇa out of the harīvāṇa to be distributed, as already ordered to be served for eating, shall be reserved from the viṭhukkuḍa (donor's share) during the saṁthīdānḍu (hour of distribution of the offered prasāda) .............On the occasion of the Maḥara-saṅkrāṇti (winter solstice) for the offerings of) Gāvindarājaḍava, as our (charity).............

3. ...............for the conduct of the stipulated naiśadha (offerings) having granted the villages Mūpaduvata and Māṅgoḷavelada in the Paḍavijajraya as well as the taxes on property and wares (i.e. octroi duties) (hitherto) collected towards our palace, and also granted Maṉamuru below the tank of Tirupati to cover (any additional expenses), having provided, for the offering to the deity, of twenty-six harīvāṇa, one (appa)-harīvāṇa and one tiruḥkaṇa-ṃāḍat as the naiśadha,...........six and a half harīvāṇa, thirteen appa-prasāda

Note:—The equivalent English date is 27th December 1467 A.C.

Vol. II—7
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

and .......... akṣaṇi-prasāda forming the share of the donor out of the offered harivāna-prasāda and prasāda-harivāṇa ............

4. ........our queen this prasāda will be delivered each day, through the disciples in succession of Kandāla Rāmānjaya, to our Rāmānuja-kuṭa situated within the temple of Gōvindarājādāva in Tirupati, for being distributed among the Śrīvaishnavas, both local and outside.

Towards the refined camphor, musk and saffron stipulated (to be offered) from (our) Rāmānuja-kuṭa to Tiruvāgājanāthādāva at the time of the holy bath ............

5. ........crude camphor for waving a light, areca-nuts and other articles offered in homage the Sattāda-Śrīvaishnavas, the disciples of Rāmānjaya, in succession, shall supply from our Rāmānuja-kuṭa.

Just as we have stipulated, (the perfumery) shall continue (to be supplied) as our service to the above Gōvindarājādāva. And this duty shall be discharged by his disciples in succession in consonance with our stipulations to Rāmānjaya.

From this time onwards (an equivalent of) the offerings made to Gōvindarājādāva will be appropriated from the offerings (made) at Tirumalai, and this practice will be observed both in the case of the daily, monthly and other (occasional) rites (contributing) to the splendour (of worship) of the deity.

The offering of two platefuls of butter which we have stipulated to be made to Ajaigya-Periāmār of Tiruchānār from the stores of Tiruvāgājanāthādāva will be accordingly carried on.

It is also ordered that the fees and perquisites (pertaining to the office) of the men of Tirupati........in Tirupati........ shall be paid in accordance with the prevailing custom.

May (the Sattāda-Śrīvaishnavas) thus live happily, rendering service to Tiruvāgājanāthādāva and Gōvindarājādāva!

Śri Rāmachandra!

No. 31.

(No. 54—T. T.)

[On the west wall in the first prakāra of Tirumala Temple.]

Text

1. Read วรรคหนึ่ง.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

2. Read மாதிரியறிவு).
3. Read முன்னேறும்.
4. Read—இந்தியா.
5. Read நோய்காணத்து.
6. Read நிறைந்துடிய.
7. Read காலந்துவ.

10123
8. கிளின் புறம் முகம் தெரு பாதையை காண்பதாக விளையாடும் குரல் மற்றும் வாசிக்கப்படும் விளக்கங்களை அறியாது. கிளின் புறம் முகம் தெரு பாதையை விளையாடும் குரல் மற்றும் வாசிக்கப்படும் விளக்கங்களை அறியாது.

9. முகம் தெரு பாதையை விளையாடும் குரல் மற்றும் வாசிக்கப்படும் விளக்கங்களை அறியாது. கிளின் புறம் ஒன்றுக்கு முன் வந்து விளையாடும் குரல் மற்றும் வாசிக்கப்படும் விளக்கங்களை அறியாது.

10. கிளின் புறம் ஒன்றுக்கு முன் வந்து விளையாடும் குரல் மற்றும் வாசிக்கப்படும் விளக்கங்களை அறியாது. கிளின் புறம் ஒன்றுக்கு முன் வந்து விளையாடும் குரல் மற்றும் வாசிக்கப்படும் விளக்கங்களை அறியாது.

11. கிளின் புறம் ஒன்றுக்கு முன் வந்து விளையாடும் குரல் மற்றும் வாசிக்கப்படும் விளக்கங்களை அறியாது. கிளின் புறம் ஒன்றுக்கு முன் வந்து விளையாடும் குரல் மற்றும் வாசிக்கப்படும் விளக்கங்களை அறியாது.

12. கிளின் புறம் ஒன்றுக்கு முன் வந்து விளையாடும் குரல் மற்றும் வாசிக்கப்படும் விளக்கங்களை அறியாது. கிளின் புறம் ஒன்றுக்கு முன் வந்து விளையாடும் குரல் மற்றும் வாசிக்கப்படும் விளக்கங்களை அறியாது.

13. கிளின் புறம் ஒன்றுக்கு முன் வந்து விளையாடும் குரல் மற்றும் வாசிக்கப்படும் விளக்கங்களை அறியாது. கிளின் புறம் ஒன்றுக்கு முன் வந்து விளையாடும் குரல் மற்றும் வாசிக்கப்படும் விளக்கங்களை அறியாது.

1. முன்னிலை = துணர்வு
2. கிழக்கு = பெரும் எண் படை
3. கிழக்கு = நான்கு படை
4. இருந்து பதன்படை
5. கிழக்கு = முன்னிலை
Translation

1–2. Hail, Prosperity! On Wednesday¹, being the day of Māla and the 7th lunar day of the dark fortnight of the Mina month in the year Sarvajit, current with the year 1389 of the Śaka era, the following ṛgṝkāśanam was executed in favour of Śrīman Mahāmaṇḍalēvara Madinānāsaraṅgaṇa Kaṭārī-Saḻuva Narasiṁharājā-Uḍaiyar, son of Saḻuva Guṇḍayadāva Mahārājā-Uḍaiyar, by the Sthānattār of Tirumala, to wit,

2–3. whereas you have granted to Tiruvēṟṟaṭaṇumāḍaiyān as a tiruvēṟṟaṭaṇumāḍaiyān (the village) Agaram-Murukkampattu in Taṅgai-nāṭu within Nārāyanapurappāṟu (comprised) in the Chandragīrī-rājya through a gift with libations of water-accompanied with gold, as your charity on the meritorious occasion of the ardhāṇaya (which occurred) on the Maha-Saṅkrānti² (day), and whereas you have also donated 2000 pāna for the tank in the aforesaid village,

3–4. collecting the income from this village, we undertake to supply, as your charity, from the Śrī-Bhagavatām every day,

for the one aṭṭrāsa-pāṭṭi to be offered daily to Tiruvēṟṟaṭaṇumāḍaiyān,

1 marakkāl of rice (measured) with the Malaiκiṇiyaniṃrāṅ-gāḷ,
2 nūṭi of ghee, and
100 pāλam of jaggery;

and towards the one vēḻai-pāṭṭi,

2 marakḳāl of black gram,
3 nūṭi of ghee,
2 uṭakku of green ginger,
5 ṛṭakku and 1’solagai of pepper, and
3 ṛṭakku of cumin seeds;

and thus (shall we be obliged to supply the articles).

4–5. For the two vēḻai-tiruvāḷakkam, four maṭhaisem, two appa-pāṭṭi and two tirukkaṇṇumāṭai to be offered on the day of the tiruvāḷakkai occurring in the latter ten days of the tiruvāḷakkai (Aḍhayanaśvām) (celebrated) during the Māṟgai month (shall be supplied)

2 vāṭi and 18 marakḳāl of rice with the Malaiκiṇiyaniṃrāṅ measure,
13 nūṭi and 1’solakku of ghee,
320 pāλam of jaggery, and
3 uṭakku of pepper;

5–6. For the two tirukkaṇṇumāṭai-tiruvāḷakkam, four maṭhaisem, 54 tirukkaṇṇumāṭai and two appa-pāṭṭi shall be supplied

Notes 1:—The date is 16th March 1468 A.C.
Notes 2:—It occurred on Monday, the 28th December 1467 A.C.
TIRŪPATĪ DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

2 vaṭī and 18 marakkāl of rice,
78 nāṭi and 1 niḷakkī of ghee,
3440 palam of jaggery,
and milk;

6–7. for the two appa-nāṭi-tiruvālakam, four mahānīśṭham and four
tiruvālakam,
5 vaṭī and 8 marakkāl of rice,
108 nāṭi of ghee,
5400 palam of jaggery,
6 nāṭi and 3 niḷakkī of pepper,
cumin seeds and coconuts;

7–8. for the periya-tiruppāsāgai (required) for the propitiation of
the Periya-Perumāl (the stationary idol of Śrī Vākaśāvara) as the mahā-
nīśṭham (main offering)
10 vaṭī of rice,
......25 nāṭi of ghee,
1 nāṭi and 1 ori of pepper,
salt, vegetables, curds,
500 areca-nuts and 500 betel-leaves,
1 ṭhām of chandana (sandal paste),
1 kudram of pachchāi-bāząram (refined camphor),
2 bottles of paṇir (rose-water),
2 viṣṭi of kastari (musk), and
30 kāṭaṇji of saffron,

8–9. 2 kāṭaṇji of crude camphor for waving an āḷattī (light) before
Periya-Perumāl,

2 kāṭaṇji of crude camphor for waving an āḷattī before Malai-
kinīyanīma-Perumāl in the tirumahānāsī-maṇḍapam,
7 marakkāl of rice for the māṭrai (to be offered along) with the
six tiruvālakham and the peruntiruppāsāgai (offering of a big
heap of cooked rice),
2 marakkāl of rice for spreading underneath the tiruppāsāgai,
5 paṇam for the tirumāna-kāṇikāai,
5 paṇam for the tirunāsī-ṇāḍiyam, (service of ringing the bell),
5 paṇam for the service of tying the pātīvāṭam (small piece of
cloth) (round the head of certain men, such as the donor and
the temple-manager, as well as the image),
5 paṇam for the flower-garland, and
24 paṇam for the kāṇgūppān.

Note 1.—As a Telugu word, paṇam or paṇiya means 'the follicle or bag in which
musk is produced, a pod of musk' (G. P. Brown's 'Telugu-English Dictionary'). It
appears that two pods of musk are here required to be supplied for the function.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

9-11. For the two oppa-podi, two sugiyan-podi and two tirukkaśāmāśai to be offered (to the processional image) while seated at the Vasanta-maṇṭapam, constructed in the middle of the holy tank as your dharmam, on the occasion of the tiruppaṭṭi-udattirṇai (floating festival) on the day of the tvakkam in the latter ten days of the Kaṭai-tirunāl (shall be supplied)

8 marakkāl of rice,
8 nāṭi and 3 nāṭakku of ghee,
420 palam of jaggery,
½ a tulām of sandal paste,
½ a kudiram of refined camphor,
2 pods of musk,
30 kaṭaṇju of saffron paste,
200 paṇam for sundry expenses and distribution;

11-12. for the two veṭṭai-tiruvōḷakkan, four maṭha-iṣṭham, two oppa-podi and two tirukkaśāmāshai to be offered at the tirumahōmaṇi-maṇṭapam in the night,

2 vaṇḍi and 18 marakkāl of rice,
13 nāṭi of ghee,
320 palam of jaggery,
salt,
3 nāṭakku of pepper,
vegetables, curda,
200 areca-nuts,
200 betel-leaves,
1 palam of chandanam, and
1 marakkāl of rice for the mātrai;

we shall supply the above articles from the Śri-Bhagavānam in the manner indicated above.

12-13. Out of these different kinds of prasādam offered, the donor's share of a quarter (of the entire quantities) shall be delivered to the Rāmanujākṣam, constructed as your charity in the north street on Tirumala, for the feeding of the Śrīvaishnavas in the said Rāmanujākṣam managed by Kandaṇai Rāmanujayaṅgaṅ, throughout the succession of his disciples, till the moon and the sun endure.

13-14. This (document) is thus written by the temple-accountant Tiruninga-ār-udaiyin with the consent of the Śrīvaishnavas. The protection of the Śrīvaishnavas is sought for these (arrangements).
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

No. 32.
(No. 167—G. T.)
[From a slab now preserved on a platform in front of Sri Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text
1—[...] gajam[.u.n.1] Gajendra—
2—[p.ā.n.1] Gajendra [rāja—]
3—[u.s.1] Gajendra Gajendra—
4—[rājā.1] Gajendra Gajendra—
5—[u.s.1] Gajendra Gajendra—

Translation
1.—current with (the year 1389)—
2.—we, the Sthānattar, Tiruchchukānūr—
3.—Kandāalai Kāmanjayaṅkār who is—
4.—for Kottarangalam—
5.—as your charity—

No. 33.
(No. 163—G. T.)
[From a slab now preserved on a platform in front of Sri Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text
1—[s.e.1] āgāhā[.u.n.1] Gajendra Gajendra Gajendra—
2—[S.1] [t.1] [u.s.1] [rājā.1] [s.1] Gajendra Gajendra Gajendra—
3—[r.1] [p.1] [a.1] [d.1] [u.1] [s.1] [rājā.1] Gajendra Gajendra Gajendra—
4—[s.1] [t.1] [u.s.1] [rājā.1] Gajendra Gajendra Gajendra—
5—[r.1] [p.1] [a.1] [d.1] [u.1] [s.1] [rājā.1] Gajendra Gajendra Gajendra—

1. The beginning of the inscription is lost.
2. This may be read u.1.
3. Read Gajendra.
4. Read Gajendra.
5. Read Gajendra.
6. This may be read Gajendra.
7. Read Gajendra.
8. The inscription stops here.
9. This may be read Gajendra.
10. Some stones are lost at this place.
11. Read Gajendra—
12. This may be read Gajendra.
13. This may be read Gajendra.
14. Read Gajendra.
15. Read Gajendra.
16. Read Gajendra.
17. Read Gajendra.
18. Read Gajendra.
19. The rest of the inscription is lost.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

Translation

1-2. Hail! On the day of Aviṭṭam (Dhanishṭhā star) combined with the...lunar day..., in the Śaka year 138, the Sihamātta of Tirumala—

3. the manager of (the Ramanujatām) and the disciple of Aḷaḷiya-

4. having located the fountain-head within the limits of........

5. Narasimharāja-Uḍaiyar for Aḷaḷiya-Perumāł—

No. 34.
(No. 98—T. T.)

[On the south wall in the first prākāra of Tirumala Temple.]

Text

1. Read வுராசத்.

2. Read வர்த்த.

3. Read வானா.

4. Read வண்ணச் சித்த.

5. Read வந்தோட்ட.

6. Read குருஷ்ய.

7. Read முருஷ.

8. Read காண்டத் தேவான.

9. Read முன்னே.

Vol. II—8
Translation

1–2. Hall, Prosperity! On Wednesday, being the day of Māla and the 7th lunar day of the dark fortnight of the Mīna month in the year Sarvajit, corresponding with the year 1389 of the Śaka era, the following śilāśānam was executed in favour of Śrīman Mahāmaṅgalāvara Madinimisaraganda Kaṭṭāri-Sāluva Narasiṅgayadava Mahārāja-Uṭaiyar, son of Sāluva Gūḍaya-ḍava Mahārāja-Uṭaiyar, by us, the Sthaniṭṭaṭar of Tirumala, to wit,

1. Read उ. 2. Read सो. 3. Read महमभ. 4. Read मथु. 5. This symbol stands for देव. 6. Read सो. 7. Read लि.

Note 81.—The date is the same as that of No. 31 which is 16th March 1468 A.C.
2-3. whereas you have granted, as your charity, Vañjipakkam, Mallimālai, Šegulakkār and Bhimapuram, these four villages, in Kilaippadānālu and Vežimalmekānd in the Pañjivaśu-ārmai in the Chandragiri-rājya, all these five villages, as tiruvālampāt for Tiruvākṣaṃandaiyan,

3-4. we shall gather the income from the said villages and propitiate Tiruvākṣaṃandaiyan daily with 30 sandhi, 1 appa-paṭi, 1 tirukkaṃmaṭai and 1 sugiyant paṭi, as your charity, from the Śri-Bhaṣṭāram,

4-6. from which we shall supply, as usual, (for the preparation of these offerings), each day,

1 vaṭṭi and 14 marakkul of rice with the Malaikinianingān measure,
8 nāṭi and 1 aṭakkul of ghee,
210 palam of jaggery,
7 nāṭi and 3 aṭakkul of green gram,
1 aṭakkul, 1 aṭakkul and 1 solagai of pepper,
salt, cumin, cocanuants, curds and vegetables.

6-9. From the 7½ prasādam, 13 aṭṭha-prasādam, 13 sugiyant-prasādam and 1 nāṭi of akalāṭi-prasādam forming the donor’s share of a quarter of the offered prasādam, together with the 2½ prasādam, 4 aṭṭha-prasādam, 4 sugiyant-prasādam and 1 aṭakkul and 1 aṭakkul of akalāṭi-prasādam ordered by you and issued as a free gift to the satram conducted as your charity, making a total of

10 prasādam,
17 aṭṭha-prasādam,
17 sugiyant-prasādam and
1 nāṭi, 1 aṭakkul and 1 aṭakkul of akalāṭi-prasādam,
shall be delivered to Hastigiri-ayyan and to his descendents, in accordance with your rāyasam (royal writ), till the lasting of the moon and the sun,

1 prasādam,
1 aṭṭha-prasādam,
1 sugiyant-prasādam and
1 aṭakkul of akalāṭi-prasādam;

9-10. and the balance of
9 prasādam,
16 aṭṭha-prasādam,
16 sugiyant-prasādam, and
1 nāṭi and 1 aṭakkul of akalāṭi-prasādam,
this entire balance in the different offerings shall be utilised for the feeding of the extra men (larger number) by the said Hastigiri-ayyan in the satram situated near the gāpuraṃ constructed by you as your charity.

10-11. For this satram shall we also pay from the Śri-Bhaṣṭāram 3 paṇam daily for mīteścham (sundry expenses), half a palam of kajāha-prasādam (sandal paste), 17 areca-nuts, 17 betel-leaves, and 12 paṇam in all for the Brāhmaṇas each month for carrying the prasādam (delivered from the temple) to the satram and for the vegetables and for cooking (in the satram), and thus for the different items of expenditure in the manner indicated above.
11-12. We solemnly undertake to conduct this sandhi and the satram in this same manner, till the lasting of the moon and the sun, throughout the succession of your descendants. The balance of the prasadam we shall distribute in accordance with the practice prevailing hitherto in the matter of distribution.

12. Thus is (this document) written up by the temple-accountant Tirunivasarangaiyan with the permission of the Srivaishnavas. May these the Srivaishnavas protect!

No. 35.

(No. 159—T. T.)

[On the north wall of vagapaṭi verandah in the first prakāra in Tirumala Temple.]

Text

1. The beginning of each line in this inscription is covered by a stone wall.
2. Read மரவம்.
3. This may be read—வெண்ணையுத.
4. Read மரவம்.
5. This may be read மரவம்.
6. This may be read—சேதுகையுத.

60
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

6. -gājārāṇi gājārāṇi guṇa jhāla jhāla by dhāmat padhāmat padhāmat

7. -1. inārai inārai adhipati adhipati adhipati adhipati

8. -nānāt nānāt

Translation

1-2. On Monday, being the day of Tiruvēm (bravaṇam star) and the 13th lunar day of the bright fortnight of the Sāiha month in the year Sarvadhāri, corresponding to the year (1)390, the Silhāattār of Tirumala executed the following ātāsamām in favour of Antembaragaṇḍam...... Gajapati......Vallabhayadava Maharāja, son of......to wit,

2-5. whereas you have granted, as a tiruvēmalıyattam,......in Pottappi-nādu in the udayagiri-rājya which forms your sīf, to serve for the items of the sandhi, carried on in your name for Tiruvaṅk党委nāyīn, and whereas you made the said village over to the Tiruppāṇi-Bhāgārattār (officers of the public works treasury) as a maṭhappuram and the Tiruppāṇi-Bhāgārattār accepted it as a maṭhappuram

they (the Tiruppāṇi-Bhāgārattār) shall collect the income from the above village and continue to furnish from the Tiruppāṇi-Bhāgārām to the Śrī-Bhāgārām, towards the eight sandhi to be offered to Tiruvaṅk党委nāyīn daily, at the (following) rate (for each one sandhi), viz.,

1 marakkal of rice with the (Malākiniyaniṇān) measure,
1 ajākku of ghee,
1 ajākku of green gram,
salt, pepper, and vegetables,
thus for the total number of eight tiruppānakam
8 marakkal of rice,
1 nāṭi of ghee,
1 nāṭi of pulse,......

5-6. The donors's quarter share of the offered prasādam, being two prasādam, (shall be delivered to the) Tiruppāṇi-Bhāgārattār; and the balance of the six prasādam shall we set a part for distribution during the forenoon sandhi-ḍaippu.

The balance of the income (from the village) remaining after supplying the rice, ghee and other articles towards the items of provisions (required)

1. Read ṣṭī. 3. This may be read kumārap.
2. This may be read kumārap. 4. nāṭī.

Note 4:—The date is 1st August 1468 A.C.
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

for the sandhi is bound to be utilised for the tiruppaṭi (works of construction and repair) alone. This (share of the) donor.........(This village of) Parandaḷir in Pottappi-nādu, which you granted, shall also continue to belong to the Tirupparaiy-Bhaḍḍaram alone as a mahappuram. Thus shall (this arrangement) continue to last, as long as the moon and the sun endure.

7-8. This (is the writing of) the temple-accountant Tirumuṇca-arudaiyān) with the permission of the Śrīvaishāivas...........the protection......

No. 36.
(No. 295—G. T.)

[On the north and east walls of the Kārattaiyān shrine in Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1. Some stones are missing at these places.
2. Read ġaṅgā lia
3. This may be read ġaṅgā lia
4. This may be read ġaṅgā lia
5. This may be read ġaṅgā lia
6. Read ġaṅgā lia
7. Read ġaṅgā lia
8. This may be read ġaṅgā lia
9. Read ġaṅgā lia
10. This may be read ġaṅgā lia
11. Read ġaṅgā lia
12. Read ġaṅgā lia
13. This may be read ġaṅgā lia
14. Read ġaṅgā lia
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

1-2. The following is the āṭāsānam issued in the Vyāchika month of the Sarvadāhāri year, corresponding to the year 1390 of the Saka era, in favour of Kandādai Rāmānujayaṉāgār, the disciple of Jīyār, viz.,

3-3. whereas you have, at your own cost, installed (an image of) Kulasākhāryār and erected a shrine (for him) within the temple at the north passage.

4-7. and whereas we have granted land as sarvamānya (tax-free) for Kulasākhāryār in Ilamaṣhiyam-kāraikkā, (situated) to the north of the pāṭṭodai (stretch of land) (irrigated by) the Yādavaṉā's channel, to the south of the boundary line of Kaṭaiṅkāṭaiṉpāl,

we shall collect the income thereof and offer........... tiruppōṇaṅkam each day to Sri Kulasākhāryār together with betel-leaves and nuts which he may be conceived to accept.

We shall also provide for Sri Kulasākhāryār on the occasion of the sāttumurul conducted for him on (the day of) the Punarvasu (star) in the month of Māsi—He will be offered one tiruppōṇaṅkam during the days of the (Tiruppōḷi)-Elṣhi. We shall observe the same practice as in the case of the (other) āṭāsānam on the occasions of the Tirukkārtikai, Tiruppūṭiyidu and Tiruvāḷkāṭam.

7-8. We (shall remunerate) the persons preparing (cooking) offerings for the tiruvadhyayānam...... and (rendering) all other services ...... of the Rāmaṇijakāṭam—

9. . during the forenoon sandhi-aṅkam— shall continue to be conducted...... tiruvadhyayānam—

No. 37.
(No. 67—T. T.)
[On the south wall of the first prakāra in Tirumala Temple.]

Text

1. Read [āṭāsānam].

2. The rest of the inscription is lost.

Note 3:—This month corresponds to November 1458 A.C.

4. Read [sāttumurul].

5. Read [āṭāsānam].

6. Read śūrṣṭi. 
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

2. மண்மிதாருக்கு சுருங்கமாருக்கு பாதுகாக்கூர் தொடை-

3. சமையலையாற்றும் மலர்கள் 'மலர் செடாங்கூர் உடன் தொடையாற்றும் செடாங்கூர் அலவர்

4. மலர்கள் சிற்ளையாற்றும் புலமாறு வாரமாறு தொடையாற்றும் சிற்ளையாற்றும் புலமாறு வாரமாறு

5. சிவாலயத்தில் புனர்மாற்றும் செடாங்கூர் வாரமாறு செடாங்கூர் வாரமாறு

6. மலர்கள் சிற்ளையாற்றும் புலமாறு வாரமாறு தொடையாற்றும் சிற்ளையாற்றும் புலமாறு

Translation

1-2. May there be prosperity! On Friday, the day of Pushya (Pushya star), being the 1st lunar day of the dark fortnight of the Makara month in the year Sarvadharu, corresponding to the year 1390 of the Saka era, the Jñanatār of Tirumala executed the following utsāhasanam in favour of Sadāvanayinār-Govindar of Adiyar, a temple-accountant, viz.,

2-3. the sum paid by you into the Śrī-Bhandāram this day, for the purpose of propitiating Tiruvākṣatamudāiyān with tiruppōṇaḥam daily in your name from the interest (thereon) is 1000 poṇam.

3-4. As the deleit against the interest on this sum of 1000 poṇam shall daily be issued from the Śrī-Bhandāram

1 marakat of rice with the Malaiκinīyanin measure,
1 āṭākka of ghee,
1 āṭākka of green gram,
curds, salt, pepper and vegetables.

4-5. The donor’s quarter share of the offered prasādam being 1 nāli prasādam, the Tirunīngāūr-wādīyan Nallār-Vēṅkatāvānan shall receive. The balance of the prasādam we shall appropriate (set apart for distribution) as per the practice obtaining hitherto.

1. Read மாற்றும் செடாங்கூர்
2. Read மலர் செடாங்கூர்
3. Read மலர் செடாங்கூர்
4. Read பௌத்திகமாரு
5. Read பௌத்திகமாரு

NOTE 6:—The date is 30th December 1468 A.C.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

5-6. In this manner shall (this charity) be conducted throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun. We, the Sthānattār, (have thus executed the deeds) in favour of Govindar.

6. So is (this document) drawn up by the temple-accountant Tirunīnna-ur-nāyān with the permission of the Śrīvaishnavas. The protection of the Śrīvaishnavas (is sought) for these (arrangements).

---

No. 38.
(No. 70—T. T.)
[On the south wall of the first prakāra in Tirumala Temple.]

Text

1. மண்டம் உயர்ந்த முகக்குள் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உуд்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கட்டும் உட்கotti

6. Read ஓகூலைக்கload.
7. Read புருஷநீ.
8. Read மரைக்கைல்கை.
9. Read முச்சைய.

Vol. II—9

65
8. ஏற்பட்டுள்ள வரிகு தொற்று குருமு தொன்றுருவம் வரிகு குளைக்குடி கோபுரத்திற்கு என்று கற்று எடுத்துக்கொள்ளவும் வரிகு குளைப்பேசும் குப்புருக்குள் வரிகு குடியாற்ற என்று எடுத்துக்கொள்ளவும்
9. என் முக்கிய வண்ணம் இவ்வாறு என்று பொறியியுள்ளனர் என்று எடுத்துக்கொள்ளவும்
10. வரும்பட்டில் வரும் வரும்பட்டில் வரும் வரும்பட்டில் வரும் வரும்பட்டில் வரும் வரும்பட்டில் வரும் வரும்பட்டில் வரும் வரும்பட்டில்
11. முன்பில் முன்பில் முன்பில் முன்பில் முன்பில் முன்பில் முன்பில் முன்பில் முன்பில்
12. என்று எடுத்துக்கொள்ளவும் என்று எடுத்துக்கொள்ளவும் என்று எடுத்துக்கொள்ளவும்
13. என்று எடுத்துக்கொள்ளவும் என்று எடுத்துக்கொள்ளவும் என்று எடுத்துக்கொள்ளவும்
14. என்று எடுத்துக்கொள்ளவும் என்று எடுத்துக்கொள்ளவும்
15. என்று எடுத்துக்கொள்ளவும்
16. என்று எடுத்துக்கொள்ளவும்

1. Read என்று எடுத்துக்கொள்ளவும்
2. Read என்று
3. Read என்று
4. Read என்று
5. Read என்று
6. Read என்று
7. Read என்று
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

17  

18  

19  

20  

21  

22  

Translation

1–2. Hail, Prosperity! On Tuesday, a being the day of Svād (star) and the 3rd lunar day in the dark fortnight of the Mina month in the year Sarvadāri, current with the year 1390 of the Śaka era, the Sthanaṭṭur of Tirumala executed the following Viṣṇuṣanam in favour of Kandālai Ramānujaṭṭayaṅgār, the manager of the Rāmakṣayam (established) at Tirumalā and Tirupati and the disciple of Alagiyamaṅgaḷa-Jīyar, to wit,

3–6. whereas you have excavated, at your own cost, two channels as your service, viz., one channel the fountain-head of which you dug within the limits of Nariyana, and which you carried on into the midst of the lands in the villages of Kungappākkam and Paruttippūr for the tiruvṇaṭṭyam (village) Tiruvaiṭṭanallūr so as to irrigate the lands therein situated opposite to the outlet of the Karambāṭtāri, and the other cut from the tiruvṇaṭṭyam .....

1. Read  
2. Read  
3. Read  
4. Read  

Note 5:—The date corresponds to 26th February 1469 A.C.
Irrigate the kollai and the maudakkkolai (cattle-herding) lands on the south side of this village, as far as they extend,

6-9. we shall collect the income (derivable by means of) the said (two) channels and supply, towards the four dādhyodana-sandhi (sacred food mixed with curds) to be offered as your service to Tiruvākaṭamuṇaiyān immediately after the washing of (His) Holy Feet (at the commencement of the daily tomāla-sava or decoration with flowers),

4 marakkāl of samba rice (measured) with the Malaikiyaiyani-nilāṅkāl,
        thick curds for mixing, with this tirupponakam,
1 aṭākku of dry ginger powder,
1 aṭākku of cardamom powder,
1 aṭākku of pepper,
1 nāṭi of jaggery for sprinkling over it,
curds, seasoned vegetables, coconuts,
1 aṭākku of ghee for seasoning,
ginger pickled with the lemon fruit,
tender mangoes,
100 nuts mixed with oil, and
200 betel leaves,

in the above manner from the Śrī-Bhavarām each day and get them prepared into the offering.

9-11. The donor’s quarter share of the offered prasādam, being one dādhyodana-prasādam, 25 areca-nuts and 50 betel-leaves, you will be entitled to receive on behalf of the Rāmānujāyayān. The remaining 3 prasādam we shall receive (for distribution) during the forenoon sandhi-aṭāppu. (The balance of) the 75 areca-nuts and 150 betel-leaves we shall receive, as per the prevailing practice.

11-13. For the seven appa-poṭi required to be offered, on the 7th day of each of the seven tirunāl (festivals) (conducted) from the Uḷi-tirunāl to the Ghittirai-tirunāl (i.e. festivals in these ten Tamil months), at the house (of Rāmānujāyayān) (situated) in the Rāmānujāyayān street at the west wing of the south street, we shall supply from the Śrī-Bhavarām on the 7th days of the festivals

14 marakkāl of rice with the Malaikiyaiyani-nil measure,
14 nāṭi of ghee,
700 palam of jaggery,
3 aṭākku and 1 aṭākku of pepper,
cumin and coconuts.

13-14. In the distribution of those offerings (made) at the manṭapaṇam, the donor’s share at the rate of 6 appa-prasādam during the said festival days, the Śaṭṭada-Śrīvaśthavas of the Rāmānujan street shall be entitled to receive. The remaining appa-prasādam in the manṭapa-poṭi we shall appropriate.

15-19. We shall (also) supply, in the following manner from the Śrī-Bhavarām, for the tirumaṇjanam (ablutions) conducted on (the days of)
the Paṅgūni-amāśāya and Vāsanta-paurṇamī as your kaṅkāryam for Aḷajīya-Siṅgar, who is the Vākaṣṭṭharī (Lion of the Vākaṣṭha Hill),

1 utukku of gingelly-oil,

$\frac{3}{4}$ palpam of thick paste of sandal for fixing (on the chest),

2 palpam of medita-chandamam (soft sandal) for smearing the body (of the image),

$2\frac{1}{2}$ palpam of chandamam for distribution during the tiruvoolakkam (āsthānam, darbar or audience of the deity);

for the panyāram,

4 nāṭi of green gram,

20 palpam of jaggery,

100 areca-nuts and

200 betel-leaves;

for the one tiruvoolakkam

24 marakkāl of rice,

3 nāṭi of ghee,

3 nāṭi of green gram,

1 utukku of pepper,

curds and vegetables;

for the one appa-paṭi

2 marakkāl of rice,

2 nāṭi of ghee,

100 palpam of jaggery,

1 utukku of pepper,

curds and cocoamums;

for the one tirukkaṇṭamāṭai

1 marakkāl of rice,

1 utukku and 1 utukku of ghee, and

60 palpam of jaggery;

and shall prepare the offerings and cause them to be offered.

19–20. Out of the offered prasādam, the donor's share of 5 prasādam, 13 appa-prasādam, and 2 nāṭi of akkāṭi-prasādam you shall be entitled to receive for the Rāmaṇujakṣeṭram. The balance we shall be entitled to receive, as per the ancient custom.

20–21. In consideration of the 40 cows which you presented to Tiruvēkaṭamāṭaiyān, we shall be bound to supply from the Śrī-Bhaṭḍāram thick curds for the dādhyādamasandhi.

Thus shall we be obliged to supply all things in the above manner from the Śrī-Bhaṭḍāram. And this charity shall continue to endure through the succession of your disciples till the lastling of the moon and the sun.

22. So is (this document) composed by the temple-accountant Tiruninra-ur-nāṭaiyān with the permission of the Śrīvaishnavas. The protection of the Śrīvaishnavas (is sought for) these.
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS.—Vol. II

No. 39.
(No. 70. A—T. T.)

[On the south wall of the first prâkâra in Tirumala Temple.]

Text

1. உணவிப் பெற்று வந்து காட்டு ராணையுடன் அமைக்கப்
   செய்த உணவில் பால் விதை தொட்டு மருந்து
   வரையடைவு முறையுடன் உணவுக்கு கொண்டு வந்தே இருப்பது.

2. ஒரு நாள் விளையாடு முறையின் விளையாட்டு வழியில்
   காட்டுகள் [நெடுநோட்டு வரும்]

Translation

1–2. We shall also supply each day, along with the one tiruvâlakham
   of Alâgiyâ-Sûgar, for the 3 maññâsîshâm to be offered to Periya-Perumâl
   3 marakkâl of rice, and
   1 utâkkhu and 1 âlakkhu of ghee,
   2 νāgi of rice for the mûtrâi,
   vegetables as a relish for the dâdhyâdana-sandhi and
   1 âlakkhu of pepper for seasoning (for the same offering).

2. Thus is (this) written up by the temple-accountant Tirunârâ-ur-
   ndaiyân with the permission of the Sriyaishnavas.

No. 40.
(No. 5—T. T.)

[On the north wall of the first prâkâra in Tirumala Temple.]

Text

1. உணவிப் பெற்று வந்து காட்டு ராணையுடன் அமைக்கப்
   செய்த உணவில் பால் விதை தொட்டு மருந்து
   வரையடைவு முறையுடன் உணவுக்கு கொண்டு வந்தே இருப்பது.

2. ஒரு நாள் விளையாடு முறையின் விளையாட்டு வழியில்
   காட்டு�ள் [நெடுநோட்டு வரும்]

1. Read உணவிப்
2. Read உணவில்
3. Read விதை
4. Read கொண்டு
5. Read உணவுக்கு
6. Read மருந்து
7. Read வரையடைவு
8. Read முறையுடன்
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

3. "

4. "

5. "

6. "

7. "

8. "

9. "

1. Read அபிலர்
2. This symbol stands for Gov.
3. This figure denotes நாள்.
4. Read ஆண்டை.
5. இல்லம் = மீதம்.
6. Read தொண்டு மறுத்து.
7. Read பிறகு
8. This figure represents வட.
9. This symbol stands for Gov.
10. Read பிறகு.
11. Read பிறகு
12. உள்ளே = உள்ளார்
13. Read பிறகு
Translation

1-2. May it be prosperous! On Wednesday, combined with the (star) Anusha (Anaradha), being the 14th lunar day of the bright half of the Rishabha month in the year Viradi, corresponding with the year 1391 of the Saka era, (we), the Sthanattar of Tirumala, executed the following tiluśasanam in behalf of Kandai Ramakrishnaa, the manager of the Ramakrishnaa at Tirumala and Tirupati and the disciple of Ajagiyamanavala Jayar, viz.,

2-6. whereas you have, with the object of propitiating Tiruvakajamunaiyan with two raja-tiruppūnākam daily during the tiruvardhamānam (early part of the night) as your ubhaiyan, invested your own money, excavated a fountain with its head in the limits of the tiruvikādānam (village) Tiruvakajamunaiyan and cut a channel passing down within the boundaries of the said village and those of Pānakam, irrigated the lands in Pānakam and raised crops; in consideration of this yield (from the above land) shall be supplied daily from the Śrī-Bhandāram, as is usually done,

2 marakkāl of raja (superior) rice (measured) with the Malai-
kiniyaninrān-kāl,
1 uri of ghee,
1 uri of broken pulse,
1 uri of jaggery,
1 uri of thick boiled milk,
1 ājakku of pepper for seasoning vegetables,
1 solakai of cumim seeds,
20 fruits,
100 betel-leaves,
50 areca-nuts,
1 ājakku of ghee for seasoning vegetables and
1 palam of medita-śittupadi (sandal paste) for placing on the holy feet during the said occasion;

6-9. and for the propitiation of Śrī Govindapparamat as your ubhaiyan during the tiruvardhamānam, after the main offerin of the night, with 2 raja-tiruppūnākam, shall also be supplied

1. Read यात्रिकोऽ — 3. Read माययानि \\
2. Read भागम् — 4. Read अन्यायांग्र—

Note 5:—The date is 24th May 1469 A.D.
2 marakkal of rice measured with the Ghatukya-Narayan-bal,
1 uri of split pulse,
1 uri of ghee,
1 uri of thick boiled milk,
1 uri of jaggery,
30 fruits,
1 ajakkam of ghee for seasoning vegetables,
1 ajakam of pepper,
1 solakai of cumin seeds, salt,
100 betel-leaves,
50 areca-nuts,
1 palam of medina-sattupadi for placing on the holy feet during
the above occasion, and

refined camphor devoid of wetness, in lieu of the produce derived
from the 400 kuti of achchukhany land situated in the kitai-patam-puri in
tiruvitalayam Avilai and told to you from the Sri-Bhandaram previously
for 700 palam for which a sale deed was (also) executed; and this arrange-
ment shall continue to be observed in practice daily by the Sri-Bhandaram.

9-10. The donor’s share of a quarter of the prasadam, areca-nuts,
kapaka-prasadam (sandal paste) and betel-leaves, offered in the said manner,
shall be issued only to your Ramamurthakam (both) at Tirumala and Tirupati;
the remaining prasadam shall be distributed during the sandhi time in
the forenoon, the kapaka-prasadam during the Alagappanur-mudaliyar-puliyam-
advai, i.e., (time of the offering made in his name) and the nuts and leaves
during the time (of the distribution) of the adhyayanam, etc.

10-11. This (arrangement) shall be operative throughout the succes-
sion of your disciples till the lasting of the moon and the sun. Thus is (this
document) written up by the temple-accountant Tirumanta-ar-nilaiyam with
the permission of the Srivaishnavas. May this the Srivaishnavas protect!

---

No. 41.
(No. 155—T. T.)
[On the north wall of the vagapadi verandah in the first prakara of
Tirumala Temple.]

Text

1. Read (placed here).
2. Read—sattupadi.
3. Read panchakam.

1. Read (placed here).
2. Read—sattupadi.
3. The donor's name is... 

4. The donor's name is... 

5. The donor's name is... 

6. The donor's name is... 

7. The donor's name is... 

8. The donor's name is...

Translation

1-2. May there be prosperity! On Wednesday, combined with the star Kārtikai (Kṛṣṇa), being the 12th lunar day of the dark fortnight of the Mithuna month in the cyclic year Virūḍhi, corresponding to the year 1391 of the Śaka era, the Sīhānāṭṭar of Tirumalai executed the following wātāsānām in favour of Śraman Mahāmaṇḍapaleśvara Mādinarāgāṇḍa Kaṭṭāri-Sāluva Coppaya, son of Mallayadeva Mahārāja, viz.,

3-4. The sum paid by you into the Śri-Bhānāṭaram this day for propitiating Tiruvaiyākamadaiyan with pānākam as your udbhāyan for four months from the Pānguni month to the Āni month is 500 pānām.

4-5. This pānām 500 shall be invested in the excavation of irrigation channels in the tiruvaiyākam villages and, with the income derived thereby, shall be daily prepared pānākam with 20 pātām of sugar (supplied) each day and this pānākam, mixed with cardamom powder, shall be caused to be offered each night during the said four months in a nāyaka-vāñī (big cup).

5-7. Out of the offered pānākam, the quarter share of the donor shall be delivered to the Rāmānujaṅkāṇḍam of Kandādi Rāmānujaṅkāṇḍam. The balance we shall be authorised to distribute at the time of the vagai-viṣṭukāśa (distribution as remuneration for supervision).

7-8. (This charity) shall thus continue to last throughout the succession of your descendants till the moon and the sun endure.

1. Read pāgām. 3. Read nāgā.
2. pāgām pām. 4. Read pāgām. 

Note 3: The date is 7th June, 1469 A.C.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

8. This is written by the temple-accountant Tirumala-Tiruvirunthiriyar with the permission of the Srivaishnavas. May this the Srivaishnavas protect!

---

No. 42

[No. 136—T. T.]

[On the north wall of the vagapaḍi verandah in the first prākāra of Tirumala Temple.]

Text

1. [Text]
2. [Text]
3. [Text]
4. [Text]
5. [Text]
6. [Text]
7. [Text]

Translation

1–2. On the 2nd day (of the month of) ..... in the year Virūḍhi, the Sthānattar of Tirumala issued the following śākṣaṭam in favour of Śrīman

1. This figure stands for Āśā
2. Read ॥
3. Read ॥
4. Read ॥
5. Read ॥
6. Read ॥
7. Read ॥

Note 8: The date of the inscription seems to be the same as that of No. 41 above, of which this is a supplement. The arrangement for the offering in No. 41 was somehow given effect to from the month of Painguni of the previous year, i.e., Satvadhānat, though the actual stipulation for the same was made in Virūḍhi in the Aśvin month, the last
Mahāmāyālāsvara Medinīmśāragaṁ Kāṭvirī-Sāluva Goppayarāja, son of Mallayadāva Mahārāja, to wit,

2-5. whereas you have this day arranged for the propitiation of Tiruvanatoamqaiyān daily with pānakam (prepared) of sugar and deposited 500 panam into the Śrī-Bhayāram (for the purpose), and, while pānakam is being prepared of 20 palam of sugar mixed with cardamom every day from the Paṅgūni month to the month of Ani, you have stipulated for the offering of pānakam during the (remaining) eight months from the Adi month up to the Paṅgūni month of this year, in the same manner as was done during the above four months, and paid 1000 panam into the Śrī-Bhayāram, for the same (in pursuance thereof) (pānakam) shall be offered daily with 20 palam of jaggery (flavoured) with cardamom, as in the manner of the above said four months.

5-7. The donor's share of a quarter of the offered pānakam shall be required to be delivered to the Rāmānujakāḷam at Tirumala. The balance of the pānakam we shall receive in accordance with the practice obtaining (in the case of that offered) during the said four months.

7. This (arrangement) shall continue throughout the succession of your progeny, as long as the moon and the sun endure.

---

No. 43.
(No. 52—T. T.)
[On the west wall of the first prākāra in Tirumala Temple.]

Text

1. சுற்றுன்ற நல்லநர்சு்ண் குருத்து வாங்கும் பொருள் வளர்ச் சிவனடைக்கு
2. மூழ்கியால் கணக்கு ராச்சு கொண்டு மன்னர் காட்சு
3. மற்றும் பதில்கள் [யார்]யார்கள் மன் [மன்னர்]கள்
4. சுற்றுன்ற நல்லநர்சு்ண் குருத்து வாங்கும் (பொருள் வளர்ச்

of the four months. The Tamil date of No. 41 is the 11th day of Ani in Virūḍhi according to the "Indian Ephemeris", and it is probable that the "2nd day" of the date which occurs in the damaged portion at the beginning of No. 42 is the "12th day" of the month of Ani according to the inscription. And from the expression "this day," both the records Nos. 41 and 42 appear to have been drawn up on one and the same date, viz., 7th June 1460 A.C.

1. Read பொருள். quarters of the same taluk in
2. Read மன்னர் காட்சு, the Chittoor district.
3. Probably the old name for the modern பொருள், the head-
4. Read பொருள் வளர்ச்.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

5. 'இலவராஜையும் சம்பாதியையும் குடும்பம் முறையே எண்ணும் முறையில்

6. வங்கிய வெளிநாட்டுக்குள் உள்ளூர்நாள் கோணால் தங்கத்தை ஏற்பெற்று நெடுநியை ஏற்றும்

7. உயிரில் தந்தையும் குடும்பமும் இவ்வுயிலில் உள்ளிட்டு குடும்ப நிலைகளை ஆண்டும்

8. உலகம் என் என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன பற்றியுள்ளது என்ன என்ன என்ன

9. என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன

10. என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன

11. என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன

12. என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன

13. என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன

14. என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன

15. என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன

16. என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன

17. என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன என்ன

Translation

1-5. May it be prosperous! On Monday, combined with Avittam (Dhanishthā), being the 14th lunar day of the bright fortnight of the Simha month in the Virāḍhi year, current with the year 1391 of the Śaka era, the Śīkruttār of Tirumala executed the following illsūsamam in favour of Ādīrima, the son of Lakṣmaṇa-ālmam, belonging to the Bejāvāyā-kula, Āpastamba-sattra and Maudgalya-gōtra, and entitled "Mandalappillī—durga-vairir-ālmam-vairikkarasu," to wit,

5-6. pūṇam 1000 is the sum you paid into the Śri-Bhavīram this day for the purpose of propitiating Tiruvākatamadaiyān daily with one truppāsam in your name with the interest thereon.

1. Read பெரியக்கூடம்
   2 and 3 Read என்ன என்ன என்ன

Note 5:—The date corresponds to 21st August 1469 A.C.
6-11. Whereas this 33.32 kr has been invested in the excavation of the irrigation tank in the tiruvanayum Kalidharamasvaram, with the produce collected (from the lands lying) below the tank, we shall supply from the Sri-Bhoagaram each day in the following manner, towards the one tiruppanakam to be offered daily to Tiruvanakatamazhyan.

1. marakkal of rice (measured) with the Malaikiniyaninoru-kul,
2. sadhu of ghee,
3. sadhu of green gram,
salt, pepper, vegetables and curds.

11-16. Inasmuch as you have granted your quarter share of the donor, being one nati-prasadam, out of the offered prasadam, to Tirumira-aruvaiyan Nallar-Veekatavayan, this one nati-prasadam Veekatavayan alone shall receive, throughout the succession of his heirs, till the lasting of the moon and the sun. We shall expend the balance of the prasadam during the forenoon sandhi time. This (charity) shall continue to be extant throughout the lineage of your heirs, as long as the moon and the sun endure.

16-17. Thus is (this deed) written up by the temple-accountant Tirumira-aruvaiyan with the consent of the Srivaishnavas. This (charity is placed) under the protection of the Srivaishnavas.

No. 44.

(No. 24—G. T.)

[On the west wall in the first prakara of Sri Govindarajaswami Temple in Tirupati.]

Text

1. 
2. 
3. 
4. 
5. 

1. Read—unread.
2. Read—unread.
3. Read—unread.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

Translation

1–3. May it be prosperous! On Sunday 2 combined with Uttirāṭādi (Uttrārbhādra), being the 3rd lunar day of the bright fortnight of the Makara month in the Virāḍhi year, corresponding to the year 1391 of the Śaka era, the Sthānattār of Tirumala issued the following Ṛtaśānu in favour of Kandādai Rāmānujayaśāgar, the manager of the Rāmānujaṭāḷams in Tirumala and Tirupati and the disciple of Ajaṅiyamaṅavāḷa-jiyar, viz.,

4–9. in pursuance of the sarvamāṇya grant of land situated in Tirupati to the west of the town, and to the west of the Vārīyanaperumāl-kuṭām (tank) of the sluice to the south of the māṇya (tax-free land) (watered by) the channel, to the south of the Vāsānāḷī-kuṭām and south of the Vāsānāḷī-kuṭām and south of the Ādhi-vāsānāḷī-kuṭām, to the east of the Ādhi-kollai-kuṭām, and of both the Vāsānāḷī-kuṭām, and Rātāi-kuṭām and of both the Vāsānāḷī-kuṭām, and the income derived (from the same) shall be utilised for your Rāmānujaṭāḷam alone, free of all taxes, through the succession of your disciples, till the last, the moon and the sun.

9–10. Thus is (this deed) drawn up by the temple-accountant Tirunāṭār-udaiyar, with the permission of the Śrīvaishnavas. May this the Śrīvaishnavas protect!

1. Read sūthi-sūthi.

2. Read śoṣṭhaḥ.

Note 3:—The date corresponds to 7th January 1470 A.D. But the ṛtha (lunar day) appears to be pūruṣṭi, i.e., 5th day, according to Swamikkanu Pillai's "Indian Ephemeris" and not the 3rd day as given in the inscription.
No. 45.
(No. 30—G. T.)
[On the west wall in the first prakāra of Śrī Gōvindarājāsvāmi Temple in Tirupati]

Text

1. Read ஸ்ரீ குகெல்வர மூலகரம் சாகுகலர பொன்றத் தீர்வு
2. Read காலராமராசாவே ஸ்ரீ குகெல்வர மூலகரம் சாகுகலர பொன்றத் தீர்வு
3. Read என்ன ஸ்ரீ குகெல்வர மூலகரம் சாகுகலர பொன்றத் தீர்வு
4. Read என்ன ஸ்ரீ குகெல்வர மூலகரம் சாகுகலர பொன்றத் தீர்வு
5. Read என்ன ஸ்ரீ குகெல்வர மூலகரம் சாகுகலர பொன்றத் தீர்வு
6. Read என்ன ஸ்ரீ குகெல்வர மூலகரம் சாகுகலர பொன்றத் தீர்வு
7. Read என்ன ஸ்ரீ குகெல்வர மூலகரம் சாகுகலர பொன்றத் தீர்வு
8. Read என்ன ஸ்ரீ குகெல்வர மூலகரம் சாகுகலர பொன்றத் தீர்வு
9. Read என்ன ஸ்ரீ குகெல்வர மூலகரம் சாகுகலர பொன்றத் தீர்வு
10. Read என்ன ஸ்ரீ குகெல்வர மூலகரம் சாகுகலர பொன்றத் தீர்வு

1. Read ஸ்ரீ குகெல்வர மூலகரம் சாகுகலர
2. Read ஸ்ரீ குகெல்வர மூலகரம் சாகுகலர
3. Read ஸ்ரீ குகெல்வர மூலகரம் சாகுகலர
4. Read ஸ்ரீ குகெல்வர மூலகரம் சாகுகலர
5. Read ஸ்ரீ குகெல்வர மூலகரம் சாகுகலர
6. The old name for the modern

80
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

11 നിർബുദ്ധരാഞ്ജനാവ് മന്ത്രി പി അനന്തദീപിക്കാൻ വേദാന്ത [ഇവ] 
അംഗുളി പട്ടിയിൽ പ്രായം സാരോധയം പ്രായം അംഗുളി പട്ടിയിൽ

12 നിർബുദ്ധരാഞ്ജനാവ് മന്ത്രി പി അനന്തദീപിക്കാൻ വേദാന്ത [ഇവ] 
അംഗുളി പട്ടിയിൽ പ്രായം സാരോധയം പ്രായം അംഗുളി പട്ടിയിൽ

13 നിർബുദ്ധരാഞ്ജനാവ് മന്ത്രി പി അനന്തദീപിക്കാൻ വേദാന്ത [ഇവ] 
അംഗുളി പട്ടിയിൽ പ്രായം സാരോധയം പ്രായം അംഗുളി പട്ടിയിൽ

Translation

1-3. Hail, Prosperity! On Sunday, combined with the Punarvasu (star), being the 3rd lunar day of the bright fortnight of the Rishabha month in the year Vikriti, corresponding to the year 1392 of the Saka era, the Śrīnattār of Tirumala issued the following śāntasam in favour of Kandārai Rāmaṇujayya, the manager of the Rāmaṇujakārams in Tirumala and Tirupati and the disciple of Aḻagiyamaaavila-jīyār, viz.,

3-6. as the debit against the harvest reaped by means of the channel cut.....in the Patrīyamaṇi-pañcātai (group of lands irrigated by means of a big water-lift) for (the irrigation of) the western half of Meḍamāṇi lying in the line or group of the tirunāiyātām (villages); (the channel cut) in the river, with its fountain-head within the limits of Tirunāiyātā, for the half share belonging to the Śrī-Bhagārām, by the investment of your money; and the river channel excavated, for the benefit of the lands forming the share of the Śrī-Bhagārām in Tirunāiyātām which is seven and a half........, within the river bed in the same village, with the investment of your own money; in all......and by these two channels which you excavated in Tirunāiyātām,

6-10. shall be supplied (the following articles) towards the one tirumānākam and the three maṭhaikkham to be offered for the merit of Narasimharāja-Udaiyar, as a tiruvōlakkham (to the processional image) on each day of the Koṭai-tirumāl (every year) after being seated in the maṇappam,

1 vāṭi and to marakkal of rice with the Chāluksya-Nārāyaṇan measure,
2 nāṭi of rice for the nāṭra,
..............ghee,
100 palam of jaggery,
1 utakku and 1 utakku of pepper,
3 nāṭi and 1 utakku of green gram,
vegetables, salt and cardis,
2½ palam of sandal paste,
100 areca-nuts and
200 betel-leaves;

in this manner shall (the above items) be supplied and the offerings presented (to the deity) at the maṇappam for the twenty days (of the summer-festival).

Notes: 1. The week day, the lunar day and the star do not coincide. However, the English equivalent date for Sunday is 6th May 1470 A.C.
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

10-12: The donor's share of the offered prasādam, being 5 prasādam in the tiruvilākkam, 2 mā, 1 ne, and 1 atākkku of your maṭhaśa-prasādam, 13 apā-prasādam, and 2 nāl of akāyi-prasādam, shall be handed over to your Rāmāṇijākṣam. Thus shall (this practice) continue to be observed year after year, through the succession of your disciples, till the last of the moon and the sun.

13. Thus is this record composed by the temple-accountant Tiruvinnai-sv-aśīyan with the consent of the Śṛivaishnavas. The protection of the Śṛivaishnavas (is sought) for this (charity).

———

No. 46.

(No. 160—T. T.)

[On the north wall of vagapati verandah in the first prākāra of Tirumala Temple.]

Text

1. Read அயமான்
2. Read ஒரு மத்மா
3. Read ஒரு மத்மா
4. Read ஏனையை
5. This may be read கொண்டவா
6. Read கொண்டவா

———
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

Translation

1–3. May there be prosperity! On Sunday¹ combined with the Śatabhishak (star) being the 1st lunar day of the dark half of the Śiśa month in the year Vikrama, corresponding to the year 1392 of the Śaka era, the Śhīhātār of Tīrumāla issued the following itilāsīnam in favour of Siddhāśayā, son of Pājumātai Davaṅgai of Jāmagnīs-Vatsagōḍra and Bhūṣaṇśātra, and the secretary of Sāluva Narasingarāya-Udaiyar, viz.,

3–6. with the income derived by means of the channel excavated by you, at your own cost, for the tiruvākᾱṭam Udaiyan daily with (two) sandhi arranged as your ubhaiyam, shall be supplied towards the said 2 sandhi instituted as your ubhaiyam, from the Śrī-Bhaṅgaram every day,

2 marakkāḷ of rice with the Malaiṅkiniyaniṟṟin-kāḷ (measure),
1 ujakku of ghee,
1 ujakku of green gram,
salt, pepper, vegetables and curds,
and (the 2 sandhi aforesaid) shall be offered (to the deity).

6. We shall be empowered to receive.....from the offered prasādam.

7. (These articles) shall continue to be supplied from the Śrī-Bhaṅgaram, till the lasting of the (moon) and the sun.

8. (This) is the writing.....The protection of the Śrīvaishnavas (is sought) for these.

No. 47.

(No. 19—G. T.)

[On the north wall in the first prākāra of Śrī Gāyindarājasvāmi Temple in Tīrūpāti.]

Text

1 a금알 [ஆனையோர் காற்று] காற்று காண்டு சுருக்கு கொண்டு வைத்து கூர்கை [முறை] கைவுண்டு கையுண்டு கையுண்டு கையுண்டு கையுண்டு கையுண்டு கையுண்டு

2 மீச்சம் செய்து போன்றோராக வைத்து சுருக்கு [ஆனையோர் காற்று] காற்று காற்று காற்று காற்று காற்று காற்று காற்று காற்று

3 மீச்சம் செய்து போன்றோராக வைத்து சுருக்கு [ஆனையோர் காற்று] காற்று காற்று காற்று காற்று காற்று காற்று காற்று

Note 1:—The date is 12th August 1470 A.C.

2. Read மீச்சம்—
3. Read மீச்சம்
4. Read மீச்சம்
Translation

1-2. Hail, Prosperity! On Friday, being the day of Uttirāṭti (Uttarābhādra) and the 8th lunar day of the bright fortnight of the Makara month in the year Vikrīti, current with the year 1392 of the Śaka era, the Sthāvatīr of Tirumala executed the following āhāśānam in behalf of Kandādai Rāmānujayaṅgaṅgar, the manager of the Rāmānujaṅgam in Tirupati, and the disciple of Alagiyamaravāḷa-Jīvar, to wit,

3-5. whereas you have, with the object of propitiating Śri Govindaperumal as your ubhaiyang (charity) during the ardhaṇām with 1 appopadi,

1. Read Āhāśānam.
2. Read Āhāśānamu.
3. Read Āhāśānamu.

Note 4.—The title does not agree. However, the date is 26th December 1470 A.C.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

evacuated, at your own cost as the capital (ubhaiyam) therefor, a fountain-head to the east of Śeykai-pañsai within the limits of the tiruvidaiyam......

kāl, and also cut a downward channel, so as to irrigate the ridgeless fallow ground known as the Pānaipāṟṟu (irrigated by means of a water-lift) situated on the south side of the Kalidhiramaṅgalam, and the dry lands to the west of the Ćapināṭhun-kāḷvai (in the same village) and to raise crops on them;

5-7. and also excavated a fountain-head to the west of Tippuvajjai-pañsai and west of the river,...........within the boundaries of the tiruvidaiyam Payināṉapallί, to the north of the Pāṭṭai-kāḷvai flowing in the said village and to the west of the boundaries of Avilāi, and also cut a downward channel, so as to irrigate the extent of dry lands (hitherto) lying fallow without ridges;

7-9. with the yield obtained from the said pāṭṭai (lands) (irrigated by) the above two channels, we shall supply daily, towards the (stipulated) one appa-pañsai to be offered, as your ubhaiyam (service) for Śrī Govindappurumāḷ during the ardhaṭjamṇam,

2 marakkāḷ of rice with the Chālukya-Nārāyaṇa measure,
2 nāṭi of ghee,
100 palam of jaggery,
1 āḷuḷu of pepper,
and cumin seeds.

9-10. The donor's share of the offered appa-prasād, being 13 appa-prasād, shall be delivered to your Rāmānujaṉam in Tirupati. We shall expend the remaining appa-prasād during the forenoon saṁdiḥ time.

11. So shall (this charity) continue through the succession of your disciples, till the lasting of the moon and the sun.

11-12. This is the writing of the temple-accountant Tirumugāraundaṅgal with the consent of the Śrīvaishāvās. The protection of the Śrīvaishāvās (is sought for) these!

---

No. 48.

(No. 46—T. T.)

[On the west wall of the first prakāra in Tirumala Temple.]

Text

1. This may be read ஓர்பூர்ப்பு-பர்மாள்.
Translation

1-2. Hail, Prosperity! On Monday, being the day of Rāhiṣṭi and the 10th lunar day of the bright half of the Makara month in the year Khara, current with the Saka year 1393, the Shilānattār of Tīrumalā executed the following śilāsaṇam in favour of Pullagapaṭṭam Tiruvākaṭādāsav-Ubālayyana of the Maṇiśkār class residing in the Śīnaṅi-kōyi street, viz,

2-5. in pursuance of the order and edict issued by Nāraśīgarāja-Uḍaiyava for the receipt by you daily of one prasādam, one appa-prasādam and one ājaka of abkāśi-prasādam out of the prasādam, appa-prasādam and abkāśi-prasādam offered daily to Tiruvākaṭāmaṇḍāyana, we shall continue to deliver to you, daily from this day onwards, 1 prasādam, 1 appa-prasādam and 1 ājaka of abkāśi-prasādam, without the removal of the alūvelkām (a portion of the offering forming the share of some of the temple-servants), from the balance of the prasādam, appa-prasādam, and abkāśi-prasādam remaining after the issue of the donor's share of the (entire) prasādam offered to Tiruvākaṭāmaṇḍāyana daily during the Nāraśīgarāja-Uḍaiyava-saudhi, and (likewise) to your heirs in succession, as long as the moon and the sun endure. The balance of the prasādam we shall be authorised to set apart (for distribution) during the forenoon (saṇdhī) time.

5-6. Hence is (this deed) drawn up by the temple-accountant Tiruninra-ur-amāyana with the permission of the Śrīvaśīṣṭas. May this the Śrīvaśīṣṭas protect!

---

1. śrāvaṇaṃ
2. Read spṛśabhaṃ

Note 3: The date corresponds to 20th January 1472 A.C.
INScriptions of Saluva Narasimha's Time

No. 49.

(No. 367—T. T.)

[On the east wall (outer side) to the north of the first gopuram in
Tirumala Temple.]

Text:

1.  பற்றையுடன் கல்லால் பர்ப்பல் தேவர் தேவர் தேவர் இன்றே தேவர் (குறியீடு முடிக்கும்) தேவர் தேவர் தேவர் தேவர் தேவர் தேவர்

2. மருத்துவன் மூல் மீது வந்து வந்து வந்து வந்து வந்து வந்து வந்து வந்து வந்து வந்து வந்து வந்து வந்து வந்து வந்து வந்து வந்து

3. உடல் உடன் பிடியினால் கேள்வு பிடியினால் கேள்வு பிடியினால் கேள்வு பிடியினால் கேள்வு பிடியினால் கேள்வு பிடியினால் கேள்வு

4. தோற்றன் மைல் மைல் மைல் மைல் மைல் மைல் மைல் மைல் மைல் மைல் மைல் மைல் மைல் மைல் மைல் மைல் மைல்

5. எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு

6. போன்று எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு போன்று

7. எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு

8. எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு

9. எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு

10. எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு போன்று எனது முன்னேடு போன்று

1. Read என்றால்
2. Read என்றால்
3. Read என்றால்
4. Read என்றால்
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

11

12

13

14

Translation

1-2. May there be prosperity! On Friday, combined with Chittirai (Chitta), being the 13th lunar day of the dark half of the Viśāchik month in the Nandana year, current with the year 1394 of the Śaka era, the Sthānattār of Tirumala executed the following śākāsanam in favour of Paṭṭikondaperumūl-Karpāram-Muvarār of Vīrāmādkkīpaṭi (village) viz.,

3-6. whereas you have, for the purpose of offering two tiruppanakam daily to Tiruvarkaṭamudaiyān as Paṭṭikondan-sandhi in your name and of constructing the Paṭṭikondan-tirumantarapam and other buildings for Tirumāṅgaiyāḷvār, granted, as the Tirumāṅgaiyāḷvār-mahappram (the village intended for the public works of Tirumāṅgaiyāḷvār) into the possession of Emperumānār-Jiyaṇ, the village known as Veṇaivalāl (situated in) Tungattārppaṭu on the southern bank (of the Kaveri) within the Rājādhiraja-pagā (comprised) in the Śārīkācōṟai-vaṇiṇj CRM within the Sudhavallal-vaṇalāḷu in the Āṭitāmala, in the immediate presence of Perumāl Ennaiyāḷūn-Kaṇṭar, on the meritorious occasion of the lunar eclipse, with libations of water and gold;

6-9. the said Emperumānār-Jiyaṇ who is the manager of the Tirumāṅgaiyāḷvār temple shall enjoy the possession of the above said village as the Tirumāṅgaiyāḷvār-mahappram, and, from the income of the said village, (he) shall be obliged to furnish, towards the two tiruppanakam required to be offered to Tiruvarkaṭamudaiyān daily as Paṭṭikondan-sandhi,

2 marakkal of rice with the Malaiyāṇinirō measure,
1 utkku of ghee,
1 utkku of green pulse,
vegetables, salt, pepper, curds
and other articles.

1. Read மாணசை.
2. Read மாணசை.
3. Read மாணசை.

Note 4:—The date corresponds to 27th November 1472 A.C.
Note 5:—Immediately preceding the date of the record, a lunar eclipse occurred on Sunday, the 15th November 1472 A.C.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

9-10. The two वदि of prasāda, together with the balance remaining after deducting the cost of the articles supplied towards the (stipulated) two sandhi out of the entire income of the above named Vepāraśā village, he shall be required to utilise for the construction of the Paṭikkondan-मोनकारम and the tirunadil (prākāra walls) and other edifices for the use of Tirumānaṅgaṅaṅvar.

10-11. We shall be authorised to distribute, during the forenoon sandhi time, the balance of the prasādam remaining after issuing the prasādam forming the donor's quarter share out of the prasādam offered during the Paṭikkondan-sandhi.

13-13. In this manner shall the aforesaid Emperumāṇa-lijar be bound to carry on (the charity) till the end of his life. And subsequently, the Ekākī-Śrīvaishayas who come to acquire (the management) of the above Tirumānaṅgaṅaṅvar temple shall also take possession of the (grant) village, conduct the two sandhi, receive the prasādam forming the donor's share and carry on the construction (afresh or by repairs) pertaining to Tirumānaṅgaṅaṅvar's (temple). Thus shall (this arrangement) be observed in practice, till the lasting of the moon and the sun.

13-14. Hence are these (stipulations) embodied by the temple accountant Tiruninra-ar-ṅaṅgaṅvar, under the orders of the Śrīvaishayas. May these (arrangements) the Śrīvaishayas protect!

No. 50.

(No. 197—T. T.)

[On the east wall (outer side), to the south of the first gopuram in the second prākāra of Tirumalā Temple.]

Text

1. Read अमि

2. Read अमिः शिीणे शिीणे

1. Read अमि 2. Read अमि.

Vol. II—12
1. This symbol stands for என்று.
2. This symbol stands for என்று.
3. This symbol denotes என்று.
4. This letter represents என்று.
5. Read என்று.
6. Read என்று.
7. Read என்று.
8. This figure represents என்று.
9. This figure denotes என்று.
10. உரசுக்குந்து என்று.
11. Read என்று.
12. Read என்று.
13. This symbol stands for என்று.
14. This figure stands for என்று.
15. இப்பகுதி என்று = உரசுத்துந்து என்று.

TIRUPATI DEVASTHANAM INSRIPTIONS—Vol. II

3. ஆயுதவையியில் என்று மையம் முக்கியம் நாட்டு என்று முக்கியம் வேறுபாடுகள் தெரியாது. 
4. தி இன்று மையம் முக்கியம் நாட்டு என்று 
5. பாலம் முக்கியம் நாட்டு என்று மையம் முக்கியம்
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

6. Ṛṣabhaḥ ṛṣaḥ 2. 4 Ṛṣabhaḥ ṛṣaḥ [1=] Ṛṣabhaḥ ṛṣaḥ

7. 1. Ṛṣabhaḥ ṛṣaḥ 2. 4 Ṛṣabhaḥ ṛṣaḥ 3. 4 Ṛṣabhaḥ ṛṣaḥ 4. 4 Ṛṣabhaḥ ṛṣaḥ

8. 1. Ṛṣabhaḥ ṛṣaḥ 2. 4 Ṛṣabhaḥ ṛṣaḥ 3. 4 Ṛṣabhaḥ ṛṣaḥ 4. 4 Ṛṣabhaḥ ṛṣaḥ

9. Ṛṣabhaḥ ṛṣaḥ [1=] Ṛṣabhaḥ ṛṣaḥ 2. 4 Ṛṣabhaḥ ṛṣaḥ 3. 4 Ṛṣabhaḥ ṛṣaḥ 4. 4 Ṛṣabhaḥ ṛṣaḥ

10. 1. Ṛṣabhaḥ ṛṣaḥ 2. 4 Ṛṣabhaḥ ṛṣaḥ 3. 4 Ṛṣabhaḥ ṛṣaḥ

1. [1=] Ṛṣabhaḥ ṛṣaḥ (1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.)
2. This letter stands for 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.
3. This figure denotes 1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.


13 என்று எ [சோழகள்] குருவு எ [சோழகள்] பார்வாய்ச்சு கூறும்போது கூறும் போது ஹே 

14 என்று எ [சோழகள்] குருவு எ [சோழகள்] பார்வாய்ச்சு கூறும்போது கூறும் போது ஹே 

15 என்று எ [சோழகள்] குருவு எ [சோழகள்] பார்வாய்ச்சு கூறும்போது கூறும் போது ஹே
16. நூல்வகுக்குரிய கருவியிற்கு அரசா உருவாக்கியுள்ளது
17. கேட்டுப்படுத்தல் வாங்குவதற்கு [நூல்களுக்கு] பெருமைகள்
18. புதுக்கு வாங்க போன்ற சோதனைகளையும்
19. முதல் வருடம் பின்னர் உள்ளது தொடக்கம்
20. வருடம் தொடக்கம் கிட்டும் இப்புக்குட்டிகளின் விளக்கம்

1. Read குறுக்கு.
2. Read குறுக்கு அதிகாரம், omitting the repetition of குறுக்கு.
3. Read குறுக்கு.
4. Read குறுக்கு.
5. Read குறுக்கு.
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

Translation

1. May it be prosperous! On the day of the Śatábhisak (star) combined with Tuesday, being the 6th lunar day of the bright fortnight of the Mithuna month in the year Vijaya, current with the year 1395 of the śaka era, the following silāsānam was executed in favour of Śrīman Mahāmāṇḍalaśvara Mādīnimsaragaśa Kaṭhari-Sāluva Sāluva Narasimharāya-Udaiyar by the Sthānuṭṭar of Tirumala, to wit,

1-3. the details of the expenditure to be incurred from the income realised from Dommaśātāṭi (village), which you granted as a tiruviṣṭaṇṭ宕am (and which is situated) in Kālavai-paṟṟu within the Paḷaiṉīṟṟu-ṟṟaiyam, in connection with the celebration of the Dōḻamahōṣava-auna-uṇjai-tirumāṭ conducted as your charity and for the various offerings to be made at the tīrthavāri-maṇḍapam acquired from the Nambīmar, is as follows:—

1 pratima (image) (to be put into) the sima-kumbham (water-pot) while sowing (the nine kinds of) seeds (as indicative of the commencement of the festival) on the 6th lunar day,
1 white cloth for engirding the kumbham (pot),
10 marakkāl of paddy for spreading beneath the kumbham and underneath the maṇḍalam (images placed around),
1 marakkāl of rice to be spread underneath the pāḷkai (earthen vessels for seed—sowing),
1 white cloth for engirding the pāḷkai,
1 palam of sandal paste,
100 areca-nuts,
100 betel-leaves,
10 palam of jaggery for nairādyam (offering),
2 marakkāl of rice (as offering) for the seeds sown, and
1 nāṭi, 1 ural and 1 āṭākku of ghee;

3-8. the following is the list of articles stipulated by Kandāšai Rāmānujaṉyaṉgar for being offered to Tiruviṣṭanuṇḍaiyān during the Aunai-yāḷ-tirumāṭ, on the five days from the 7th lunar day to the 11th lunar day; (of these), the articles required to be offered on the 1st day of the festival are as follows:—

1 utākku of (gingelly) oil for use while conducting the sauṇaṇa-
tirumāṇjanaṇam for Mālaiṉimamṉi-Perumāḷ and Nachchimār;
13 palam of sandal-paste; 10 marakkāl of paddy for spreading beneath the kalākām (vase of water); 1 palam of sandal from which water is squeezed and 1 palam of sandal from which water is not squeezed, for propitiating the kalākām; 100 areca-nuts and 100 betel-leaves; 1 nāṭi of ghee; 1 nāṭi of honey; 1 nāṭi of milk; 1 nāṭi of curds, and 5 tender cocoanuts for tiruṇāṇjanaṇam (holy-bath); 5 palam of turmeric for

Note 1:—The star Śatábhisak combines with Tuesday on the 6th lunar day in the dark fortnight of the Mithuna month and not in its bright fortnight: and the date thus corresponds to 15th June 1473 A.C.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME:

tiruchārṇam (powder for distribution); 1 nāţi, 1 uri and 1 ajakku of rice for spreading beneath the mortar; 4 marakkāl of rice and 1 uri of ghee for the tirumaṉjana-pāṛi (offering at the time of the holy bath); 6 marakkāl of rice for spreading underneath the sleeping bedstead while Malaikiniyaninga-Perumāḷ and Nāṭchimār rest on it; 1 white cloth for the paḻkalayam (cushion bed); 3 bracelets; 1 marakkāl of rice for (offering to) the tirukkāppu-ṇāṇ (thread for using as bracelet); 5 pāḷam of water-squeezed sandal paste for fixing on the deity’s chest; 2 marakkāl of rice and 1 utakku of ghee for the adhisēsa-pāṛi (offering at the time of resting); 1 marakkāl of rice; 3 nāţi, 1 utakku and 1 ajakku of ghee and 60 pāḷam of jaggery for one tirukkāṇṇamāṇāi; 3 nāţi of ghee for homam (oblation for the fire god); 1 marakkāl of rice for pūṇyāham (pūṇyāhamachanam, i.e., hallowing or purification ceremony); 1 marakkāl of paddy for preparing the pōri (lājam or fried grain); 1 utakku of ghee, 1 utakku of milk and 1 utakku of curds for mixing with the fried grain; 2 marakkāl of rice for the potful of cōrī (oblation); 2 nāţi of rice for bāli (oblation); 1 nāţi and 17 marakkāl of rice; 4 nāţi, 1 uri and 1 ajakku of ghee; 1 utakku and 1 ajakku of pepper and 3 nāţi of green gram for pāṭal-pāṭi-ṭaṭṭippu (day offerings); 5 marakkāl of rice; 2 nāţi and 3 utakku of ghee; 110 pāḷam of jaggery; 3 nāţi of pulse; 1 nāţi of gingly seed and 10 nāţi of milk for the paḻkāhavāṅm to be offered to Malaikiniyaninga-Perumāḷ and Nāṭchimār after resting; 16 marakkāl of rice; 3 nāţi of ghee; 1 ajakku of pepper and 2 nāţi of green pulse for the Kandaḷai-Rāmamjayaṉgār-pāṛi; 10 marakkāl of rice; 1 nāţi and 1 utakku of ghee; 1 ajakku of pepper and 1 nāţi of green gram for the tirūchchivakai-pāṛi (offering in the palanquin); 1 nāţi and 11 marakkāl of rice; 3 nāţi and 1 ajakku of ghee; 10 pāḷam of jaggery; 1 utakku of pepper and 2 nāţi of green pulse for the tirūṟṟāṅgāi (offering of a huge quantity of cooked rice); and 1 nāţi of rice for spreading beneath the tirūṟṟāṅgāi;

for the 1 appa-pāṛi, 1 utirasa-pāṛi, 1 vaṭṭai-pāṛi, 1 sūṭiyam-pāṛi 1 gōḍhi-pāṛi and 1 tirukkāṇṇamāṇāi, i.e., for these six varieties, to be offered after being seated on the Ama-ulḷal (swan-shaped swing)

5 marakkāl of rice; 2 marakkāl of wheat; 2 marakkāl of black gram; 11 nāţi, 3 utakku and 1 ajakku of ghee; 410 pāḷam of jaggery; 2 marakkāl of green pulse and 1 utakku of pepper; 50 pāḷam of sandal paste; 1000 areca-nuts and 1000 betel leaves for distribution during the tiruvaḷakkam (assembly, darbar).

8-9. The items of offerings during the night are as follows:
for the offering to be made, after the full decoration, as a sandhi (in the name) of Mallayanman, the mother of Sāluva Narasiṣgaraya-Uṭaiyar, for the sandhi

16 marakkāl of rice; 2 nāṭi of ghee; 1 āṭākkū of pepper and 2 nāṭi of green gram;

for the paṇchahāvis

5 marakkāl of rice; 2 nāṭi and 3 utākkū of ghee; 110 palam of jaggery; 1 nāṭi of green gram; 1 nāṭi of gingelly seed and 10 nāṭi of milk;

for the tiruppāvādai

1 vaṭṭi and 11 marakkāl of rice; 3 nāṭi, 3 utākkū and 1 āṭākkū of ghee; 1 uri of green gram, 1 utākkū of pepper and 10 palam of jaggery;

for spreading underneath (tiruppāvādai)

1 nāṭi of rice;

for the māravai (to be offered) both in the night and during the day

1 marakkāl of rice;

9-10. thus the total (quantities) for each day being:

8 vaṭṭi, 15 marakkāl, 1 nāṭi and 1 uri of rice; 41 nāṭi, 3 utākkū, and 1 āṭākkū of ghee; 710 palam of jaggery; 3 marakkāl and 2 nāṭi of green gram; 2 marakkāl of split pulse; 1 nāṭi, 1 utākkū, and 1 āṭākkū of pepper; 2 marakkāl of wheat; 2 marakkāl of black gram; 11 marakkāl and 2 nāṭi of paddy; 1 white cloth; 1100 areca-nuts; 1100 betel-leaves; 1 nāṭi of honey; 5 palam of turmeric; 57 palam of sandal-paste, and 20 nāṭi of milk;

10-11. and the aggregate (quantities) for the 5 days coming to

43 vaṭṭi, 16 marakkāl, 3 nāṭi and 1 uri of rice; 2 vaṭṭi, 17 marakkāl and 2 nāṭi of paddy; 209 nāṭi and 1 āṭākkū of ghee; 3550 (palam) of jaggery; 6 nāṭi, 3 utākkū and 1 āṭākkū of pepper; 10 marakkāl of wheat; 17 marakkāl and 2 nāṭi of green gram; 10 marakkāl of split pulse; 10 marakkāl of black gram; 3 white cloths; 5500 areca-nuts; 5500 betel-leaves; 5 nāṭi of honey, 100 nāṭi of milk; 25 palam of turmeric, and 285 palam of sandal-paste.

11-14. These are the details of the extra supply of articles to be made on the 5th festival day, being the last day (of the festival):

for antya-hōma (final sacrificial offering)

1 uri of ghee;

for charu

1 marakkāl of rice;

for the taligni-tiruppāvādai for the free issue to the Tiruninga-ūṭaiyār

6 marakkāl of rice; 3 utākkū of ghee; 1 uri of pepper and 3 utākkū of green gram;
for periya-tiruppavādati
10 vatti of rice, 25 nāţi of ghee, 1 nāţi of pepper, 100 palam of jaggery and 4 marakkāl of split pulse;
for spreading below the tiruppavādati
2 marakkāl of rice;
for the mātrai
4 marakkāl of rice;
for the 2 veḷḷai-tiruvōlākkam to be offered as Narasimharāya-Uṭaiyar's tirappu-poliyāmu (offerings made from out of the interest accruing on the sum invested by the donor) and for the tirunāt-tirappu (offerings made during the festival) and for the 2 tirukkaṇāmadai, the 2 appa-poṭi and 8 māṭaiškham included therein; for the 2 tirukkaṇāmadai-tiruvōlākkam and 8 māṭaiškham and 2 appa-poṭi included in it; and for the 2 extra appa-poṭi to be offered;
6 vatti and 6 marakkāl of rice, 98 nāţi and 3 utakkku of ghee, 4080 palam of jaggery, 1 nāţi and 1 utakkku of pepper, 2 marakkāl of green gram, 4 marakkāl of rājana rice; 10 nāţi of ghee, and 40 palam of jaggery for the māṭai-ṭaligai;
for mixing with the relishes
1 nāţi of mustard and 1 uri of pepper;
for the mātrai (to be offered) during the 4 tiruvōlākkam
2 marakkāl of rice;
for the 1 sugiyan-poṭi, 1 vadai-poṭi, 1 gōkhi-poṭi and 1 atirasa-poṭi, i.e., for these 4 poṭi, for the tiruvōlākkam,
2 marakkāl of rice, 2 marakkāl of wheat, 2 marakkāl of black gram, 2 marakkāl of split gram, 8 nāţi and 1 uri of ghee, 250 palam of jaggery and 1 utakkku of pepper.

14-17. For the 9 appa-poṭi, 9 atirasa-poṭi, 9 gōkhi-poṭi, 9 vadai-poṭi, 9 sugiyan-poṭi, and 9 tirukkaṇāmadai to be offered on the nine days comprising the first 7 festival days of the Gōṭiyarai-tirunāt, the 10th festival day of the Kōṭai-tirunāt and the Saṅkraman day, i.e., for these 9 days on which (the deity) is seated on the Anna-uñjāl,
2 vatti and 5 marakkāl of rice, 18 marakkāl of broken pulse, 18 marakkāl of wheat, 18 marakkāl of black gram, 160 nāţi and 1 utakkku of ghee, 360 palam of jaggery, 2 nāţi and 1 utakkku of pepper, 3500 areca-nuts, 3500 betel-leaves, and 270 palam of sandal-paste;
for petty expenses (through distribution) during the Anna-uñjāl-tirunāt
567 palam;
for being offered to Malaiṅkiniyaninra-Perumāl and Nāṭchiyamār on their being seated in the tirthavāri-manṭapam on the 9th days of the Vasanakkoṭi-tirunāt (Brahmotsavams with the flag hoisted)
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

1. Tiruvolakkam and 47 pañam for tirukkai-vañjakam (cash distribution); and
   thus the aggregate (quantities required) for the 7 tirunāi (Brahmotsavams) being:
   10 vati 6 marakkāl and 2 nāți of rice; 46 nāți 1 ujakku and 1
   ajakku of ghee; 1120 palam of jaggery; 2 nāți 1 urī and 1
   ajakku of pepper; 5 marakkāl and 1 nāți of green gram; 35
   palam of sandal-paste; 1400 areca-nuts; 1400 betel-leaves; and
   329 pañam.

17-19. Thus the grand total for the Anna-nājīl-tirunāi and for the
   items of offerings at the tirthavāri-manjāpam is
   3 vati 7 marakkāl and 2 nāți of paddy; 74 vati 5 marakkāl and
   2 nāți of rice; 506 nāți and 1 urī of ghee; 12660 palam of
   jaggery; 14 nāți 1 urī and 1 ajakku of pepper; 1 nāți of
   mustard seed; 1 vati 4 marakkāl and 3 nāți of green gram;
   1 vati and 14 marakkāl of broken gram; 1 vati and 10
   marakkāl of wheat; 1 vati and 10 marakkāl of black gram;
   5 nāți of honey; 100 nāți of milk; curds, vegetables, salt and
tender cocoanuts; 5 white cloths; 641 palam of sandal-paste;
refined camphor, musk, saffron and rose-water; 1400 areca-
nuts; 12400 betel-leaves; crude camphor; 896 pañam for
   tirukkai-vañjakam;

in this manner shall (the deity) be propitiated with offerings.

19-20. The prasādam forming the donor's share, being a quarter of
   the entire prasādam offered, shall be utilised for the charity (free feeding)
in the Rāmānujaṇaṃ of Kandaśai Rāmānuja Vaṇgaṛ. The balance of the
prasādam we shall set apart for distribution during the forenoon sandhi hour.
So shall (this service) continue through the succession of your heirs and
through the succession of the disciples of Kandaśai Rāmānuja Vaṇgaṛ as long as
the moon and the sun endure.

20. In the above manner are the said (stipulations) drawn up by the
   temple-accountant Tirumangara-uṇaṇiąś, with the assent of the Śrīvaishnavas.
   May these Śrīvaishnavas protect!

No. 51.

(No. 197. A—T. T.)

[On the east wall (outer side) to the south of the first gopuram in the
second prakāra of Tirumala Temple.]

Text

1  இவரை வருநூற்றாண்டு ஓரியுடை சுரங்கத்தில் வருங்கியே வருங்கியே வருங்கியே வருங்கியே வருங்கியே வருங்கியே வருங்கியே
2  கூலை தொண்டங்கை வருங்கியே பொருளியல் செய்யவிட எச்செய்யவிட எச்செய்யவிட எச்செய்யவிட எச்செய்யவிட எச்செய்யவிட எச்செய்யவிட
INSCRIPTIONS OF SALUYA NARASIMHA'S TIME

Translation

1-3. From the income realised from the said Domaçapattii only shall be offered 4 appa-pañji at the rate of one at each maniapams constructed by you on the bund of the tirukkōṇi and within the temple in the name of yourself, in the name of Kumāra-Narasayan, and in the names of Chikka-Tāngaman⁸ and Periya-Tāngaman,⁹ on the 7th festival days of the Tirukkōṇi, and 4 appa-pañji on the day of the Tiruppalli-thām conducted as your charity.

3-4. The appa-prasādam offered (to the deity) we shall utilise for distribution during the tiruvalaka-adai. The appa-prasādam forming the share of the donor shall be delivered to the Rāmapujaka of Kandāžai Ramānujayaṅgaṅa.

4. We shall disburse from the Śrī-Bhaṅgaran the 18 pāṇam each month to the Śatāda-Srīvaishnavas who cultivate the one nandavanam (situated) at the bund of the tirukkōṇi and the other nandavanam lying at the bund of the Narasīgarāya-kaṇṭhi and conduct the satram that is being maintained at the bund of the Narasīgarāya-kaṇṭhi for ten days during the Purāṇāi-thānai.

5. In this manner shall this charity be carried on from generation to generation of your heirs and through the succession of the disciples of Kandāžai Ramānujayyaṅgaṅa, as long as the moon and the sun endure. In the

1. Read -naḥ. 2. Read –aṁ. 3. Note 3.—Originally these names were read as Chikka-Saṅgaman and Periya-Saṅgaman (Vide Tirupati Dev. Ep. Bep., page 142) but a closer examination of the epigraph shows them to be Chikka-Tāngaman and Periya-Tāngaman.
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

above manner is (this deed) written up by the temple-accountant Tirumulararajaiyan with the consent of the Srivaishnavas. The protection of the Srivaishnavas (is sought for) these.

---

No. 52.

(No. 186. A.—T. T.)

[On the north wall (outer side) of the kitchen in the first prakāra of Tirumala Temple.]

Text

1. சிற்றிக் கேடு
2. கண்ணல் முறை
3. கொன்றுக்குடியாராய
4. டிருபத்தியுடைய வட்ட

Translation

1. the stone record fixing the sale price—
2. being combined—
3. Kumara-Narasimharaya—
4. in Tirupati on the north side—

---

No. 53.

(No. 28—T. T.)

[On the north wall of the first prakāra in Tirumala Temple.]

Text

1. சிற்றிக் கேடு
2. சிற்றிக் விளக்கம்
3. கண்ணல் முறை
4. கொன்றுக்குடியாராய
5. டிருபத்தியுடைய வட்ட

1. The inscription is incomplete. 6. முறையில்
2. This may be read முறையில் 7. Read முறை
3. Read முறை
4. Read முறை
5. Read முறை

100
INSCRIPTIONS OF SÁLUVA NARASIMHA'S TIME

3. The inscription states the purpose of the dedication and the dedication ceremony. It mentions the celebration of the bright fortnight of the Śiśuha month in the year Vijaya, current with the year 1395 of the Śaka era. The Śthānattār of Tirumala issued the following āltāssanam in favour of Dhonakondi Siagamu-Śayakkar of the Vaḍaraḷya, viz.,

4. In lieu of the kār, kōśai, kāṭamai, pomvari and other income realised from the 215 kūṭi of the wet land purchased by you from out of the Lakshmināthān-bhāgaprātī land (watered) by the channel fed from the lift erected on the north side in the tiruvvāṭalaiyam (village) Álipuram and granted (by you) to the Śri-Bhagyāram, shall be supplied daily from the Śri-Bhagyāram towards the tiruppōṇākal forming the one sandhi which you stipulated to be offered each day to Tiruvākāṭamadaiyēn as your abhaiyēm

1. marakkāl of rice with the Malalkinyingān measure,
2. aḷākku of ghee,
3. aḷākku of green gram,
4. pepper, salt, vegetables and curds,
and the offerings shall be made (therewith).

3-4. The prasādam forming the donor's share, being 1 nāṭi of the entire offered prasādam, shall be delivered only to the Rāmaṇujākāṭam of Kandaḷai Rāmaṇujayarāng, the manager of the Rāmaṇujākāṭams at Tirumala and Tirupati. The balance of the prasādam we shall set apart for distribution during the forenoon sandhi hour.

4. This (arrangement) shall last through the succession of your descendants, as long as the moon and the sun endure.

---

1. Read रामलकुन्यान.
2. Read अलाक्कु.
3. Read गोभी.
4. Read पद्माकाल.

Note: The date is irregular. Śiśuha month corresponds to August 1473 A.C.
In the above manner are the said (terms) embodied by the temple accountant Tirumonga-arupaiyin with the consent of the Srivaishavaas. The protection of the Srivaishavaas (is sought for this charity).

No. 54.
(No. 30—T. T.)

[On the north wall in the first prakara of Tirumala Temple.]

Text

1. 

2. 

3.  

4. 

5. 

6. 

7. 

8. 

9. 

10. 

11. 

12. 

13. 

14. 

15. 

16. 

17. 

18. 

19. 

20. 

Read sababam.  
Read—arupaiyin.  
Read—arupaiyin.  
Read—arupaiyin.  
Read—arupaiyin.  
Read—arupaiyin.  
Read—arupaiyin.  
Read—arupaiyin.  
Read—arupaiyin.  
Read—arupaiyin.  
Read—arupaiyin.  
Read—arupaiyin.  
Read—arupaiyin.  
Read—arupaiyin.  
Read—arupaiyin.  
Read—arupaiyin.  
Read—arupaiyin.  
Read—arupaiyin.  
Read—arupaiyin.  

This symbol stands for arupa.  
This symbol denotes vair.  
This symbol represents vis.  

102
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA’S TIME

Translation

1-2. Hail, Prosperity! On Friday, combined with Hasta, being the 12th lunar day of the bright fortnight of the Simha month in the cyclic year Vijaya, current with the year 1395 of the Saka era, the Sthānattar of Tirumala issued the following śilāsānam in favour of Somanātha-Dikshitar, son of Dalvagha-Sūmayājīyar of Kasyapa-gōtra, one of the Brāhmaṇas residing in Puruṣāguna, viz.,

2-4. in lieu of the kār, kāyāl, kājanaī, pōvari, and other income from the 245 kūlī of the wet land purchased by you out of the Lakshmināthana-bhayaśrīti land (irrigated) by the vājakku-puṇai-kālōv (channel fed by the water-lift set up on the north side) in the tīrṇywādiyāyam Ālipuran and granted (by you) to the Śri-Bhavāram, shall be supplied daily from the Śri-Bhavāram towards the one tīrṇywānam making up the saṃdhī which you stipulated to be offered each day, as your śubhāyam, to Tīrṇywākṣamaṇyāyam

1 marakkāl of rice (measured) with the Malaithiniyamuni-kāl,
1 ajākku of ghee,
1 ajākku of green gram,
salt, pepper, curds and vegetables,
and the offerings shall be made (therewith).

4-5. The prasādam forming the donor’s share, being 1 nālī out of the offered prasādam, you will yourself receive. The remaining prasādam we shall be authorised to distribute during the forenoon saṃdhī hour.

This (practice) shall continue throughout your lineage, as long as the moon and the sun endure.

5. In the above manner are the said (stipulations) drawn up by the temple-accountant Tīrṇywā-lāmaṇyāyam, with the permission of the Śrīvaishnavas. The protection of the Śrīvaishnavas (is sought for) these.

No. 55.
(No. 345—T. T.)
[On the east wall (outer side) to the north of the first gāpuram in Tirumala Temple.]

Text

1. Read Asa
2. Read śur
3. Read nām
4. Read ma
5. Read ma

Note 3:—The date is irregular. Simha month corresponds to August 1473 A.C.
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

2  முறல்  உண்ணும்  பொருத்தாளரால்  உறுதியான  கூற்று செய்யப்பட்டு  பொருத்தாளர்  கூற்று செய்யப்பட்டு

3  வேளியானாய்.  குறுக்கு  தொங்கு  பொருத்தாளரால்  கூற்று  செய்யப்பட்டு  பொருத்தாளர்  கூற்று  செய்யப்பட்டு

4  முறல்  உண்ணும்  பொருத்தாளரால்  உறுதியான  கூற்று  செய்யப்பட்டு  பொருத்தாளர்  கூற்று  செய்யப்பட்டு

5  வேளியானாய்.  குறுக்கு  தொங்கு  பொருத்தாளரால்  கூற்று  செய்யப்பட்டு  பொருத்தாளர்  கூற்று  செய்யப்பட்டு

6  வேளியானாய்.  குறுக்கு  தொங்கு  பொருத்தாளரால்  கூற்று  செய்யப்பட்டு  பொருத்தாளர்  கூற்று  செய்யப்பட்டு

7  வேளியானாய்.  குறுக்கு  தொங்கு  பொருத்தாளரால்  கூற்று  செய்யப்பட்டு  பொருத்தாளர்  கூற்று  செய்யப்பட்டு

8  வேளியானாய்.  குறுக்கு  தொங்கு  பொருத்தாளரால்  கூற்று  செய்யப்பட்டு  பொருத்தாளர்  கூற்று  செய்யப்பட்டு

9  வேளியானாய்.  குறுக்கு  தொங்கு  பொருத்தாளரால்  கூற்று  செய்யப்பட்டு  பொருத்தாளர்  கூற்று  செய்யப்பட்டு

Translation

1–3. Prosperity, hail! On the day of Māla combined with Wednesday, the 1st lunar day of the dark fortnight of the Mithuna month in the cyclic year Jaya, current with the year 1396 of the Saka era, the Thānattur of Tirumala issued the following śālasanam in favour of Virāpāksha-Ānagalu, viz.,

3–5. in lieu of kār, kōtai, kōrāmāi, jōvārī and other income collected from the hātkkalvay which you excavated in the tiruvaiyāyan Tiruvākaṉallār, shall be supplied daily from the sri-Bhaṅgārām towards the 2 tiruppōnakam making up the sandhi which you stipulated to be offered daily to Tiruvākāmūliyāṇ as your ubhaiyam

2 marakkāl of rice with the Malai kinyaniyān measure,
1 ušaktu of ghee,
1 ušaktu of green gram,
salt, pepper, vegetables and curd,

and the offering shall be made (therewith).

6–8. The prasādam forming the donor’s share, being 2 neṭi out of the entire offered prasādam, shall be utilised for your nandavanam only. The remaining prasādam we shall distribute during the forenoon sandhi time.

1. Read அஜை
2. Read அசாத்து
3. Read அசாத்து
4. Read அத்து
5. Read அத்து

Note 6.—The date corresponds to 1st June 1474 A.C.
INSPIRATIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

Thus shall these (arrangements) last as long as the moon and the sun endure.

8—9.—This is the writing of the temple accountant Tirunina-urudaiyan, with the consent of the Srivaishnavas. May these the Srivaishnavas protect!

No. 56.

(No. 342—T. T.)

[On the north wall of the Tāṭjapākamvāri Room in the first prākāra of Tirumala Temple.]

Text

1. About 4 or 5 letters in each line are covered by a stone wall.
2. The end of each line is covered by Rāmānuja's shrine.
3. Read ṣadājañjyaṃbām.
4. Read ।
5. Read ṣadājañjyaṃbām.
6. Read ṣadājañjyaṃbām.
7. Read ṣadājañjyaṃbām.
8. Read ṣadājañjyaṃbām.
9. Read ṣadājañjyaṃbām.
10. Read ṣadājañjyaṃbām.
11. Read ṣadājañjyaṃbām.
12. Read ṣadājañjyaṃbām.
13. Read ṣadājañjyaṃbām.
14. Read ṣadājañjyaṃbām.
15. Read ṣadājañjyaṃbām.
16. The rest of the inscription is lost.
Translation

1-2. Hail, Prosperity! On the day of Punarvasu combined with Thursday, being ............ (in the year) Jaya,¹ current with the Saka year 1396, the Sthanattar of Tirumala (executed the following ālāsanaṃ in favour of) Rāmānuja ............, viz.,

3-8. since you have stipulated for the offering of ............ and the offering of holy water and areca-nuts and betel-leaves at the tiruppa-maṇḍapam on the 7th festival day of the Tirukkoṭi-Tirumāḷ to Malaikiniyaninā-Perumāḷ at Tirumala, as the service of Kandālai Rāmānujayaṅgaṉr, from the interest on the amount which you invested, ............ with the income realised we shall supply on the 7th festival days

............ rose water,
4 naṭi of ghee,
100 palam of jaggery,
1 ṛahku of pepper,
coconuts ............

(for propitiation) while Malaikiniyaninā-Perumāḷ is seated in this maṇḍapam.

8-9. (Also) for offering while being seated on the Tirukkaṭukai day
1 mārakkal ............
5 ṛahku and 1 ṛahku of ghee,
60 palam of jaggery.

...................

10. The donor's share of the prasādam.......

No. 57.

(No. 145—G. T.)

[On the left wall in the front maṇḍapam of Śrī Rāmānuja's shrine in Śrī Gāvindarājāsvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1. 2. 3. 4. 

Note 1:—The corresponding year of the Christian era is 1474.

2. mullam "mānūṇa" 3. Read "māṇīṭṭhalai."
Translation

1–5. Prosperity, hail! On the day of Hasta combined with Sunday, the 5th lunar day of the bright fortnight of the Kārkaṭaka (Kārkapāla) month in the cyclic year Manmatha, corresponding to the Śaka year 1397, Yatrāja-Jyāar, the manager of the Ulaiyavar-Emperumānār temple in Tirupati, executed,
with the permission of the Sthānattar, the following śilāśasanam in favour of Amudam Tiruvaṣkaṭṭiyāyana, the disciple of Āntākiya-Appayaṉ, viz.,

5-7. the sum paid (by you) this day into the Šrī-Bhaṇḍārāmi of Ulaiyavar, in the presence of the Sthānattar, for offering the āru-āmudu-īṟṟappu, in your name, from the interest thereon, on the 5th day of the Ulaiyavar festival in the month of Chittirai, is 150ṇār-panām.

7-15. Since this sum of 150 panam shall be invested for the improvement to the tank in the Ulaiyavar-kāḻvai-paṇṭapai in Vikramāditya-maṅgalam, in lieu of the yield derived from the lands lying below the tank shall be supplied from the Šrī-Bhaṇḍāram towards the one śirappu to be offered on the 5th festival day

12 marakkal of rice with the Chājukya-Nārāyaṇan measure,
1 nāţi and 1 uri of ghee,
1 śākku of pepper,
1 nāţi and 1 uri of green gram, and salt;
for the 1 tirukkavaiṇḍai
1 marakkal of rice,
1 nāţi and 1 uri of ghee,
1 śākku of green pulse, and
60 palam of jaggery;
for the māḷaiṇĕḥam
2 marakkal of rice,
1 utakku of ghee,
tiruppoṇyāram,
50 areca-nuts,
100 betel-leaves,
1 ½ palam of sandal paste;
in the above manner shall all articles be supplied from the Ulaiyavar-Śrī-Bhaṇḍāram.

15-16. From the donor’s share of 6 prasādam out of the entire offered prasādam shall be received…………towards the 12 nirvāham of the Sthānattar.

17. ……………1 utakku of akkiṇi-prasādam, and the 2 nāţi of the balance of the prasādam ………
18. ……………akkiṇi-prasādam, the karta (manager) of the Ulaiyavar temple…………
19. ……………prasādam 3 nāţi ……akkiṇi-prasādam……
20. ……………the sons shall be entitled to receive………..
21. ……………the protection of the Śrīvaishnavas.
INSRIPTIONS OF SALÜVA NARASIMHA'S TIME

No. 53.
(No. 347—T. T.)

[On the east wall (outer side) to the north of the first gopuram in Tirumala Temple.]

Text

1. 

2. 

3. 

4. 

5. 

6. 

1. Read மாற் கோரி விள்ளியா. 5. Read சிறைக்கு சூத்தியா.
4. Read வெள்ளிக்கான. 8. Read குறுக்குக்கு நேரியா.
Translation

1-4. May there be prosperity! On the day of Puṣam (Pushya) combined with Sunday, the 10th lunar day of the dark fortnight of the Kanya month in the year Manmatha, current with the year 1397 of the Śaka era, the Šāhanāṭṭar of Tirumala executed the following śākṣaṇam in favour of Nārasihadēva of the following description:

the possessor of the ornament, viz., praise worthy and unparalleled good qualities; the fierce lion that destroyed the elephant, viz., the Pāṇḍya king; Khaṇḍa-Nārāyaṇa; the bearer of the renowned title of Rāja-Nārāyaṇa; the past master in establishing the prosperity of the extensive Kākati-rājya (Kākatiya kingdom); the hero whose valour extending into and resting in the midst of the (adjoining) countries has begotten fame (for him); the wise bestower of liberal gifts equal to those of the famous Kāraṇa and Kāma-gavi (Kanadhūm, the wish-giving celestial cow); the bearer of the famous surname Gāvīgbhūja; the possessor of the physical form resembling that of the moon; the dazzler with the significant hriṇḍa Sarvagūṇa acquired through the power of his intellect; the crest-jewel of kings—Śiva (who bears the moon on his head); an entire hero—Vīṣṇu; a clever speaker—Brahma (the four faced); the protector of the good—Īśāna (who embodies the Goddess Śrī); the bestower of wealth—Kubera; the life-giver of the world—Vāyu (the sustainer of all life); one of a virtuous life—Varuṇa (the regent of the ocean); one born with goodness and merit—Nṛṣiṇa (a demon); a pious person—Yama; one of a pure life—Agni; a gem among the learned—Indra (the chief of the Devas); one of brilliant qualities—Sūnu; one of an amiable disposition—moon; a prosperous man—Āgīśraka (Kuṭā); a learned man—Buddha; a

Note 1:—The English date is 24th September 1475 A.C.

Note 2:—By this time the "Kākati-rājya" at Warangal in Telugūnā had been destroyed by the Muḥammād Ṭhādās and its place taken up by the Gajapati-rājya in Ukāla. Consequently 'the establisher of the prosperity of the Kākatiya kingdom' must have been some one of his ancestors, who, from this reference, appear to have originally served under the Kākatiya kings as generals and ministers so as to earn this hriṇḍa and transmit it to their posterity, and so have later on transferred their allegiance to the Viṭṭhānagāra kings on the dismemberment of the Kākatiya kingdom. Almost all these epithets, including this particular one, are assumed by this donor's younger brother Kāṇya-Nāyaka in No. 60 below.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

great man—Guru; a poet—Sukra; an intelligent man—Saturn who is encircled by luminous rings like the periphery of a wheel; the moon to the ocean, viz., Rāyu Pinnama-Bhūpala (i.e. the son of Rāyu Pinnama-rāja); the majestic lion to the elephants, viz., the enemy kings; Nrisinha-Narasānya (Narasimha-rāja):

4-6. The money which you deposited this day into the Śri-Bhāyaṭaram for the purpose of propitiating Tiruvākkaṭamudaiyāṇ with 2 tiruppanakam in your name is 4000 narṣaṇam. This sum of 4000 pāṇam shall be utilised for the improvement and excavation of irrigation channels fed by tanks in the tiruvaiṭaiyāṇam villages and, as the debit against the income derived therefrom, shall be supplied daily from the Śri-Bhāyaṭaram from this day onwards

2 marakāt of rice with the Malakanyaniyāṇ measure,
1 uṭakku of ghee,
1 uṭakku of green gram,
salt, pepper, vegetables and curds;
these articles shall be supplied on the above scale and (the deity) propitiates with the offerings (prepared thereof).

7-8. The prasādam of 2 nāṭi, being the share of the donor, out of the offered prasādam, your ṣāhāya, viz., Kumāra-Tātayyaṅgār, son of Ścūṭi Tiruvākkaṭa-Tātayyaṅgār, of Śaṭhamarshaṅa-gōtra and Āpastamba-sātra, as well as his heirs (after him), shall receive, as long as the moon and the sun endure. The balance of the prasādam we shall distribute during the forenoon saṃdhī hour. Thus shall (this charity) continue to be efficacious throughout the time of your descendants, till the lasting of the moon and the sun.

8-9. In the above manner is (this deed) written up by the temple-accountant Tiruvinaṛa-ḍuṭaiyāṇ, with the consent of the Śrivaishnavas. The protection of the Śrivaishnavas (is sought for) these!

No. 59.
(No. 347. A—T. T.)

[On the east wall (outer side), to the north of the first gopuram in Tirumala Temple.]

Text

1

2

Notes 1—The donor has been so far compared to the Trinity, the Aṣṭadikpulas and the first six out of the nine planets. The term 'Pradīpa' meaning circumference or periphery of a wheel, may therefore be taken to refer to Saturn who is encircled by luminous rings. Bāhu and Kāu are not mentioned, probably because they are considered as merely obhāya-pūras or satellites, and not distinct bodies. This comparison is absent in No. 60 in the case of this donor's brother Kaṇaya-Nāyaka.

3. The metre of the stanza is ṣīkṣṭa-vaṅgālī. Read asīkṣṭa.
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

Translation

1-2. In the year Manmatha, in the month of Bhādrapada, in the dark fortnight, on Sunday, combined with (the star) Pushya, being the 30th lunar day, Śrīmān Nṛṣīṇha-Prabhu, son of Śrī Pinnama, provided two excellent offerings on each day for all time (to come) to Viṣṇuḥcalapati (Viṣṇuḥcalapati).

No. 69.

(No. 574—T.T.)

[On the east wall (outer side) to the north of the first gopuram in Tirumala Temple.]

Text

1 aḥ puruṣadāna uṣṭhāna ālayaḥ śaśraha śaśracarakaśajjayaśo vibarṇaṁ āpratibhavati । hiraṇyakṣaṇaṁ mahīṣaṁ visṛṣṭiṁ vatsaścandrasenaṁ suśāryojanaṁ ।

2 viṣṇuḥcalapatiḥ prakāśaḥ ārūḍhaḥ tattvād ugeśō keśaḥ । daksinādyśīvānā dragging śāriṣṭaḥ prakāśasānāt, ।

Note 1:—According to the "Indian Ephemeris" of Śrinivasa Pillai, the Bhādrapada month ends on 31st August 1475, on which date begins the Kanya month during which the offerings recorded in No. 58 are therein stated to have been provided by the same donor. Excepting the month, the other astronomical details given in the two epigraphs are identical. So are the details of the date in the two succeeding inscriptions Nos. 60 and 61 of this donor's brother Kāśya-Nāyaka who apparently accompanied his brother and made his donation on the same day. Hence it is possible that the lunar month of Bhādrapada and the solar month of Kanya (Purattādi) overlapped each other almost completely, just as the Adhika-Āśina or Adhika-Āśayina lunar month is represented in the above "Ephemeris" to have overlapped with the Kanya month in this year Manmatha; and consequently the Adhika-naksara or the intercalary month must have occurred in the Bhādrapada month or in any of the previous five months Chaitra to Śrīvatsa, so as to make the actual Bhādrapada and Kanya months co-extensive with each other. Moreover all the details of the date given in this No. 59 do not completely agree in the Bhādrapada month, calculated in the "Indian Ephemeris," as agreeing with the month of August: 1475. Hence the date of the record may be determined to be 24th September 1475 A.C., as in the case of Nos. 58 and 60.

Note 2:—"Viṣṇuḥcalapati" means the "Lord of Viṣṇuḥcalapati" or Viṣṇuḥcalapati (i.e. Dharmādri), the name given to the hill for the reason of Dharmadāviṭā’s performing penance on the hill for her own prosperity. (Vide "Śrī Viṣṇuḥcalapati Mahātmya," p. 23 in "Tirumala Śrī Venkateswar Journal, Vol. I, No. 1"). It is also called "Viṣṇuḥcalapati" owing to the destruction of the demon Viṣṇuḥcalapati on this hill by God Viṣṇu with His discus. The name is now generally applied to the seventh range of hills on which Śrī Venkateswar’s temple is built, though "Śrī Venkateswar Mahātmya" informs us that this was the appellation of the whole hill during the Kṛṣṇa-yuga.

Translation

1-4. May there be prosperity! On the day of Pāsam (Pushya) combined with Sunday, the 10th lunar day of the dark fortnight of the Kanya month in the year Mamatha, current with the year 1397 of the Saka era, the Sthanattir of Tirumala executed the following Ṣālasanam in favour of Kasaya-Nāyaka of the following description:

the possessor of the ornament of praiseworthy and unparalleled good qualities; the fierce lion that destroyed the elephant, viz., the Pādya king; Khaḍga-Narāyaṇa; the bearer of the renowned title of Rāpa-Narāyaṇa; the

1. Read கொண்டானாய்யா.
2. Read க்ளாட்சாய்யா.
3. Read ராபா-நாராயண.

Note 4:—This date is the same as that of Nos. 58 and 59, viz., the 24th September 1475 A.C.
past master in establishing the prosperity of the extensive Kākati-rājya1 (Kākatiya kingdom); the hero whose valour, extending into and resting in the midst of the adjoining countries, has begotten fame (for him); the wise bestower of liberal gifts equal to those of the famous Kṣaya and Kāma-gāvi (Kṣesadhiśu, the wish-giving celestial cow); the bearer of the famous surname Gāyi-gōvāla; the possessor of the (beautiful) physical form resembling that of the moon; the holder of the bīruda of the glory or the prosperity of the kingdom pertaining to the illustrious king of the three worlds, i.e., the chief minister of the king; the moon to the ocean, viz., Rāvu-Pinnanna-Bhāpāla (i.e. the son of Rāvu-Pinnannarāja); the large black bee (sucking) at the brilliant lotus feet of Śrīvaikatāchārya (i.e. the disciple deriving spiritual inspiration from Vākaṭāchārya); the hero who is famed throughout the world; Kīsaya-Bhāpāla.

4-7. The money which you deposited this day into the Śrī-Bhāṣānām for the purpose of propitiating Tiruvākaṭāmūliyān with 2 tirupṭānakam in your name is 4000 naṭṭaṇam. This sum of 4000 naṭṭam shall be utilised for the improvement and excavation of irrigation channels fed by tanks in the tirunaidyāyam villages and, as the debit against the income derived there from, shall be supplied daily from the Śrī-Bhāṣānām from this day onwards

2 marakkal of rice,  
1 uṭṭakku of ghee,  
1 uṭṭakku of green gram,  
salt, pepper, vegetables and curds;

these articles shall be supplied on the above scale and (the deity) propitiated with the offerings (made thereof).

7-10. 2 nālī of prasādam, being the share of the donor, out of the offered prasādam, your ahārya, viz., Kumāra Tātayya-gār, son of SōṭTai Tiruvākaṭa-Tātayya-gār, of Saṭhamarshaḥ-gōtra and Apastamba-sūtra, as well as his heirs (after him), shall receive, as long as the moon and the sun endure. The balance of the prasādam we shall distribute during the forenoon saṇḍhi hour.

Thus shall (this charity) continue to be efficacious throughout the period of your descendants, till the lasting of the moon and the sun.

10. In the above manner is (this deed) written up by the temple-accountant Tiruvākaṭa-āṇḍayān, with the consent of the Śrīvaishnavas. The protection of the Śrīvaishnavas (is sought) for these.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

No. 61.
(No. 575—T. T.)
[On the east wall (outer side) north of first gopuram in Tirumala Temple.]

Text

1. கோவில் வணக்கம் சுவாமியரின் கபபாத்திரத்தில் வேந்திருக்கிறேன் வேளை அமலித்

2. பின்வரும் வணக்கத்தில் வல்லாட்சிகள் கலந்து கொள்கிறேன் வேளை அமலித்

Translation

1–2. In the year Manmatha, in the month of Bhadrapada, in the dark
fortnight, on Sunday8 combined with (the star) Pushya, being the 10th lunar
day, Sri Kasaya-Kashmapati, son of Sri Prinamma, provided two excellent
offerings daily for all time (to come) for Vrishchalapati8 (Vaikatesvara).

No. 62.
(No. 411—G. T.)
[On the north wall of the second prakara in Tirumalaguvar's
shrine known as Jiyangari-guhal on the Kapila-tirtham road from Tirupati.]

Text

1. வணக்கம் சுவாமியரின் கபபாத்திரத்தில் வேந்திருக்கிறேன் வேளை அமலித்

2. பின்வரும் வணக்கத்தில் வல்லாட்சிகள் கலந்து கொள்கிறேன் வேளை அமலித்

---

1. Read வணக்கம். The metre of the stanza is—\textit{uttaramayiram}.  

Note 2:—The date of this epigraph is the same as that of Nos. 58, 59 and 60 which is 24th September 1475 A.C. See note 1 to the Translation of No. 59.  

Note 3:—See note 2 to the Translation of No. 59.  

4. Read\textit{ வணக்கம்}.  

5. Read\textit{ வணக்கம்}.  

6. Read\textit{ வணக்கம்}.  

7. Read\textit{ வணக்கம்}.  

8. Read\textit{ வணக்கம்}.  

9. Read\textit{ வணக்கம்}.  

115
3. தீர்ச்சிக் கேற்றிகள் என்ற முனைவு போன்ற கோயில் வழிபட்டு பெயரால் ஒப்புக் கூறுவதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைவிட்டு வீழ்வதும் கோயிலும் ஆகும் போல் கைv
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

Translation

1-2. Prosperity, hail! On the day* of Punarvasu combined with Friday, being the 6th lunar day of the dark fortnight of the Tula month in the year Manmatha, corresponding to the year 1397 of the Saka era, Emperumānār Jayar, the manager of the Tirumaṅgaṅaiyālvar's shrine, executed the following hilaśānam, with the permission of the Sthānattar of Tirumala, in favour of Mudaliyar śāthakaṇḍapādasar Narasimhaṅarāya-Mudaliyar, one of the śrīvaṅgaṅavas of Tirupati, viz.,

2-4. Two hundred narpanam is the money which you paid this day into the śrī-Bhaṅgāram of Tirumaṅgaṅaiyālvar, in the presence of the Sthānattar, for the purpose* of giving the tirumuṇjanam (holy bath) for Gōvindarāja on the day of Kārtikai (Krittiṅka star) in the month of Kārtikai, being the day of the āyai-tirunakshāram (annual birth-star) of Tirumaṅgaṅaiyālvar, after being conducted from His own temple to your shrine, for offering a tiruvvalakkan and for anointing Himself before distributing oil and for distributing the oil in the streets, after proceeding to receive the appa-paṭi, and betel-leaves and nuts previously offered to Tiruvvaṅkaṭamugāyān on Tirumala and pārivaṅham (cloth) and kajabham (sandal-paste) previously invested (and offered to Tiruvvaṅkaṭamugāyān) and then transmitted (down hill), as well as providing (oil) for the tirumuṇjanam and one tiruppōṇakham for the tirumuṇjaṅpaṭi on (the days of) the Kārtikai (Krittiṅka) star in each month, as the poliṅyāṭu (charge on the interest from the invested money) in the name of Kandājai

Note 3:—The date is 29th October 1475 A.C.

Note 4:—The statement of the ceremonial detailed below in these lines is inadmissible and vague as to the respective parts played by God Gōvindarāja and Tirumaṅgaṅaiyālvar.
Rāmānuja āṅgār, the manager of the Rāmānujakṣams at Tirumala and Tirupati and the disciple of Aḻagiyamaṅgaḷa-Jīyar.

4-9. This sum of 200 panam shall be utilised for the improvement of the channel irrigating the Tirumāṅgaiyāḻvār-pammāḷ in Iḻamāḻiyam (village) and, with the produce derived from it, shall be supplied from the Śrī-Bhaṅgāram of Tirumaṅgaiyāḻvār

for 1 tiruvōlakkam

12 marakkāl of rice (measured) with the Ghāṭukya-Nārāyaṇ-ḵal,

for 1 tirukkanāmaṅgai

1 marakkāl of rice, and

for the maṭhaḥsiṃham

2 marakkāl of rice,

the total quantity of rice coming to 15 marakkāl;

3 nāṭi and 1 ațakku of ghee,

60 palam of jaggery,

1 nāṭi and 3 uțakku of green gram,

1 ațakku of pepper,

vegetables, salt and curds;

to be offered to Gavindarāja after tirumaṅjanam at your shrine on (His) arrival there from (His) temple on the day of the annual birth-asterism of Tirumāṅgaiyāḻvār, being the day of the Kārtikai (Kṛttika star) in the month of Kārtikai;

for the tirumaṅjanam

1 ațakku of gingelly oil;

for the pacyāram to be distributed during the tiruvōlakkam

2 nāṭi of green gram, and

10 palam of jaggery; and

for distribution

4 palam of chandanaṃ;

200 areca-nuts and

400 betel-leaves;

and for 1 tiruppānakkam to be offered to Tirumaṅgaiyāḻvār) after the tirumaṅjanam on (the days of) the star Kārtikai (occurring) in each month

1 marakkāl of rice,

1 ațakku of ghee,

1 ațakku of green gram,

pepper, vegetables, salt and curds; and

for the tirumaṅjanam

1 ațakku of gingelly oil and

4 palam of sandal-paste.

9-11. Out of the prasādam offered during the tiruvōlakkam, deducting the donor’s share of 6 prasādam, 2 nāṭi of aṭkāṭi-prasādam and 1 nāṭi and 1 uri of prasādam in the maṭhaḥsiṃhham aggregating to 7 nāṭi and 1 uri of prasādam, the balance of 2 nāṭi of prasādam from which is to be delivered
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

4 prasādam and 1 naṣṭi of akā.DEBUG prasādam to the Rāmānujakṣaṇam, i.e., the net balance of 3 prasādam and 1 naṣṭi and 1 uri, and 1 naṣṭi of akā.DEBUG prasādam, you shall continue to receive. The balance of the prasādam and akā.DEBUG prasādam remaining after deducting the donor's share shall be distributed during the tiruvālakka-vannippa (occasion of the distribution at the āsthānam) in the tiruvahadhyayanam of the ātvār, i.e., the period of the recital of the Prabandham. Out of the prasādam offered on the occasions of the Kārtikai star shall be issued 1 naṣṭi of prasādam to you, 1 naṣṭi and 1 uri of prasādam to the Sīhānāṭṭar as their nirvāhā (share for management), and 1 naṣṭi and 1 uri of prasādam to the maṭham; and in this manner shall they continue to receive.

11-12. This (arrangement) shall be operative throughout the succession of the disciples of Kandāda Rāmānujaṟṟayaṟṟar and through the lineage of your descendants till the lasting of the moon and the sun. In this manner is this (deed) written up by the temple-accountant Tiruninnaṟṟuṇadaiyan, with the consent of the Śrīvaishṇavaś. May these the Śrīvaishṇavaś protect!

---

No. 63.
(No. 144—G. T.)

[On the east wall of the front maṇḍapam of Rāmānuja's shrine in Śrī Gīvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1  புத்தகந்திருநோய் பரநோயு முன்மோய் பரந்திருநோய் வரம்புநோய் கேதசுநோய் கரையொளில்கேதசுநோய் கரையொளில்
2  மார்க் ஆக்ஸ் படம் படம் முன்மோய் படம் முன்மோய் படம் முன்மோய் படம் முன்மோய் படம் முன்மோய் படம் முன்மோய் படம் முன்மோய் படம் முன்மோய் படம் முன்மோய் படம் முன்மோய் படம் முன்மோய் படம் முன்மோய் படம் மு
4  கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொ
5  மும்புப்புப் மும்புப் மும்புப் மும்புப் மும்புப் மும்புப் மும்புப் மும்புப் மும்புப் மும்புப் மும்புப் மும்புப் மு
6  கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொম்புப் கொ
7  மும்புப்புப் மும்புப் மும்புப் மும்புப் மும்புப் மும்புப் மும்புப் மும்புப் மும்புப் மும்புப் மு
8  கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொம்புப் கொ

1. Read புத்தகந்திருநோய்
2. Read பரநோயு
3. Read முன்மோயு
4. Read வரம்பு
5. Read கேதசு
6. Read கரையொளில்
7. Read கரையொளில்
8. Read கரையொளில்

119
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS — Vol. II

9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26

1. Read அற்பாட்டை. 2. Read முன்பாக செவ்வை. 3. Read எண்முறை. 4. Read குறிப்புக் — 5. Read எண்முறை —
Translation

1-4. Prosperity, hail! On the day¹ of the Punarvāsu star combined with Friday, being the 6th lunar day of the dark fortnight of the Tula month in the year Manmatha, corresponding to the year 1397 of the Śaka era, Yatirāja-Jīvar, the manager of the Udatyavar-Emperumān’s shrine in Tirupati, executed, with the permission of the Sthānattir of Tirumala, the following śilāsama in favour of Mudaliyar Śaṅkārādikār Narasiḥharāya-Mudaliyar, one of the Śrīvaishnavas of Tirupati, viz.,

4-9. two hundred nar-paṇam is the money which you paid into the Śrī-Bhāṣāram of Udatyavar, in the presence of the Sthānattir for the purpose of providing for Udatyavar-Emperumān an offering of 1 tiruvālakkam on the occasion of the īṟumurai (occurring on the day) of (his) annual birth-star during (his) tiruvādhyaṇam (celebrated) in the month of Chittirai, and of 1 tiruppōṇakam after receiving tirumaṇṭinam on the occasions of the Karthikai star (occurring) in each month, in the name of Kandaṅai Rāmaṇujayāyāgari, the manager of the Ramāsūjaṅkam at Tirumala and Tirupati and the disciple of Aḷaṅkaramaṇaiva-Jīvar, as a charge on the interest thereof.

9-19. This 200 paṇam shall be invested for the improvement of the tank-fed channel flowing in the Udatyavar-pāṭṭai in Vikramādiyamaṅgalam and, with the harvest reaped therefrom, shall be supplied from the Śrī-Bhāṣāram of Udatyavar:

for 1 tiruvālakkam to be offered to Udatyavar on the day of his īṟumurai during his tiruvādhyaṇam:

12 marakkāl of rice with the Chājika-Narāyaṇa measure,
1 marakkāl of rice for 1 tirukkaṅvāmaṅgai,
2 marakkāl of rice for maṅgaiṭikai,
the total quantity of rice being 15 marakkāl;
3 nāţi and 1 ḻākkai of ghee,
60 pālam of jaggery,
1 nāţi and 3 ḻākkai of green gram,
pepper, vegetables, salt and curds;

for the pāṭṭai:
1 nāţi of green gram and
5 pālam of jaggery;

for distribution at the tiruvālakkam:
2 pālam of chandanaṃ,
50 areca-nuts and
100 betel-leaves;

and for 1 tiruppōṇakam to be offered immediately after receiving tirumaṇṭinam (on the days) of the tirunakṣhaṭram (birth-star) occurring each month

1 marakkāl of rice,
1 ḻākkai of ghee,
1 ḻākkai of green gram,
pepper, vegetables, salt and curds;

Note 1:—The date is the same as that of No. 62, viz., 20th October 1475 A.C.
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

for the tirumâṅjanam

1 nāmbū of gingelly oil and
1 palam of sandal paste.

20–24. Out of the prasādam offered at the tirumālakham, the donor's share of 6 prasādam, 2 nāji of akku-prasādam and 5 nāji and 1 uri of prasādam in the maghaisham, totalling 7 nāji and 1 uri of prasādam and 2 nāji of akku-prasādam, (deducting) 4 prasādam and 1 nāji of akku-prasādam for the Rāmānujaśeṣam, the balance being 3 prasādam and 1 nāji and 1 uri, you will be entitled to receive. From the prasādam offered on (the occasions of) the Kārtikai star shall be delivered ....... akku-prasādam and 1 nāji and 1 uri of prasādam (to you) and 1 nāji and 1 uri of prasādam, to the maḍham.

24–26. This (arrangement) shall continue to be in force throughout the succession of the disciples of Rāmānujaśaṅkarā, and through the lineage of your descendants, as long as the moon and the sun endure.

In this manner is this (deed) drawn up by the temple-accountant Tiruninrā-ar-nāiyān, with the consent of the Śrīvaishnavas. May this the Śrīvaishnavas protect!

No. 64.

(No. 55—G. T.)

[On the south wall (outsideside) near the right side Dvārapālaka at the entrance of the central shrine of Śrī Gōvindarājāsvarāmi Temple in Tirupati.]

Text

1  வரதனை செய்து செய்து முடிந்து முடிந்து முடிந்து —
2  கைக்குண்டில் குமாரிந்து குமாரிந்து குமாரிந்து —
3  முடிந்து அருகியுள்ளது என்னைய் என்னைய் என்னைய் —
4  முடிந்து அருகியுள்ளது என்னைய் என்னைய் என்னைய் —
5  முடிந்து அருகியுள்ளது என்னைய் என்னைய் என்னைய் —
6  முடிந்து அருகியுள்ளது என்னைய் என்னைய் என்னைய் —
7  முடிந்து அருகியுள்ளது என்னைய் என்னைய் என்னைய் —
8  முடிந்து அருகியுள்ளது என்னைய் என்னைய் என்னைய் —
9  முடிந்து அருகியுள்ளது என்னைய் என்னைய் என்னைய் —
10  முடிந்து அருகியுள்ளது என்னைய் என்னைய் என்னைய் —
11  முடிந்து அருகியுள்ளது என்னைய் என்னைய் என்னைய் —
12  முடிந்து அருகியுள்ளது என்னைய் என்னைய் என்னைய் —
13  முடிந்து அருகியுள்ளது என்னைய் என்னைய் என்னைய் —
14  முடிந்து அருகியுள்ளது என்னைய் என்னைய் என்னைய் —

1. Read பார்வை— 5. Read பண்டாய்மூர்த்தி.
2. Read குமாரிந்து— 6. Read முடிந்து.
4. Read முடிந்து—
15. și நிறைய வருமானண்ட யுட்பானிகுறிட்டு வருவது அசையுந்த மூன்றாகம்
16. அதை கிட்டுவதாலும் வருகின்ற வருவது அசையுந்த மூன்றாகம்
17. நூற்றாண்டு அழகும், அதிலும் சுருக்கான வருவது
18. ஆனான்து நூற்றாண்டு அதிலும் சுருக்கான வருவது
19. அது வை வருவது. வேறு வை வருவது இந்த
20. மூன்றாகம் இரு முறை அசையுந்த மூன்றாகம் [பர]
21. ஒவ்வொரு முறை இல்லாது அசையுந்த மூன்றாகம் [பர]
22. உருள் வருவது கரண் ஒன்று வணங்குவது வருவது
23. உருள் வருவது கரண் ஒன்று வணங்குவது வருவது
24. உருள் வருவது கரண் ஒன்று வணங்குவது
25. உருள் வருவது கரண் ஒன்று வணங்குவது
26. உருள் வருவது கரண் ஒன்று வணங்குவது
27. உருள் வருவது கரண் ஒன்று வணங்குவது
28. உருள் வருவது கரண் ஒன்று வணங்குவது
29. உருள் வருவது கரண் ஒன்று வணங்குவது
30. [பர] [பர] [பர] [பர] [பர]

Translation

1–8. Prosperity, hail! On the day of Aśvina (Dhanishtha) combined with Saturday, the 3rd lunar day of the bright fortnight of the Makara month in the year Manmatha, current with the Śaka year 1397, we, the Sīhānatāt of Tirumala, issued the following record on stone in favour of Saṅkhāpadāsa Narasimharāyā-Mudaliyar, one of the Śrīvaishānavas of Tirupati, viz.,

8–13. The money which you paid into the Śrī-Bhagāram this day for propitiating Śrī Gōvinda perumāḷ each day with one atrasa-pāḍi, stipulated to be done in the name of Kandāḷai Rāmānujayyaāgār, the manager of the Rāmānuja-kētams at Tirumala and in Tirupati and the disciple of Aṭajiya-Rāmātna-vājā-Jīyar, from the interest accrued (on the capital invested) is 5500 nār-pāṇam.

13–20. This sum of 5500 pāṇam shall be utilised for the excavation of irrigation channels from tanks in the tiruvāiyyām villages and with the income derived therefrom, shall be supplied daily from the Śrī-Bhagāram towards the 1 atrasa-pāḍi to be offered to Śrī Gōvinda perumāḷ each day

1 marakkāḷ of rice (measured) with the Gāḍukya-Nārāyana-kāḷ
2 nāḷ of ghee,
100 pāṇam of jaggery and
1 aṭjakku of pepper.

20–23. Deducting the donor’s share of 1.5 atrasa-prasādam from the entire atrasa-prasādam offered, the balance (shall be issued) to the Rāmānuja-kētams of Kandāḷai Rāmānujayyaāgār.

24. .......... deducting 3 the balance ..........

Note 1: — The English date is 30th December 1475 A.C.
25. ................ during the appa-padi-adaippu ................
26. ................ we blind ourselves ................
27–28. (This arrangement) shall continue in force till the lasting of the moon and the sun.
28–29. In this manner is this written up by the temple-accountant Tiruniura-ar-adhikayam, with the permission of the Srivaishnavas.
30. The protection of the Srivaishnavas is sought) for these.

No. 65.
(No. 188—G. T.)

[On the east wall (outside) in the front verandah of Sri Pushkarikavalli Amman (Salai-nachchiyam) shrine in Sri Govindarajaswami Temple in Tirupati.]

Text

1. உள்ளே கூற்று வல்லுதல் நம்பும் உடன் கூறுவதற்கு வாழ்த்துக்களுடன் வாழ்த்துக்கள் வாழ்த்துக்கள் வாழ்த்துக்கள்
2. முற்றிலும் முற்றிலும் தங்கும் கூறுவதற்கு வாழ்த்துக்களுடன் வாழ்த்துக்கள் வாழ்த்துக்கள் வாழ்த்துக்கள்
3. வாழ்த்துக்களுடன் வாழ்த்துக்களுடன் வாழ்த்துக்களுடன் வாழ்த்துக்களுடன் வாழ்த்துக்களுடன்
4. முற்றிலும் முற்றிலும் தங்கும் கூறுவதற்கு வாழ்த்துக்களுடன் வாழ்த்துக்களுடன் வாழ்த்துக்களுடன்
5. வாழ்த்துக்களுடன் வாழ்த்துக்களுடன் வாழ்த்துக்களுடன் வாழ்த்துக்களுடன்
6. வாழ்த்துக்களுடன்
7. வாழ்த்துக்களுடன்
8. வாழ்த்துக்களுடன்
9. வாழ்த்துக்களுடன்

Translation

1–3. May it be prosperous! Hail! On the day of Uttira (Uttara-Phalguni) combined with Sunday, the 3rd lunar day of the dark fortnight of the Makara month in the year Mamatha, current with the Shaka year 1397, we, the Shrayattar of Tirumala, executed the following record on stone in favour of Pullagaajam Tiruvakatadasar Obalayyan of the Manshkar class residing in Singar-koyil street in Tirupati; viz.,

3–6. from this day onwards you will be entitled to receive prasadam without the removal of nilu-nilam, in pursuance of the order issued

1. Read உள்ளே கூற்று வல்லுதல்
2. Read வாழ்த்துக்களுடன்
3. Read வாழ்த்துக்களுடன்
4. Read வாழ்த்துக்களுடன்

Note 3:—The date is equivalent to 14th January 1476 A.D.
after consideration, from (the prasādams) received in our name out of the entire prasādams, offered each day to Govindaipperumal in Tirupati.

8. (This arrangement) shall continue to be effectual throughout the succession of your heirs, till the lasting of the moon and the sun.

8-9. In this manner is (this deed) written by the temple-accountant Tiruninca-varālayān, with the permission of the Śrīvaishṇavas. May this the Śrīvaishṇavas protect!

No. 66.
(No. 63—T. T.)

[On the south wall of the first prākāra in Tirumala Temple.] Text

TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

Translation

1. Prosperity, hail! On the day of Asvini combined with Tuesday, the 1st lunar day of the bright half in the Mesha month in the year Durmukhi, corresponding to the Saka year 1398, we, the Sthānattar of Tirumala, executed the following alāsanaṃ in favour of Goppaiyan, one of the Ekāki-Srivaishnavas and the owner of the Malaikiniyainān flower-garden on Tirumala, viz.,

the sum which you paid this day into the śri-Bhandāram for the purpose of propitiating Tiruvēkāṣamudaiyan in your name daily with t tirupānakam stipulated to be offered from the interest on it is 1000 narpanam.

1-2. This sum of 1000 panam shall be invested in (the excavation of) channels from the tanks for the tiruvēkāṣamudaiyan (villages) and with its income shall be supplied daily from the śri-Bhandāram

1 marakkol of rice with the Maḷaimān-kal,
1  afflict of ghee,
pepper, vegetables, salt and curds;
these shall be supplied daily from the śri-Bhandāram and the offering made.

The prasādam, of 1 nāti, being the quarter share belonging to the donor out of the prasādam offered, shall be delivered to the Śrī Rāmānuja-kham of Kaṇḍaṭai Rāmānujayyaśāgar, the manager of the Śrī Rāmānujakham at Tirumala and Tirupati and the disciple of Alagiyamaṇavāḷa-Jiyyar, through the succession of his disciples, till the last day of the moon and the sun.

2-3. The balance of 3 nāti prasādam (then) remaining shall be distributed during the sandhi hour in the forenoon.

Thus is (this deed) drawn up by the temple-accountant Tirumina uruṇāiyan, with the permission of the Srivaishnavas. May this the Srivaishnavas protect!

4. (This is) the service of Gopayaṅgar.

No. 67.

(No. 189—G. T.)

[On the east wall (outer side) in the front verandah of Śrī Pumārikanvali Amman (Śaīlai-nāchehiyār) shrine in Śrī Gōvindasājyāvami Temple in Tirupati.]

Text

1 கத்தித்தல் அவளியல முன் மாற்றி வந்த குறிப்பிட்டியது குள்ளான குறிப்பிட்டியது. நேரையில் தொடர்ந்து பந்தக்கத்தில்தல் அவளியல முன் மாற்றி வந்த குறிப்பிட்டியது. நேரையில் தொடர்ந்து பந்தக் குறிப்பிட்டியது. நேரையில் தொடர்ந்து பந்தக்

Note 1: The date is equivalent to 26th March 1476 A.D.

2. Read குழு குழு

3. செட்டுண்டு செட்டுண்டு
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA’S TIME

2. சாலாநிதன் விரீதிசெய்ய முன்னெச்சேர்க்கல் யாருள்கும்துறுத்த வைக்கும் நிறுத்தம். குறிப்பிட்டப் பின்னர் குண்டுப்பர்குகள் ஒன்று முந்தையம் (தமிழ் முதல்) எவ்வாறே அமையும் வரம் குண்டுப்பர்குகள் ஒன்று முந்தையம் எவ்வாறே அமையும் வரம் குண்டுப்பர்குகள் ஒன்று முந்தையம்

3. தெரிவிக்கப்பட மூன்றுத் தேசிகளில் இரு குரு முதல் சுருக்கம் முறல் குரு முதல் சுருக்கம் முறல் குரு முதல் சுருக்கம் முறல் குரு முதல் சுருக்கம்

4. புகழ்வரை முன்னெச்சேர்க்கல் என சொல்போரில் முன்னெச்சேர்க்கல் என சொல்போரில் முன்னெச்சேர்க்கல் என சொல்போரில் முன்னெச்சேர்க்கல் என சொல்போரில்

5. [இப்பகுதி மேல்பகுதியில் இருந்து கீழ்ப்பகுதியில் மாறி உள்ளது]

6. வரும் அமைப்புகளின் முன்னெச்சேர்க்கல் என்பதில் வேறு என்பதில் வேறு என்பதில் வேறு என்பதில்

7. மூன்றுத் தேசிகளில் இருக்கின்று சுருக்கம் முறல் குரு முதல் சுருக்கம் முறல் குரு முதல் சுருக்கம் முறல் குரு முதல் சுருக்கம்

8. என்றும் முன்னெச்சேர்க்கல் என்பதில் முன்னெச்சேர்க்கல் என்பதில் முன்னெச்சேர்க்கல் என்பதில்

9. புகழ்வரை முன்னெச்சேர்க்கல் என்பதில் முன்னெச்சேர்க்கல் என்பதில் முன்னெச்சேர்க்கல் என்பதில்

10. புகழ்வரை முன்னெச்சேர்க்கல் என்பதில் முன்னெச்சேர்க்கல் என்பதில் முன்னெச்சேர்க்கல் என்பதில்

1. Read இருந்து முதலாக அடுத்து வரத்து. 5. Read வருத்து.
2. Read குறிப்பிட்டு. 6. This may be read பரவலாகக் கூறும்.
3. Read முன்னெச்சேர்க்கல். 7. Read முன்னெச்சேர்க்கல்.
4. Read இருந்து முதலாக அடுத்து வரத்து. 7. Read முன்னெச்சேர்க்கல்.
Translation

1-2. Prosperity, hail! On the day* of Hasta combined with Thursday, the 1st lunar day of the dark fortnight of Bishabhā month in the year Durmukhi, corresponding to the Śaka year 1398, we, the Sthanātār of Tirumala, issued the following kālāśana in favour of Mudaliār Saṅkhaśpadāśar Narasāṅharāya Mudaśiyār, one of the Śrivaśiṇhāvas of Tirupati, viz.,

2-3. naṟṟam 1500 is the capital which you deposited into the Śrī-Bhaṅgāram this day, for the offering of āppa-ṇāṭi to Uṇaiyavar-Emperumāṇār in Tirupati, in the name of Kandai Rāmānujayaṅgaṅr, from the interest thereon.

3-5. This sum of 1500 paṇam shall be invested for (the excavation of) channels from tanks in the tiruvaiyāṇam villages, and, with the income collected therefrom, shall be supplied from the ālai (temple store),

for the āppa-ṇāṭi to be offered on the day of the Tiruvadhirai (Āḍrā star) in the month of Chittirai being the śtai-tirunakshtram (annual birth-star) of Uṇaiyavar

2 marakkāḷ of rice,
2 nāṭi of ghee,
100 palam of jaggery,

6-7. Out of the prasādam offered daily, deducting 1 nāṭi of prasādam forming the donor's share (for issuing)

1 uri of prasādam to Kandai Rāmānujayaṅgaṅr's Rāmānuja-kṣāṇam and
1 uri of prasādam to yourself,
from the balance of the prasādam shall be appropriated
1 nāṭi and 1 uri of prasādam for the 12 nirvāham of the Sthanātār at the rate of
1 āṭākku of prasādam for each nirvāham, and
1 nāṭi and 1 uri of prasādam for the Jīyar who is the manager of theṇaiyavar-bōyil.

7-10. From the 13 āppa-prasādam being the donor's share out of the āppa-prasādam offered during the śtai-tirunakshtram of Uṇaiyavar, shall be issued 7 āppa-prasādam to the Rāmānuja-kṣāṇam of Rāmānujayaṅgaṅr and 6 āppa-prasādam to yourself. And the balance of the āppa-prasādam remaining after deducting (the above issue) shall be appropriated (by the Sthanātār).

Note 1:—The date is 9th May 1476 A.C., with which, however, the star Antarādha coincides, while the star Hasta agreed with the previous Saturday.
INScriptions of Saluva Narasimha's Time

So shall this (arrangement) continue through the succession of the disciples of Kandai Ramanujayya and through the succession of your heirs, till the lasting of the moon and the sun.

10. Thus is (this document) composed by the temple-accountant Tirumulla-urudiyar with the consent of the Srivaishnavas. May this the Srivaishnavas protect!

No. 68.

(No. 200—T. T.)

[On the south wall of the second prakara in Tirumala Temple.]

Text

1. Read—

2. Read—

3. Read—

4. Read—

5. Read—

6. Read—

129

4. மற்றும் பல்லவர்கள் பலளவு மலைக்கேட்டு செய்யும் குருவிகள் உள்ளனர். வெளி காலை வைப்பு செய்யும் குருவிகள் உள்ளனர். இவர்கள் பல்லவர்கள் பலளவு மலைக்கேட்டு செய்யும் குருவிகள் உள்ளனர். ஆனால் வெளி காலை வைப்பு செய்யும் குருவிகள் உள்ளனர். இவர்கள் பல்லவர்கள் பலளவு மலைக்கேட்டு செய்யும் குருவிகள் உள்ளனர். ஆனால் வெளி காலை வைப்பு செய்யும் குருவிகள் உள்ளனர். 

5. மற்றும் பல்லவர்கள் பலளவு மலைக்கேட்டு செய்யும் குருவிகள் உள்ளனர். ஆகம் பலளவு மலைக்கேட்டு செய்யும் குருவிகள் உள்ளனர். இவர்கள் பல்லவர்கள் பலளவு மலைக்கேட்டு செய்யும் குருவிகள் உள்ளனர். ஆகம் பலளவு மலைக்கேட்டு செய்யும் குருவிகள் உள்ளனர். 

1. Read பெண்கள்.
2. Read குறுகிய விளக்கம்.
3. Read பெண்கள்.
4. Read குறுகிய விளக்கம்.

130
INSRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

6

7

8

9

1. Read தமிழகம்.
2. Read தமிழ்.
10. காணப்பட்ட பெயரும் அந்த அதிபர் பெயரும் பாதுகாப்புக்கு கூறப்பட்டது. அதில் தன் நிறுவனம் தமிழ் மொழி ஆக்கம் அமையப்பட்டது. அதில் அல்லது நூற்றாண்டு அமையப்பட்டது. ஆனால் இந்த அதில் தன் நிறுவனம் அதில் வங்கி அளிப்பது காணப்பட்டது. இச்செயல்களும் தன் நிறுவனம் வங்கியும் நூற்றாண்டு அமையப்பட்டது. இவ்விடம் காணப்பட்ட பெயரும் வங்கியும் நூற்றாண்டு அமையப்பட்டது.

11. பெயர்கள் விளக்கப்பட்ட கூற்றும் என்பது. இதில் பெயரும் அல்லது இந்த நிறுவனம் தமிழ் மொழி ஆக்கமாக வங்கியும் நூற்றாண்டு அமையப்பட்டது. இந்த நிறுவனத்தில் பெயரும் அல்லது இந்த நிறுவனம் வங்கியும் நூற்றாண்டு அமையப்பட்டது. இவ்விடம் காணப்பட்ட பெயரும் வங்கியும் நூற்றாண்டு அமையப்பட்டது. இவ்விடம் காணப்பட்ட பெயரும் வங்கியும் நூற்றாண்டு அமையப்பட்டது.

12. இவ்விடம் காணப்பட்ட பெயரும் வங்கியும் நூற்றாண்டு அமையப்பட்டது. இதில் காணப்பட்ட பெயரும் வங்கியும் நூற்றாண்டு அமையப்பட்டது. இவ்விடம் காணப்பட்ட பெயரும் வங்கியும் நூற்றாண்டு அமையப்பட்டது.
13 இந்த இன்றை வரலாற்றுக்கு முன்னர் சுற்றுலாப் போர்மையின் வருடங்கள் சேர்ந்தால் முந்தைய காலத்தில் ஏற்பட்ட இன்றை வரலாற்றுக்கு முன்னர் சுற்றுலாப் போர்மையின் வருடங்கள் சேர்ந்தால் முந்தைய காலத்தில் ஏற்பட்ட இன்றை வரலாற்றுக்கு முன்னர் சுற்றுலாப் போர்மையின் வருடங்கள் சேர்ந்தால் முந்தைய காலத்தில் ஏற்பட்ட இ
14 இந்த இன்றை வரலாற்றுக்கு முன்னர் சுற்றுலாப் போர்மையின் வருடங்கள் சேர்ந்தால் முந்தைய காலத்தில் ஏற்பட்ட இன்றை வரலாற்றுக்கு முன்னர் சுற்றுலாப் போர்மையின் வருடங்கள் சேர்ந்தால் முந்தைய காலத்தில் ஏற்பட்ட இ
15 இந்த இன்றை வரலாற்றுக்கு முன்னர் சுற்றுலாப் போர்மையின் வருடங்கள் சேர்ந்தால் முந்தைய காலத்தில் ஏற்பட்ட இ

Translation

1. Prosperity, hail! On the day of Satabhisak (star) occurring on Saturday, the 6th lunar day of the bright fortnight in the Vrishchika-sun (period) (i.e. while the sun was passing through the constellation Scorpio of the Zodiac, that is to say, in the solar month of Vrishchika or the Tamil month of Karthikai) in the Durmukhi year, running concurrently with the Saka year 1398, the Sthunattar of Tirumala executed a stone record in favour of Sri Sathakapadasar Narasinhaarya Mudaliyar, to wit,

1-6. the oblations which you stipulated to be made are: 1. sandhi, 36 tiruvolakkam, 3 appa-papi on the seventh day of each of the festivals, 1 sugiyam-papi on the 6th day of each of the festivals and 2 sugiyam-papi on the 2 days of the car procession,

(in items being)

1 tiruphounakam to be offered daily to Raghunathan at Tirumala,
12 tiruvolakkam (to be conducted) on the 12 days on which Udayavar-Emperumanaar hears the Adhyayanam (recitation of the Tiruvaymojit) in the month of Chittirai,
11 tiruvolakkam on (his) 11 monthly (birth) star (days),
1 tiruvolakkam to be offered in the shrine of the said Udayavar-Emperumanaar, on the (day of) Namavars annual birth-star Visakha in the month of Vaikasi after his hearing the Tiruvaymojit,
1 tiruvolakkam to be offered on the (day of) Periyavar's annual birth-star Svat in the month of Ani after his hearing the Tiruppallalou and Periyavar's Tirumoli,
1 tiruvolakkam for offering on (the day of) Saikkudatta-Nachchiyar's annual birth-star Parram (Pirva-Phailuni) in the month of Asi after her hearing Tiruppouli and Nachchiyar's Tirumoli,
1 tiruvolakkam for offering on (the day of) Poygaraiyavar's annual birth-star Tiruvanam (Sravanam) in the month of Ar mystical after his hearing Tiruvantadi-Vaishnavakolu,
1 tiruvolakkam for offering on (the occasion of) Padattiyar's annual birth-star Avijanam (Dhanishta), (occurring) in the same month, after his hearing the Tiruvantadi-Anupthakaoli,

1. Read வேறே

Note 2:—The date is 23rd November 1476 A.C.

Note 3:—All these tiruvolakkams are stated, in line 12 of the inscription, to be offered to Tiruvelakunchalaiyan first and then to Udayavar on the respective days.

INSCRIPTIONS OF SALIJA NARASIMHA’S TIME

1. *tiruvallakam* for being offered on (the day of) Pāyārvar’s birth-star Śatayam (Śatabhishak) in the same (month) after his hearing the *Tiruvanilūti-Tirukkaṇṭa*.  
2. *tiruvallakam* for being offered on the day of Tirumāṅgaiyālvar’s annual birth-star Kāṭṭikai (Kṛittika) in the month of Kāṭṭikai after his hearing *Periya-Tirunāṭi*.  
3. *tiruvallakam* for propitiation on the occasion of Tiruppāṇālvar’s annual birth-star Rāhini in the same month after hearing *Amalanāṭar-Pirun-Tiruvāyēmoḷi*.  
4. *tiruvallakam* for propitiation on the occasion of Śrī Tcānāḷipppōṭiyāḷvar’s annual birth-star Jyēṣṭha (Jyēṣṭha) in the month of Mārgaḍi after his hearing *Tirumalai* and *Tiruppāḷi-Eśuchchi*.  
5. *tiruvallakam* to be offered on the occasion of Tirumāḷiṣeyppirāṇāḷvar’s annual birth-star Makha in the month of Tai after his hearing *Tiruchchandaviruttam* and *Nāmukku-Tiruvandai*.  
6. *tiruvallakam* for being offered on (the day of) Śrī Kulayaḷharappurumāḷ’s annual birth-star Puranvasu in the month of Māṣi after his hearing *Perumāḷ-Tirunāṭi*.  
7. *tiruvallakam* to be offered on the occasion of Śrī Madhurakavi’s annual birth-star Chittirai (Chittirai) in the month of Chitṛā (Chittirai), after his hearing *Kāṭṭināṭruttāmbi*.  
8. *aṭṭha-paddi* for the propitiation of Malaikiniyaninga-Perumāḷ while seated at the Rāmānujaṇ and Rāmachandran-tiruppa-maṇṭāpaṁ in the Rāmānujan and Rāmachandran flower—gardens on the seventh festival days of the (several) *Tirukkoṭi-Tirunāṭi* (festivals during which the Gāruḍa flag is hoisted over the flag-staff).  
9. *aṭṭha-paddi* for the propitiation of Malaikiniyaninga-Perumāḷ on the seventh day of each of the festivals, while seated at the Kumāra-Rāmānujan-tiruppa-maṇṭāpaṁ (situated) on the way to Pāpavīnāsa (tirtham, sacred waterfall).  
10. *ṣugīyana-paddi* for the propitiation of Malaikiniyaninga-Perumāḷ and Nāchchimīr at the Rāmānujaḷyayān-tiruppa-maṇṭāpaṁ (situated) in the shrine of Gānappirāṇ on the bank of the Tirukkoṭi, on the sixth day of each of the festivals, while seated in this maṇṭāpaṁ before plying on the swing and then go round (the shrine) twice,  
11. *ṣugīyana-paddi* to be offered in front of the same maṇṭāpaṁ during Their procession in the ear in the two festivals, *Paṇṭūn-Tirunāṭi* and *Puraṭṭī-Tirunāṭi*.  
12. *tiruvūḷakam* for being offered to Nāchchimīr on Her receiving a bath after being smeared with turmeric on the occasion of the *Kanuṭṭi*.  

All these said offerings to be carried on in the name of Kandaḷai Rāmānujaḷayśagār, the manager of the Rāmānujaḷayśagār at Tirumala and Tirupati and the disciple of Aṭṭagiyamaḷavāḷa Jiyaṟ, from out of the interest (on the money deposited by you).
and the capital sum deposited by you into the Treasury of the Temple this day, for the 1 sandhi is 1500 pavan, the money paid for the 36 tiruvolakkam is 3000 pavan, and that paid for the 3 appa-paati and also the sugiyam-paati is 700 pavan, the aggregate being 5200 pavan.

0-17. This sum of 5200 pavan shall be invested for the improvement of the tank-fed channels for (the benefit of) the tiruvoliyam villages (i.e., granted to the temple), and, with the produce harvested in these villages, shall be supplied (from the Sri-Bhavaram) for the particular days and occasions, viz.,

for the 1 daily tiruppandakam to be offered to Raghunathan
1 marakkal of rice, (measured) with the Malaihamiyantu-mal,
1 aakkku of ghee,
1 aakkku of green gram,
vegetables, salt, pepper and curds;

for the 12 tiruvolakkam on the 12 days of the Adhyayam of Udaiyavar-Emperumana, for the 11 tiruvolakkam on the 11 (days of his) birth-star (occurring) each month, for the 12 tiruvolakkam to be offered on (the days of) the annual birth-stars of the aidars and sadikkudutta-Nachchiyar (respectively) thus for total 35 tiruvolakkam, on the following scale per tiruvolakkam, viz.,

12 marakkal of rice,
2 marakkal of rice, for the maathakam,
2 marakkal of rice for the appa-paati,
1 marakkal of rice for the tirukkaniyamadai,
2 nathi of rice for the nathrai,
5 nathi and 1 aakkku of ghee,
160 pavan of jaggery,
1 aakkku of pepper,
1 nathi and 3 aakkku of green gram,
vegetables, salt and curds;

for the paayaram
2 nathi of green gram and
10 pavan of jaggery;

for distribution
2½ pavan of sandal-paste,
100 areca-nuts and
200 betel-leaves;
at this rate for the 35 tiruvolakkam;

for the paayaram (confectionary) to be distributed at the shrine of Udaiyavar-Emperumana on the occasions of the birth-star of these aidars and sadikkudutta-Nachchiyar occurring each month, after their hearing their respective Prabangams,
2 nathi of green gram,
10 pavan of jaggery,
2½ pavan of sandal-paste,
100 areca-nuts, and
200 betel-leaves;
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA’S TIME

for the 1 tiruvālakkam to be offered to Nachchiyār on the kanippādi (day) after her taking a bath

1. vāṭi and 4 marakkāl of rice,
2. marakkāl of rice for the maṭhaśkham,
2. marakkāl of rice for the appa-pādi,
1. marakkāl of rice for the tirukkuṇāmātāi,
2. nāṭi of rice for mātrai,
6. nāṭi, 1 uri and 1 ślākkku of ghee,
160. palam of jaggery,
1. ślākkku and 1 ślākkku of pepper,
3. nāṭi and 1 ślākkku of green gram,
vegetables, salt and curds;
5. palam of sandal-paste for distribution,
100. areca-nuts, and
200. betel-leaves;

for the panyāram
2. nāṭi of green gram, and,
10. palam of jaggery;

for the 3 appa-pādi to be offered to Malaikinianinga-Perumāḷ at the three maṇḍāpams of Rāmaṇujayaṉ, Rāmachandran and Kumāra-Rāmaṇujan, on the 7th festival day of each of the tirukkuṇto-tirvāl, on the following scale per appa-pādi, viz.,

2. marakkāl of rice,
2. nāṭi of ghee,
100. palam of jaggery,
1. ślākkku of pepper,
2½. palam of chāndamam for distribution,
100. areca-nuts, and
200. betel-leaves;

and on the above scale for the 3 appa-pādi;

for the sugiyōn-pāṇi to be offered to Malaikinianinga-Perumāḷ on the 6th day of the festivals and on the car, at the flower maṇḍāpa of Kandaḍai Rāmaṇujayaṉāgār, on the following scale per sugiyōn-pāṇi, viz.,

1. marakkāl of rice,
1. marakkāl of green gram,
30. palam of jaggery,
1. nāṭi of ghee,
cocoanuts, cumin seed,
2½. palam of chāndamam, for distribution,
100. areca-nuts, and
200. betel-leaves;

thus on the above scales shall all provisions continue to be issued for the offerings on the respective days from the Śrī-Bhaṇḍārān, as long as the moon and the sun endure.

11–12. The 1 prāsādham offered to Raghunāthan daily shall the Śāttāda-Sēvalīsaṉivas who tend the Rāmaṇujan and Rāmachandran flower-
gardens and reside in the sixteen houses in the Kandāji Rāmānujayyaṅgār street, receive at the rate of 1 uṇakku of prasādam for each tirumāṅgai, till the moon and the sun endure, and shall be obliged to continue to cultivate the said (two) flower-gardens.

The 1 uṇakku of agni-āhara-prasādam (food intended as an oblation for the god of fire) shall the Tvaityā (cooks) be entitled to receive.

12-13: Out of the total tiruvulakkams which are offered to Tiruvvākaṃmuṇḍaiyān (first) and then to Uḍaiyavar on the occasions of the tiruvadhiyānam and monthly birth-stars of: Uḍaiyavar of the annual birth-stars of the Āḻvārs and of the annual birth-star of Sāḷikkṉṉutta-Nāčchiyār, whereof the donor's share is 2½ prasādam out of the 12 prasādam, 1½ prasādam out of the 2 maṭhānaiśh, 13 appa-prasādam and 2 nāṭi of akkāṭi-prasādam, which together make up each one tiruvulakkam.

from these (shares) shall be portioned out 2 prasādam, 6 appa-prasādam and 1 nāṭi of akkāṭi-prasādam to the Sattina-Śrivaishāyas and the Sattāda-Śrivaishāyas who chant the Prabandhas of the Āḻvārs in the shrine of Uḍaiyavar.

1 prasādam, 1 uri of akkāṭi-prasādam and 4 appa-prasādam for the Rāmānujākṣānam of Kandāji Rāmānujayyaṅgār, and

1 prasādam, 3 appa-prasādam, and 1 uri of akkāṭi-prasādam for yourself which you will continue to receive.

The balance of the prasādam, appam and akkāṭi-prasādam remaining after the issue of the donor's share (we) shall be empowered to distribute at the time of the tiruvulakkam, (an assemblage of worshippers, a levee).

13-14. From the donor's share of the 1 tiruvulakkam offered to Nāčchiyār (on the occasion of the) kanuppṭi, which consists of 5 prasādam out of the 24 prasādam, 1½ prasādam out of 2 maṭhānaiśh, 13 appa-prasādam and 2 nāṭi of akkāṭi-prasādam, which (four items) go to make up (the entire tiruvulakkam), delivering 3½ prasādam, 7 appa-prasādam and 1 nāṭi of akkāṭi-prasādam to the Rāmānujākṣānam of Kandāji Rāmānujayyaṅgār, and

3 prasādam, 6 appa-prasādam and 1 nāṭi of akkāṭi-prasādam to yourself,

the balance of the prasādam, appam and akkāṭi-prasādam remaining after deducting the donor's share (we) shall be entitled to distribute at the time of the assemblage.

14-15: As for the 3 appa-paṭṭi offered on the 7th festival days, from the donor's share thereof which is 13 appam for each appa-paṭṭi, shall the Śrivaishāyas chanting the iyai (psalms) receive 1 appa-prasādam, the Śrivaishāyas of the sixteen tirumāṅgai (houses) cultivating the flower-gardens receive 4 appa-prasādam, the Rāmānujākṣānam of Kandāji Rāmānujayyaṅgār 4 appa-prasādam and yourself receive 4 appa-prasādam and the balance of the appa-prasādam remaining after deducting the donor's share shall be served at the time of the levee.

15-16. With regard to the sugiyon-paṭṭi offered on the 6th days of the festivals and on (the occasions of) the car (processions), after issuing from
the donor's share, which is 13 sugiyam for each sugiyam-padi, 1 sugiyam to the 
psalm-chanting Srivaisnavas, 6 sugiyam to the Ramanujakuran of Kandagai 
Ramanujayyaagaram and 6 sugiyam to be received by you, the balance of the 
sugiyam remaining after deducting the donor's share shall be distributed at the 
tirvelakka-agaiippu.

16. Thus shall (this arrangement) continue to be operative throughout 
the succession of the disciples of Kandagai Ramanujayyaagaram and through 
the succession of your heirs, as long as the moon and the sun endure.

In this manner is (this deed) written up by the temple-accountant 
Tiruninchurudaiyan, with the permission of the Srivaisnavas. May these 
the Srivaisnavas protect!

No. 89.
(No. 50—T. T.)
[On the west wall (on Kumudapattai) of the first prakara in 
Tirumala Temple.]

Text

1. Read Sambudhan.

2. Read Puyam.

3. Read—varayam—

4. Read Puyam.

5. This gap may be filled up as

6. Read adinayakumaduram.

189
Translation

1. Hall, Prosperity! On the day of Hasta combined with Thursday, the 10th lunar day of the bright fortnight of the Bishabhā month in the cyclic year Hāvilambī, corresponding to the Śaka year 1399, the Sthānattar of Tirumala executed the following Aṭṭāsavam in favour of Periyaperumāḷīdāsar, one of the Ekāki-Srīvaishnavas of Tirumala, who is the disciple of Periyaperumāḷ Jīyār and the owner of the Pinnanaţavill flower-garden, to wit,

1–2. (the capital) which you placed in the Śrī-Bhandaḷam where-with you stipulated for the propitiation of Tiruvekkattumuṉ'aiyan with 1 tiruppōnākam to be known as Alaimalmaṅgaḷi-Nāchcheyār-sandhi, as a poliyāmu in your name, and for the offering of 1 sugiyan-padī apiece at the time of raising the tirukkōṭi-śṭāvar (the flag on which is painted the figure of Garuḍaṉ'īvar) (to the top of the flag-staff) during the 9 festivals comprising the 7 tirukkōṭi-tirunāl of Tiruvekkattumuṉ'aiyan and the 2 tirukkōṭi-tirunāl of Śrī Gōvindapperumāḷ, is 1160 panam.

2–3. This sum of 1160 panam shall be utilised for the improvement of irrigation channels from tanks in the tiruviḍaiyaṭam (villages), and with

1. Read பாணம் பலர்.
2. Read பாணம் புரட்டுமானே.

Note 4:—The date is 22nd May 1477 A.D.
the produce harvested thereby, (we) shall supply from the Śri-Bhaṭṭaram towards the 1 daily sandhi

1 marakkāl of rice with the Malaiākiniyamān measure,
1 sīkku of ghee,
green gram, pepper, salt, vegetables and curds; and

towards each sugiyān-padi (to be offered) during each festival
1 marakkāl of rice with the Malaiākiniyamān (marakkāl),
1 marakkāl of green gram,
50 palam of jaggery,
1 nāṭi of ghee, and
1 cocoanut; and

for distribution during this tiruvōlakham

2 ½ palam of chandamam,
100 areca-nuts and
100 betel-leaves;

and shall make the appropriate offerings.

3-4. Out of the prasādam offered during the Alaimelamāgai-Nākchiyār-sandhi, 1 nāṭi of prasādam, being a quarter which falls to the share of the donor, shall be issued to the Śri Rāmānukṣāṣṭām throughout the succession of the disciples of Kandājai Rāmāntajjayaṅgār, the manager of the Rāmānukṣāṣṭāms at Tirumalai and Tirupati and the disciple of Aḷāgiyamaṇḍavaḷa Jīyār, till the lasting of the moon and the sun.

The remaining prasādam shall be distributed during the sandhi-ṣaṭpipū.

4. Out of the 9 sugiyān-padi offered during the 9 tirukkoṭi-siruṇai, from the 13 sugiyān forming the donor’s share in each sugiyān-padi shall the Śrīvaishnavas assembling for worship at the time of elevating the Tirukkoṭi-ṭiyār receive 10 sugiyān, and the Ekkī-Śrīvaishnavas becoming owners of the said Pinnēvvillī flower-garden receive the remaining 3 sugiyān.

And the balance of the sugiyān remaining shall be distributed during the time of the tiruvōlakham.

4-5. In this manner is this (deed) drawn up by the temple accountant Tiruninc-aṭṭaiyān with the consent of the Śrīvaishnavas. The protection of the Śrīvaishnavas (is invoked for the continuance) of these (arrangements).
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS.—Vol. II

No. 70.
(No. 302—G. T.)

[On the north wall of the front Mantapam of Karattaiyan’s shrine in the Temple of Sri Govindarajavami in Tirupati.]

Text
1. — ஒல்லையைச் சுருங்குவது  பங்கு—
2. — நம்பியைத் தோற்றுவது இது—
3. — செய்யது உங்களுக்கு வேண்டும்[லீ]—
4. — ராப்பி பாசுக்கு தட்டும் இது—
5. — செய்ய அவன் என்ன தெரியாது—

Translation
1. — one thousand three hundred and ninety—
2. — to the west of ...... Añgiyamaśavā—
3. — having sold, and having executed the instrument for the sale amount—
4. — shall be carried on, this—
5. — the writing (of Tirumāṇa-arināyān). These the Śrīvaiśāvās—

No. 71.
(No. 522—T. T.)

[From a slab now preserved in Tirumala Temple.]

Text
1. — Ṛtāteyō | तेजसेयो—
2. — Ṛṣabheśvā Ṛṣabheśvā—
3. — यूर्यन्तिर यूर्यन्तिर—
4. — यूर्यन्तिर यूर्यन्तिर—
5. — यूर्यन्तिर यूर्यन्तिर—
6. — यूर्यन्तिर यूर्यन्तिर—
7. — यूर्यन्तिर—

Translation
1. — one thousand three hundred and ninety—
2. — of the dark fortnight of the solar month—

1. The beginning and end of the inscription is lost.
2. Read Ṛṣabheśvā.
3. Read Ṛṣabheśvā.
4. This may be read Ṛṣabheśvā.
5. Read Ṛṣabheśvā.
6. Read Ṛṣabheśvā.
7. Read Ṛṣabheśvā.
8. Read Ṛṣabheśvā.
9. This may be read Ṛṣabheśvā.
10. Read Ṛṣabheśvā.

142
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

3. —the day of Pāpavīnāsa (festival) —
4. —the folding in the street —
5. —having also constructed the maṭṭapam —
6. —for the pādis and the urappu —
7. —

——

No. 72.
(No. 298—G. T.)

[On the east wall (right of entrance) of Kuraṭtālān's shrine in Śrī Gōvindarājaśvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1. —three hundred and ninety —
2. —in the mūraī (sub-district), Rāmānuja —
3. —shall be efficacious. In this manner —
4. —till the lasting of the moon and the sun —

Translation

1. —three hundred and ninety —
2. —in the mūraī (sub-district), Rāmānuja —
3. —shall be efficacious. In this manner —
4. —till the lasting of the moon and the sun —

No. 73.
(No. 310—G. T.)

[On the north wall (inner side) of the front maṭṭapam of Kuraṭtālān's shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājaśvāmi in Tirupati.]

Text

1. —three hundred and ninety —
2. —in the mūraī (sub-district), Rāmānuja —
3. —shall be efficacious. In this manner —
4. —till the lasting of the moon and the sun —

Note 1: —"Pāpavīnāsa," is the name of a waterfall (birtha) on Tirumala (hill), which is mentioned in the "Veṇkateśha-Māhātmyam" to possess the power, as the term itself means, of destroying the sins of those that bathe in its water. It is about 3 miles to the north of Śrī Veṇkateśvara's temple, and is daily resorted to for a bath by numerous pilgrims.

2. The beginning of the inscription is lost. 4. Read [sanskrit]
3. This may be read [sanskrit]. 5. Read [sanskrit]
6. Some stones are missing at these places.
Translation

1. May prosperity abide! (In the year Sārvārī) corresponding to the Śaka year 1402,

2. for the merit of Narashihārāya-Ujaiyar, in Tirupati... while, having invested money and constructed a temple, (the donor) installed (an image of) Raghunāthan, for the propitiation of this Raghunāthan .........

3. having received, in order that water may flow to this land.......

4. having expended money and excavated (a channel), for this (purpose) (having transferred) the niyogam (authority or order) obtained at the hands of the Sthānātar and the instrument of sale of this land.............

5. 3 marakkāl of rice (measured) with the Chajukya-Nārāyaṇ-kāl,

6. 2 marakkāl of.............

7. 1 utakku of ghee,

8. 1 utakku of ghee,

1. Read - Chajukya-Nārāyaṇ-kāl.
2. This may be read @ Chajukya.
3. This may be read @ Chajukya.
4. Read @ Chajukya.
5. This may be read sāravārī.
6. Read - niyogam.
7. Read - niyogam.
8. The inscription is incomplete.

Note 9:—Śaka 1402 corresponds to 1480-81 A.C.
INScriptions of Saluva Narasimha's Time

Salt, pepper, vegetables, curds,
10 palam of jaggery,
10 areca-nuts,
20 betel-leaves, lamp

5. curds,
20 areca-nuts,
40 betel-leaves

6. 2 marakkal of rice,
1 utakkku of ghee,
1 utakkku of green gram,
salt, pepper, vegetables and curds.

(for the) Tirukkārtikai (i.e. on the day of the Kritika star)

for the tiruppudiyiánu (new harvest festival, like the May day games)

6 marakkal of rice,
jaggery

No. 74.

(No. 184—G. T.)

[From a slab now preserved on a platform in front of Śrī Govindarājāsvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1. சூரிய தசாரை அமரசா கிழ்த்திரம் மாதம் கோளிய சிவன் கோயில்
2. சூரிய தசாரை அமரசா கிழ்த்திரம் மாதம் கோளிய சிவன் கோயில்
3. சூரிய தசாரை அமரசா கிழ்த்திரம் மாதம் கோளிய சிவன் கோயில்
4. சூரிய தசாரை அமரசா கிழ்த்திரம் மாதம் கோளிய சிவன் கோயில்
5. சூரிய தசாரை அமரசா கிழ்த்திரம் மாதம் கோளிய சிவன் கோயில்
6. சூரிய தசாரை அமரசா கிழ்த்திரம் மாதம் கோயில்

Translation

1.—on the day of Sravanam (star) combined with Monday, being the seventh lunar day—

2.—Narasimharāya Mudaliyar having constructed a temple and installed—

1. Read சூரிய தசாரை
2. Read சூரிய தசாரை
3. Read சூரிய தசாரை
4. Read சூரிய தசாரை
5. Read சூரிய தசாரை
6. The rest of the inscription is lost.

Vol. II—19

145
3.—1,300 (param) (being invested for the benefit of) tank-fed (channels) in the villages granted to the temple—
4.—one marakkal of rice with the Chāpakya-Nārāyaṇa-kal.
ghee—
5.—the prasādam forming the donor's share out of the (entire) prasādam offered—
6.—we shall set apart (for distribution) during the forenoon saulbinapāppu

No 75.
(No. 296—G. T.)

[On the north wall (inner side) of the front Mantapam of Kūrattāḻvān's shrine in Śrī Govindarājasvāmī Temple in Tirupati.]

Text

1. 4222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222222
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

No. 76.

(No. 196—T. T.)

[On the east wall (outer side) to the south of the first gopuram in Tirumala Temple.]

Text

1. 

2. 

3. 

4. 

5. 

6. 

7. 

8. 

Translation

1–2. May it be prosperous! Hail! On the day of Anāradha (star) combined with Saturday, the 11th lunar day of the bright fortnight of the Karkaṭaka month in the cyclic year Plava, corresponding to the Śaka year

1. Read āntyaṁ.  
2. Read ēṣā.  

Note 4.—The date is 7th July 1461 A.D.
1. the Sīhantār of Tirumala executed the following silāśasanam in favour of Timmarāja, son of Sāluva Mallayadava Mahārāja entitled Śrīman Mahā-
manḍalesvara, Mādinimisaragaiya and Kaṭāri-Sāluva, viz.,

    2–3. the money which you paid this day into the Śrī-Bhaṅgāram
    for the propitiation of Tiruvaṅkaṭāmapūlaiyān and Ādi-Varahappperumāl
    with 6 saundhi to be offered in your name from the interest thereof is 7800 pañam.

    3–6. Investing this sum of 7800 pañam for the augmentation of
tank-fed channels for the tiruvadiyātām (villages), we shall, from this day
onwards, issue continually from the Śrī-Bhaṅgāram, on the undermentioned
scale, towards the 6 tiruppōnakam, comprising the 4 tiruppōnakam to be
offered to Tiruvaṅkaṭāmapūlaiyān and the 2 tiruppōnakam to be offered to
Ādi-Varahappperumāl, daily in your name,

        6 marakkai of rice with the Malaikiniyaningān measure,
        3 viṭhku of ghee,
        3 viṭhku of green gram,
        salt, pepper, vegetables and curds.

    6–7. The entire prasādam offered, inclusive of the prasādam usually
set apart as the donor's share, shall be distributed during the sandhi-agārippu
in the forenoon.

    In this wise shall (this charity) continue to endure till the lasting of
the moon and the sun, through the succession of your heirs.

    7–8. In this manner is (this deed) written up by the temple-
accountant Tiruninca-urudaiyān with the consent of the Śrī-vaiśēḷavas. May
these the Śrīvaishēḷavas protect!

No. 77.

(No. 191—T. T.)

[On the east wall (outer side), south of first gopuram in
Tirumala Temple.]

Text

1. சிஹ்நதார் சிலாசானம் செய்தார் திருமல மாளதூரர் மாராத்த விழாக்காலம் விழாக்காலம்

2. மாண்டலவாசன முன் திருநாயக் விழாக்காலம் விழாக்காலம் விழாக்காலம்

3. முன் திருவாங்காடியார் விழாக்காலம் விழாக்காலம் விழாக்காலம்

4. சிஹ்நதார் சிலாசானம் செய்தார் திருமல மாளதூரர் மாராத்த விழாக்காலம் விழாக்காலம்
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

Translation

1-3. May prosperity abide! On the day of Mala combined with Monday, the 13th lunar day of the bright half of Kārgaṇaka month in the year Plava, current with the Śaka year 1403, the Śīvāṉattar of Tirumala registered the following deed on stone in favour of Jakkula Kannayi, daughter of Tammu-Nayakan, to wit,

3-4. towards the 1 sandhi arranged by her for the propitiation of Tiruvēkkaṟumudaiyān in her name daily as a pōliyān, the money which she paid this day into the Śri-Bhaṅgārām is 1400 marpanam.

4-7. This sum of 1400 marpanam shall be invested for the augmentation of the tank-fed channels in the tiruviṟṭiyāyām (villages) and with the harvest reaped thereby, shall be supplied from the Śri-Bhaṅgārām, from this day onwards, on the following scale, towards the 1 tiruppūṇakam to be offered to Tiruvēkkaṟa-mudaiyān,

1 marakkāl of rice (measured) with the Malaiṅkariyānṟiṟu-kāl, 1 aṭṭhukku of ghee, 1 aṭṭhukku of green gram, salt, pepper, vegetables and curds.

7-8. The entire prasādam offered, inclusive of the donor's share, we shall be empowered to distribute during the sandhi-adaiṟṟu in the forenoon. Thus shall (this charity) continue to be extant throughout the lineage of her heirs, till the moon and the sun endure.

8. So is (this record) drawn up by the temple-accountant Tiruminciṟṟumudaiyān with the permission of the Śrīvaishāvās. The protection of the Śrīvaishāvās (is sought for) these.

Note 1:—The English equivalent date is 9th July 1481 A.D.
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS — Vol. II

No. 78.
(No. 168—G. T.)
[From a slab now preserved in front of Sri Govindarajaswami Temple in Tirupati.]

Text

1. - the Plava year corresponding with (the Saka year) 1403—
2. — as (the deed) was registered. In Kumara-Ramanujapuram,
   Narasimharaya —
3. — which was this day paid into the Sri-Bhandaram for carrying on —
4. — the tiruppaonakam to be offered to Periya-Raghunathan—
5. — we shall be obliged to supply from the Sri Bhandaram—
6. — Narasimharaya-Mudaliyar alone shall continue to receive (it).

The balance —

No. 79.
(No. 248—T. T.)
[On the south wall of the second prakara in Tirumala Temple.]

Text

1. This may be read —
   5. Read ṛṇḍusam.
   6. Read Ṛṇḍasam, āmūrasam.
2. Read — māṭiyāri —
   7. The beginning and end of
   3. Read māṭiyāri —
   4. Read —

Note 8:— 1431 is the corresponding year of the Christian era.

9. Read māṭiyāri —
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

3  
4  
5  
6  
7  
8  

Translation

1-2. May prosperity shower! Hail! In the Subhakrit (cyclic) year, corresponding with the Saka year 1494, in the Mithuna-sun (month), in the earlier fortnight, on the day of Anushima (Anaradha) combined with the 13th lunar day and Thursday, the Sthānattar of Tirumala executed the following Ulātasananam in favour of the Pitlai-Tiruppaith-Bhagavattār, viz.,

2-5. Whereas Śrīman Mahāmadalavara-Madininīsaraganna Kaṭṭāri-Saluva Saluva Narasimhayadāva Maharāya-Udaiyar granted Durgasamudragrāmam in Tirukkuḻivyār-nāḍu, as his charity, to Tiruvākkaṭamāḷaiyāḷ for building works, previously on the occasion of the Uthāna-dvādai in the Nandana year, accompanied with libations of water and gold, (and as such) it continued,

and whereas the rāyasam (the writ of authority) of the Udaiyar has arrived this day addressed to our name with instructions to execute a Ulātasananam at Tirumala declaring the said village as being suited (consecrated) for tiruppaithi till the enduring of the moon and the sun (perpetually),

1. Read ஏலுந்தையக்கு
2. Read ஐருசைவிய
3. Read ஆரமணம்
4. Read ராஜர்மத்திய
5. Read மண்டலம்
6. Read மேல்கோரையாடுக்கிட்டேற்ற்காடு.

Note 7: The date corresponds to 30th May 1482 A.C.

Note 8: Uthāna-dvādai or Kuṇḍala-dvādai is the 12th lunar day of the bright fortnight of the lunar month Kārthikam, and in the Nandana year (Saka 1394) it occurred on Tuesday, 13th October 1472 A.C.

151
5-6. you are (therefore) hereby authorised to accept this Durgasamudram as a \textit{tiruvilakkiyam-tiruppaipuram} (a village which is granted to the temple and whose income is devoted to the construction of buildings and repairs connected with the temple), and, collecting the income yieldable in this village, to appropriate it for the construction of the \textit{gopurams} at Tirumala and Tirupati and the \textit{Narasimharaya-mangapam} which you are building as the charity of Narasimharaya-Udaiyar, and continue to undertake other necessary constructions (through its means).

6-7. The supervision and other kinds of charge of the \textit{Sthanaattar} shall continue in the manner obtaining previously (hitherto).

In this way shall (this arrangement) last through the succession of your disciples, till the enduring of the moon and the sun.

7-8. Wherefore are these (stipulations embodied) in writing by the temple-accountant \textit{Tirumina-ar-vediyar} with the consent of the \textit{Srivaishnavas}. May these the \textit{Srivaishnavas} protect!

---

**No 80.**

(No. 357—T. T.)

[On the east wall (outer side), north of first \textit{gopuram} in Tirumala Temple.]

**Text**

1. 

2. 

3. 

4. 

---

1. Read \textit{paasa}—
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

Translation

1-2. May success attend ! In the Śobhakṛit year current with the Śaka year 1405, in the Tula-sun (month), in the bright fortnight, on the day of the star Svāti which occurred on Friday, the 2nd lunar day, the following is the ullaśasanam: as it was executed by the Šthanattā of Tirumala in favour of Kandāqai Āppachchīyārasa, to wit,

2. the money which you rendered into the Śri-Bhāndāram this day for the purpose of presenting 1 appa-paṭī to Tiruvākṣamudaiyān on the day of Punarpāṭam (Punarvasu) star (occurring) each month, in your name, as a charge upon the interests, is 300 parasam.

3-4. In lieu of this (capital of) 300 parasam, shall be supplied from the Śri-Bhāndāram, month after month on each occasion of the Punarpāṭam (star), (articles) on the following scale which are usually issued from the Śri-Bhāndāram towards (an offering of) 1 appa-paṭī, (viz.)

2 marakkal of rice, (measured) with the Malaiyinçān-kāl,
2 nāṭi of ghee,
100 palam of jaggery, and
1 ṣĩṭkku of pepper.

4-5. Deducting the donor's share from the entire appa-prasādam offered, the remainder we shall be empowered to distribute during the time of the distribution in the forenoon of the appa-paṭī (offered out of) the interest (on the several capital sums invested).

From the 13 appa-prasādam falling to the donor's share, we shall be entitled to appropriate 6 appa-prasādam for the 12 nirvāhām at the rate of 1 appa-prasādam per each nirvāhām.

The balance of 7 appa-prasādam still remaining, Āppachchīyārasa shall be entitled to receive.

Thus shall (this charity) continue throughout the succession of your heirs, till the moon and the sun endure.

6. In this manner (just as the record was executed by the Šthanattā) is (it) copied by the temple-accountant Tirunāṅra-udaiyān, with the permission of the Śrīvaishāvās. May these the Śrīvaishāvās protect!

Note 1:—It corresponds to 3rd October 1483 A.C.
[On the west and south walls (outer side) of Sri Narasimhasvami shrine in the first prakara of Tirumala Temple.]

Text

1. [missing]
2. [missing]
3. [missing]
4. [missing]
5. [missing]
6. [missing]
7. [missing]
8. [missing]

1. This may be read asamath.
2. Some stones are missing at these places.
3. Read asamath.
4. This may be read asamath.
5. Read asamath.
6. Read asamath.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

Translation

1-2. May there be prosperity! On the day of Asvati (Asvini) combined with Wednesday, being the 5th lunar day of the dark fortnight of the Siśna month in the year Kṛṣṇa, corresponding with the Śaka year 1406, the Śrīnātā of Tirumala executed the following record on stone in favour of Kandāsai Rāmānujaśayyaṅgar, the manager of the Rāmānujākṣaṇams (free feeding houses) at Tirumala and Tirupati, which are the charity of Narasimharāyaṇa-Udaiyar, and the disciple of Alagiyamaṇavāla Jīyar, viz.,

3-7. whereas, (pursuant to the grant for) your (merit by) Narasimha (raja-Udaiyar), to serve for the Alagappārāṭ-tirumāñjanam (holy bath) at Tirumala, Tirunagāṭaṇam-varavār-tirumāṭjanam in Tirupati and the tiruvarādhanam (propitiation) of Śrī Kulaśekharapprumāṭ (Kulaśekharāvār), Gudipāṇḍi (village) was taken possession of by the Rāmānujākṣaṇam, and, from the income realised from this village, your disciples, the Śāttāda-Bkāki-śrīvaiśhāv-as, daily bring from the Rāmānujākṣaṇam at Tirumala for the Alagappārāṭ-tirumāṭjanam at the time of the tirumāṭjanam and present

1/₄ pulam of chandamam (sandal paste),
kasterikkāppu (musk),
karpurākkāppu (refined camphor),

1. Read 2a.č.2a.č.
2. Read 2a.č.2a.č.
5. Read 2a.č.2a.č.

NOTE 6:—The object of the record is not quite intelligible. However it appears to confirm the old grants, omitting the provision previously made for the propitiation of Kulaśekharāvār. The first mention of the supply of the tirumāñjanam articles from the Rāmānujākṣaṇam for the Alagappārāṭ-tirumāñjanam is found in No. 22 of Śaka 1386, Tārāṇa (=18-1-1465 A.D.)

NOTE 7:—The equivalent English date is 11th August 1484 A.C.
nellikkappu (myrobalans),
mañjatkapu (turmeric),
25 areca-nuts,
25 betel-leaves,
1 kατανεμου of crude camphor for the wave offering, and napkins;

and whereas the śattāda-Ekāki-Śrīvaishnavas bring from the Rāmānujaśāstra for the Tirumagalamvarnvarīr tirumañjanaṃ (in Tirupati) and present

1/3 palam of sandal-paste,

musk,
turmeric,
25 areca-nuts
25 betel-leaves;
1 kατανεμου of crude camphor for an oblation, and napkins;

and whereas the practice continues in the above said manner,

7–9. and whereas Narasinhaṣarayā-Uḍaiyar issued this day a mandate (niyāgam) to the Śīhāṇattur directing that, from the income of Gunaḷippūṇi granted for charity, the Śattāda-Ekāki-Śrīvaishnavas shall be obliged to continue to supply (the articles) in the above manner for the aforesaid tirumañjanaṃs, through the succession of the disciples of Rāmānujajayyāgar, and that (this arrangement) shall be recorded on stone.

In pursuance of this rāyasam (order) (received by) the Śīhāṇattur, the Śattāda-Ekāki-Śrīvaishnavas shall be bound to continue to make the (said) supplies on the above scale from the said Rāmānujaśāstras out of the income of Gunaḷippūṇi,

9–10. they shall continue to deliver the donor's share of the offered prasādam to the Rāmānujaśāstra; and the remaining offered areca-nuts we shall be authorised to receive during the aṭṭaṅga (time) at which we usually receive them, as an honorary gift.

10–11. (The charity) which has been hitherto carried on in the Rāmānujaśāstras with the income of the said Gunaḷippūṇi shall continue to be carried on.

(This arrangement) shall continue to be in force through the succession of your disciples, till the moon and the sun endure.

11–12. Wherefore is (this document) written up by the temple-accountant Tirumāṇa-Uḍaiyān, with the permission of the (Śrīvaishnavas). May these the Śrīvaishnavas protect!
INScriptions of Saluva Narasimha’s Time

No. 82.
(No. 273—G. T.)
[On the east wall (outer side-south of entrance) in Periyāyār’s ruined Temple at Alipiri, foot of the hill of Tirupati.]

Text

1. 1. 2. 3. 4. 5. 6. 1. 2. 3. 4. 5. 6.

Translation

1–6. May prosperity abide! While the Saka year, which satisfied the seekers for milk-food, which contained the gaṇas or scanned feet (in the verse), and which acquired a position of repute, was passing on, in (its first) solar month, in the bright fortnight, on the lunar day* sacred to Guha or Subrahmanyaśāvāmi combined with the star in which the sun was in the ascendant, on Wednesday, Śrīmān Sārvabhauma (universal monarch, emperor) Nyāsima, the son of Śrī Vira Gundaśhitipati (Gundaśita), installed (an image of) the propitious Śrī (Lakṣmi) Nyāsiṁhasvāmi on (beside) the pathway over the Śvāndipti (Hill).

1. Metre  clearfix

Note 2:—The Saka year is given by the chronogram “sthānabhāgya” wherein the ‘tha’ in the group letter ‘sthā,’ being the 7th letter in the group of the 10 consonants from ‘ṣya’ to ‘na,’ has the numerical value 7; the second letter ‘na,’ being the 10th letter in the same group of consonants, has the value 0; the next letter ‘thā,’ being the 4th letter in the group of 5 consonants from ‘ṣya’ to ‘na,’ has the value 4; and the last consonant ‘ya’ in the group letter ‘gya,’ being the first letter in the group of 3 consonants from ‘ya’ to ‘na,’ has the value 1. And in the reverse order the chronogram becomes, as per the above numerical value of its component consonants, 1407 which is the Saka year implied.

The cyclic year is Viśvavasu and the English date is 20th April 1485 A.C.

Note 3:—The lunar day is “śvāndipti” which is sacred to Guha, i.e., Śvānabhadra, Kumārasvāmi, or Subrahmanyaśāvāmi, for whose propitiation Vrata are performed on the 6th lunar day of the bright fortnight of certain months.

Note 4:—“Śvāndipti” or “Śvāndaśāla” is the name by which, according to “Śrī Vēṅkaṭeśa Māhāyāna,” the whole group of these Tirupati hills was called in the Dvīpura-yuga, for the reason that this group of hills being originally one of the peaks of Mount Mēra was blown off by Vāyu (Wind-God) in spite of Śrī Śvāndipti’s (serpent) enticing it to hold it unmoved from its position, during a contest of physical strength between Vāyu and Śrī Śvāndipti; combined with the apparently coiled serpentina form of these ranges of the Eastern Ghats running through the districts of Chittoor, Cuddapah and Kurnool bearing on them the three sacred centres Tirumala or Upper Tirupati, Ahobilam and Śrīvallabha with the deities Śrī Vēṅkaṭeśvura, Śrī Nyāsiṁha and Śrī Malīkāraṇa supported by them at those centres. However the name is nowadays restricted in its application to the front steep range of Tirumala from the foot of Alipiri to the air-tower of Gām-
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

No. 83.

(No. 70—G. T.)

[On the north wall (inner side) of Bokkasam room and its east verandah in the first prakāra of Sīrī Gūndarājasyāmi Temple in Tirupati.]

Text

1. 

2. 

3. 

gopuram on its top. From No. 80 we also learn that a shrine of Lakshmi-Nāraśīnha perumal] constructed by Sāluva Narasiṇha stands by the side of the big gopuram, i.e., the now ruined tower standing, with the crest fallen, at the foot of the hill; and it is possible that this Lakshmi-Nāraśīnha perumal is the same as Śrī-Nṛsiṁha, i.e., Lakshmi-Nāraśīnhasvāmi, mentioned in this No. 82 to have been installed by Sāruvalaha Sāluva Narasiṇha. And this identification goes to show that even in the 15th century the front hill was known as the 'Sahādri' (hill).

1. Read செல்லல்.
2. A few letters in each line are covered by a brick wall.
3. Read சற்று மரம்.
4. Read வாசல்—
5. Read வாசல்—
6. Read சென்ற.
7. Read வர்த்தம.
8. Read பிரதம பொய்க் கால்.
9. Read பிரதம முடிகுண்டு.
10. Read பிரதம முடிகுண்டு.
11. Read குளம்.
12. Read பிரதம பொய்க் கால்.
13. Read பிரதம முடிகுண்டு.
14. Read பிரதம முடிகுண்டு.
15. Read பிரதம பொய்க் கால்.
4. நூற்றாண்டு வருடக்குறையுடன் இந்த சுவாரஸ்காலம் முழுக்கடை

5. மய்மக்களின் நூற்றை இரண்டு இரண்டு இந்த சுவாரஸ்காலம்

6. என்ற நூற்றைக்குரிய வருடக்குறையுடன் இந்த சுவாரஸ்காலம்

7. இந்த சுவாரஸ்காலம் ஆங்கிலத்தில் முழுக்கடை

8. இந்த சுவாரஸ்காலம் ஆங்கிலத்தில் முழுக்கடை

1. Read—அங்கிலத்தில்.
2. Read—ஏரண்டற்றம்.
3. Read போருவருமா.
4. Read முழுக்கடை.
5. Read குறிப்பிட்டு.
6. Read—சுவாரஸ்க.
7. Read சுவாரஸ்க.
8. This may be read போருவருமா.
9. Read முழுக்கடை.
10. Read ஏரண்டற்றம்.
11. This may be read குறிப்பிட்டு.
12. Read சுவாரஸ்க.
13. Read சுவாரஸ்க.
9

10

11

12

1. Read நூற்றாண்டுகள்.
2. Read போக்கு—
3. Read அறிவுற்பாடு.
4. Read இடிந்த வகைகள்.
5. This may be read பூந்தானையா.
6. Read—போக்கு—
7. Read பரந்தாய்க். —

8. Read உருவ உருவாக்க.
9. This may be read நூற்றாண்டு.
10. This may be read போக்கு—
11. Read போக்கு—
12. Read போக்கு—
13. Read—போக்கு—
14. Read போக்கு—
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

13 [...]

14 [...]

15 [...]

16 [...]

Translation

1. Hail, Prosperity! On the day\textsuperscript{11} of (Uttarāshādra) combined with Monday, the 8th lunar day of the dark fortnight of the Mithuna month in the year Vaiśāvāsara, corresponding with the Saka year 1407 the Sīukanattār of Tirumala registered the following \textit{śīlāśāna} in favour of Nallār-Aṅgārāj, the \textit{Tirumūrti-ṭhuṇḍiyāyī}, viz.,

1-2. whereas Vag-Saṭḥakāpa Jiya\textsuperscript{18} constructed, in the past, at the entrance to Śrī Gavindapperumāl’s temple in Tirupati, the verandah of the

1. Read \textit{saṭḥakāpa}
2. Read \textit{saṭḥakāpa}
3. Read \textit{saṭḥakāpa}
4. Read \textit{saṭḥakāpa}
5. Read \textit{saṭḥakāpa}
6. Read \textit{Saṭḥakāpa}
7. Read \textit{Saṭḥakāpa}
8. Read \textit{Saṭḥakāpa}
9. This may be read \textit{Saṭḥakāpa}
10. Read \textit{Saṭḥakāpa}

\textbf{Note 11:}—The date is 6th June 1485 A.C.

\textbf{Note 12:}—This is the earliest reference in our collection that we get of Vag-Saṭḥakāpa-Jiyr, the founder of the Abhūśāna-māṭha of the Vaḍāgalai-Srivaṭṭhānās. For a brief sketch of his life, vide Dev. Ep. Rep., pages 211 to 216. From No. 101 infra of this Volume dated in Saka 1415, Pramādīchā (=15-6-1493 A.C.), we learn that a certain Tammayan, son of Dāttārāja, a Brahmaṇa of Kuṇḍakumāra, was a disciple of this Vag-Saṭḥakāpa Jiya and that he arranged for the issue of a share of the offered \textit{prāṇīdāna} to this adhāraṇya and his disciples in succession who supervised the cultivation of the donor’s flower-garden at Tirumala. Again No. 112 of the Volume dated in the same Saka year 1415, Pramādīchā (=10-2-1494 A.C.), informs us that a \textit{māṭham}, named Vag-
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

1. Vasanta-mantapam with stone, through the utilisation of the income from the tiruv'daiya'nam (village) Paṅgōtu, but (left the stone roof) over the maṇḍapam (unfinished), and whereas you paid in the Śrī-Bhanḍārām of Tiruvākaṭa-mudaiyān 2000 paṇam as the value of this verandah work, and put up the roof in stone over this verandah,

2-3. and whereas you stipulated for the propitiation of Gōvinda-rāja with aṭṭā-paṭaı̂ and tiruvēlakkar while being seated in this maṇḍapam, and rendered 2000 maṇḍapam into the Śrī-Bhanḍāram this day (towards the same),

this sum of 2000 paṇam shall be invested for the augmentation of tank-fed channels which will be excavated afresh, and as a charge upon the income realised by means of this 2000 paṇam, we shall supply from the Śrī-Bhanḍāram (articles) for the aṭṭā-paṭaı̂ and tiruvēlakkar, to be offered to Gōvinda-rāja at this maṇḍapam, on the following scale:

3-5. 12 aṭṭā-paṭaı̂ are to be offered to Gōvinda-rāja seated at this maṇḍapam on the 12 days from (the day of the procession of) Kāyār-Chakram (Sudarśana) to (the day of) viṣṭāyaṛī (rest or end) of the Vaiṅśā festival during which processes are conducted (for him) as in a marriage;

1 aṭṭā-paṭaı̂ is to be offered to Gōvinda-rāja and Nachchimār while seated on the swing in this maṇḍapam (in a pair) as in a marriage (on the 5th day) of this same festival;

1 tiruvēlakkar is to be offered to Gōvinda-rāja and Nachchimār while seated on the uṇjāl in this same maṇḍapam for the vasanta function on the 6th day of this festival;

1 aṭṭā-paṭaı̂ to be presented while seated at this maṇḍapam, during the procession to the maṇḍapam on the 7th day of this festival;

1 aṭṭā-paṭaı̂ for offering while seated at this maṇḍapam, on being conducted to it, after alighting from the car (after procession on it) on the 8th day of this festival;

5-7. 20 aṭṭā-paṭaı̂ for propitiation on being seated each day at this maṇḍapam during the 12 lai-tirunāḷ (summer festival) (lasting) for 20 days;

12 aṭṭā-paṭaı̂ for presentment at this maṇḍapam on arrival each day during the 12 days from the Kāyār-Chakram (procession) to viṣṭāyaṛī of the Āni festival;

Śrīkāṭāpas-Matham, had been established at Tirumala and that the donor in the record, Veṅkata-Śēṭṭi Nārāyaṇa, provided for the receipt by the Śrīśri (outsiders, strangers to the place), who were presumptively the disciples of the śhērā and who were living in the Matha, of a portion of the offerings made to the professional image at the Veṅ-
Śrīkāṭāpas-maṇḍapam.

Note 15.—It relates to the sprinkling of vasamam, or coloured water prepared of a mixture of turmeric powder and lime, on each other by the bride-groom and the bride and the relations of either party, on the 6th day of the marriage. Like wise on the 6th day of the festival in the temple the white garments in which the professional images are dressed are sprinkled with sandal mixed with a larger quantity of saffron, thus giving an appearance of the marks of vasamam on the white dress.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

1 appa-padi for offering to Govindarājar and Nachchimār seated on the swing in this maṇḍapa after arriving (here) in a marriage procession (on the 5th day) of this festival;

1 tiruvālakkm for being offered to Govindarājar and Nachchimār seated on the unjal in this maṇḍapa for the vasanta function on the 6th day of this festival;

1 appa-padi for presentment on arrival and stay at this maṇḍapa during the progress to the maṇḍapams on the 7th day of this festival;

1 appa-padi, for propitiation on arrival and repose in this maṇḍapa, on proceeding to it after alighting from the car on the 8th day of this festival;

7-10. 12 appa-padi for being presented, on each occasion of the amāśāya on alighting and seating at this maṇḍapa during the 12 amāśāyas occurring in the 12 months from the Ṭaṭi month to the Ṭaṇi month;

1 appa-padi for presenting on arrival at this maṇḍapa for the uri-kapi in the Avapi m. 16th;

1 appa-padi for offering on arrival at this maṇḍapa for the tirukkārtikai (i.e. on the day of the Krittika star in the month of Kārtikai);

1 appa-padi for being offered at this maṇḍapa while proceeding for the pāṭiyasana (hunting);

23 appa-padi for being offered daily to Govindarājan at this maṇḍapa during the 23 days of the udhyayanotsavam from (the days of) Īyappā to (that of) Nēṟṟantādi; and

5 appa-padi to be presented apiece to Periyālvēr, Nammālvēr, Tirumāṅgaiyālvēr, Śrī Kulasakkharālvēr and Udaiyavēr, at this maṇḍapa on the respective occasions of their iṟṟumurum during the tiruvadhyayayam of each of them;

10-12. and the appropriate articles supplied usually from the Śrī-Bhaṇḍāram towards these different padi(s) (offerings) are:—

for one appa-padi

2 marakkāl of rice with the Ghāthukya-Narāyanacak, 2 nātī of ghee, 100 palam of jaggery, and 1 āḻkku of pepper;

for one tiruvālakkm

1 vaṭi and 4 marakkāl of rice, 3 nātī of ghee, 1 āḻkku of pepper, 3 nātī of green gram, vegetables, salt and curds;

for one tirukkanāmaṇṉ, 1 marakkāl of rice, 1 nāṭi, 1 āḻkku and 1 āṭkku of ghee, and 60 palam of jaggery;

for one appa-padi
2 marakkūl of rice,
2 nāṭi of ghee,
100 palam of jaggery, and
1 uṭakkū of pepper;
and in concert with each appa-ṇadi, for distribution during the tiruvollakkams at the time of offering the respective appa-ṇadis
2 palam of chandanam,
100 areca-nuts, and
200 betel-leaves;
and (the above articles) shall be supplied from the Śrī-Bhaṇḍāram and the offerings made on the particular days.

12-14. Of the aggregate 93 appa-ṇadi and 2 tiruvollakham comprising the prasādam, akkaṭi-prasādam, and appa-prasādam stipulated to be offered on the scale (indicated above), from the donor's share of the appa-prasādam and tiruvollaka-prasādam which you are entitled to receive, your āchārya Vākaṭa-Chakravarti-Ayyaṅgār, son of Gōvinda-Chakravarti, one of the āchāryapurushas of Tirupati, shall be entitled to receive 2 appa-prasādam for each appa-ṇadi, and 1 prasādam during each tiruvollakham which you granted him; and the Tiruniṅga-ur uṣaiyār (i.e. temple-accountants) shall in common receive 2 appa-prasādam in each appa-ṇadi, and 1 prasādam in each tiruvollakham which you granted.

The balance of the prasādam, appa-prasādam and akkaṭi-prasādam remaining you will yourself be entitled to receive.

The remaining prasādam, and tiruvollakham we shall be authorised to receive during the tiruvollaka-aṇimpu and the remaining appa-ṇadi during the appa-ṇadi-aṇimpu.

14-15. At this maṇḍapam shall be put up lights each day for which shall be supplied daily 1 uṭakkū of oil with the Ghaṭukki (measure) from the Śrī-Bhaṇḍāram.

This arrangement we bind ourselves to observe on the respective days till the lasting of the moon and the sun, throughout the succession of your lineal descendants.

15-16. Wherefore has the temple-accountant Tiruniṅga-ur uṣaiyān, written up this (deed) with the permission of the Śrīvaishnavas. May this the Śrīvaishnavas protect!

No. 84.
(No. 67—G. T.)
[On the north wall (inner side) of Kaikālarejāl room in the first prakāra of Śrī Gōvindarājaśvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1'—tirunigna-ur usaiyān ātiś alaṅkārā iti
2—maṇḍapam ca uṣaiyān ca
1. The beginning and end of this inscription is lost. 2. Read śiśaṇa.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

Translation

1.—Aâгâпâlj, for the merit of Narasiâgarâja-Udaiyar—
2.—in the Vâsanta-maâgaâpam, for the poliyamm (interest)—

No. 85.

(No. 151—G. T.)

[On the north wall (outerside-east of first gôpûram) of the Râmânuja's shrine in the Temple of Srî Govindarâjasvâmi in Tirupati.]

Text

1. The first portion in each line of the inscription is lost.

2. Read ฤฃุ.rı.
3. Read ฤฃุ.rı.
4. Read ฤฃุ.rı.
5. Read ฤฃุ.rı.
6. Read ฤฃุ.rı.
7. Read ฤฃุ.rı.
8. Read ฤฃุ.rı.
9. Read ฤฃุ.rı.
10. Read ฤฃุ.rı.
11. Read ฤฃุ.rı.
12. Read ฤฃุ.rı.
13. Read ฤฃุ.rı.
14. Read ฤฃุ.rı.
15. Read ฤฃุ.rı.
16. Read ฤฃุ.rı.
17. Read ฤฃุ.rı.
Translation

1. — we, the sthānattār, for the Rāmānujaḥāms at Tirumala and in Tirupati...........

2. — on the succeeding day when Śrī Gōvindapparumāl (proceeds to witness) the clearing of the pathway (to the source of) the water (brought for His ablutions)

3. — having stipulated, (the capital) which you placed in the Śrī-Bhaṇḍāram this day

4. — at the time of the offerings, the maṇḍapam in Kulasākharāḷvār's shrine

5. — thus for these different pālis, with the Chāṭukya-Nārāyaṇan measure

6. — one marakkal of green gram for the pāṇyāram to be distributed at the

7. — shall be carried on (supplied) from the Śrī-Bhaṇḍāram, thus

8. — twelve..... 36 prasādam, 4 ½ akkātimiṇḍai

9. — two prasādam, three appam... prasādam for Kumāra-Tātayaṅgār

10. — one prasādam, one appam, for the Tiruppaṇippāṇi

11. — 18 alirasam, 3 vaṭṭal, 3 gōdhi, 3 sugiyam, 3

12. — one tiruppaṇnakam, four prasādams, for the Kaikṣṭhār

13. — 24 gōdhi, 24 sugiyam— 3 prasādam, 2 appam.............one prasādam for the Sāttārā (Sattāra-Śrīvaiśāvas)

14. — Chakravartiyaṅgār. — 2 prasādam for the Mahājanam (villagers)

and the Śrīvaiśāvas

15. — vimappamṭiyōvar—one prasādam one appam for the persons, for the Śrīvaiśāvas in the Rāmānujan street

1. Read जात्रप्प्रमा।

2. Read जात्रप्प्रमा।

3. A few letters are lost at the end.
INSCRIPTIONS OF SALIUBA NARASIMHA'S TIME

16.— 2, singamurai—one appam; and one prasadam, and one appam for the tiruppaniyal (men engaged in the work of construction and repair)

17.— one prasadam, for the cleaners (of the shrine), 2 nāṭi of prasadam for the elephant-drivers

18.— deducting 38 sugiyam, 31 dōlāi, 38 vadai, 38 gōdhi and 38 tōdalī, (the balance of) the prasadam

19.— in order that one tiruppaniyal may be (regularly) provided from the Śrī-Bhaṣāyaṇam, as a paliyaṇṭi, in your name

20.— 5 voṭṭi of rice with the Chāṭukya-Narāyaṇan measure, ghee..... as (usually) supplied from the Śrī-Bhaṣāyaṇam

21.— shall continue to be supplied. After propitiating with this tiruppāṇḍai

22.—... all (articles).....empowered to distribute

23.—.....the donor's share to the Rāmānujaṅikāṃ

24.—this paṇṭam 1000 (for the) tiruppaṇḍaiyāṇ

25.—.....thus under the authority of the Śrīvaishāyas, the temple-accountant Tirumīṅga-ar-ṇāṭaiyāṇ.

No. 86.

(No. 193—T. T.)

[On the east wall (outer side), south of first gopuram in Tirumala Temple.]

Text

1  இருநாயகி வெளிய பரந்த மொழி வெளிய வெளிய மொழி

2  வெளிய மொழி வெளிய மொழி வெளிய மொழி

3  வெளிய மொழி வெளிய மொழி வெளிய மொழி

4. Read அவியால்.
5. Read திருநில்பாண்.
6. This letter stands for சந்த.
7. These letters denote சந்த.
8. These three figures represent அசாம். 
Translation

1-2. May there be prosperity! On the day of Tiruvāgam (Śravaṇa) combined with Wednesday, the 5th lunar day of the bright fortnight of the Vṛśchika month in the year Parābhava, current with the Śaka year 1408, we, the sthānattār of Tirumālai, executed the following Ilāiśaṇam in favour of vandali, daughter of Tiruvēṭhīsānī Anaimādi, viz.,

2-4. the money rendered into the Śri-Bhaṅgāram with the stipulation of offering 30 tiruktkaṇḍamādagai at the rate of one (tirukkaṇḍamādagai) on each of the 30 days of the tirupallī-ējuchchē (conducted) during the Mārgaḷī month for Tiruvēkkaṇḍamudaiyān is 300 narpaṇam.

This 300 narpaṇam shall be utilised for (the benefit of) the tank in the tiruvēṭāyāṭam (village) Adittanpalli and, the income thereof being collected, the following articles shall, as usual, be supplied daily from the Śri-Bhaṅgāram towards the one tirukkaṇḍamādagai (to be offered) on each of the 30 days of the Mārgaḷī month, viz.,

1 marakkul of rice with the Malakiniyativān measure,
60 palam of jaggery, and
1 nāţi, 1 nāṭṭhu and 1 aṭṭhu of ghee,

and the offerings made.

4-5. The donor's share of the offered prasādam, being a quarter of akhāṭi-prasādam, we shall be authorised to appropriate towards the 12 nīrāhāram of the Sthānattār. As for the disposal of the remaining prasādam, we shall have it distributed during the forenoon sandhi.

5. In this manner shall (this arrangement) continue to be in force till the moon and the sun endure.

Thus has the temple-accountant Tiruvērunča-śrāvatīyan written (it) up with the consent of the Śrīvaishnavas.

May these the Śrīvaishnavas protect!

Note 1.—According to the “Indian Ephemeris,” the star Śravaṇa occurs on the succeeding Friday, while the ascendant star on Wednesday is Pūrāṇādhāra. However the equivalent English date for Wednesday is 1st November 1480 A.C.

Note 2.—Tirupēṭhīsānī is a damestī attached to the temple, who accompanies the processions of the deities through the streets with her set of pipers, drummers, dancers and dancing masters and exhibits her skill in dancing in the streets before the deities. And Anaimādi was such a temple-damestī.
No. 87.
(No. 243—T. T.)

[On the south wall of the second prakāra in Tirumala Temple.]

Text

1.  உருவாய்க் கூர்கள் பதிவு கூர்கள் சுருக்கம் வரும் வெண்கல்கள் போன்ற வெண்கல்களைச் சிற்பங்களாக கூர்கள் கூர்கள் கூர்களுக்கு முன்னே நிற்பையுடன் எழுதி (தகண்டு) தகண்டு எழுத்தாக்க எழுத்தாக்கும்.

2.  உருவாய் கூர்கள் பதிவு கூர்கள் சுருக்கம் வரும் வெண்கல்கள் போன்ற வெண்கல்களைச் சிற்பங்களாக கூர்கள் கூர்கள் கூர்களுக்கு முன்னே நிற்பையுடன் எழுதி (தகண்டு) தகண்டு எழுத்தாக்க எழுத்தாக்கும்.

3.  முன்னே கூர்கள் பதிவு கூர்கள் சுருக்கம் வரும் வெண்கல்கள் போன்ற வெண்கல்களைச் சிற்பங்களாக கூர்கள் கூர்கள் கூர்களுக்கு முன்னே நிற்பையுடன் எழுதி (தகண்டு) தகண்டு எழுத்தாக்க எழுத்தாக்கும்.

4.  முன்னே கூர்கள் பதிவு கூர்கள் சுருக்கம் வரும் வெண்கல்கள் போன்ற வெண்கல்களைச் சிற்பங்களாக கூர்கள் கூர்கள் கூர்களுக்கு முன்னே நிற்பையுடன் எழுதிகள் (தகண்டு) தகண்டு எழுத்தாக்க எழுத்தாக்கும்.

5.  முன்னே கூர்கள் பதிவு கூர்கள் சுருக்கம் வரும் வெண்கல்கள் போன்ற வெண்கல்களைச் சிற்பங்களாக கூர்கள் கூர்கள் கூர்களுக்கு முன்னே நிற்பையுடன் எழுதிகள் (தகண்டு) தகண்டு எழுத்தாக்க எழுத்தாக்கும்.

6.  முன்னே கூர்கள் பதிவு கூர்கள் சுருக்கம் வரும் வெண்கல்கள் போன்ற வெண்கல்களைச் சிற்பங்களாக கூர்கள் கூர்கள் கூர்களுக்கு முன்னே நிற்பையுடன் எழுதிகள் (தகண்டு) தகண்டு எழுத்தாக்க எழுத்தாக்கும்.

Translation

1–2. Prosperity, hail! On the day of Uttirādham (Uttarāśāha) combined with Wednesday, the 13th lunar day of the bright fortnight of the simha month in the Pravanga year, corresponding with the Saka year 1409 the Sthānattar of Tirumala executed the following siṭṭāṇum in favour of Mukhapattām Nāgama-Nayyakkar, to wit,

2–5. whereas, for the merit of Śrīman Mahāmaṇḍalāśvara-Madhumisaragadā Kaṭhā-Šaluva Sāluva Narasimharāya Mahārāya Uḍaiyar, you have laid out a nandavānum (flower-garden) at Tirumala falling under the category of the Tirupparippuṭṭal-ṭrimai (i.e. placed it within the purview of the supervision of the Tirupparippuṭṭal or the officer holding charge of the construction, repair and other public works relating to the temple), consecrated the flowers grown in it for the decoration of Tiruvakṣalāmudaiyan and

1. Read முக்குடையன்.

Note 2:—The date is 1st August 1487 A.D.
directed the lighting of 2 lamps daily with 1 urī of ghee in the immediate presence of Tiruvākaṇamulaiyān,

and whereas you have granted (towards these services), as a tiru-
vīḍaiyāram-tripparippurum (a grant to the temple intended to serve for public works), Tīrandampīḍī in Kachhippatu-āram which Narasiṅhārāya-Udaiyar bestowed on you (as a fief) to answer your nāyakkattam (the military requirements of feudal vassalage) and which still continues (as such), planted the boundary stones (for it) on the four sides as well as the Tiruvāḻikkal (stones on which are engraved a circle representing Sudarśana or the disc of Viṣṇu) and also executed a dharmaśāasanam (deed of gift) (therefor),

5. the income of the said village shall be collected and thereby (the said services relating to) the flower-garden and the lights shall continue to be rendered throughout the succession of your descendants, till the moon and the sun endure.

5-6. Hence is this (deed) drawn up by the temple-accountant Tiru-
nīṟṟaṅga-śrīrāyā on the assent of the Śrīvaishānnavas. The protection of the Śrīvaishānnavas (is sought) for these.

No. 88.
(No. 142—G. T.)

[On the west, south and east bases of Rāmānuja's shrine in Śrī Gōvidarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1.  모두ய- மாலை பல்லுறை முருக குஞ்சுக்கு நஞாய் வலைத்தம்
   முதல் பேணமாலை நஞாய் வலைத்தம்
   முதல் பேணமாலை நஞாய் வலைத்தம்

2. மாலை வலைத்தம்

1. This may be read adiṇṭyadi.
2. A few letters in each line are covered by a modern doorway.
3.  கொழுஞ்சுக்கு சுந்தரநூகம்
4. Read—எண்ணியேக்
5. Read—பாரா
6. Read Gūḍhāṇakāppadāni
7. Read Gūḍhāṇakāppadāni
1. Read சாரிதிக்
2. Read பார்விய
3. Read செந்தேர்
4. This may be read சிரேன்த
5. This may be read சுற்றுக்
6. This letter stands for கெட்டேர்.
5. ஒருமுகன் புரோபூர்வன் ஓரையல் புரொகங்கள் ஒரு புரொவ்வல் ஓரையல் புரொகங்கள்-கள் ஓரையல் ஒரையல் புரொகங்கள் ஓரையல் ஒரையல் புரொகங்கள்-கள் ஓரையல் ஒரையல் புரொகங்கள்-கள் ஓரையல் ஒரையல் புரொகங்கள்-கள்  

6. ஒரு முகலப்புரொகன் ஓரையல் ஒரையல் புரொகங்கள்-கள் ஓரையல் ஒரையல் புரொகங்கள்-கள் ஓரையல் ஒரையல் புரொகங்கள்-கள் ஓரையல் ஒரையல் புரொகங்கள்-கள்  

7. ஒரு முகலப்புரொகன் ஓரையல் ஒரையல் புரொகங்கள்-கள் ஓரையல் ஒரையல் புரொகங்கள்-கள் ஓரையல் ஒரையல் புரொகங்கள்-கள் ஓரையல் ஒரையல் புரொகங்கள்-கள்  

8. ஒரு முகலப்புரொகன் ஓரையல் ஒரையல் புரொகங்கள்-கள் ஓரையல் ஒரையல் புரொகங்கள்-கள் ஓரையல் ஒரையல் புரொகங்கள்-கள் ஓரையல் ஒரையல் புரொகங்கள்-கள்  

1. Read முகலப்புரொகன்  
2. Read முகலப்புரொகன்  
3. This is wrongly engraved for முகலப்புரொகன்  
4. The old name for காவல்.  
5. This may be read காவல்.  
6. Read முகலப்புரொகன்  
7. Read முகலப்புரொகன்.
1. Read வரண்ட.
2. Read சென்றாக.
3. Read போவானா.
4. Read போவானா.
5. This may be read போவானா.
6. Read போவானா.
7. Read இறால் உரை.
8. Read முற்செனா.
9. Read வரண்ட.
10. Read வரண்ட.
11. This may be read வரண்ட.
Translation

1. May prosperity abide! On the day of Svaśi (star) combined with Tuesday, the 6th lunar day of the bright fortnight of the Simha month in the Kilaka year, current with the Sakta year 1410, the Sthānattār of Tirumala registered the following document on stone in favour of Tiruniga-urudaiyān Vighnāvāra Śrīrāman, to wit,

2-4. whereas you have provided for the offering, in the name of Narasayan, son of Mannarpiḷḷai, of 2 tiruppaṇakam daily and certain padis on (specified) days of monthly occurrence and auspicious occasions of annual occurrence for Raghunāṭān (an image of Śrī Rama) prepared and installed by you as to serve for the worship of Uṣṇīvāra-Emperumān, and for His worship daily with the recitation of the 108 appellations; and for the offering of 1 tirukkanāṉaṇi-tiruvapplakams once a year to Tiruvākaṣṭamulaḷḻān and 3 tiruvapplakam for Śrī Gavindappērumāḷ, as well as for the maintenance of a water-shed on the way (near the Gāḷī-gōpuram) (portyā-agga-talaippu) from the Śrī-Bhaṣṭārām as a charge on the interest of (your) investment,

2-4. and whereas you have, in the name of Narasayan, excavated an irrigation channel with its fountain-head within the limits of Parittippūṭṭār, constructed it with stone and extended it, levelled the kollai lands in Tiruvākaṭanallār and raised wet crops and other crops (on it),

We (hereby) undertake to gather the harvest thereof and supply from the Śrī-Bhaṣṭārām towards the 2 tiruppaṇakam to be offered to Raghunāṭān (daily)

2 marakkal of rice with the Chājuśkya-Nārayān measure,
1 uṭakku of ghee,
1 uṭakku of green gram,
pepper, salt, vegetables and curds;

1. Read திருப்பநகம்
2. Read திருப்பநகம்
3. Read மாரக்கல்

Note: The corresponding date is 12th August 1458 A.C.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

12 areca-nuts,
24 betel-leaves;
\(\frac{1}{2}\) palam of sandal-paste for placing over the Holy Feet,
1 utajku of ghee for the nāndāmīkku (incessant light), and
1 utajku of oil for the tiruvākkku (evening light);

among the days of monthly occurrence, on the occasions of Punarvasu occurring each month being (His) monthly birth-star,

1 tirukkaṇamadai to be offered immediately after (His) receiving the snāṇa-tirumāṇam,

1 tirukkaṇamadai on the day of Pāram (Pārva-Phalguni) being the (monthly) birth-star of Šōppi Tiruvāsaka-Tātayaagār's son..........., one of the ākhārya puruṣhas,
1 tirukkaṇamadai on the day of Avīṭam (Dhanishtha) being the (monthly) birth-star of Mannarpilai,
1 tirukkaṇamadai on the day of Punarvasu, being the birth-star of Narasayan,

1 tirukkaṇamadai on the day of Śvāti being Śrīrāma's birth-star, thus making up 5 tirukkaṇamadai, and towards each tirukkaṇamadai out of these (shall be supplied)

1 marakkūl of rice;
1 nāṭi, 1 utajku and 1 utajku of ghee, and
60 palam of jaggery;

among the days of annual occurrence, comprising Ādi-Ayanaṃ, Śrī-Jayanti, Mahānavami, Arpaś-Vishu, Tirukkārtikai, Makara-SAkkramam, Kanu, Tirupudiyidu, Tai-Amāvāsyā, Paṅguni-Uttirām, Chittirai-Vishu and Vaikāśi-Visākham, numbering 12 days, on these (twelve) days as well as on the days of lunar and solar eclipses, for the 1 tiruppōṇakam to be offered on each of these days after (His) receiving the tirumāṇam (shall be supplied)

1 marakkūl of rice,
1 utajku of (ghee),
1 utajku of green gram,
6 areca-nuts,
12 betel-leaves;
1 palam of īṭtupāṭi (sandal-paste), and
1 utajku of gingelly oil for the evening lamp;

4-5: as an extra provision (shall be supplied) for the śrītai-podi and

.....on the Śrī-Jayanti day

1 marakkūl of rice,
1 nāṭi and 1 utajku of ghee,
1 marakkūl and 2 nāṭi of cleaned gingelly seed,
60 palam of jaggery,
1 utajku of pepper, and
5 palam of dried ginger;

for the Tirukkārtikai (additional supply of)
1. marakkál of fori ( parched grain),
60. pālam of jaggery,
1. ullaṇu of pepper,
1. ullaṇu of cummin seed, and
4. nāṭi of gingelly oil for the evening lamp;

for the kānadāṇi
5. pālam of succulent or juicy turmeric;

for the Tiruppudiyida
2. marakkál of fresh undried rice,
20. pālam of jaggery,
1. ullaṇu of pepper,
1. solagai of cummin seed, and
4. cokoanuts;

for the paruppu-ṇiyal on the Paṅguni-Uttiram (day)
2. nāṭi of maṇipparuppu (picked grains of green gram);

for the Vakāṭ-dvākham
fresh mangoes (or slices of mango fruit soaked in milk),
30. pālam of sugar,
1. ullaṇu of ghee, and
1. solagai of cummin seed;

on each day of the 30 days of the Tiruppall-ṭṭuchchi
1. marakkál of rice,
1. uri of maṇipparuppu and
1. ullaṇu of ghee; and

for the parāram
1. nāṭi of green gram,
10. pālam of jaggery, and
1. cokoanut; and

for sprinkling over the tiruppōnakam
5. pālam of jaggery;

5-7. for the tiṟṟagai-divasam and viḷēsha-divasam as well as the Tiruppall-ṭṭuchchi, on each of the above days,
6. areca-nuts,
12. betel-leaves;
1. pālam of bāttupati (sandal-paste),
1. ullaṇu of gingelly oil for the evening lamp;

on the day of Punarvasu, being the birth-asterism of Raghunāthan,
4. pālam of sandal-paste;

for the six ..........,
3. pālam of cardamom,
1. rose-water (vessel), and
1. napkin;
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

for the 1 tirukkaṇṇäṉät-iruvälakkan for (being offered to) Tiruvāṅkātamudaiyân at the time of the incarnation of Krishnarâyan on the Śrījayanti day

1 vaṭṭi and 4 marakkāl of rice;
1 marakkāl of rice for tirukkaṇṇäṉät,
2 marakkāl of rice for appa-padi,
3 marakkāl of rice for maḫuṭaṁśam-tirukkaṇṇäṉät, and
2 naṭṭi of rice for mūṭrai,
the total quantity being
1 vaṭṭi, 10 marakkāl and 2 naṭṭi of rice,
40 naṭṭi and 3 utakku of ghee,
1780 palam of jaggery,
1 aṭṭaṇku of pepper,
sugar and fruit;

for the paṇyāram

1 marakkāl of green gram,
20 palam of jaggery,
cocanuts,
2½ palam of sandal for distribution during the tiruvälakkan,
100 areca-nuts, and
200 betel-leaves;

7–9. towards the provision for propitiating Śrī Gōvindappperumāl and Nāchehimār when taken to Uḍaiyavat’s shrine

1 tiruvälakkan on the day
1 tiruvälakkan on the 10th day of the second ten days of the ḫōṭai-tirunāṭ,
1 tiruvälakkan on the day of Svāṭi big,

thus for the total number of 3 tiruvälakkan on the subjoined scale for each tiruvälakkan,

1 vaṭṭi, 10 marakkāl and 2 naṭṭi of rice,
7 naṭṭi of ghee,
150 palam of jaggery,
1 utakku and 1 aṭṭaṇku of pepper,
3 naṭṭi, 1 utakku and 1 aṭṭaṇku of green gram, and
6 palam of sandal;

for the paṇyāram

..............marakkāl (of green gram),
20 palam of jaggery, and
4 cocanuts,
2½ palam of sandal for distribution during the tiruvälakkan,
100 areca-nuts,
200 betel-leaves, and
1 naṭṭi of oil for the evening lamp;

for Gōvindar, son of Gunār Rāmar, of Āpastambhaśtra and Vīvā-mitra-gōtra, who offers prayers at the hour of twilight, (as remuneration)
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

1 pašam per month;
for the diśaṅtari who is the manager of Uḍaiyavar-Emperumānār’s shrine (as remuneration) for conducting the worship and bringing flowers:
1 pašam per month;
for the man supplying water to the water shed (established) on the way near (Gāli-gōpuram)
(3 pašam) per month;
towards the wages for the supply of water (to the water shed) during the 10 days of the Puruṣottamā
40 pašam;
and thus shall we discharge all the obligations from the Śri-Bhaṅgāram.

9-12. From the donor’s share.............of the offered prasādam shall be issued

1 uri of prasādam besides the 1 pašam paid from the Śri-Bhaṅgāram, to Gūḍār Rāmar-Govindar, and
1 uri of prasādam in addition to the 3 pašam paid from the Śri-Bhaṅgāram, to the supplier of water;
deducting 1 nāṭi and 1 uri of prasādam (for the above 2 items), the remaining prasādam including ....... areca-nuts, betel-leaves and kāḷaṅka-prasādam, as well as the variety of prasādams (offered) on the days of monthly and yearly observance, and 1 uri of prasādam out of the 1 nāṭi of prasādam (pertaining to) the Tiruppaṭi-eṭuchchi,
the balance of the prasādam, falling to the share of the donor out of the tirukkaṅmaṇa-tiruvālakkam including the māṭha-śeṣam, offered to Tiruvaiyāyām, from which share is to be issued 1 nāṭi of akkāṭi-prasādam to the Vaishnavas reciting Tirumoṭṭi,
the remaining half, from the above items, after issuing a half portion to the Tiruṇīrur-udaiyār,

withgether with the balance of the prasādam, appam and akkāṭi, remaining out of the donor’s share of the prasādam offered to Śri Govinda-perumāl during each one of the tiruvālakkams inclusive of the māṭha-śeṣam,—from which donor’s share shall be issued

2 prasādam,
3 appam, and
1 uri of akkāṭi
to the diśaṅtari who is the manager of the Uḍaiyavar’s shrine for decorating the maṭq̣appam each day and for all other services, and also
2 prasādam, 3 appam, and 1 uri of akkāṭi
to the Tiruṇīrur-udaiyār,—shall be delivered to the house of Kumāra-Tāṭayyaṅgūr.

Deducting (the above distributed quantity), the net balance of 1 uri (of the donor’s share offered) on the day during the Tiruppaṭi-eṭuchchi, of prasādam shall be delivered to the Śrīvaishnavas reciting the Tiruppaṭi.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

The prasândam remaining after deducting the donor's share, including akkai, areca-nuts, parched grain, fresh rice, milk-soaked mangoes, nuts and leaves, all these, shall we cause to be distributed during the saññi-thaippu arranged by Narasingaraya Mudaliyar for Udaiyavar; and (the balance of) the tiruvolakakam offered to Tiruvavesanmuṇḍaiyan and Śrī Gāvindapperumal] (distributed) during the forenoon tiruvolakka oṣaiṇīppu.

In this manner shall (this arrangement) continue to be operative throughout the succession of your heirs, until the lasting of the moon and the sun.

Hence is (this deed) drawn up by the temple accountant Tiruvainengaraiṇiyan, on the assent of the Śrīvaishnavas. The protection of the Śrīvaishnavas (is sought) for these.

---

No. 89.
(No. 370—T. T.)

[On the north wall in the second prākāra of Tirumala Temple.]

Text

1. a. உமக்கு தன்மை முக்கியமான தன்மை பொறிகை கொண்டு கொண்டிருந்தவர்கள் குறிப்பிட்டுள்ளனர். என்றால் வேலாவழக்கு முறையுடன் வேண்டும் முறையாகவே வேண்டும்.  
2. முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான முன்னையான மு

3. அக்கிளை வருவாறு வருவாறு வருவாறு வருவாறு வருவாறு வருவாறு வருவாறு வருவாறு வருவாறு வருவாறு வருவாறு வருவாறு வருவாறு வருவாறு வருவாறு வருவாறு வருவாறу வருவாறு வருவாறு வரு..  
4. மெலும் வரையிலும் வரையிலும் வரையிலும் வரையிலும் வரையிலும் வரையிலும் வரையிலும் வரையிலும் வரையிலும் வரையிலும் வரையிலும் வரையிலும் வரையிலும் வரையிலும் வரையிலும் வரையிலும் வரையிலும் வரையிலும் வரையிலும் வரையிலும் வரையிலும் வரையிலும் வரையிலும் வரையிலும் வரைy

5. வருவாறு வருவாறு வருவாறு வருவாறு வருவாறு வரையிலும் வரைy
Translation

1-2. May prosperity abide. On the day of Mala combined with Wednesday, being the 10th lunar day of the dark fortnight of the Kanya month in the cyclic year Kiñaka, current with the Śaka year 1410, we, the Ṣṭhānattva of Tirumalai, registered the following bhūjanam in favour of Ṣaṅyārṣya-Chakravarthigai Śīrāṅgarājar Aṇāiyarāṇavaḷa-dāsar, viz.,

2-4. the money which you paid into the Śrī-Bhūjanam for the following purposes, viz, propitiating Tiruvēṅkaṭamudaiyan with 1 appa-pādi on each of the days of Pūnarvasu, being the monthly birth-star of Paṭṭarpirāṇa-mīrīar, and also propitiating Tiruvēṅkaṭamudaiyan within the temple with 1 appa-pādi apiece on the 7th days of the tirukkoṭi-tirunāri, to be effected from the interest thereon, is 2000 paṇam.

4-7. As a charge on the interest of this sum of 2000 paṇam, we shall supply year after year from the Śrī-Bhūjanam, towards the 13 appa-pādi yearly at the rate of 1 appa-pādi to be offered first to Tiruvēṅkaṭamudaiyan and then to Udaiyaravar on the day of Pūnarvasu, being the monthly birth-star of Paṭṭarpirāṇa-mīrīar, and the 7 appa-pādi on the seven festival days at the rate of 1 appa-pādi apiece to be offered to Tiruvēṅkaṭamudaiyan within the temple during each seventh day of the festivals, thus making up 20 appa-pādi per year.

1. This figure stands for 100, 000. 4. This figure stands for 1. 000.
2. Read 102. 5. Read 100, 000, 000.
3. Read 1, 000, 000.
2 vaṭṭi of rice,  
40 nāṭi of ghee,  
2000 palam of jaggery, and  
2 nāṭi of pepper,

on the aggregate, at the rate of  
2 marakkal of rice with the Malaikiniyaninṭṭu measure,  
2 nāṭi of ghee,  
100 palam of jaggery, and  
1 aṭṭakkam of pepper,

for each paṭṭi.

7-8. The donor's share of the offered appa-prasādam being a quarter (of the entire number offered), for each paṭṭi (offered) it is 13 appam. From these (13 appam) shall be issued 3 appam for the 12 nirvāham of the Sthānattār at the rate of 1 of an appam per nirvāham, and 4 appam to śāchāryar. Deducting these 13 appam, the remaining appam we shall distribute during the forenoon aṭṭakkam.

Thus shall (this service) continue to be offered throughout the succession of your lineal descendants, till the moon and the sun endure.

In this manner is (this deed) written up by the temple-accountant Tiruninra-ar-uṭṭayan, with the consent of the Śrīvaishnavās.

May these the Śrīvaishnavās protect!

No. 90.

(No. 271—G. T.)

[On the right (west side) wall at the entrance of the Periyāyar's shrine at Alipiri.]

Text

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14

181
1-8. May there be prosperity! On the day of Ṛavati combined with Monday, the 5th lunar day of the bright fortnight of the Makara month in the Saumya year, corresponding to the Śaka year 1411.

8-16. the well with the stone steps to descend into it, constructed on the south side of both the gopuram of the Lakshmi-Narasimhappperumai's shrine which is the service of Śrīman-Mahāmanalakāvara, Medhinīsaragaṇḍa, Kāthāri-Sālva, Sālva Narasimharāya Mahārāya and the big gopuram, is the charitable service of Karaveṭṭi-puliyālvar-Mannarpillai of Uttaramārār.

---

No. 91.

(No. 564—T. T.)

[On the east wall (outer side), north of first gopura, in Tirumala Temple.]

Text

1. 

2. 

3. 

4. 

Note 1.—The date corresponds to 25th January 1400 A.C.

2. Read  அம்பலே. 

3. Read  துணைலே. 

4. Read  வந்து சிறுத்தம். 

5. Read  முக்கோண சிறுத்தம். 

6. Read  வர்த்தனாடு. 

7. Read  மையக்கூறு. 

8. Read  உண்மை வர்த்தனாடு. 

9. Read  வந்து சிறுத்தம்.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

6. [Text in Tamil]

7. [Text in Tamil]

8. [Text in Tamil]

9. [Text in Tamil]

10. [Text in Tamil]

11. [Text in Tamil]

1. Read ருடுவம் ருடுவாக உடனுறை.
2. Read பெயரும்.
3. Read பெறுவது வேண்டும்.
4. Read மொத்தமேறும்.
5. This is wrongly engraved for என மொத்தமாக.
12. நேர்மார் நூற்றாண்டு தோற்றுந்து தமிழ் மொழியில் நேர்மார் நூற்றாண்டு தமிழ் மொழியில்

13. குறிப்பிட்டு நூற்றாண்டு தோற்றுந்து தமிழ் மொழியில் நூற்றாண்டு தமிழ் மொழியில்

14. குறிப்பிட்டு நூற்றாண்டு தோற்றுந்து தமிழ் மொழியில் நூற்றாண்டு தமிழ் மொழியில்

15. குறிப்பிட்டு நூற்றாண்டு தோற்றுந்து தமிழ் மொழியில் நூற்றாண்டு தமிழ் மொழியில்

16. குறிப்பிட்டு நூற்றாண்டு தோற்றுந்து தமிழ் மொழியில் நூற்றாண்டு தமிழ் மொழியில்

Translation

1-2. May prosperity abide! On the day* of Tiruvāsam (ṣravaṇam)
combined with Friday, the 5th lunar day of the bright fortnight of the Mithuna
month in the year Sāhāra, current with the Śaka year 1412, we, the
Sthānattār of Tirumāla, executed the following śilāsaṇam in favour of
Kommārāja Śrī-Timmarāja-Udāiyar, entitled Śriman Mahā-māṇḍalikāra,
Uttama-gāṇḍa, Ubbhaya-gāṇḍa, Gāndhāra-gāṇḍa and Gāndhāra-gāṇḍa, to wit,

1. Read ဂျာဗစ်နိုင်ခါစ်.
2. ဂျာဗစ်နိုင်ခါစ်နာဗစ်ဗာဗာစ်.
3. Read—နာဗစ်ဗာဗာ.
4. Read—နာဗစ်ဗာဗာ.
5. Read Bālamū[.]
6. Read—နာဗစ်ဗာဗာ.
7. Read—နာဗစ်ဗာဗာ.

Note 8: The details of the date do not agree on any day in the month of Mithuna
which corresponds to June 1490 A.C. Compare the details in No. 93, according to which
the 5th lunar day of the bright fortnight of the Mithuna month must fall on Tuesday, the
22nd June, on which week day the star Pārva-Phalānī must be in the ascendant, and not
Svāmaṇa which must occur more than a week later, i.e., about the full moon day. The
star Sāmāna falls partly on Saturday and partly on Sunday, the 5th and 6th June; but
the week day is not Friday while the lunar day is either the 3rd or the 4th day of the
dark fortnight and not the 5th day of the bright fortnight.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA’S TIME

2–7. narpanam 1600 is the money which you remitted into the Śri-Bhasāgaram with the stipulation of offering, in your name, from the interest thereon, tīrūvālakkan on the day of the first dvādaśi, tīrūvālakkan on the day of the middle śādādi and tīrūvālakkan on the day of Uthāna-dvādaśi during the Chāturmāsīyam and tīrūvālakkan and 2 tīdai-pādī on the day of Śrī-Jayanti, to Tiruvākaṭamulaiyān, totalling 4 tīrūvālakkan and 2 tīdai-pādī;

1 tīrūvālakkan on the day of dvādaśi after a procession through the streets on the day of the first śādādi, 1 tīrūvālakkan on the day of dvādaśi, after a procession through the streets on the day of the middle śādādi, and 1 tīrūvālakkan on the day of dvādaśi after a procession through the streets on the day of Uthāna-śādādi during the Chāturmāsīyam, 1 tīrūvālakkan on the day of Śrī-Jayanti, 1 tīrūvālakkan after a procession through the streets on the day of Saṅkranṭam and 1 tīrūvālakkan on (the day of) Kanapadī, for Śrī Gāvindapperumāi in Tirupati, totalling 6 tīrūvālakkan,

and thus the entire provision aggregating to 10 tīrūvālakkan and 2 tīdai-pādī.

7–14. This (capital of) 1600 panam being utilised for the excavation of irrigation channels in the tiruvālikaiyam (village) pāyakam and of tank-fed channels in other (tiruvālikaiyam) villages, with the (additional) harvest raised thereby, shall be supplied from the Śrī-Bhasāgaram, on the following scale, towards each one of 4 tīrūvālakkan to be offered to Tiruvākaṭamulaiyān,

1 vaṭṭi and 4 marakkal of rice (measured) with the Malakiniyam-pingān-kāl,
2 marakkal of rice for the appa-pādī,
1 marakkal of rice for the tirukkaśāmoṇḍai,
3 marakkal of rice for the maṭha-ītham, and
2 nāṭi of rice for the māṭrai,

the total quantity of rice being
1 vaṭṭi 10 marakkal and 2 nāṭi,
6 nāṭi, and 3 utakkku of ghee,
160 pālam of jaggery,
3 nāṭi, 1 utakkku and 1 utakkku of green gram,
1 utakkku and 1 utakkku of pepper,
salt, vegetables, and curds;
1 marakkāla of green gram and
20 pālam of jaggery for the panyūram;
100 areca-nuts;
200 betel-leaves, and
5 pālam of sandal-paste,

for distribution during the tīrūvālakkam;

and for the 2 tīdai-pādī
2 marakkal of rice,
2 marakkal of cleaned (white) gingelly seed,
2 nāṭi of ghee,
100 pālam of jaggery, and
1 ūjākku of cummin seed;

and on the following scale towards each one of the 6 tiruvalakham to be offered to Śrī Gōvindaperumāl in Tirupatī,
1 vaṭī and 4 marakkāl of rice,
2 marakkāl of rice for the appa-podi,
1 marakkāl of rice for the tirukkaṇṇāmottai,
5 marakkāl of rice for the moja ippa and
2 nāṭi of rice for the māṭrāi,

thus the total quantity of rice being
1 vaṭī to marakkāl and 2 nāṭi;
6 nāṭi and 3 ūjākku of ghee,
160 pālam of jaggery,
3 nāṭi, 1 ūjākku and 1 ūjākku of green gram,
1 ūjākku and 1 ūjākku of pepper,
salt, vegetables and curds;
1 marakkāl of green gram,
20 pālam of jaggery, and
2 cocoanuts for the pāṇyāram,
100 areca-nuts,
200 betel-leaves, and
5 pālam of chaundanam,

for distribution during the tiruvalakham; and also 80 nāṭi of oil for the torches during procession through the streets for 4 days;

and in this manner shall [the provisions] be supplied, year after year on the respective days, from the Śrī-Bhagāram towards the 10 tiruvalakham and 2 tītī-podi to be offered to Tiruvaiyakṣamnaiyān and Gōvindaśājan.

14-16. The various kinds of praṣādām falling to the share of the donor being a quarter of the entire praṣādām, appa-praṣādām, akkaṣi-praṣādām and tītī-praṣādām offered, shall we appropriate towards the 12 nirvāhām of the Stānānti; and the balance of the praṣādām, etc., remaining shall we utilise (for distribution) during the forenoon a/ippu.

Thus shall (this arrangement) last through the succession of your descendants, as long as the moon and the sun endure.

16. In this manner is this (deed) written up by the temple-accountant Tirunīvaṇca-ar-udaiyān with the consent of the Śrīvaishāqavas. May these the Śrīvaishāqavas protect!
INSCRIPTIONS OF SALUVĀ NARASIMHA'S TIME

No. 92.
(No. 565—T. T.)
[On the east wall (outer side), north of first gopura, in Tirumala Temple.]

Text

1. அரைமன்மலை சுந்தரம் தந்தை மயம் செய்யின் நூற்றாண்டு தன்னை வருங்கணாம் சிறையில் அடையாளம் [பிற்கோர்க்கண்டு]

2. முகலிப் பல்லவான் உலகமாலை வேலாண்டியில் பூம்பு பொற்றலை புறவு பொற்றலை அல்லாஹ்.

Translation

1. The donor's share, being a quarter of the offered prasadam, you (the donor) will yourself receive.

The balance we (the Sthūnattār) shall receive (for distribution) during the forenoon (distribution) hour.

2. In this manner has the temple-accountant Tirumaliga-awān written (this) up with the permission of the śrīvaiśīvāvas. May these the śrīvaiśīvāvas protect!

No. 93.
(No. 563—T. T.)
[On the east wall (outer side), north of first gopura, in Tirumala Temple.]

Text

1. குருவியை பூம்பு பொற்றலை புறவு பொற்றலை அல்லாஹ்.

2. பல்லவான் உலகமால வேலாண்டியில் பூம்பு பொற்றலை புறவு பொற்றலை அல்லாஹ்.

3. பெருமாளை சுந்தரம் தந்தை மயம் செய்யின் நூற்றாண்டு தன்னை வருங்கணாம் [பிற்கோர்க்கண்டு]

Note 1:—This inscription, written in continuation of the previous one i.e., No. 91 (No. 564—T. T.), seems intended to uphold the donor's right to his quarter share of the offered prasadam, which quarter share, according to No. 91, was required to be issued to the sthūnattār for their 12 arohāyam.

2. Read குருவியை

3. Read பூம்பு

4. Read பொற்றலை

5. Read புறவு

6. Read உலகமாலை

7. Read வேலாண்டியில்

8. Read பூம்பு பொற்றலை

107
1-3. May prosperity abide! On the day of Hasta combined with Thursday, the 7th lunar day of the bright fortnight of the Mithuna month in the year Sādhāraṇa, current with the Bāka year 1412, the Sīhānaṭṭur of Tirumala executed the following pāṭasānam in favour of Śīru-Timmarāja Uṭṭaiyar, son of Śrīman Mahāmaṇḍalasvarā Kommarāja-Uṭṭaiyar, viz.,

3-8. whereas in pursuance of your desire to propitiate Tiruvekaṭṭu maṭaiyān every day in the morning at the time of worship with one rājana-sandhi and in the night with one rājana sandhi immediately after worship, totalling 2 rājana-sandhi, and to offer one appa-padi apiece on the seventh festival day of each of the seven Tirukkoṭṭirunāṭ in the maṇṭapam within

*Note 4*—The date is 24th June 1490 A.C.
your garden, as a poliyānu, you have excavated and paved the sides with stones of a channel for the tiruvāyalaiyam Avilāi with the fountain-head in Šarpāṇi (village) and one other channel with its fountain-head within the limits of Tiruvākālanalīr, i.e., these two channels you have constructed at your own cost.

8-9. We shall collect the (extra) yield raised by means of the said two channels and (therewith) supply daily from the Śri-Bhaṅgāram, as usual, (towards the two) rājāva-sandhi,

2 marakkāl of rājāva rice with the Malaiśīvatīyam-kal,
1 uṭakku of ghee,
1 uṭakku of green gram,
vegetables, pepper, salt and curds;

10-11. and towards the one appa-pōṭi (to be offered) on the seventh days of the festivals

2 marakkāl of rice,
4 nāṭi and 1 uri of ghee,
1 uṭakku of ..........

12-15. Your share, as donor, of three nāṭi of prasādam out of the offered prasādam, the Śrīvaishāivas cultivating your flower-garden shall receive.

Out of the donor's share of the appa-prasādam the Śrīvaishāivas cultivating your flower-garden shall receive.........and we shall receive......... appa-prasādam during the nirvāhām.

The balance of the prasādam remaining after deducting the donor's share we shall set apart (for distribution) during the forenoon sandhi time.

15-17. In this manner shall (this service) last throughout the succession of your heirs till the moon and the sun endure.

Thus is (this) written by the temple accountant Tirunīncaṉ-ar-sāiyān with the permission of the Śrīvaishāivas. The protection of the Śrīvaishāivas (is sought for the perpetuation of this charity).

---

No. 94
(No. 250—T. T.)

[On the south wall of the second prākāra in Tirumala Temple.]

Text

1. Read Ṛg-veda-ṃ, 2. This may be read Ṛg-veda-ṃ.
3. என்று எனும் முனைமிக் நிறைவு செய்யவும் என்று கூறுகிறேன். இதன் காரணமாக செய்யப்பட்டுள்ள புனைவியின் பாதுகாப்பும் நேர்முறையில் போக்கை இல்லை. எனவே எனக்கு ஏற்றி விளக்கம்.

4. நான் என் மூன்று முனைகள் முனைகளில் செய்யப்பட்டுள்ள புனைவியின் பாதுகாப்புடன் செய்யப்பட்டுள்ள புனைவியின் பாதுகாப்பும் நேர்முறையில் போக்கை இல்லை. எனவே எனக்கு ஏற்றி விளக்கம்.

5. என்று எனும் முனைமிக் நிறைவு செய்யவும் என்று கூறுகிறேன். இதன் காரணமாக செய்யப்பட்டுள்ள புனைவியின் பாதுகாப்பும் நேர்முறையில் போக்கை இல்லை. எனவே எனக்கு ஏற்றி விளக்கம்.

6. என்று எனும் முனைமிக் நிறைவு செய்யவும் என்று கூறுகிறேன். இதன் காரணமாக செய்யப்பட்டுள்ள புனைவியின் பாதுகாப்பும் நேர்முறையில் போக்கை இல்லை. எனவே எனக்கு ஏற்றி விளக்கம்.

7. என்று எனும் முனைமிக் நிறைவு செய்யவும் என்று கூறுகிறேன். இதன் காரணமாக செய்யப்பட்டுள்ள புனைவியின் பாதுகாப்பும் நேர்முறையில் போக்கை இல்லை. எனவே எனக்கு ஏற்றி விளக்கம்.

8. என்று எனும் முனைமிக் நிறைவு செய்யவும் என்று கூறுகிறேன். இதன் காரணமாக செய்யப்பட்டுள்ள புனைவியின் பாதுகாப்பும் நேர்முறையில் போக்கை இல்லை. எனவே எனக்கு ஏற்றி விளக்கம்.

9. என்று எனும் முனைமிக் நிறைவு செய்யவும் என்று கூறுகிறேன். இதன் காரணமாக செய்யப்பட்டுள்ள புனைவியின் பாதுகாப்பும் நேர்முறையில் போக்கை இல்லை. எனவே எனக்கு ஏற்றி விளக்கம்.

1. Read என்று எனும் முனைமிக் நிறைவு செய்யவும்.
2. Read என்று எனும் முனைமிக் நிறைவு செய்யவும்.
3 and 4. Read என்று எனும் முனைமிக் நிறைவு செய்யவும்.
5. Read என்று எனும் முனைமிக் நிறைவு செய்யவும்.
6. என்று எனும் முனைமிக் நிறைவு செய்யவும்.
7. என்று எனும் முனைமிக் நிறைவு செய்யவும்.
8. என்று எனும் முனைமிக் நிறைவு செய்யவும்.
9. என்று எனும் முனைமிக் நிறைவு செய்யவும்.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

Translation

1-2. Prosperity, hail! On the day\(^3\) of Ṣṭuttram (Uttarābhādha) combined with Monday, the 7th lunar day of the dark fortnight of the Mithuna month in the year Virādhikrit, current with the 8aka year 1413, the Śīhāsattar of Tirunala issued the following śāstam in favour of Śrīman Mahāmaṅgaḷavāra Baiḍchārāja Timmāyaḍāva Mahāraja, viz.,

2-4. whereas you have, with the desire to propitiate Tiruvakṣamaṇuṣiyān with two tirukkannamadai-tiruvālakkan and to decorate Him with two full round flower-garlands of the shape of the full moon on the days of the Yugādī and Dīpavālī and to offer two tirukkannamadai-tiruvālakkam to Śrī Gāvindapparumāl and to decorate Him with two full round flower-garlands of the shape of the moon on the said two days, paid 500 marappam into the Śrī-Bhavāram this day, with the stipulation of carrying on the said services in your name from the interest thereof,

4-6. this sum of 500 pāṇam, shall be utilised for the excavation and construction of an irrigation channel in the tirunalaṇiṭṭṭam village Pāli, and, with the harvest reaped thereby, shall be supplied from the Śrī-Bhavāram, towards the one tirukkannamadai-tiruvālakkan, comprising one appa-paṭṭi-tirukkannamadai, two maṅga-thūkam and one mātai, to be offered to Malaṅkiniyanaṅga-Purumāl after His receiving tirumanaṅgaṇam, (anointing the holy body) with sandal and going out in procession,

1 vṛṣṭi, 9 marakkai and 2 nāṭi of rice with the Malaṅkiniyanaṅga-māraṅgal,

1. Read (Byte). 2. Read ।

Note 3:—The corresponding date is 27th June 1491 A.C.
39 nāḷi, and 1 āṭakkā of ghee,
1720 palam of jaggery, and
1 āṭakkā of pepper;

for the poṇyāram
1 marakkāḷ of green gram,
20 palam of jaggery, and
4 cocconuts;
for distribution during the tiruṭolakkam,
2 palam of chandanam,
100 areca-nuts, and
200 betel-leaves;

and, for decoration one full round flower-garland of the shape of the
moon;

7. and in like manner, one tirukkāḷai-tiruvolakkam on the day
of Dipāvalī shall be offered after His receiving tirumāñjanaṃ, smearing
the holy body with sandal and going out in procession and shall be decorated
with one moon-shaped full round flower-garland.

7–9. For the one tirukkāḷai-tiruvolakkam including one appa-
pathi-tirukkāḷai, two matha-iṣṭham and one matrai, for Śrī Govindappur-
māḷ, on the day of the Yugādi, immediately after receiving tirumāñjanaṃ,
being besmeared with sandal and taken out in procession,

1 vāṭi, 9 marakkāḷ and 2 nāṭi of rice with the Chāṭukya-Nāra-
yasān-kāl,
39 nāḷi and 1 āṭakkā of ghee,
1720 palam of jaggery, and
1 āṭakkā of pepper;

for the poṇyāram
1 marakkāḷ of green gram,
20 palam of jaggery and
4 cocconuts;
for distribution in the tiruvolakkam
2 palam of chandanam,
100 areca-nuts and
200 betel-leaves;

and, for decoration, one moon-like full round flower-garland;

10. and in like manner, one tirukkāḷai-tiruvolakkam on the day
of Dipāvalī shall be offered after His receiving the tirumāñjanaṃ, smearing
the body with sandal and going out in procession and shall be decorated with
one moon-shaped full round flower-garland.

In this manner shall (the said services) be carried on the respective
days.

11–12. The donor's share of the akkāṭi-prasādam, appa-prasādam,
etc., out of the offered prasādam, shall we appropriate towards the nirvāhām
(apportionment) of the Sthūvatātir; and the balance of the akkāṭi-
prasādam, appa-prasādam etc., shall we set apart (for distribution) during the
forenoon āḍśippu.
INScriptions of Saluva Narasimha's Time

Thus shall (this charity) continue in force throughout the succession of your heirs, till the lasting of the moon and the sun.

12. Wherefore is (this deed) drawn up by the temple-accountant Tiruninra addressed with the permission of the Śrīvaishānavas. May these the Śrīvaishānavas protect!

No. 95.
(No. 253—T. T.)

[On the south wall of the second prākarā in Tirumala Temple.]

Text

1. Read śrīnaśānaśāyīn.
2. Read śrīnāśāyīn.
3. Read śrīnāśāyīn.
4. Read śrīnāśāyīn. 5. Read śrīnāśāyīn.
6. Read śrīnāśāyīn.
7. Read śrīnāśāyīn.
8. Read śrīnāśāyīn.
9. Read śrīnāśāyīn.
10. Read śrīnāśāyīn.

5. இவ்வகையான கல்வெட்டாக்கம் சுருக்கத்துக்காக இருக்கின்றது. வருகையான மொழியில் இந்த கல்வெட்டாக்கத்தின் வேல்லாட்டங்கள் அரங்களின் வளையங்களில் இருக்கும் இலக்கியங்களை இடைப்படுத்தி வைக்கப்பட்டுள்ளன. இந்த கல்வெட்டாக்கத்தின் வேல்லாட்டங்கள் கொண்டு வருவதற்கு முன்னதாக இவ்வகையான கல்வெட்டாக்கத்தின் வேல்லாட்டங்கள் விளக்கப்பட்டுள்ளன.

6. நம்பிக்கயான இலக்கியங்கள் தன்மையில் இருக்கும் வேளுக்களில் கூடுதலாக வந்துள்ளன. இது தன்மையில் இருக்கும் வேளில் கூடுதலாக வந்துள்ளன. இது தன்மையில் இருக்கும் வேளில் கூடுதலாக வந்துள்ளன. இது தன்மையில் இருக்கும் வேளில் கூடுதலாக வந்துள்ளன. இது தன்மையில் இருக்கும் வேளில் கூடுதலாக வந்துள்ளன. இது தன்மையில் இருக்கும் வேளில் கூடுதலாக வந்துள்ளன.

7. என்று கூறும் உட்காண முடிகியது. இது மேலும் இணைக்கப்பட்டுள்ளது. என்று கூறும் உட்காண முடிகியது. இது மேலும் இணைக்கப்பட்டுள்ளது. என்று கூறும் உட்காண முடிகியது. இது மேலும் இணைக்கப்பட்டுள்ளது. என்று கூறும் உட்காண முடிகியது. இது மேலும் இணைக்கப்பட்டுள்ளது. என்று கூறும் உட்காண முடிகியது. இது மேலும் இணைக்கப்பட்டுள்ளது. என்று கூறும் உட்காண முடிகியது. இது மேலும் இணைக்கப்பட்டுள்ளது.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

Translation

1. May there be prosperity! On the day of Uttaraṭhadi (Uttarabhādra) combined with Monday, being the 7th lunar day of the dark fortnight of the Mithuna month in the year Vriḍhikrit, corresponding with the śaka year 1413, the Sthānuṭṭār of Tirumala registered the following stone record in favour of Pasiḍi Veṅkaṭatuttiśvar alias Jiyar Rāmānuṭṭayān, viz.,

1–3. narpanam 2000 is (the capital) which you paid this day into the Śrī-Bhaḍāram, with the stipulation of propitiating, in your name, as your ubhāyam (service), from the interest thereon.

Tiruvākṣṭamudaiyān with 1 tiruppavai, 2 tiruvulakham and 1 tirukkuṇamaṭṭai-tiruvulakham on the day of repairing the path-way to the sacred water-fall (Aṅgārāgaṅā), being the next day after the Tiruvadhyayānām of

1. Read சுமார்க்கம்.
2. Read சுமார்க்கம்.
3. Read சுமார்க்கம்.
4. Read சுமார்க்கம்.
5. Read சுமார்க்கம்.

Note 6: It corresponds to 27th June 1491 A.C.
Kadaikali-Nachchiyar, during the Tiruvadhyayanam (Adhyayanotsavam) in the Marga month, as your ubhayam,

of offering 1 appa-padi to Sarai-Mudaliyar at the shrine of Udaiyavar, at the time of reciting the Iyal on the same day,

and of offering 7 appa-padi apiece on the seventh day of each of the seven Tirukkoott-tiruvai in your maatapam;

and of propitiating Sri Govindapparam with one tiruvolakkam on the day of Agi-ayam, and with two appa-padi on the seventh days of the two Tirukkoott-tiruvai.

4-8. This sum of 2000 payam shall be utilised for the excavation and construction of irrigation channels for (the benefit of) the tiruvadhaiyam villages, and, with the (increased) income realised thereby shall be supplied, towards the two tiruvolakkam to be offered to Tiruvakasamudalayan on the occasion of sitting right the path-way to the sacred water-fall (of Akasa-ganga) during the tiruvadhyayanam in the Marga month,

2 voiti and 8 marakkal of rice with the Malakimmunuri-kal,
4 marakkal of rice for the two ppa-padi,
2 marakkal of rice for the two tirukkoott and
4 marakkal of rice for the four maath-anisham

totalling 2 voiti and 18 marakkal of rice,
13 mati and 1 utakku of ghee,
320 palam of jaggery,
3 utakku of pepper,
6 mati and 1 uri of green gram,
curds, vegetables and salt;

towards the (one) tirukkoott tiruvolakkam inclusive of one appa-padi-tirukkoott and two maath-anisham,
1 voiti and 9 marakkal of rice,
39 mati and 1 utakku of ghee,
1720 palam of jaggery and
1 utakku of pepper;

and towards the maattai (to be offered) during these three tiruvolakkam,
1 marakkal and 2 mati of rice;

for the payaram
1 marakkal of green gram,
4 coconuts and
20 palam of jaggery;

for distribution during the tiruvolakkam
4 palam of chandanam,
200 areca-nuts and
400 betel-leaves;

for the one tiruppasalai
5 vaṭṭi of rice,
12 nāṭi and 1 uri of ghee,
12 nāṭi and 1 uri of green gram,
1 nāṭi of pepper,
curds, vegetables and salt;

for the one appa-paṭṭi for Sānai-Mudaliyār at the shrine of Uḷaiyar
at the time of chanting the Iyai,
2 marakkāl of rice,
2 nāṭi of ghee,
100 palam of jaggery and
1 ṣīṭakkku of pepper;

for the seventh day of the seven Tirukkoṭi-tirunāṭ,

14 marakkāl of rice,
14 nāṭi of ghee,
700 palam of jaggery and
3 ṣīṭakkku and 1 ṣīṭakkku of pepper;

for distribution at the time of offering the appa-paṭṭi during the tiruvōlakkam on the seventh days of the festivals

17½ palam of chandanam,
700 areca-nuts and
1400 betel-leaves;

as above for these offerings;

8–10. and towards the one tiruvōlakkam, including 1 appa-paṭṭi-tirukkaṅgaṇam, 2 maṭha-ṭishham and 1 māṭrai, to be offered to Śrī Gōvindapperumāḷ on the occasion of the Śāi-ayam,

1 vaṭṭi, 9 marakkāl and 2 nāṭi of rice,
6 nāṭi, 1 uri and 1 ṣīṭakkku of ghee,
1 ṣīṭakkku and 1 ṣīṭakkku of pepper,
160 palam of jaggery,
3 nāṭi of green gram,
curds, vegetables and salt;

for the paṭṭaṇam

1 marakkāl of green gram,
20 palam of jaggery and
4 coconuts;

for distribution during the tiruvōlakkam

2 palam of sandal-paste,
100 areca-nuts and
200 betel-leaves;

for two appa-paṭṭi to be offered on the seventh festival days of the two Tirukkoṭi-tirunāṭ

4 marakkāl of rice,
4 nāṭi of ghee,
200 palam of jaggery and
1 utakkhu of pepper;
for distribution during the Tiruvollakham
1 palam of sandal-paste,
200 areca-nuts and
400 betel-leaves.

In this manner shall the articles be supplied from the Sri-Bhavāram
and the offerings made.

10–11. The prasādam, abhā-sprasādam, etc., forming the share of the
donor, out of the offered prasādam including the tiruppāvāsi-prasādam, etc.,
and the three tiruvollakham, shall be carried to the Akṣisagarā, the charges for
such conveyance being paid from the Sri-Bhavāram, together with vegetables
and curds and 1000 areca-nuts, 2000 betel-leaves and 20 palam of chāndanam,
and shall be partaken of by the Sīhāndtur and all others (present there).

The prasādam, appa-prasādam, etc., belonging to the donor, out of
the remaining 8 appa-padi, out of the 1 tiruvollakham offered to Gōvindarājan
and out of the 2 appa-padi offered (to the latter deity on the seventh festival
days, you (the donor) will yourself be entitled to receive.

The remaining prasādam, appa-prasādam, etc., we (the Sīhāndtur)shall receive (for distribution) during the forenoon ahippu.

11–12. God Tiruvākātamaṇijaiyān will, while presiding at the said
tiruvollakham, be graciously pleased to hear, after an honourable announce-
ment made therefor, the TIRUVENKAṬA-MĀHATMYAM 3 compiled and
humbly presented by him (the donor).

In this manner shall (this arrangement) continue to be in force
throughout the succession of your descendants till the last of the moon and
the sun.

12. Thus is (this record) composed by the temple-accountant Tiru-
nāṇa-āṅaṇijaiyān, under the orders of the Śrīvaiśñavas.

May these the Śrīvaiśñavas protect !

No. 96.
(No. 283—T. T.)

[On the west wall of the second prakāra in Tirumala Temple.]

Text

1. 2. 3. 4. 5.

Note 1:—For a brief notice regarding this compilation, vide "Tirumala Śrī

2. Read 𑄷𑄲𑄳𑄳. 4. Read 𑄲𑄳𑄲螨. 3. Read 𑄳𑄲𑄳𑄳. 5. Read 𑄲𑄳𑄲螨. 𑄲螨.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

2. Read இராணுவ விவாதப்பட்டியில் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செல்வதற்கு முன்னர் ஐரோப்பாவில் பார்வை எடுத்துச் செற்று.
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

Translation

1-2. Hail, prosperity! On the day of Keśa (Jyāshṭha) combined with Wednesday, the 13th lunar day of the dark fortnight of the Makara month in the year Viśaṅkṣaṁ, corresponding with the Śaka year 1413, the Śiḷanattār of Tirumala issued the following stone record in favour of Arahavasiśvaraśankara Śiḷaṭaḷaṉ in the name of Śiva Herukāvār, you, Appaiyan, one of the Śabhaśāy of Tiruchchāraḥ, viz.,

2-8. nampanam 400 is (the capital) which you paid this day into the Śrī-Bhavaṇām for the purpose of offering twenty-four atirasapppadi on the aggregate in the year in your name as a poliyam, viz.,

7. atirasappadi to be offered to Malakaṇiyyinga-Purumāḷ while seated at the manaṇam built by you in front of your house in the Geḻuvāḷi street on the seventh day of each of the seven Tirumkōṭi-ṭrimūḷ celebrated each year,

7. atirasappadi to be offered (to Him) along with Nāchchimār after a galloping ride on the horse vehicle, as for a hunt, on the eighth festival days,

2. atirasappadi to be offered in front of your house on the car during the Puraṭṭāḷ and Pāṅgumūḷ festivals,

1. atirasappadi to be offered to Tiruvākaṇṭāzhaiyān while (Malakiniyyinga-Purumāḷ) is seated at the manaṇam on the tiruvādaṇi day in the Mārgaḷ month,

and 2. atirasappadi to be offered to Śrī GōvindaṆappurumāḷ in Tirupati on the seventh festival days during the two festivals, viz., the Vaiṅaḻi-ṭrimūḷ and Ani-ṭrimūḷ,

2. atirasappadi to be offered (to Him) on the car at your house on the eighth festival days (of the above two festivals),

1. atirasappadi to be offered at the time of the uraṇi at your house on the Śrī-Jayantī day,

1. Read नामपाणि ।

NOTE 2:—The corresponding date is 28th December 1491 A.C.
INScriptions of Saluva Narasimha's Time

1. atirasappadi to be offered on the Paṭiyavattai day at the place consecrated for pongal offerings, and

2. atirasappadi to be offered when conducted to the Hanumān's shrine on the Tai-Amāvāsyā (day).

8–11. This sum of 400 pongal shall be utilised for the augmentation of tank-fed channels in the tiruvirāyātām villages and, with the (additional) income realised thereby, shall be supplied from the Śrī-Bhaṣṭāram,

towards the 24 atirasappadi per year

1 vattu and 4 marakkāl of rice,
48 nātī of ghee,
2400 palam of jaggery,
3 nāṭi of pepper,
48 palam of chandanam,
2400 areca-nuts and
4800 betel-leaves,

at the following rate for each atirasappadi, viz.,

1 marakkāl of rice with the Malaikināyānān-kāl,
2 nāṭi of ghee,
100 palam of jaggery and
1 śākku of pepper;

for distribution at the tiruvōlākkan

2 palam of chandanam,
100 areca-nuts and
200 betel-leaves;

and in this manner will these articles be supplied from the Śrī-Bhaṣṭāram year after year.

11–12. The donor's share, being a quarter of the entire offered atirasā-prasādam, you will yourself receive.

The remaining atirasam we shall set apart (for distribution) during the forenoon adaiṇu.

In this way shall (your charity) continue to last throughout the succession of your descendants, till the moon and the sun endure.

12. Thus is this (deed) written up by the temple-accountant Tirunīna-ārañāyān, with the permission of the Śrīvaishnavas. May these the Śrīvaishnavas protect!
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

No. 97.

(No. 68—G. T.)

[On the north wall (inner side) of Bokhasam room and its eastern verandah in the first prakāra of Śri Govindasvāmī Temple in Tirupati.]

Text

1. Read சுற்றுந்து.
2. Read—சுற்றுந்து பாடல்.
3. Read வருந்து.
4. A few letters in each line are covered by a brick wall.
5. Read சருந்து.
6. This may be read சருந்து.
7. This may be read சுற்றுந்து.
8. Read சுற்றுந்து.
9. Read சுற்றுந்து.
10. Read சுற்றுந்து.
11. Read சுற்றுந்து.
12. Read சுற்றுந்து.
13. Read சுற்றுந்து.
14. This may be read சுற்றுந்து.
15. This may be read சுற்றுந்து.
16. Read சுற்றுந்து.
17. Read சுற்றுந்து.
18. Read சுற்றுந்து.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

4. Read சென்யு சுருங்கை அகரங்கள் காவலமண்டல நால்வர்

5. Read பதில் போட்டு முடிக்கு கிளைந்து புனிதமஹா

6. Read மாரண பாதுகாக்க வைத்து குழுமங்கள்

7. Read வந்து வைத்து குழுமங்கள்

8. Read வந்து வைத்து குழுமங்கள்

1. Read சென்யு சுருங்கை
2. These figures denote வைத்து
3. This may be read வைத்து
4. This may be read வைத்து
5. Read வைத்து
6. Read வைத்து
7. This may be read வைத்து
8. Read வைத்து
9. Read வைத்து
10. Read வைத்து
11. Read வைத்து
12. Read வைத்து
13. Read வைத்து
14. Read வைத்து
15. This may be read வைத்து
16. Read வைத்து
Translation

1. Hail, Prosperity! On the day of Mrignaśrsha combined with

 ............ being the 2nd lunar day of the dark fortnight of the Vṛṣchika month

 in the year Parīthāvatī, corresponding to the Śaka year 1414, the Ṣṭhānattar of

 Tirumala (executed the following iṭākisamam) in favor of Bhairava-Timmaraja

 of Antembaragana Uragola-suratāna and the secretary of

 Kommaraja Sri-Timmaraja-Urdaiyar entitled Mahāmāndalavara, Uttamaśaṅkha,

 Ubbayaragana, Gāntaragana and Gāḍabharupa, to wit,

 2–3. whereas you have paid your own money to the Mahājanaṃ

 and purchased (the land), planted stones marked with the discus (udarāśana),

 dug a tank in the site, planted a flower-garden by the side of it, and also

 constructed a maṅgopam in it, as a poliyaṭṭu, in the name of Timmaraja-

 Uḍaiyar, and stipulated for the propitiation, of Śrī Gāvindaperumal, Nāčchimār

 and Śenai-Mudaliyar with one tiruvillakam at this maṅgopam on the day

 of the Pādiyavaṇṭai. Their arrival there in a tālam (tiruchchī vehicle),

 ............ on the day of Tai-Amāvāsyā, and with two appa-paṭṭi on the

 seventh festival days.............

 and for the offering, of the coconuts, unripe and ripe mangoes, jack-

 fruits, unripe and ripe plantains, citron, lemons and other fruits (grown) in the

 said flower-garden;

 and whereas you have (also) excavated an irrigation channel in the

 tiruvilaiyaṇam (village) Avilai investing your own money of 100 pon (gold-

 coins) and also brought under cultivation the fallow land therin, and provided

 them with ridges.............

 4–7. 1 utākku and 1 śākku of gingelly oil for tirumānjanam on

 (Their) arrival in the tālam,

 1 1/2 palam of chandaṇam,

 3 palam of perfumed sandal-paste,

 4 marakkal of rice (measured) with the Ghijklva-Nārāyaṇa-kal,

 for the tiruvaijana-paṭṭi,

 1 vāṭi, and 4 marakkal of rice for the tiruvillakam,

 2 marakkal of rice for the appa-paṭṭi,

 1 marakkal of rice for the tirukkaṇāṇāṭai,

 ............ of rice for the maṭha-ṭsham,

 ............

 7 nāti and 1 utākku of ghee,

 150 palam of jaggery,

 3 nāti, 3 utākku and 1 śākku of green gram,

 1 uri of pepper,

 salt................. curds;

1. Read āṭṭuṭṭi.

Note 2.—The week day is Tuesday, the 6th November 1492 A.C., on which the

 lunar day and the star combine.
for distribution during the tiruvēḷakkam,

.............marakkāḷ (of green gram),
 20 palam of jaggery, and
 4 coconuts for the puyāram; and
 5 palam of chandanan,
 200 areca-nuts and
 400 betel-leaves;

for offering at this maṇṭapam, on the Tai-Amāvāsyā day......two......
thus for the three appa-patī
 6 marakkāḷ of rice,
 6 uṣāji of ghee,
 300 palam of jaggery, and
 1 ulakku and 1 aṭākkku of pepper;
for distribution at the tiruvēḷakkam
 2 palam of chandanan,
 100 areca-nuts and
 200 betel-leaves;

12 payam per mensem (to be paid) monthly to the four men tending the vandavanam;

12 payam for payment to the Sthānattār at the rate of one payam for each nirvēḷam on the day of the Pāḷitvanṭi;
(all these charges) shall be met from the Śrī-Bhaṇḍāram.
7. The donor's share, being a quarter of the offered prasādam, appa-
prasadam, akkūśi-prasadam, and fruits, from these, and a half of the twelve nirvēḷam..............

You will yourself engage men for the flower-garden, receive their salary month after month from the Śrī-Bhaṇḍārattār, as they pay it, employ the workmen in the cultivation and preservation of the flower-garden and carry on the necessary repairs to the maṇṭapam and the tank through the Tiruppāṇiṭṭiḷai (temple repairers)..............

8. We shall receive ...........

In this manner we shall carry on (this charity) throughout the succession of your descendants till the lasting of the moon and the sun.
Thus is (this document) drawn up by the temple-accountant Tiruninge-ur-udaiyan, with the permission of the Śrīvaishāvavas.
May these the Śrīvaishāvavas protect!

No. 98.
(No. 69—G. T.)
[On the north wall (inner side) of the Kaikālaṭṭi room in the first prakāra of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1 0 நெற்றைப்படுத்தும் ப் போல் வருங்கள்
2 0 நெற்றைப்பட்டு போல் வருங்கள் வேண்டும்
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS.—Vol. II

Translation

1–2. This is the āśālanām (pertaining to) Antembaragāṇa Uragola-Suratrāṇa, Bhaichāra-Timmarāṇa.

No. 99.
(No. 138. A.—T. T.)
[On the north wall of the Vagapaṭī verandah in the first prākāra in Tirumala Temple.]

Text

1. Timmarāṇa alone shall receive the five nāṭi of prasādam forming the share of the donor; for you—

2. —shall be obliged (to carry on). In this manner, under the orders of the Śrīvaishnavas, has the temple-accountant Tirumalairur-mañjiiyam, written up (this document). These (are placed under) the protection of the Śrīvaishnavas.

No. 100.
(No. 320—G. T.)
[On the east wall (inner side) to the right of entrance of the present kitchen in the first prākāra of Śrī Gōvindaṛājasyāmī Temple in Tirupati.]

Text

1. Read சோந்தேஸ்வரனே

2. Read சோந்தேஸ்வரனே

1. Read சோந்தேஸ்வரனே.

2. Read சோந்தேஸ்வரனே.

3. Read சோந்தேஸ்வரனே.
Translation

1-3. May prosperity abide! On the day\(^1\) of Tiruvōgam (śravaṇam) combined with Friday, the 2nd lunar day of the bright fortnight of the month of Dhanus in the year Pārdhāvī, corresponding with the Saka year 1414, the Sīhānattār of Tirumala executed the following utsaṭṭanam in favour of Timmaṇn, son of........................one of the Sabhāyār of Tiruchchukkam, viz.,

3-9. whereas you have stipulated for the propitiation of Tiruvākṣa-ławadaiyān with thirty parūppuviyal-tiruppōnakah on the thirty days of the Tiruppaḷḷi-śteṭuḥchī in the month of Mārgaḷḷi in your name, and with one tirukkaṇṭamaṇai on the day of the Saṅkramam;

for the propitiation of Śrī Gōvindaperumāḷ in Tirupati with thirty parūppuviyal-tiruppōnakah on the thirty days of the Tiruppaḷḷi-śteṭuḥchī with one tirukkaṇṭamaṇai on the day of the twakkam during the Tiruppaḷḷi-śteṭuḥchī with one tiruvōlakkham immediately after receiving a tiruṇāṭanam on the day of the Saṅkramam, and two atirosa-ḥaṭṭi for being offered as the utbhāyam of Aḻappayān on His being seated on the car during the festivals in the month of Vaikāḷī and Āṇi

and whereas you have, for the conduct of these offerings, rendered into the Śrī-Bhaṅgāram 300 nāṟṟuṇām;

9-14. this sum of 300 pōram shall be invested in the excavation of tank-fed channels in the tiruvōlaṇṇam villages and, with the collection of the income thereof, shall be supplied,

for the one parūppuviyal-tiruppōnakah on each day out of the thirty days of the Tiruppaḷḷi-śteṭuḥchī during the month of Mārgaḷḷi;

1 marakkāl of rice with the Malaṅkūrtiyāṁgan-kāl,
1 āṭākku of split green gram,
1 āṭākku of ghee,
...... palam of jaggery,
salt, pepper.............;

for the one tirukkaṇṭamaṇai to be offered on the day of Saṅkramam

1 marakkāl of rice,
......of green gram,
thus will He be propitiated..............

2 marakkāl and 3 nāṭi of split green gram,
3 nāṭi of ghee,
50 palam of jaggery;

14-24. for the propitiation of one parūppuviyal-tiruppōnakah to Śrī Gōvindaperumāḷ in Tirupati on each of the thirty days of the Tiruppaḷḷi-śteṭuḥchī

Note 1:—21st December 1492 A.C. is the corresponding date.
Inscriptions of Saluva Narasimha's Time

1. marakkal of rice with the Chāṇuka-Nārayanakal,
2. ... of ghee,
    ... palam ...
For the one tirukkaṇaṇaṇa on the day of the tuvakkam:
1. marakkal of rice,
2. ... of ghee,
    ......... jaggery,
10 palam ...........
salt, pepper, vegetables and curds;
..... oil for the tirumāṇjanam,
... marakkal of rice for the one tiruvolakkam,
..... ghee,
..... rice ...........

For the one tirukkaṇaṇaṇa
1. marakkal of rice,
    ..... ghee ......;
    ..... rice ..... ghee ..... jaggery,
    ..... vegetables, curds ..... 
200 (areca-nuts),
200 betel-leaves .......
2 marakkal of rice,
..... rice for the two .........
..... areca-nuts ... palam ...........

25-26. The donor's share of a quarter of the offered prasādam......

27. In this manner has the temple-accountant Tirumāndra-or-nādiyān written up (this deed) with the consent of the Śrīvaiṣṇavas. The protection of the Śrīvaiṣṇavas (is sought for) this (charity).

No. 101.
(No. 280—T. T.)
[On the west wall of the second prakāra in Tirumala Temple.]

Text

1. Read

2. Read

3. Read

4. Read

5. Read

6. Read

7. Read

VOL. II—27

209
1. Read வருஷகோழிக்
2. Read மலைக்கல்
3. Read முதிர்ச்சிக்கல்
4. These figures denote இடைக்குறையானவை
5. Read காரணவாக
6. These figures represent நுண்சாய்த் தொட்டலை
7. Read—என்ற
8. Read பிரகாசன
9. Read லிங்கப்புக்
10. Read மூலவராய
11. Read சுற்றுப்புக்
12. Read மதுராவில்
13. ...
Translation

1-2. May there be prosperity! On the day of Paśam (Pushya) combined with Saturday, being the 2nd lunar day of the bright fortnight of the Mithuna month in the year Pramāchāra, current with the Saka year 1415, the Sthānattār of Tirumala registered the following nātāmanam in favour of Tammayan, son of Dāttiraj, one of the Brahma-śas of Kṣākkuṇṭai, viz,

2-5. in as much as you have paid this day into the Śrī-Bhagāraṁ, 300 nātāmanam for the purpose of propitiating Ajaigu-Siāgar (Nṛsihahāsvami), (enshrined) within the temple of Tiruvāṅkaṭamudaiyān, with 30 tiruppōnakam on the thirty days of the Tiruppuṭti-ėtuchēki and with 10 aṭirasa-פד on the ten days, viz., Śrī-Jayanti, Vasanta-Pauṛām, Śrī Rama-navami and the seventh day in each of the seven Tirukkoḍi-ṭruntī, in your name, in this manner, as a poliyum from the Śrī-Bhagāraṁ,

5-10. this sum of 300 nātāman shall be utilised for the excavation of the tank-fed channels in the tiruvāṅkaiyām villages and, with the income realised thereby, shall be supplied from the Śrī-Bhagāraṁ (articles) on the following scale:

for the 30 tiruppōnakam at the rate of one tiruppōnakam per day during the Tiruppuṭti-ėtuchēki for Ajaigu-Siāgar

1 vajji and 10 marakkāl of rice with the Malaiṅhiyaincān-kāl, 3 nāṭi, and 3 utakān of ghee,
3 marakkāl and 3 nāṭi of green gram,
1 nāṭi of pepper,
vegetables, salt and curds;

and for the 10 aṭirasa-פד on the ten days comprising the three days of the Śrī-Jayanti, Vasanta-Pauṛām and Śrī Rama-navami and the seven days, viz., the seventh festival days of the (seven) Tirukkoḍi-ṭruntī,

10 marakkāl of rice,
22 nāṭi and 1 utakān of ghee,
1 nāṭi of pepper,
1000 palam of jaggery; and
500 areca-nuts,
1000 betel-leaves and
20 palam of sandal for distribution.

10-14. The balance of 1 uri of prasādam remaining after issuing 1 uri of prasādam for the twelve nirākaṇam of the Sthānattār from the donor's

1. Read ॥

Note 2:—15th June 1493 A.C. is the corresponding date.
share of a quarter of the offered prasādam, being 1 mātā of the Tiruppalli-
chelchi-prasādam per day.

together with the balance of the aṭirasam remaining after issuing
one aṭirasam for the nirvāhām in the pādi (offered) on the seventh festival
days,

and the balance of the four aṭirasam remaining after issuing nine
aṭirasam for the twelve nirvāhām out of (the donor’s share of) the thirteen
aṭirasam for each pādi (offered) on the days of the Śrī-Jayanti, Vasanta-
Paurnami and Śrī Rāma-navami,

at this rate, (the respective balances of the offerings made) to
Aṭaṭya-Śāgar your śāhrya Var Śāṭhakāpa-Jījār and the successive line of
his disciples shall receive on behalf of the workmen engaged in the cultivation
of your maṇḍaṇam.

The balance of the prasādam and aṭirasam remaining after deducting
the donor’s share we shall be empowered to distribute during the forenoon
aṭaṭpu.

In this manner shall (your charity) be extant throughout the succe-
sion of your descendants till the lastling of the moon and the sun.

15. Thus has the temple-accountant Tirunāra-śrū-śriyān composed
(this deed) with the consent of the Śrīvaishṇavas. The protection of the Śrī-
vaishṇavas (is sought) for these.

No. 102.
(No. 358—T. T.)

[On the north wall of the second prākāra in Tirunāla Temple.]

Text

1. a. [Text]

2. b. [Text]

3. c. [Text]

---

Note 1.—This is the earliest reference that we have of Var Śāṭhakāpa-Jījār,
the founder of the Aṭaṭya-Śāgar of the Vaiṭapītī sect of the Śrīvaishṇavas. For an

2. Read ṛṣṭraṁ.

3. Read ṛṣṭraṁ.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

Translation

1-2. May prosperity abide! On the day of Uttirāsam combined with Sunday, being the 2nd lunar day of the dark fortnight of the Kaṭṭaka month in the Pramādīchā year, current with the Śaka year 1415, the Śhānāṭtar of Tirumala executed a āṭāsānām in favour of Paṭṭarpīrān-Jīyar, the disciple of Paṭṭarpīrān-Jīyar, as follows:—

2-3. The money which you paid into the Śrī-Bhaṅgāram this day for the purpose of propitiating Tiruvākṣṭāmuṇḍaiyān with one tirukkaṇṇamai on the days of Puṇarpāsa, being the birth-star of your śaṅkara Paṭṭarpīrān-Jīyar, is 200 naṭaṇgam.

3-5. This sum of 200 paṇam shall be utilised for the excavation of tank-fed channels in the tiruvāṭiyāṭam villages and, with the income derived therefrom, shall be supplied, towards the one tirukkaṇṇamai to be first offered to Tiruvākṣṭāmuṇḍaiyān and then to Uṭṭiyavār on the days of the Puṇarasu star

1 marakkal of rice with the Mālaiṅkiniyāntan-kāl,
1 naṭi, 1 uṭakku and 1 uṭakku of ghee and
60 paḷam of jaggery.

5-6. The one naṭi of akkaṭ-prasādam, being the donor's share of a quarter of the prasādam offered in the above manner, shall be delivered to the Śrīvaishnavas reciting (the sacred hymns) at the shrine of Uṭṭiyavār. The balance of the akkaṭ-prasādam, we shall distribute (among the assembled devotees) during the forenoon distribution hour.

In this way shall (this charity) be continued through the succession of your disciples, till the lastling of the moon and the sun.

1. Read సాలువ నారాయణాచార్య.
2. Read సాలువ నారాయణాచార్య.

Note 31—30th June, 1930 A.C. is the equivalent date.
6. Thus has the temple-accountant Tirunthuṟu-ṟṟaṇiyānu written up this deed with the permission of the Śrīvaishnavas. The protection of the Śrīvaishnavas is sought for their continuance.

No. 103.
(No. 615—T. T.)
[On the south wall of the second prākāra in Tirumala Temple.]

Text

1. Read ఆడిపాడు రాయ ఉన్నాడు నికిలే సాధన కరం ఆలయం చే అధికారం పాటాడటానికి ప్రతినిధుతు పాలనలో ఆలయం ఉదభవించడానికి అనుకుని ఆధ్యాత్మిక పరిపాలన అనుమతి అయింది అనుమతి అయింది చాటలేదా సమీప సమయం చాటలేదా

2. Read రాయ ఉన్నాడు నికిలే సాధన కరం ఆలయం చే అధికారం పాటాడటానికి ప్రతినిధుతు పాలనలో ఆధ్యాత్మిక పరిపాలన అనుమతి అయింది అనుమతి అయింది చాటలేదా సమీప సమయం చాటలేదా

3. Read అధికారం పాటాడటానికి ప్రతినిధుతు పాలనలో ఆధ్యాత్మిక పరిపాలన అనుమతి అయింది అనుమతి అయింది చాటలేదా సమీప సమయం చాటలేదా

4. Read రాయ ఉన్నాడు నికిలే సాధన కరం ఆలయం చే అధికారం పాటాడటానికి ప్రతినిధుతు పాలనలో ఆధ్యాత్మిక పరిపాలన అనుమతి అయింది అనుమతి అయింది చాటలేదా సమీప సమయం చాటలేదా

5. Read అధికారం పాటాడటానికి ప్రతినిధుతు పాలనలో ఆధ్యాత్మిక పరిపాలన అనుమతి అయింది అనుమతి అయింది చాటలేదా సమీప సమయం చాటలేదా

6. Read అధికారం పాటాడటానికి ప్రతినిధుతు పాలనలో ఆధ్యాత్మిక పరిపాలన అనుమతి అయింది అనుమతి అయింది చాటలేదా సమీప సమయం చాటలేదా

7. Read అధికారం పాటాడటానికి ప్రతినిధుతు పాలనలో ఆధ్యాత్మిక పరిపాలన అనుమతి అయింది అనుమతి అయింది చాటలేదా సమీప సమయం చాటలేదా

8. Read అధికారం పాటాడటానికి ప్రతినిధుతు పాలనలో ఆధ్యాత్మిక పరిపాలన అనుమతి అయింది అనుమతి అయింది చాటలేదా సమీప సమయం చాటలేదా

9. Read అధికారం పాటాడటానికి ప్రతినిధుతు పాలనలో ఆధ్యాత్మిక పరిపాలన అనుమతి అయింది అనుమతి అయింది చాటలేదా సమీప సమయం చాటలేదా
INS Cry PT OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

10...[Text is not legible]

11...[Text is not legible]

12...[Text is not legible]

13...[Text is not legible]

Translation

1-3. Hail, Prosperity! On the day of Uttirāgam (Uttarāshātha) combined with Sunday, the 2nd lunar day of the dark fortnight of the Karkaṭaka month in the Pramādchaka year, current with the Śaka year 1415, the Sthānattār of Tirumala executed the following āśāasanam in behalf of Periya-Narasamman, wife of Kommarāja Periya-Timmarāja-Uḍaiyar, entitled Śrīman Mahāmaṇḍalēśvara, Uṭtamagaṇḍa, Udbhayaraṇḍa, Gāṇḍaraṇḍa, and Gāṇḍa-bhūrṇga, viz,

3-5. (the capital) which you paid into the Śrī-Bhaṣādāram this day for the purpose of offering one rajasa-tiruppānām to Tiruvaḷakatamūḍaiyan in your name is 1000 paṇam; and (the money) which you paid for the offering of one sugīyan-pāṭi on the sixth festival days and one appa-pāṭi on the seventh festival days of the Tirukkoṭi-tirunāl, at the Anandaṁpillāi-mangāpam which became dilapidated and which you reconstructed at your own cost, is 400 paṇam.

5-10. This amount of 1400 paṇam shall be expended for (the benefit of) the tank in the tiruvāṭiatyāgam (village) Koṟṟamangālam and, collecting the yield realised thereby, we shall provide from the Śrī-Bhaṣādāram, towards the one tiruppānām to be offered daily to Tiruvaḷakatamūḍaiyan

1 marakkāl of rājan rice with the Matākiniyaninṟṟu-kāl,
1 aḷḷākkō of ghee,

1 and 2. Read ङःकः.
3. Read ाःकः.
4. Read ंकः.
5. Read ाःकः.

Note 6:—The date is 30th June 1493 A.C.
1 aṣṭakku of green gram, 
salt, pepper, vegetables and curds;

towards the one sugiyam-padi to be offered on the sixth festival day of each of the Tirukkoḍi-tirunāl at the Anandāmūlai-maṇṭapam
1 marakkāl of rice, 
1 nāṭi of ghee, 
2 nāṭi of green gram and 
50 palam of jaggery;

and towards the one appa-padi to be offered on the seventh festival days
2 marakkāl of rice, 
2 nāṭi of ghee, 
100 palam of jaggery and 
1 aṭākkku of pepper;

for distribution
2 palam of chandanam, 
50 areca-nuts and 
100 betel-leaves;

and for presenting at the time of offering the sugiyam-padi on the sixth festival days
2 palam of chandanam, 
50 areca-nuts, and 
200 betel-leaves.

10-12. Out of the offered prasādam, the one nāṭi of the daily rajanaprasādam belonging to the donor the śri aiśhavās cultivating the Anandāmūlai-tirunandavanam will be entitled to receive;

and we shall be empowered to appropriate the sugiyam and the appam pertaining to the donor's share of the maṇṭapapadi, towards the twelve niṟṇāhām of the Sthanattār.

We shall set apart the balance of the prasādam (for distribution) during the forenoon adaippu, and the balance of the sugiyam-padi and appa-padi during the maṇṭapapadi-adaippu.

12. In this manner shall (this charity) continue to be extant throughout the succession of your heirs, as long as the moon and the sun endure.

Wherefore is (this record) drawn up by the temple-accountant Tiruninraurudaiyān with the consent of the Śrīaiśhavās.
INScriptions of Saluva Narasimha's Time

No. 104.

(Nos. 304 and 613—T. T.)

[On the south wall of the second prakara in Tirumala Temple.]

Text

1. Read அந்திணப்
2. Read பிண்டோக்கிரை
3. Read சிறுநாயன்
4. Read பாண்டியான
5. Read மண்டலைக்

Vol. II—28

217
Translation

1-3. May prosperity abide! On the day of Uttarāśam (Uttarāśhāḥa) combined with Sunday, being the 2nd lunar day of the dark fortnight of the Kaṅkaṭaka month in the year Pramāḍiṣa, current with the Śaka year 1415, the Śthaṇattar of Tirumala executed a āilasaṇam in favour of Lakṣmi amman, the sister of Kommarāja Timmarāja-Udaiyar entitled Śrīman Mahāmāḍalāśvāra, Uttamagaṇḍa, Ubbhayaraṇagaṇḍa, Gaṅḍaraṇagaṇḍa and Gaṅḍabharuna, as follows:—

3-4. The money which you paid this day into the Śrī-Bhaṅgaram, for facilitating the propitiation of Tiruvēkataṇumādaiyān with one rājana tirup-pūṇakam daily in your name, is 1000 nārṇaṇam.

4-7. This sum of 1000 nārṇaṇam having been invested for the improvement of the tank in the tiruvēkataṇumādaiyān (village) Tiramantri, with the (additional) yield derived therefrom shall be supplied from the Śrī-Bhaṅgaram, towards the one rājana tirup-pūṇakam to be offered daily to Tiruvēkataṇumādaiyān,

1 marakkal of rājana rice with the Malaiśūlaṇumān-kāl,
1 aṭahku of ghee,
1 aṭahku of green gram,
salt, pepper, vegetables and curds.

7-10. The one nāti of prasādam, being the share of the donor out of the offered prasādam, shall be received by the Deśāntara cultivating the (Tirumallakāppirān-mandavaṇam) wherein the Tirumallakāppirān-mandavaṇam which was dilapidated was reconstructed by you at your own cost.

The balance of the prasādam we shall be empowered to distribute (among the assembled devotees) during the forenoon adippu.

This arrangement shall continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the last of the moon and the sun.

10. In this manner has the temple-accountant Tiruvēkataṇumādaiyān written up (this deed) with the consent of the Śrīvaishnavas. May these the Śrīvaishnavas protect!

No. 105.
(No. 96—G. T.)

[On the east wall (inner side of the old oil room) to the north of first gopuram in the first prākāra of Śrī Govindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1 a

2. This may be read āñdayam—
3. A few letters in each line are covered by a brick wall.
4. Read āñdaya—

Note 1.—The date is the same as that of No. 103, viz., 30th June 1493 A.C.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

2. ஆராதனை மூலம் சுருக்கமான "தாதுகுள்ளாய் மயனியாய் ஆர்வதியான நினைவு பெரிதுடன் பொருமபதியால் உள்ளது.

3. என்று பாடல்களை நம்பியால் நிறுவனை பிள்ளையாண்மை சாய்த்து பயிற்சி நேரங்கள் தொடர்கின்றது அறியுமையாக உள்ளது.

4. அம்மானை தொடர்ந்து செல்வாய் குடிய suchen முறை பயிற்சியாளர் செல்வாய் அறியுமையாக உள்ளது.

5. இங்குள்ள அம்மானை பயிற்சி முறையும், என்று பெரியை முறையாய் பயிற்சி நேரங்கள் தொடர்கின்றது அறியுமையாக உள்ளது.

6. இங்கு அம்மானை பயிற்சி முறையும், என்று பெரியை முறையாய் பயிற்சி நேரங்கள் தொடர்கின்றது அறியுமையாக உள்ளது.

7. இங்குள்ள அம்மானை பயிற்சி முறையும், என்று பெரியை முறை�ாய் பயிற்சி நேரங்கள் தொடர்கின்றது அறியுமையாக உள்ளது.

8. இங்குள்ள அம்மானை பயிற்சி முறையும், என்று பெரியை முறையாய் பயிற்சி நேரங்கள் தொடர்கின்றது அறியுமையாக உள்ளது.

9. ஐட்டு வாறாக செல்லும் வழி என்று பெரியை முறையாய் பயிற்சி நேரங்கள் தொடர்கின்றது அறியுமையாக உள்ளது.

10. ஐட்டு வாறாக செல்லும் வழி என்று பெரியை முறையாய் பயிற்சி நேரங்கள் தொடர்கின்றது அறியுமையாக உள்ளது.

11. ஐட்டு வாறாக செல்லும் வழி என்று பெரியை முறையாய் பயிற்சி நேரங்கள் தொடர்கின்றது அறியுமையாக உள்ளது.

12. ஐட்டு வாறாக செல்லும் வழி என்று பெரியை முறையாய் பயிற்சி நேரங்கள் தொடர்கின்றது அறியுமையாக உள்ளது.

1. Read மூன்றாண்மையாக பொருத்தமாய்.
2. Read நான் கலப்பவரே.
3. This may be read உண்மையாய்.
4. Read தம்மை வீடு.
5. Read பெருமாளியா.
6. Read செல்லுவே.
7. Read நூற்றாண்மையா.
8. This may be read பின்னர்.
9. This may be read தம்மையா.
10. Read நான் கலப்பவரே.
11. Read உண்மையா.
12. Read செல்லுவே.
13. This may be read நூற்றாண்மையா.
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

13  நாய் மாளன் செய்து சென்றுப் பெருந்துச்செல்வதற்கு அன்று ஆதரவு செய்ய வந்த விஷ்ணும் குடையுடன் நல்லெடுத்து அறிவித்து—

14  அர்ந்தநிலாவும் என்று விளக்கம் செய்யவும் அன்னை பெருந்துச்செல்வதற்கு அன்று என்று அளித்து அறிவித்து.

15  விஷ்ணுவின் குடையுடன் நல்லெடுத்துப் பெருந்துச்செல்வதற்கு அன்று ஆதரவு செய்ய வந்த விஷ்ணும் குடையுடன்... அருணா விஸ்மயம் அறிவித்து.

16  ஏ விருக்கின் வங்கிவிவரங்கள் மூலம் இழங்கிவிவரங்கள் மூலம் இழங்கிவிவரங்கள்... அருணா விஸ்மயம் அறிவித்து.

17  வங்கிவிவரங்கள் மூலம் இழங்கிவிவரங்கள் மூலம் இழங்கிவிவரங்கள்... விளக்கத்தில் பிறகு நார் வானை,

18  விளக்கத்தில் பிறகு நார் வானை,

19  விளக்கத்தில் பிறகு நார் வானை,

20  விளக்கத்தில் பிறகு நார் வானை,

Translation

1–3. May there be prosperity! On the day of Punarvasu combined with Thursday, being the 12th lunar day of the dark fortnight of the Simha month in the year Pramādīcāla, current with the Saka year 1415, the Śīhāṇaṭṭar of Tirumala registered the following vīlāśacam in favour of Periyaperumāl-dāsār Śeppāḷhāṭṭar Hastigirināthar, and Alagappirānār, one of the Sabhāiyār, of Tiruchchukanār, viz.,

3–8. nārpanam 200 is the fund which you invested in the Śri-Bhaṅgāram this day, for carrying on the propitiation, in your name as a pōliyāma of Tiruvākāṭamāṭiyāyī with two aṭirasa-pāṭi on His returning to the stand after a procession in the car during the festivals of Purāṇāi and Paṅguni;

of Śri Gōvindāpperaṃāḷ with one aṭirasa-pāṭi on the day of the Paṭiyavēḻai at the maṇṭapam on the..........bank, with one aṭirasa-pāṭi on the day of Tāi-Annaṭiyā at the said maṇṭapam with two aṭirasa-pāṭi on His returning to the car stand after a procession in the car during the festivals of Vaiṅāi and Ānī, and with one tiruvaḷakkaṁ at the Chitrakāṭa-maṇṭapam after a tirumāṇijaṇam for Gōvindārājān and Nāĉechimār on the day of Chittirai-Vishu;

thus totalling (6) aṭirasa-pāṭi and one tiruvaḷakkaṁ.

1. Read—nārpanamaṁ. 3. Read—aṭirasa-pāṭi.
2. This may be read aṭiṭāṇi.

Note 4.—The equivalent date is 8th August 1493 A.C.
8-17. This sum of 200 paras will be utilised for the excavation of tank-fed channels in the tiruvākkaiyin villages and, gathering the harvest raised thereby, we shall supply from the Śrī-Bhandāram all the (necessary) articles on the following scale,

towards the two aṭirasā-paṭṭ AM t o be offered to Tiruvākkātamuṇaiyān on the two days of the car festivals on its reaching the stand,
2 marakkāl of rice with the Malakiniyin-in-kål,
4 nāṭi and 1 uri of ghee, ...........
200 palam of jaggery,
1 uṭaku of pepper; and
100 areca-nuts,
200 betel-leaves and
4 palam of chandanam for distribution;

towards the two aṭirasā-paṭṭ AM t o be offered at the maṇṭapaṁ on the tank-bund on the day of the hunting festival and on the day of Tai-Amapāsa and towards the two aṭirasā-paṭṭ AM t o be offered to Gōvindapārūmāḷ on the two car festival days during the Vaikāśi and Āṇi festivals after the car reaches its destination, totalling four aṭirasā-paṭṭ AM,
4 marakkāl of rice with the Chāṣkya-Narāyaṇa-kål,
8 nāṭi of ghee,
400 palam of jaggery,
1 uṭakku of pepper,
400 areca-nuts,
800 betel-leaves and
8 palam of chandanam;

and towards the one tiruvolakkam to be offered on the day of the Chittirai-Vishu on being seated at the Chitrapātra-maṇṭapaṁ and towards the three maṇṭha-śālam to be placed in the presence of Periya-Perumāḷ (Mala-Μάτλί of Śrī Gōvindāsja)
1 vayāli and 10 marakkāl of rice,
...... of ghee,
160 palam of jaggery,
1 uṭakku and 1 uṭakku of pepper,
3 nāṭi, 1 uṭakku and 1 uṭakku of green gram,
...... vegetables, curds, areca-nuts and betel-leaves;
1 marakkāl of green gram and
20 palam of jaggery for the paṇyāram; and
2½ palam of chandanam.

18. Out of the offered prasādam, appam, aṭirasam, ...............
19. We shall be empowered to distribute during the forenoon
AD ippu..................

20. The temple-accountant (has written up this record).............
with the permission of the Śrīvaishnavas.
TIRUPATTI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

No. 106.

(No. 369—T. L.)

[On the north wall of the second prākāra in Tirumala Temple.]

Text

1. "...
2. "...
3. "...
4. "...
5. "...
6. "...
7. "...
8. "...
9. "...

1. Read—...
2. Read—...
3. Read—...
4. "...
Translation

1–2. Hail, Prosperity! On the day\(^1\) of Anuradha combined with Monday, being the 7th lunar day of the bright fortnight of the Sihāla month in the year Pramādīccha, corresponding with the Śaka year 1415, the Śīhānattār of Tirumala registered the following śākṣaṇam in favour of Kōyil-kāyi Emperumānār-Jīyar, the manager of the Perarulaijan-ṇandavanam, viz.,

3–6. in view of the grant of the two villages which you secured for Tiruvākāṭamaujāiyan at the hands of Kōnerirāja, viz., Maruttuvakkuri grāmam (situated) in Mēkāru-Tirumigaiṭhār-paṭṭu in Uyyakkoḍa-Śāja-vaṭaṇāṭu in Tiruvār-ūsāvāṭ on the south bank of the Kāverī river within the Śāla-māṇḍālam, and Vājaikulalchēri-grāmam (situated) in Śāliyakōṭam within the (said) Śāla-māṇḍālam,

shall be supplied each day from the Śrī-Bhāundāram, towards the one tirupṭōṇam to be offered to Tiruvākāṭamaujāiyan daily in the name of Kōnerirāja,

1 marakkāl of rice with the Mulākiniyamūrān-kāl,
1 uṭīkkku of ghee,
1 uṭīkkku of green gram,
salt, pepper, vegetables and curds,
and also 600 areca-nuts and
1200 betel-leaves.

6–9. The one nāṭī of prasādam, being the donor's share of the offered prasādam, shall the person managing the Perarulaijan-ṭirunandavanam continue to receive; and the balance of the prasādam we shall be authorised to distribute during the forenoon aṣṭāppu.

We shall receive a quarter of the offered 600 nuts and 1200 betel-leaves for the twelve nirvāṭāhram of the Śīhānattār and the balance during the general distribution.

This (arrangement) shall continue to be in force throughout the succession of your disciples till the lasting of the moon and the sun.

9. Thus is (this document) drawn up by the temple-accountant Tirumīnig-ur-nāṭiyan, with the consent of the Śrīvaishnavaśas. May these the Śrīvaishnavaśas protect!

No. 107.

(No. 337—T. T.)

[On the north wall of the second prākāra in Tirumala Temple.]

Text

| 1 | Ṛṣiḥ-वर्षमयः-नातिसा भविष्यति वर्षां वर्षां रुपमयं सर्वांकृति ४५८५

रक्षयित्वा देवप्रजायै वैष्णवतः सर्वस्वतः सर्वोपरि ।

इति च ज्योतिष-सन्धिका निर्मिति प्रदेश-दर्शनम् च।|

NOTE 1:—The equivalent date is 19th August 1493 A.D.
2. அருவுத்துரும் மூச்சின்று பார்வையும். இந்து கல்வி வடிவாக கூறும் வாய்வு மற்றும் வாய்வு பாத்ரும் இவ்வினையை விளக்கி வந்து கூறும் வழியாக விளக்கப்படும்.


4. சுருக்கு வாக்குகளும் விளக்குச் சுருக்கம் என்றும் குறிப்பிட்டுப் பாடல்களும் என்றும் விளக்கம் என்றும் சுருக்கு வாக்குகளும் விளக்குச் சுருக்கம் என்றும் குறிப்பிட்டுப் பாடல்களும் என்றும் சுருக்கு வாக்குகளும் விளக்குச் சுருக்கம் என்றும் குறிப்பிட்டுப் பாடல்களும் என்றும் சுருக்கு வாக்குகளும் விளக்குச் 

5. எம்.வி. கால்கள் என்றும் சுருக்கு வாக்குகள் விளக்கம் என்றும் பாடல்களும் என்றும் சுருக்கு 

6. எம்.வி. கால்கள் என்றும் சுருக்கு வாக்குகள் விளக்கம் என்றும் பாடல்களும் என்றும் சுரு 

7. எம்.வி. கால்கள் என்றும் சுருக்கு வாக்குகள் விளக்கம் என்றும் பாடல்களும் என்றும் 

8. எம்.வி. கால்கள் என்றும் சுருக்கு வாக்குகள் விளக்கம் என்றும் பாடல்களும் என்றும்
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

Translation

1-2. May there be prosperity! On the day of Māla combined with Wednesday, the 10th lunar day of the bright fortnight of the Śiśa month in the year Prāmādīcā, current with the Śaka year 1413, the Śrīnātīrī of Tirumala issued the following Īḍāsana in favour of Yatirāja-Jiāra, the manager of the Malakīniyan-night-nansadavanam, viz,

2-3. (the capital) which you placed this day in the Temple-Treasury with the stipulation of propitiating Tiruvākātamāliyān with one tirukkaṇa-ṁaṇḍai tiruvālakkan as the Oṭivikalačchārupa on the third festival day during the latter ten days of the Tiruvadhyayānam (Adhyayānotsrvam) in the Mārgajī month, as your ubhaniyam, is 600 naṟṟam.

3-6. This sum of 600 paṟṟam shall be expended for the excavation of tank-fed channels in the tiruviḻiyāṟam villages and, with the extra income derived therefrom, shall be supplied from the Śri-Bhajāṟam, year after year on the following scale,

    towards the one tirukkaṇa-ṁaṇḍai tiruvālakkan to be offered to Tiruvākātamāliyān as Oṭivikalačchārupa on the third festival day during the second ten days of the Tiruvadhyayānam in the Mārgajī month, and towards the three maḫa-ṁaṇḍam inclusive of the maṭraī,

      1 vaṟṟi, 10 marakku and 2 niṟṟi of rice, with the Malakīniyan-night-nal,
      40 niṟṟi and 1 urī of ghee,
      1780 palam of jaggery,
      1 ṭākkun of pepper for the appa-paṇḍī;
      4 palam of chandanam,
      200 areca-nuts and
      400 betel-leaves for distribution at the tiruvālakkan; and
      1 marakku of green gram,
      20 palam of jaggery and
      10 cocoanuts for the paṇḍūṟam.

6-8. Out of the fifteen units (marakku) and 1 ṭākkun of akkaṁ-maṇḍai and thirteen appa-prasādam, being the donor's share of the offered prasādam including the maṇḍam-ṁaṇḍam, deducting 7½ akkaṁ-maṇḍai and six appa-prasādam, to be issued for the twelve nirvāḷa of the Śrīnātīrī, the balance of 7½ akkaṁ-maṇḍai and one ṭākkun and seven appa-prasādam, you will yourself be entitled to receive till the end of your life; and, after you (your demise) the Ekāki-Śrīvaishāvas managing the Malakīniyan-night-flowergarden shall be entitled to receive it. The balance then remaining we shall set apart (for distribution) during the forenoon adaiṟṟu. This (arrangement) shall continue to be operative as long as the moon and the sun endure.

8. With (a view to) such (permanent continuance) has the temple-accountant Tiruninra-uḍāiyāṇ composed (this deed) with the consent of the Śrīvaishāvas. The protection of the Śrīvaishāvas (is sought for) this (charity),

---

Note 1:—21st August 1493 A.C. is the corresponding date.
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

No. 108.
(No. 135—G. T.)

[On the east wall (outer side) to the north of first gopuram in Sri Govindarajavami Temple in Tirupati.]

Text

1. உடையுள்ள கோவிலுக்கு முன் வருவையடையாம் என்று வைக்கப்பட்டு வேட்டு செய்யப்பட்டு அவன்கும் மகளுக்கு கையேற்றியுள்ளது மேலும் இவ்வாறைக்கு வேலை செய்யும் இருந்து வேலை செய்யும் இருந்து

2. பிரைஷ்டப் பாலப்பெருமையின் பிற முறையில் அறிமுகம் செய்யப்பட்டு நிறுவனத்தின் பிற முறையில் நிறுவப்பட்டு தொடர்பேற்று இருந்து வேலை செய்யும்

3. பிரைஷ்டப் பாலப்பெருமையின் பிற முறையில் அறிமுகம் செய்யப்பட்டு நிறுவனத்தின் பிற முறையில் நிறுவப்பட்டு தொடர்பேற்று இருந்து வேலை செய்யும்

4. பிரைஷ்டப் பாலப்பெருமையின் பிற முறையில் அறிமுகம் செய்யப்பட்டு நிறுவனத்தின் பிற முறையில் நிறுவப்பட்டு தொடர்பேற்று இருந்து வேலை செய்யும்

5. பிரைஷ்டப் பாலப்பெருமையின் பிற முறையில் அறிமுகம் செய்யப்பட்டு நிறுவனத்தின் பிற முறையில் நிறுவப்படும் தொடர்பேற்று இருந்து வேலை செய்யும்

6. பிரைஷ்டப் பாலப்பெருமையின் பிற முறையில் அறிமுகம் செய்யப்பட்டு நிறுவனத்தின் பிற முறையில் நிறுவப்படும்

7. [This may be read உடையுள்ள கோவிலுக்கு முன் வருவையடையாம் என்று வைக்கப்பட்டு வேட்டு செய்யப்பட்டு அவன்கும் மகளுக்கு கையேற்றியுள்ளது

8. பிரைஷ்டப் பாலப்பெருமையின் பிற முறையில் அறிமுகம் செய்யப்பட்டு நிறுவனத்தின்

9. பிரைஷ்டப் பாலப்பெருமையின் பிற முறையில் அறிமுகம் செய்யப்பட்டு

10. பிரைஷ்டப் பாலப்பெருமையின் பிற முறையில் அறிமுகம் செய்யப்பட்டு

1. Read உடையுள்ள கோவிலுக்கு
2. Read முன் வருவையடையாம்
3. Read என்று வைக்கப்பட்டு
4. Read வேட்டு செய்யப்பட்டு
5. Read அவன்கும்
6. Read மகளுக்கு
7. This may be read உடையுள்ள கோவிலுக்கு
8. Read பிரைஷ்டப் பாலப்பெருமையின்
9. Read பிற முறையில்
10. Read பிரைஷ்டப் பாலப்பெருமையின்
11.  "The prosperity of the Akâryas and the Sevâs is a matter of great happiness".

12.  "The prosperity of the Akâryas and the Sevâs is a matter of great happiness."

Translation

1–2. May prosperity abide! On the day of Rohiṇi combined with Monday, being the 7th lunar day of the dark fortnight in the Kanya month of the year Pramāḍiḍa, current with the Śaka year 1415, the Śhāhātīr of Tirumala executed the following śrādhaṇam in favour of Pēriyarupuramāčārī Arirāyamudalīr Appayān, one of the Śrīvaishānavaś of Tirupati viṣṇu.

2–7.  uṇaṇṭaṁ 700 is the money which you placed into the Temple-Treasury as a fund with the stipulation of propitiating, as your ubhāiyam, as a paliyēmu in your name,

Tiruvakṣamāṭaiyai with two aṭirasapāṭi in front of your house on the car during the Purâṇa and Paṅguni festivals together with 4 palam of chandanaṁ, 100 areca-nuts and 200 betel-leaves for distribution;

Śri Govindapperrumal with one aṭirasapāṭi at your house on the day of the Uṛgāṭi, together with 2 palam of chandanaṁ, 50 areca-nuts and 100 betel-leaves for distribution; with one aṭirasapāṭi at your maṇḍapaṇam (situated) to the south of Śeṭhāṭar’s tank and to the west of his garden, together with 2 palam of chandanaṁ, 50 areca-nuts and 100 betel-leaves for distribution; with (two) aṭirasapāṭi in front of your house on the car during the Vaikāśi and Āṭi festivals, together with 4 palam of chandanaṁ, 100 areca-nuts and (200) betel-leaves for distribution;

thus totalling 6 aṭirasapāṭi.

7–10. This sum of 700 paṅgam shall be utilised for the excavation of irrigation channels............. ..... and, with the income obtained thereby, shall be supplied from the Śrī-Bhūmbaram towards the.............on the respective days

............. ...........
600 palam of jaggery,
3 utkku of pepper,
............ palam of chandanaṁ.....for distribution, and the offerings made.

10–12. The donor’s share of the offered prasādam..... ..... we shall set apart (for distribution) during the forenoon aṭaippa.

In this way shall (this charity) continue to be extant............. till the lasting of the moon and the sun.

12. Thus has the temple-accountant Tirunâravur-mâṭaiyai (written up this deed) with the consent of the Śrīvaishānavaś.

1. Read Ṝ̄yukṣ. 3. The rest of the inscription is lost.

Note 4:—The corresponding date is 2nd September 1493 A.D.
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS :—Vol. II

No. 109.

(No. 307—T. T.)

[On the north wall of the second prākāra in Tirumala Temple.]

Text

1. Read உருவாய்வுடன்
2. Read பார்வா
3. Read மாற்றும்பெற்றத்
4. Read முடுக்கு
5. மாற்றுக்குடன்

6. Read மையாகவிய
7. Read மீள்வைத்தல்
8. Read மேலும்
9. This may be read மேலும் போன்றே.

228
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

7. "..."

8. "..."

9. "..."

10. "..."

11. "..."

12. "..."

13. "..."

1. Read இல்லையா.
2. Read இல்லையா.
3. Read இல்லையா.
4. Read இல்லையா.
5. Read இல்லையா.
6. Read இல்லையா.
7. Read இல்லையா.
8. Read இல்லையா.
9. Read இல்லையா.
10. Read இல்லையா.
11. Read இல்லையா.
12. Read இல்லையா.
1. Hail, Prosperity! On the day of Uttirādam (Uttarāśāhā) combined with Thursday, being the 7th lunar day of the bright fortnight in the month of Tula in the year Pramādichā, current with the Saka year 1415, the Sthānatār of Tirumāla registered the following śālāsānam in favour of Kumāra-Tāttayāgār, son of Sottai Tirumalainambi Tiruvākāṣayaṁgār, of Saṭhāmarshana-ṛōtra and Āpastambha-sātra, one of the ṛāh ryapuruśkas of Tirupati, to wit,

2. narpaṇam 3500 is the capital which you invested in the Śrī-Bhaṅgāram this day for the purpose of propitiating, in your name,

Tiruvākāṣamaṇḍขยายān daily with one paruppivaiyāl-truppōṇakam, with 30 tiruppōṇakam on the thirty days of the Tiruppaṭi-ṛuchē and with 66 aṭṭassa-ṛaṇi during the Tirukkoṭi-啼 rūṇaṇ, Tiruvadhyāyanam, and Kaṭṭai-ṛuṇaṇ;

and Śrī Gōvindaṛaṇumal with 30 tiruppōṇakam on the thirty days of the Tiruppaṭi-ṛuchē and with 6 aṭṭassa-ṛaṇi on the seventh festival days and on the car festival days of the Tirukkoṭi-啼 rūṇaṇ, and on the days of the Paṭṭiyavaiṇaṇ and Tai-Amāvāṣya;

and narpaṇam 1500 is the fund which you again invested this day in the Śrī-Bhaṅgāram for the purpose of propitiating Tiruvākāṣamaṇḍยายān daily with one rājaṭa-truppōṇakam in the name of your disciple Kumāra-Kulaśākharā Maṭhirāvu Timunā-Nāyakkār;

thus aggregating to 5000 paṇam.

---

1. Read ॥

Note 2. —The date corresponds to 17th October 1493 A.C.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

5-15. This sum of 5000 poyam shall be utilised for the excavation of tank-fed channels in the tiruvā<i>nā<sub>2</i>ya<i>n</i>a<i>2</i> villages and, gathering the yield produced thereby, we shall supply from the Śrī-Brhamāram on the following scale,

- towards the one rājana-tiruppōnakam and the one paruppuiyal-tiruppōnakam to be offered to Tiruvākṣṭamūṇi daily in conjunction with the Rāyār-sandhi:
  - 2 marakkāl of rājana rice with the Mālaikinniyanān-kāl,
  - 1 uṭakku and 1 uṭakku of ghee and
  - 1 uṭakku of green gram;
  - 1 nāš of picked split pulse for the paruppuiyal,
  - salt, pepper, vegetables and curds;

(towards the 30 paruppuiyal-tiruppōnakam) for the thirty days at the rate of one paruppuiyal-tiruppōnakam per day during the Tiruppaṭi-stūcheli in the Mārgaī month:
  - 1 vaṭī and 10 marakkāl of rice,
  - 3 nāš and 3 uṭakku of ghee,
  - 15 nāš of split pulse,
  - 75 palam of jaggery,
  - salt, pepper, vegetables and curds;

and towards the 64 atirasā-paṭī to be offered at the maṅgaṭham constructed by you at the corner of the pāhāra wall when Tiruvākṣṭamūṇi returns after proceeding up to the Sākharkōṭī at the time of commencing the Īṭal on the 23 days of the Tiruvaḍḍḥayāyaṇam (Adhyāyaṇotsavaṁ), on the twenty days of the Kāṭai-tirunāṭ and on the twenty-one days during the seven Tirukkoṭi-tirunāṭ at the rate of three days for each festival made up of the seventh festival day, Śrī-Pushpay-gam day and Viṣṇavagī day during each Tirukkoṭi-tirunāṭ; and the two atirasā-paṭī to be offered in front of your house while moving in procession on the car; thus towards this aggregate number of 66 atirasā-paṭī,

  - 3 vaṭī and 6 marakkāl of rice,
  - 132 nāš of ghee,
  - 6600 palam of jaggery and
  - 8 nāš and 1 uṭakku of pepper; and
  - 2 viṭi of sugar for pānākam to be offered immediately after alighting from the car on the two days of the car procession;

(towards the 30 paruppuiyal-tiruppōnakam) for the thirty days of the Tiruppaṭi-stūcheli in the month of Mārgaī at the rate of one paruppuiyal-tiruppōnakam per day to be offered to Śrī Gōvindappēruṇaṁ:
  - 1 vaṭī and 10 marakkāl of rice with the Chaṭṭukya-Nārāyaṇa-kāl,
  - 3 nāš and 3 uṭakku of ghee,
  - 15 nāš of split green gram,
  - 75 palam of jaggery,
  - salt, pepper, vegetables and curds;
and towards the 6 atirasa-paḍi comprising two atirasa-paḍi to be offered in front of your house on the car during the two festivals, two atirasa-paḍi to be offered on the seventh days of the festivals on the bank of your tank, and two atirasa-paḍi to be offered on the occasions of the Paṭiyālai and Taṭ-Amāvāsyai.

6 marakkal of rice.
12 nāṭi of ghee,
600 pālam of jaggery and
3 uṭakku of pepper; and
2 vīkā (viss) of sugar for pāṇaham to be offered immediately after His alighting from the car on the two days of the car-procession;
and 100 areca-nuts,
200 betel-leaves and
1 pālam of chandalam for distribution at the time of the offering of the atirasa-paḍi on the aforesaid days at Tirumālā and Tirupati.

15-16. The donor's share of a quarter of the offered prasādam and atirasa-prasādam you will yourself receive; and the balance of the prasādam and the atirasa prasādam we shall set apart for distribution during the forenoon oṣaiṇī.

This (arrangement) will continue to last through the succession of your descendants, as long as the moon and the sun endure.

16. Wherefore is (this record) composed by the temple-accountant Tiruninra-ar-uḍaiṇa, with the consent of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect!

No. 110.
(No. 27—G. T.)

[On the west wall (a little above the Kumudapāṭai) in the first prākāra of Śrī Gōvindarājāsvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1. Read ʋii. 2. Read Ceta-noṭamagāya. 3. Read ʋhunamun. 4. Read ʋiṣya. 5. Read ʋiṣyārūṇa—
INSCRIPTIONS OF SALUYA NARASIMHA'S TIME

1. Read நாயனார்
2. Read இமாகை
3. Read தலைக்குமார்
4. Read இந்துணை
5. Read பூக்கை
6. Read கேட்கு
7. Read—சொன்னுண்டிக
8. Read இல்லை—தொடுட்
Translation

1-2. May prosperity abide! On the day¹ of Tiruvāram (Śravaṇam) combined with Wednesday, being the 1st lunar day of the bright fortnight in the Makara month in the year Pramāḍita, corresponding with the Śaka year 1415, the Śiḥūttār of Tirumala issued the following śārīrakam in favour of Aniyāṅgadāsār Anāperumāl Sākkanām, one of the Sabhāyār of Tiruchchukānār, viz.,

śārīrakam 1180 is the money which you placed this day in the Śri-Bhagāram, (as the capital) with the stipulation of propitiating

Tiruvākātāmudāiyān with two atrasa-pāḍi at the Sōkārkāḍi on the car during the Purāṇa and Paṅguni festivals as the charity of your elder brother Malaiyaśām;

Śrī Gavindappurumāl with two atrasa-pāḍi at the Sōkārkāḍi on the car during the Vaṅkāśi and Ani festivals; and Gvindarājān and Nāchechimār with one tiruppōnaḥ on Their proceeding to the temple of Raghunātha (Śrī Rāma) and receiving a tirumāljanam (holy bath) (there) on the day of the Vī đuṭṭi during the Vaṅkāśi festival;

and Raghunātha daily with one tiruppōnaḥ;

in your name as a pāltīyaṃu,

2-3. This sum of 1180 paṇam shall be expended for the excavation of tank-fed channels in the tiruvākātāmudāiyām villages and, with the yield obtained therefrom, shall be supplied from the Śrī-Bhagāram all the following articles, towards the one tiruppōnaḥ required to be offered to Raghunātha

1 marakkāl of rice with the Čhīṅkya-Nārāyaṇ-lāl,
1 stakkō of ghee,
green gram, vegetables, pepper, salt and curds;

towards the one tiruvākkam including māravai to be offered to Gvindarājān on His proceeding (to the temple of Raghunātha) on the day of the Vī đuṭṭi:
1 vāṭī, 10 marakkāl and 2 nāṭi of rice,
6 nāṭi and 3 stakkō of ghee,
160 palam of jaggery,

¹ Read: ṛṣaṅ

2. Read: Ṛṣaṅ∺vār.

Note 2:—The date is 8th January 1494 A.C.
INScriptions of Saluva Narasimha's Time

green gram, vegetables, salt, pepper and curds;
1 marakkai of green gram and
20 palam of jaggery for the paṣyāram;
100 areca-nuts,
200 betel-leaves and
2 palam of chandanam;

and towards the four utiraspaṭi, comprising two utiraspaṭi to be offered to Gāvindarājan on the car during the Vaikāśī and Āni festivals and two utiraspaṭi to be offered to Malaikiniyaninga-Perumāl on the car during the Puratī ati and Paśuguni festivals,

4 marakkai of rice,
8 māṭi of ghee,
400 palam of jaggery, and
1 uri of pepper; and
50 areca-nuts,
100 betel-leaves and
2 palam of chandanam for each paṭi for the purpose of distribution;

and these offerings shall be prepared and presented.

5. From the donor’s share of a quarter of the offered prasādam you will relinquish 108 māṭ and 4 kurāṭ of utirasam on the car during the Vaikāśī and Āni festivals and receive the balance.

The remaining prasādam, appam, utirasam and akkāṭi, all these we shall be authorised to distribute during the forenoon sandhi-ṇaṭippu.

In this manner shall (this arrangement) continue to be effective throughout the succession of your heirs, as long as the moon and the sun endure.

5-6. Thus is (this document) drawn up by the temple-accountant Tiruninca-ar-uṭalai, with the permission of the Śrivaishnavaśas. May these the Śrivaishnavaśas protect!

Note 1:—The māṭ and kurāṭ pertain to the granī measure and their appearance here in the place of some numeral denoting the units of utirasam (sweet cakes) is perhaps to be understood as the respective proportions of the unit of account, viz., one-twentieth māṭ and one half (kurāṭ) of 52 cakes which are made out of one full marakkai or tumba of rice.
No. 111.
(No. 196—G. T.)

[On the west, north and south walls (of the second story) of the second gopuram called paḻkāvali gopuram at the entrance of Śrī Govindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1. Read $\text{பாழ்காவலி} [\text{பாழ்காவலி} \text{ பூர்வத்து} \text{ தூர்த்து}$.
2. Read $\text{பாழ்காவலி} [\text{பாழ்காவலி} \text{ பூர்வத்து} \text{ தூர்த்து}$.
3. Read $\text{பாழ்காவலி} [\text{பாழ்காவலி} \text{ பூர்வத்து} \text{ தூர்த்து}$.
4. Read $\text{பாழ்காவலி} [\text{பாழ்காவலி} \text{ பூர்வத்து} \text{ தூர்த்து}$.
5. Read $\text{பாழ்காவலி} [\text{பாழ்காவலி} \text{ பூர்வத்து} \text{ தூர்த்து}$.
6. Read $\text{பாழ்காவலி} [\text{பாழ்காவலி} \text{ பூர்வத்து} \text{ தூர்த்து}$.
7. Read $\text{பாழ்காவலி} [\text{பாழ்காவலி} \text{ பூர்வத்து} \text{ தூர்த்து}$.
8. Read $\text{பாழ்காவலி} [\text{பாழ்காவலி} \text{ பூர்வத்து} \text{ தூர்த்து}$.
9. Read $\text{பாழ்காவலி} [\text{பாழ்காவலி} \text{ பூர்வத்து} \text{ தூர்த்து}$.
10. Read $\text{பாழ்காவலி} [\text{பாழ்காவலி} \text{ பூர்வத்து} \text{ தூர்த்து}$.
11. Read $\text{பாழ்காவலி} [\text{பாழ்காவலி} \text{ பூர்வத்து} \text{ தூர்த்து}$.
12. Read $\text{பாழ்காவலி} [\text{பாழ்காவலி} \text{ பூர்வத்து} \text{ தூர்த்து}$.
13. Read $\text{பாழ்காவலி} [\text{பாழ்காவலி} \text{ பூர்வத்து} \text{ தூர்த்து}$.
14. Read $\text{பாழ்காவலி} [\text{பாழ்காவலி} \text{ பூர்வத்து} \text{ தூர்த்து}$.
15. Read $\text{பாழ்காவலி} [\text{பாழ்காவலி} \text{ பூர்வத்து} \text{ தூர்த்து}$.
16. Read $\text{பாழ்காவலி} [\text{பாழ்காவலி} \text{ பூர்வத்து} \text{ தூர்த்து}$.
17. Read $\text{பாழ்காவலி} [\text{பாழ்காவலி} \text{ பூர்வத்து} \text{ தூர்த்து}$.

1. Read $\text{பாழ்காவலி} [\text{பாழ்காவலி} \text{ பூர்வத்து} \text{ தூர்த்து}$.
2. Read $\text{பாழ்காவலி} [\text{பாழ்காவலி} \text{ பூர்வத்து} \text{ தூர்த்து}$.
3. Read $\text{பாழ்காவலி} [\text{பாழ்காவலி} \text{ பூர்வத்து} \text{ தூர்த்து}$.
4. Read $\text{பாழ்காவலி} [\text{பாழ்காவலி} \text{ பூர்வத்து} \text{ தூர்த்து}$.
5. Read $\text{பாழ்காவலி} [\text{பாழ்காவலி} \text{ பூர்வத்து} \text{ தூர்த்து}$.
6. Read $\text{பாழ்காவலி} [\text{பாழ்காவலி} \text{ பூர்வத்து} \text{ தூர்த்து}$.
7. Read $\text{பாழ்காவலி} [\text{பாழ்காவலி} \text{ பூர்வத்து} \text{ தூர்த்து}$.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

18 நாரசிம்ஹனை சுந்தரஸ்வல் பெரும் சுருள்வில்லை பெருந்தி
19 நாரசிம்ஹனை சுந்தரஸ்வல் பெரும் சுருள்வில்லை பெருந்தி
20 கவுரு பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும்
21 கவுரு பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும்
22 கவுரு பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும்
23 கவுரு பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும்
24 கவுரு பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும்
25 கவுரு பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும்
26 கவுரு பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும்
27 கவுரு பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும்
28 கவுரு பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும்
29 கவுரு பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும் பெரும்

Translation

1-7. Hail, Prosperity! On the day of Tiruvoam (Sravanaam) combined with Wednesday, being the 1st lunar day of the bright fortnight in the Makara month of the year Pramāchāla, current with the Śaka year 1415, the Śhāntātār of Tirumala registered the following hātāsannam in favour of Rāmānujaśar Saṇaimudaliyar Mālaimingaperumāl and Gāvindar, being the members of the Tiruchchكانur assembly, to wit,

7-18. nānapam 1249 is the fund which you supplied to the Śrī-Bhāndāram for the purpose of offering 12 aṭirasa-padi, on the aggregate, comprising two aṭirasa-padi in front of your house to Tiruvākaṭakulaṅkai on the car during the Purāṭiśa and Ani festivals; and 1 aṭirasa-padi on the day of the annual birth-asterism of Saṇai-Mudaliyar;

1 aṭirasa-padi to Gōvindarājan at your house on the day of the Uri-ādi;
4 aṭirasa-padi at your mānapam below the tank on the days of the Pāṭiyārāṭī, Tāi-Anāvāsyu and the seventh festival days during the Vaikāśi and Ani festivals;

1. Read நாரசிம்ஹனை
2. Read நாரசிம்ஹனை
3 and 4. Read நாரசிம்ஹனை

Note 5:—The date is the same as that of No. 110 viz., 8th January 1494 A.C.

237
1. Atirasapadi on the occasion of the Paṭṭiyarayar at the time of the poṭṭal (offerings) on the bund of the tank of Alagaṇam;

2. Atirasapadi in front of your house on the car during the Vaikāsi and Ani festivals;

and 1. Atirasapadi on the Tiruvanantai (Śāsha-yāthanam) during the Ani festival at your mahaṇapam (situated) to the east of the southern part of Śrīnivāsapuram and to the south of the nārāṇam of the Periya-ari.

19-24. This sum of 1240 panams will be utilised for the excavation of tank-fed channels in the tiruvallīyānam villages and, with the harvest reaped thereby, will be supplied from the Śrī-Bhagaram towards the 12 atirasapadi required to be offered,

12 marakkal of rice with the Chālukya-Nārāyanā-kal,
24 nāṭi of ghee,
1200 palam of jaggery,
1 nāṭi, and 1 uṭakku of pepper; and
100 areca-nuts,
200 betel-leaves and
2 palam of chandanam for each poṭṭi for the purpose of distribution.

24-27. The donor's share of a quarter of the offered prasādam you will yourself receive; and the balance we shall be authorised to distribute during the forenoon atiippu.

In this manner shall (this arrangement) continue to be in force throughout the succession of your heirs, till the lasting of the moon and the sun.

28-29. Thus is this (deed) drawn up by the temple-accountant Tiruninca-ar uṭaiyān with the permission of the Śrīvaiṣṭhavas. The protection of the Śrīvaiṣṭhavas (is sought for) them.

---

**No. 112.**

(No. 313—T. T.)

[On the west wall of the second prakāra in Tirumala Temple.]

**Text**

1. ... चालुक्य-नारायण-कल, 24 नाती ग्ही, 1200 पलम जाग्गरी, 1 नाती, और 1 उटाक्कू नटी, 100 अरेका-नूट; 200 बेतेल दिलं और 2 पलम चन्दनाम दर 1 पोट्टी के लिए दिलं.

24-27. यद्यपि धन की चारथिंणी के दशक में आप आपके पास भेंट करेंगे; और बचत आपके द्वारा वितरित करने को आमंत्रित किये जाएँगे.

28-29. इस प्रकार दीनान्त में डीड द्वारा तिरुनिनक-रु उटायं विशेषतः श्रीवायस्वास के स्वास्थ्य प्राप्त किया गया.

---

1. Read चालुक्य-नारायण-कल, 2. नाती ग्ही, 3. Read चन्दनामा.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

1. Read முடியும்.
2. Read—செய்யாது.
3. Read—செய்யாது.
4. Read செய்யாது.
Translation

1-2. May prosperity abide! On Monday, with which combined Aavini and which was the 3rd lunar day of the bright fortnight in the Kumbha month of the year Pramàðe occasionally, corresponding with the Saka year 1415, the Sthánattar of Tirumala registered the following śilāsasam in favour of Kulaṭṭhār Puḍāḷiyāvar Vaikāṭa-Setṭi Nārāyana, one of the Nagaṛattar (merchants) of Tirupati, viz,

2-5. nārapam 600 is the money which you laid out this day in the śri-Bhaṇḍaram (as a fund) for the purpose of propitiating, from the interest thereof,

Malaṅkinyaniṅga-Perumāl with two tiruvilakkam on the eighth festival days of the Arppāi-tirumāl, and Māli-tirumāl at the Van-Sathi-kōpam-manṭapam at Tirumala for the merit of the members of your caste, and

1. Read 
2. Read 
3. Read 
4. Read 
5. Read

Note 6.—According to the “Indian Ephemeris” Monday corresponds to 10th February 1494 A.D., on which, however, falls the 5th lunar day of the bright fortnight of the lunar month Paḻḷigaṇam, while the 3rd lunar day occurs on the preceding Saturday.
with thirty tiruppònâkam on the thirty days of the Tiruppälli-êuchchi at the rate of one tiruppònâkam per day during the month of Mârgal;

and Sri Gôvindapperrumâl with thirty tiruppònâkam during the thirty days of the Tiruppälli-êuchchi and with three atîrasa-pâtî during the Vâkâsitirunâl and Ani tirunâl, and on the occasion of the Pâdiyavîthai, at your maççapam (built) below the tank;

all these aforesaid offerings shall be presented.

5-13. This sum of 600 pañam shall be used up for the excavation of tank-fed channels in the tiruvidadâyâm villages and, with the yield derived therefrom, shall be supplied the following articles from the Sri-Bhaçâram, viz.,

towards the two tiruvolakkam to be offered to Malaikiniyanâng-Perrumâl, while being seated at the Vâr-Sathakâpan-maççapam at Tirumala; on the following scale for each tiruvolakkam

1 vañci, 10 marakkâl and 2 näl of rice measured with the Malai-kiniyanâng-kâl,
6 näl and 3 utâkku of ghee,
160 palam of jaggery,
1 utâkku and 1 ñîkkâl of pepper;
green gram, salt, vegetables and curds;
20 palam of jaggery, and
1 marakkâl of green gram for the pañgam; for distribution during the tiruvolakkam, as well as
100 areca-nuts,
200 betel-leaves, and
2 palam of chandanam;

towards the thirty tiruppònâkam to be offered on the thirty days of the Tiruppälli-êuchchi at the following rate per day

1 marakkâl of rice,
1 uri of split pulse,
1 ñîkkâl of ghee,
vegetables, curds, salt and pepper;

towards the thirty tiruppònâkam to be offered to Sri Gôvindapperrumâl on the thirty days of the Tiruppälli-êuchchi on the following scale, for each tiruppònâkam on each day of the Tiruppälli-êuchchi

1 marakkâl of rice,
1 uri of split pulse,
1 ñîkkâl of ghee,
vegetables, curds, salt and pepper; and

towards the three atîrasa-pâtî to be offered to Sri Gôvindapperrumâl on the seventh festival days of the Vâkâsi-tirunâl and Ani-tirunâl and on the occasion of the Pâdiyavîthai, while seated at your maççapam below the tank,

3 marakkâl of rice,
6 näl of ghee,
300 palam of jaggery,
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

1 utsocku and 1 utsocku of pepper,
3 palam of chandamam,
150 areca-nuts and
300 betel-leaves.

13-15. The balance of the prasàdam, appam and akkàti remaining,
after issuing half of the donor’s share of the prasàdam and akkàti for the
Diyantiru in the Vas-Sañhalapam-maṭham from the two tievòlakham offered
at the Vas-Sañhalapam maṭapam, as well as the prasàdam, appa-prasàdam,
akkàl-prasàdam and atirasam accounted as the donor’s share of the offerings
made during the Tirupōtti-ettuchki and at the maṭapam, all these, we shall
be authorised to appropriate towards the twelve nirváham of the Sthavattar;
and the balance of the prasàdam, appa-prasàdam, akkàl-prasàdam
and atirasam-prasàdam, remaining after issuing the above, we shall be
authorised to distribute during the forenoon adivéppu.

Thus shall (this charity) last throughout the lineage of your heirs, as
long as the moon and the sun endure.

15-16. In this manner has the temple-accountant Tirumulra-är-
maṇiṇa written up this (deed) with the permission of the Srivaishnavas. May
these the Srivaishnavas protect!

No 113.

(No. 308—T. T.)

[On the north wall in the second prakāra of Tirumala Temple.]

Text

1. Read Ꝣ一切都是～的⑧
2. Read Ꝣ一切都是～的⑧
3. Read Ꝣ一切都是～的⑧
4. Read Ꝣ一切都是～的⑧

5. Read Ꝣ一切都是～的⑧
6. Ꝣ一切都是～的⑧
7. Ꝣ一切都是～的⑧

242
Inscriptions of Saluva Narasimha's Time

5  மோழிகு நிக்கிச் சான் புதுக்கு புர்வா அரணாக தலம்பி பைசலைக் கோவில் முதல் பைசலைக் கோவில் முதல் பைசலைக்

6  முதல் பைசலைக் கோவில் முதல் பைசலைக் கோவில் முதல் பைசலைக் கோவில் முதல் பைசலை

7  நூல்கள் என்பன குறிப்பிட்டிருந்தவை, என்றால் வானிலைக் கோவில் முதல் பைசலை

8  குறிப்பிட்டிருந்தவை வானிலைக் கோவில் முதல் பைசலை

9  முதல் பைசலைக் கோவில் முதல் பைசலை

10  குறிப்பிட்டிருந்தவை வானிலைக் கோவில்

11  குறிப்பிட்டிருந்தவை வானிலைக் கோவில்

12  குறிப்பிட்டிருந்தவை வானிலைக் கோவில்

Translation

1-3. Hail, Prosperity! On the day of Pusam (Pushya) combined with Monday, the 12th lunar day of the bright fortnight in the Kumbha month of the year Pramādiche, current with the Śaka year 1415, the Śrīvallīkā of Tirumala executed a Ṣilāsāman in favour of Timmaṇa-Dāpyakkar, son of Karṇıkka-Ammatő-Dāvagai, of Harita-gotra and Āvalayama-satra, one of the Nīyogis (residing) in Chandragiri, as follows:

3-7. whereas you have stipulated for the propitiation of Tiruvākāṭu-

muñāiyān with-seven appa-padi on the seventh festival days of the seven Tiruṅkodi-tirunāi; at the temple which you constructed, with two appa-padi on the two days of the car procession during the Purāṇ ṣāṭ and Poṅgam festivals, with one appa-padi on the day of the tvakham (commencement) of the Pavitra-tirunāi, with one appa-padi on the day of the tvakham during the Poḷamakṣasava-tirunāi, (i.e., uṇjat or swinging festival), with two appa padi on

1. Read പരമേശ്വരാഭി.
2. Read മഹാഭദന്ത.
3. Read മഹാഭദന്ത.

Note 4:—17th February 1494 A.C. is the corresponding date.
the days of the tuvakkam during the first ten days and the second ten days of the Tiruvadhyayanam, and with two appa-padi on the two days of the tuvakkam during the earlier ten days and latter ten days of the Toppa-tirumal (festival in a garden),

thus totalling fifteen appa-padi on the aforesaid fifteen days, to be effected as a poliyammu in your name,

and whereas you have paid naçhanam 300 into the Sri-Bhagâram (as the capital thereof),

7-10. this sum of 300 param shall be invested for the excavation of tank-fed channels in the tiruväiyiyanam villages and, with harvest reaped thereby, shall be supplied from the Sri-Bhagâram,

towards the fifteen appa-padi on the fifteen days noted above, on the following scale per appa-padi per day, viz.,

2 marakkal of rice with the Malaiäñoñiyanärän-kul,
2 nili of ghee,
100 palam of jaggery and
1 sakkku of pepper; and
2 palam of chandanam,
50 areca-nuts and
100 betel-leaves for distribution during the tuvôlakkam.

10-12. From the thirteen appam, being the donor's share of each padi of the offered appa-prasâdam, we shall be authorised to appropriate twelve appam towards the twelve nirvåhan and one appam for the Tirup-papiñjñi (supervisor of the public works of the temple);

and the remaining appa-prasâdam we shall be authorised to distribute during the forenoon açâippu.

Thus shall (this charity) be perpetuated through the lineage of your heirs, till the lasting of the moon and the sun.

12. Wherefore is this (document) drawn up by the temple-accountant Tirumâra-arâdhyâm, under the orders of the Srivaishânas. The protection of the Srivaishânas (is sought for) this (charity).

No. 114.

(No. 332—T. T.)

[On the north wall of the first prakâra of Tirumala Temple.]

Text

1. 2. Read "பொட்டியம்ப".

244
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

2. Read ஓரைநியர் அல்லாந்தே வான்னுருக்கு பச்சைந்துப்பம்.

3. அகர்ந்து அரசியல்கள் அடுத்து அரி வண்டி அவுர்.

4. பித்தல் ரிசாப்பில் பார்வையில் பித்தன் இந்துக்காணானது அரவா. பித்தல் அடுத்து அறிக்கை பார்.

5. பித்தல் விளக்கும் கூறுகடத்தும் முதல் முதல் பதிப்பு இந்துக்காணானது அரவா. பித்தல் விளக்கும் கூறுகடத்தும் முதல் பதிப்பு வெள்ளாடுவது கூறு கூறு.

6. அங்கிலாவ் விளக்கும் "பித்தல் விளக்கும் கூறுகடத்தும் முதல் பதிப்பு வெள்ளாடுவது கூறு கூறு.

7. என்று என் பாத்திரம் உள்ளது இந்துக்காணானது பித்தல் விளக்கும் கூறுகடத்தும் முதல் பதிப்பு.

8. முதலான அவர்களால் ஏற்பட்டு பாத்திரக் கூறுகடத்தும் அறிவு கூறுகடத்தும் முதல் பதிப்பு.

1. Read ஓரைநியர் = ஓரைநியர்
2. Read அல்லாந்தே = அல்லாந்தே
3. Read வான்னுருக்கு = வான்னுருக்கு
4. Read பச்சைந்துப்பம் = பச்சைந்துப்பம்
5. Read அரவா = அரவா
6. Read வெள்ளாடுவது = வெள்ளாடுவது
Translation

1-2. May there be prosperity! On the day of Aśvini combined with Sunday, the 2nd lunar day of the bright fortnight in the Mina month of the year Pramādika, corresponding with the Śaka year 1415, the Śiṁanaltār of Tirumala executed the following śilāsanaṃ in favour of Tirunininga-arudaiyān Anantappar-Nārāyaṇam, an accountant in the Tirumala temple, to wit,

2-4. naṟṟaṇam 200 is the capital which he provided this day to the Śrī-Bhaṇḍāraṃ for the purpose of continuing offer, in his name as a poliyāmu, seven appa-paṭṭi to Malaikinyaniniga-Perumāḷ on the seventh festival days of the seven Tirukkoṭi-tirunāṭ (celebrated) for Tiruvākaṭamadaiyān, while seated at the maṇḍapam which he built in front of the Śrī Kāruṇa-maṭham (i.e., the maṭham of the Kāruṇikas or Kaṟum, accountants) in the Maṭu-maṭham-tiruvādi (i.e., the street where is situated a maṭham on high ground);

one appa-paṭṭi to Tiruvākaṭamadaiyān on the day of his (donor’s) annual birth-star Pāram (Pāravakṣaḷaḷu) (occurring) in the month of Pāḷunī;

two appa-paṭṭi to Śrī Gāvindapperumāḷ on the seventh festival days of Vaikāṭi-tirunāṭ and Ani tirunāṭ (celebrated) for Śrī Gāvindapperumāḷ, while seated in the front yard of the Śrī Kāruṇa-maṭham in the sanāṭhi street in Tirupati;

thus totalling ten appa-paṭṭi on the aforesaid occasions.

4-7. This sum of 200 paṭṭam will be invested for the augmentation of the tank-fed channels in the tiruvākaṭamadaiyām villages and, with the yield obtained therefrom, shall be supplied, from the Śrī-Bhaṇḍāraṃ on the following scale,

towards the eight appa-paṭṭi (required to be offered) to Tiruvākaṭamadaiyān during each year

16 marakkai of rice with the Malaikinyanincan-kal,
16 nāṭṭi of ghee,
Soo pālam of jaggery and
1 nāṭṭi of pepper;

Note 1.—The corresponding date is 9th March 1494 A.C. The donors in the seven records, Nos. 114 to 120, who are all accountants in Śrī Vākaṭaśvara’s temple or their close relations, instituted certain charities apparently on the same day, i.e., Sunday, the 9th March 1494 A.C., though the lunar day is quoted as the 2nd day in the first two inscriptions Nos. 114 and 115 and as the 3rd day in the next four ones Nos. 116 to 119, while it is missing from the last one No. 120. Possibly the donor in No. 120 also made his donation in company with his colleagues and relations, on the same day, i.e., Sunday, the 9th March 1494 A.C.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

towards the two appa-padi for 811 Gōvindapperumāl

4 maṇkal of rice with the Ghāṭubhya-Nārayana-kāl,
200 palam of jaggery,
4 ṣālī of ghee, and
4 uṭakk of pepper,
as well as 500 areca-nuts,
1000 betel-leaves and
10 palam of chaudanam in conjunction with the ten appa-padi.

7-9. From the thirteen appam for each padi, being the donor's share as one-fourth of the offered appa-prasādam, after deducting one appam for Kumāra-Tāttayyaṅgar's house, one appam granted with libations of water to Pallibhaṭṭur Śīṅgapperumāl Anantāḻvar, and two appam to the Tirunincaṉ-udaiyar (temple-accountants), thus making up four appam; the balance of the nine appam for each padi he shall himself receive; and likewise for all the ten appa-padi.

The balance of the appa-prasādam remaining after deducting the one-fourth share belonging to the donor, we shall be empowered to distribute during the forenoon maṇṭṭu.

In this way will (this charity) continue to be extant throughout the succession of his heirs, till the rising of the moon and the sun.

9-10. Thus has the temple-accountant Tirunincaṉ-udaiyar written (this) up under the orders of the Śrīvaishṇavas. May these the Śrīvaishṇavas protect!

No. 115.
(No. 617—T. T.,)

[On the south wall of the second prākāra of Tirumala Temple.]

Text

1. a...
2. a...
3. a...

1. a...
4. நுழைற்று முக்கியமானது கிபையோரால் (அ) பற்று சுள்ளு நற்று சுட்டு முறையே கிபையோரால் சுற்று வகுப்பாக பற்று சுள்ளு நற்று முறையே கிபையோரால் சுற்று வகுப்பாக நேர்வாக வேறு வகுப்பாக நேர்வாக வேறு வகுப்பாக நேர்வாக வேறு வகுப்பாக நேர்வாக வேறு 

5. முடிவில்லை இயற்கையுடன் அம்மவை இயற்கையுடன் அம்மவை இயற்கையுடன் அம்மவை இயற்கையுடன் அம்மவை இயற்கையுடன் அம்மவை இயற்கையுடன் அம்மவை இயற்கையுடன் அம்மவை இயற்கையுடன் அம்மவை இயற்கையுடன் 

6. குறு குறு அலட்ச நூற்றன் நூற்றன் நூற்றாண்டு அலட்ச நூற்றன் நூற்றாண்டு அலட்ச நூற்றன் நூற்றாண்டு அலட்ச நூற்றாண்டு அலட்ச 

7. இறுதி இறுதி நூற்றன் நூற்றன் நூற்றாண்டு இறுதி இறுதி நூற்றன் நூற்றாண்டு இறுதி இறுதி நூற்றன் நூற்றாண்டு இறுதி 

8. முதல்வர முதல்வர முதல்வர முதல்வர முதல்வர முதல்வர முதல்வர முதல்வர முதல்வர 

9. குறு குறு குறு குறு குறு குறு குறு குறு குறு குறு 

10. குறு குறு குறு குறு குறு குறு குறு 

11. தொழில்பெயர் தொழில்பெயர் தொழில்பெயர் தொழில்பெயர் தொழில்பெயர் தொழில்பெயர் தொழில்பெயர் தொழில்பெயர் தொழில்பெயர் தொழில்பெயர் தொழில்பெயர் 

1. Read பதிவுக்கு 4. Read பதிவுக்கு 
2. Read பதிவுக்கு 5. Read பதிவுக்கு 
3. Read பதிவுக்கு 6. Read பதிவுக்கு
Translation

1-2. Hail, Prosperity! On the day of Aśvini combined with Sunday, being the 2nd lunar day of the bright fortnight in the Mina month in the year

1. Read  கொடும் குண்டுத்தையே நேராகல் speedys.
3. Read —தம்போடுவா.
2. Read எப்பும்.

Note 4:—The date is 9th March 1494 A.C. See Note 1 to Translation of No. 114 above.
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

Pramāḍicha, corresponding with the Śaka year 1415, the Sthānattār of Tirumala executed the following āśaśasanam in favour of Tirunina-ūr-udāiyān Mārumāntārā Permvākaṭ and Gāvindan, two accountants of the Tirumala temple, to wit:

2-4. varpaṇa 401 is the money which you paid jointly into the Śrī-Bhaṇḍāram, this day for the purpose of carrying on, as a poliyaṇ in the name of both of you, the propitiation of Tiruvākaṭamudāiyān with one Kaitka-tiruvolakkam and with eight atiras-apati on the ninth festival days of the Tirukkōdi-tirumāṭ and on the occasion of the Adi-ayuman;

and the propitiation of Śrī Goyindapperumāṭ with three atiras-apati three appa-pañi and one tirukkaṇāmaṇi on the days of Adi-ayuman, Uṣikatti, Sakkramam and Paṭyavuṭi and on the ninth festival days of the Tirukkōdi-tirumāṭ.

4-14. This sum of 401 panam shall be utilised for the excavation of tank fed channels in the tiruvākaṭiyāyam villages and, with the harvest reaped thereby, shall be supplied from the Śrī-Bhaṇḍāram,

towards the one tiruvolakkam to be offered to Tiruvākaṭamudāiyān on the day of Uṭṭhāna-ūṇādaṭ during the Chāturmiṣṭam immediately after hearing the reading of the Kaitka-purāṇa

1 vett and 4 marakkāl of rice with the Malmākmīyaṇnān-kal, 2 marakkāl of rice for the appa-pañi, 1 marakkāl of rice for the tirukkāṇāmaṇi, 2 marakkāl of rice for the maṭhma-iṣṭam for Periyā-Perumāṭ (Māla-Mūrti), 1 marakkāl of rice for Pōmmāṇḍa-Perumāṭ, 1 marakkāl of rice for Śrī Narasiṇgapperumāṭ, 1 marakkāl of rice for Adi-Varāhapperumāṭ and 2 nāṭi of rice for the mārāt,

thus the total quantity being

1 vett, 12 marakkāl and 2 nāṭi of rice, 7 nāṭi of ghee, 152 palam of jaggery including the quantity for the paṭyāram, 7 nāṭi of green gram, 1 utoκku and 1 utoκku of pepper, salt, vegetables and curds; 3 palam of sandal-paste for smearing the holy body of Tiruvākaṭamudāiyān and Nachimār, 2 palam of chandana for distribution at the tiruvolakkam, 100 areca-nuts and 200 betel-leaves;

towards the eight atiras-apati, comprising one atiras-apati to be offered at the time of the opening of the new year accounts on the day of Adi-ayuman and seven atiras-apati to be offered on the ninth festival day during each of the Tirukkōdi-tirumāṭ, at the time of hearing the (temple) accountants (while being seated) in front of the granary.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA’S TIME

8 marakkal of rice,
16 nāṭi of ghee,
800 palam of jaggery and
1 nāṭi of pepper;

towards the three atirasapu, three appa-pu and one tirukkaṇamaṇḍai made up of one atirasapu to be offered to Śrī Gōvindappurumal on the day of the Āṣi-āyanam, at the time of the opening the new year accounts, two atirasapu to be offered on the ninth festival day of the Vaṅkal-tirunāl and Āṣi-trunāl at the time of hearing the accounts (presented) in front of the granary, one appa-pu to be offered at the time of the uri-pu in front of the house of Kumārā-Tatayyāgār on the day of the uri-pu, one appa-pu to be offered at the time of the uri-pu in front of the Tiruppaṇippillai-matham, one tirukkaṇamaṇḍai to be offered on the day of Sankrantham, and one appa-pu to be offered in front of the Śrī Karanam matham on the day of Paṭiyavaṇṭu,

10 marakkal of rice with the Chāṣṭyov-Nāraṇyana-kal,
13 nāṭi, 1 utṭakku and 1 ajakku of ghee,
360 palam of jaggery,
3 utṭakku of pepper,
1 palam of chandam,
50 areca-nuts, and
100 betel-leaves for distribution on each day of the offering of
appapu and atirasapu both at Tirumala and in Tirupati;

in this manner shall the (necessary) articles be supplied from the Śrī-Bhaṇḍāram, on the respective days year after year.

14-18. From the prasādam and akkāṣi-prasādam as well as thirteen of the appa-prasādam and atirasā-prasādam for each poṣi forming the donor’s share of the (entire) offered prasādam, after issuing to Kumāra-Taṭayyāgar five appa-prasādam from that offered at his house on the occasion of the uri-pu and one prasādam from the tiruvollakam offerings to the Tiruppaṇippillai-matham, five appa-prasādam from that offered in front of the house on the occasion of the uri-pu, to Pālībhaṭṭar Śvagapperumal Anantāyār, one for each poṣi together with one nāṭi of prasādam from the tiruvollakam offerings granted to him with libations of water and to the Tirunīrṣa-ar-ṇṭayār at the rate of two for each poṣi together with one utṭakku of akkāṣi-prasādam from the tiruvollakam offerings,

the balance of the prasādam, akkāṣi-prasādam, appa-prasādam and atirasā-prasādam then remaining you will yourselves receive.

We shall set apart (for distribution) during the forenoon aṭṭapu the balance remaining after deducting the donor’s share of a quarter (of the entire offerings).

In this manner shall (this arrangement) continue to be operative throughout the lineage of the descendants of both of you, as long as the moon and the sun last.
18. Wherefore is (this record) composed by the temple-accountant Tiruvirupa-ar-udaiyavan, under the orders of the Srivaishnavas. The protection of the Srivaishnavas (is sought for the perpetuation of) this (charity).

No. 116.
(No. 44—G. T.)

[On the south wall in the first prakāra of Śrī Govindarajaśvämi Temple in Tirupati.]

Text

1. Read எனவே.
2. புனிதை பிரதான செய்தி.
3. Read இன்னோர் பிரதானமாயார்.
4. Read முற்பிரதானமாயார்.
5. Read முற்பிரதானமாயார்.
6. This may be read இன்னோர் பிரதானமாயார்.
7. Read முற்பிரதானமாயார்.
8. The old name for Lord அஜñas.
1. These symbols represent மூன்று-தின்மம்.
2. Read இருக்குத்-நாள்புற நாளை.
3. Read செழுத்தும்.
4. Read குறுக்கு-நாள்புற.
5. These two figures stand for முன்னால் காலம்.
6. This letter stands for நாளனூறு.
7. Read தன்னுண.
8. Read இன்னுண.
9. Read தன்னா.
10. Read இன்னா.
11. Read இன்னா.
Translation

1. May prosperity abide! On the day of Asvini combined with Sunday, being the 3rd lunar day of the bright fortnight in the Mina month of the year Pramāḍa, current with the Śaka year 1415, the Śīhanattar of Tirumala registered the following Śīhārānam in favour of Tirumūr-ūrtaiyān Narāyaṇappperumāḷ Sāraṇgāti, an accountant of the Tirumala Temple, and Vēkaṭaēvanār Nallaperumāḷ, viz.,

1-3. maṇṭapam 140 is the money which you paid for the purpose of propitiating Śrī Gōvindappurmāḷ, as the ūbhāiyām of both of you, with one tiruvāḷkam on the day of the tiruvāḷkam in Mārgaḷi and with two appa-paṭi on the seventh festival days of the Vēkaṭi-tirumāḷ and Jūti-tirumāḷ while seated at the maṇṭapam which you built in the grove of trees belonging to your grand-father Tiruvēkaṭaēvaḷ-Nayinār and lying below the tank;

and maṇṭapam 62 is the money which the said Sāraṇgāti paid for the purpose of propitiating Tiruvēkaṭaṇāmudaiyān with one tirukkanāmudai on the day of the Jūti-āyānam immediately after the writing up afresh of the annual accounts; Śrī Gōvindappermāḷ with one tirukkanāmudai immediately after the commencement of fresh annual accounts (on the same day); Tiruvirūndu-Perumāḷ with one tiruṭṭeṇakam, Prasanna-Tirumālaiyān with one tiruṭṭeṇakam, Yādāva-Nārāyaṇappperumāḷ with one tiruṭṭeṇakam; and

1. ūbhāiyām=ūbhāiyāl

2. Read ūṭṭeṇakam.

Note 3.—The date is 9th March, 1494 A.D. See Note 1 to Translation of No. 114 above.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

Uḍāiyavar with one tiruppōṇaṅkam; altogether four tiruppōṇaṅkam on the above day; and Krishnarāyan (Śrī Kṛṣṇa) with one appa-podi on the occasion of the uri-āgi of the accountants on the day of the uri-āgi;

thus the capital entrusted to the Śrī-Bhaṅgāram this day for carrying on the above said items as a pōlyuṣu from the Śrī-Bhaṅgāram is nāṟpaṅam 202.

3-5. This sum of 202 pāṟaṅam shall be invested for the excavation of tank-fed channels in the tiruvidaiyāram villages and, with the harvest reaped thereby, shall be supplied from the Śrī-Bhaṅgāram, on the following scale, towards the one tiruṭṭākkan to be offered to Śrī Gōvindaopperumāḷ on the day of the tiruvaṭṭaḷ on the Mārgaḷ month

1 vaṭṭi and 4 marakkāḷ of rice with the Chāṭubya-Nārāyaṇan-kal,
3 marakkāḷ of rice for the māṭha-ūṣhām,
2 marakkāḷ of rice for the appa-podi,
1 marakkāḷ of rice for the tirukkaṇṭāṉāṟai and
2 nāṭi of rice for the nāṭrāi,

thus making up
1 vaṭṭi, 10 marakkāḷ and 2 nāṭi of rice,
6 nāṭi and 3 utakku of ghee,
160 pāḷam of jaggery,
1 utakku and 1 ūṭaṅku of pepper,
green gram, salt, vegetables and curds;
as well as 100 areca-nuts,
200 betel-leaves and
2 pāḷam of sandal-paste; and
1 marakkāḷ of green gram and
20 pāḷam of jaggery for the ṛṇāṭam;

towards to two appa-podi to be offered (to Śrī Gōvindaopperumāḷ) on the seventh festival days of the Vaiṭṭi-ṭirunāḷ and the Āṭi-tirunāḷ while seated at the maṭṭapām which you together built in the grove of trees belonging to said Tiruvākaṭṭavāḷ-Nāvīnār and standing below the tank

4 marakkāḷ of rice with the Chāṭubya-Nārāyaṇan-kal,
4 nāṭi of ghee,
200 pāḷam of jaggery,
1 utakku of pepper,
100 areca-nuts,
200 betel-leaves and
2 pāḷam of chandanaṃ;

towards the two tirukkaṇṭāṉāṟai and four tiruppōṇaṅkam comprising
one tirukkaṇṭāṉāṟai to be offered to Tiruvākaṭṭuvāḷaiyān and one tirukkaṇṭāṉāṟai to be offered to Śrī Gōvindaopperumāḷ on the day of the Āṭi-ayānām immediately after the commencement of fresh annual accounts, and four tiruppōṇaṅkam (to be offered) to Tiruvirunda-Perumāḷ, Prasanna-Tirumalaiyān, Yādava-Nārāyaṇopperumāḷ and Uḍāiyavar on the same day, as the ubhaiyaṃ, of the said Śrāṇaṅgati-Tiruvākaṭṭuvāḷaiyān,
6 marakkal of rice, 3 nāṭi and 1 njakkū of ghee, and 120 palam of jaggery, and towards the one appa-podi required to be offered on the occasion of the uṛi-aṭṭi
2 marakkal of rice, 2 nāṭi of ghee, 100 palam of jaggery, 1 njakkū of pepper, 50 areca-nuts, 100 betel-leaves and 1 palam of sandal.

5-7. From the prasādam, appam and akkāṭi pertaining to the share of the donor in the tiruvāakkam out of the entire offered prasādam, the balance of the prasādam, appam and akkāṭi, etc., remaining after issuing one appam for Kumār-Tāttārayaṅgar's residence, and one nāṭi of prasādam and one appam to Pallibhaṭṭar Siṅgappurumāṭ Tiruvanantaiyar, the teacher who taught the three R's (to the donor) and one nāṭi of prasādam, two appam and one nāṭi of akkāṭi to the Tiruninca-ur-uṭaiyar, (together with the balance of the twenty appam remaining) after issuing two appam to Pallibhaṭṭar Siṅgappurumāṭ Anantaiyar and four appam to the Tiruninca-ur-uṭaiyar from the twenty-six appam forming the share of the donor out of the two appa-podi offered at the maṭapam, you will yourself receive.

From the thirteen appam falling to the share of the donor out of the appa-podi offered on the occasion of the uṛi-aṭṭi, the balance of the (ten) appam, remaining after delivering one appam to Anantaiyar and two appam to the Tiruninca-ur-uṭaiyar, Tiruvākkathumāṭaiyar will receive.

The balance of the prasādam, appam and akkāṭi, remaining after deducting the share of the donor, we shall set apart (for distribution) during the...... adaiṭṭu.

This (arrangement) shall continue to be in force throughout the succession of the lineal descendants of both of you, as long as the moon and the sun endure.

Wherefore is (this) written up by the temple-accountant Tiruninca-ur-uṭaiyar, with the permission of the Srīvaishṇavas. May these the Srīvaishṇavas protect!
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

No. 117.
(No. 9—G. T.)
[On the north wall in the first prakāra of Śrī Gōvindarājāsvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1. Read கை சுந்தரைக்கு மயால் மயால் கை சுந்தரைக்கு மயால் மயால் கை
2. Read முயல் முயல் முயல் முயல் முயல் முயல் முயல் முயல் முயல் முயல்
3. Read சுந்தரைக்கு சுந்தரைக்கு சுந்தரைக்கு சுந்தரைக்கு சுந்தரைக்கு சுந்தரைக்கு சுந்தரைக்கு சுந்தரைக்கு சுந்தரைக்கு சுந்தரைக்கு சுந்தரைக்கு
4. Read முயல் முயல் முயல் முயல் முயல் முயல் முயல் முயல் முயல் முயல்
5. Read சுந்தரைக்கு சுந்தரைக்கு சுந்தரைக்கு சுந்தரைக்கு சுந்தரைக்கு சுந்தரைக்கு சுந்தரைக்கு சுந்தரைக்கு சுந்தரைக்கு சுந்தரைக்கு சுந்தரைக்கு
6. Read முயல் முயல் முயல் முயல் முயல் முயல் முயல் முயல் முயல் முயல்

1. Read கை சுந்தரைக்கு
2. Read முயல்
3. Read சுந்தரைக்கு
4. Read முயல்
5. கை சுந்தரைக்கு
6. Read முயல்
7. Read சுந்தரைக்கு
8. Read முயல்
9. Read சுந்தரைக்கு
10. Read முயல்
11. Read சுந்தரைக்கு
12. This letter stands for முயல்
13. This figure stands for சுந்தரைக்கு
TIRUPATI-DEVASTHANAM INSCRIPTIONS—Vol. II

7. [Tamil text]

8. [Tamil text]

9. [Tamil text]

Translation

1-2. Hail, prosperity! On the day of Avini combined with Sunday, being the 3rd lunar day of the bright fortnight in the month of Mina in the year Pramāḍīcha, current with the Saka year 1415, the Sthāvatār of Tirumala registered the following Uṇāsana in favour of Tiruninra-arudaiyan KṢitikkañṭar-Nāyīnī-Nāmāḻiyar, Śrī-Varāhattin-Malaināṟaperumāḷ, Anantapparasamayar and Nāyakappaperumāḷ Mudaliyān, viz.

3-4. nouns. 119 is the money which you placed into the Śrī-Bhaṅgāṛam, this day for the purpose of carrying on, as a paliyāṭu, in the name of all of you, the propitiation of Śrī Gōvindappērumāḷ with three appa-pañc, one atirasapañc and three tirukkaṉāmañc per year, made up of one tirukkaṉāmañc on the day of Sākramam and one appa-pañc on the day of Pāram (Pārva-Phālgunī) in the month of Pāaṅgūnī being the birth star of Kumāra-Tālāyανgā, as the ubhayam of Nāmāḻiyar, one tirukkaṉāmañc and one atirasapañc on the day of Sākramam (as the ubhayam of) Samayār, one tirukkaṉāmañc on the day of Sākramam and one appa-pañc on the day of Pāśam (Pūṣya) in the month of Tāi (as the ubhayam of) Śrī-Varāhattin-Malaināṟaperumāḷ and one appa-pañc, on the day of Pāśam in the month of Tāi (as the ubhayam of) Mudaliyān.

4-6. This sum of 119 para is to be utilised for the excavation of tank-fed channels in the tiruninraiyaṅam villages and, with the yield obtained therefrom, shall be supplied from the Śrī-Bhaṅgāṛam on the following scale towards the three appa-pañc, the one atirasapañc and the three tirukkaṉāmañc:

10 marakkāḷ of rice,
12 maṇi and 1 ṣākku of ghee,
50 palam of jaggery.

1. Read ॐ.
2. Read ṣaṅga.
3. Read ॐ ṣaṅga.

Note 4.—The date corresponds to 9th March 1493 A.C. See Note 1 to Translation of No. 114 above.
INScriPtiONS OF SALUVA NARASiMHa'S TiME

2 utakku of pepper,
4 palam of chandanam,
200 areca-nuts and
400 betel-leaves.

6-9. From the donor's share of a quarter of the offered appam, atirasam and akkati-prasadam, after issuing from appam for the house of Kumārā-Tātāyyaṅgār from the appa-paṭi provided on the day of Pāram in the month of Panguni by Nammāḷvar, and four appam to Pallīṭṭαṭar Śingappetrumāḷ Anantālvār which you together granted (to him) with libations of water at the rate of one appam per paṭi; and two appam a piece for each paṭi to the Tirunίṅga-ṭarūṭaiyār, the balance of the appam, atirasam and akkati-prasadam pertaining to each of you, will individually receive.

The balance of the appam, atirasam and akkati, remaining after deducting the quarter share belonging to the donor, we shall distribute during the forenoon aṭṭēppu.

This (charity) shall continue throughout the succession of the descendants of all of you, till the lastling of the moon and the sun.

9. Hence is this (record) drawn up by the temple-accountant Tirunίṅga-ṭarūṭaiyān under the order of the Śrivaishṇivas. May these the Śrivaishṇivas protect!

---

No. 118.

(No. 66—G. T.)

[On the north wall (inner side) of the Kaikkilareddi room in the first prakāra of Śri Gōvindarājāsvāmi Temple in Tirupati]

Text

1. செம்பீடானானானுள்ளே செலுவானே சீடத்தே செலுவானே தேட்டே. 12 செம்பீடானானானானுள்ளே செலுவானே சீடத்தே செலுவானே தேட்டே.

2. ஆகி இணங்கூற்று. 13 ஆகி இணங்கூற்று. 14 ஆகி இணங்கூற்று.

3. ஆகி இணங்கூற்று. 15 ஆகி இணங்கூற்று.

4. A few letters in each line are covered by a brick wall.

5. ஆகி இணங்கூற்று. 16 ஆகி இணங்கூற்று.

6. Read  ஆகி இணங்கூற்று.
3. தேவதையின் செய்யப்பட்டு செய்யப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடை�ப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு அடையப்பட்டு
7. Read சுருக்கங்கள்.
8. Read சுருக்கவுடன்.
9. Read சுருக்களுடன்.
10. Read சுருக்கவுடன்.
11. Read சுருக்கவுடன்.
12. Read சுருக்கவுடன்.
13. This figure stands for சுருக்க.
14. Read சுருக்க.
15. This may be read சுருக்க.
16. The total is 8 சுருக்க.
17. Read சுருக்க.
18. Read சுருக்க.
19. Read சுருக்க.
20. Read சுருக்க.
Translation

1-2. May there be prosperity! On the day of Aśvini combined with Sunday, being the 3rd lunar day of the bright fortnight in the Mina month in the year Pramādīchā, current with the Śaka year 1415, the Sīḥāṣṭhar of Tirumala issued the following hātāsaṇam in favour of Tirunīṭa-ar-malāyān Malaininjalaperumāl Nārāyaṇan, one of the accountants of the Tirumala temple Tiruvēḷaṅkāṟḷi-piyar Vākaṭavaiṣar Rāman and temple accountant Śrīraṅganāthar Vākaṭattaiṉvan, viz.,

2-5. nārpanam 260 is the sum which you paid this day into the Śri-Bhonḍāram for the purpose of propitiating in the following manner on the respective days, viz.,

Tiruvēḷaṅkāṟḷi-piyar with one tirukkkaṇāṇai on the day of Aḍi-ayanaam at the time of opening the new year accounts,

1. Read குட்டுரையை.
2. Read நிலவருகை.
3. Read குட்டூருகை.
4 and 5. Read குட்டூருகை.
6. Read குட்டூருகை.
7. Read குட்டூருகை.
8. Read குட்டூருகை.
9. Read குட்டூருகை.
10. Read குட்டூருகை.
11. Read குட்டூருகை.
12. Read குட்டூருகை.
13. Read குட்டூருகை.
14. Read குட்டூருகை.
15. Read குட்டூருகை.

Note 15:—The date corresponds to 9th March 1494 A.D. See Note 1 to Translation of No. 114 above.
and Śri Gōvindapperumāḷ with two āppa-padi at the maṇḍapam in the temple of Raghunātha when He proceeds to it in the tīrṇanantāl (serpent vehicle) during the vaikāḷi-tirṇāḷ and Anī-tirṇāḷ; and with one āppa-padi on the bank of the tank of Malaininaperumāḷ on the day of Pāṭiyavāṭṭai,

Raghunāthan with one tirukkaṇṇamāḍai on the day of Śri-Rāma-navami and with one āppa-padi at the shrine of Hanāmān immediately after arriving there after a procession through the streets (on the same day),

and Sitādāviyār with two tiruppaṇakam soon after Her receiving a tirupaṇaḻaṇam (ablutions) on the day of Kamuppaṭṭai,

(all these items) as the ubhaiyam of Malaininaperumāḷ Nārāyaṇa; Śri Gōvindapperumāḷ with one aṭiraṇa-padi on the day of uṭi-kāṭṭi on the occasion of the uṭi-kāṭṭi of the accountants,

Śri Gōvindapperumāḷ with four āppa-padi on the four days of the Pāṭiyavāṭṭai, Tāi-Aṃāvīṣṭai; and the seventh festival days of the Vaikāḷi and Anī festivals at the maṇḍapam (standing) on the bund of the tank of Tiruvākaṭṭāṭapiyar, one tirukkaṇṇamāḍai on the day of the śāṭi-aṭṭayam (at the time of commencing) the new year accounts and one tirukkaṇṇamāḍai (on the day of) Kamuppaṭṭai, as the ubhaiyam of the said Rāman;

and Śri Gōvindapperumāḷ with one aṭiraṇa-padi at the shrine of Tirumāṇagai-āṭuvār at the time of His mounting on the nampūrū (horse vehicle), after first proceeding to it, on the day of Tāi-amāvīṣṭai, (as the ubhaiyam) of Śrīraṅgāṉāṭṭai Varākṣṭhāṭṭuṭṭaiāvāṅ.

6–11. This sum of 260 pāṇam shall be used up for the excavation of tank-fed channels in the tiruvaiṭṭaiṭṭai villages and, with the income derived therefrom, shall be supplied from the Śrī Bhagavadha,

towards the one tirukkaṇṇamāḍai to be offered to Tiruvākaṭṭāṭamāṭṭai on the day of the śāṭi-aṭṭayam at the time of opening the new year accounts;

1 marakkūl of rice with the Chāṭukya-Nārāyaṇu-kāl;
1 nāṭṭai, 2 nāṭṭku and 1 nāṭṭku of ghee,
60 pāṇam of jaggery .......... ;

towards the two āppa-padi to be offered to Śrī Gōvindapperumāḷ, at the maṇḍapam in Raghunāthan’s temple when He proceeds to in the Tīrṇanantāl (serpent vehical) during the vaikāḷi and Anī festivals.

one āppa-padi to be offered on the day of the Pāṭiyavāṭṭai on the bund of the tank of Malaininaperumāḷ;

one tirukkaṇṇamāḍai to be offered to Raghunāthan on the day of Śrī Rāma-navami,

one āppa-padi to be offered in the shrine of Hanāmān when He arrives at it after a procession through the streets,

two tiruppaṇakam to be offered to Sitādāviyār after the tirupaṇaḻaṇam for Her (on the day of) Kamuppaṭṭai;

and the the one aṭiraṇa-padi to be offered to Śrī Gōvindapperumāḷ, as the ubhaiyam of the above mentioned Rāman, at the time of uṭi-kāṭṭi conducted by the accountants on the day of the uṭi-kāṭṭi.
four appa-paṭi to be offered on the days of the Pātiyavāṭṭai and Tāi-amāvāṣya and during the Vākṣai and Āṇi festivals on the bund of the tank of Tiruvatākṣapriyar as his ubhaiyam;

two tirukkaṇḍunāṭai to be offered on the days of the Tāi-ayanam and Kauväv;

and one atiras-paṭi to be offered to Śrī Gōvindappērumāḷ on the day of Tāi-amāvāṣya while He mounts on the horse vehicle at the shrine of Tirumangalaiyāṉar as the ubhaiyam of Śrirāganāthar Vēkattattagaiyän;

thus aggregating to eight appa-paṭi (for which shall be supplied) on the following scale for each (appa)-paṭi
2 marakkāt of rice with the Ghāukya-Nārāyaṇa-kāl,
100 palam of jaggery,
3 nāṭi of ghee,
1 utākkku of pepper; and
1 palam of chandanam,
as well as 50 areca-nuts and
100 betel-leaves for distribution;

on the following scale for each atiras-paṭi
1 marakkāt of rice,
100 palam of jaggery,
2 nāṭi of ghee,
1 utākkku of pepper; and
1 palam of chandanam,
50 areca-nuts and
100 betel-leaves for distribution;

thus on the aggregate for eight appa-paṭi, two atiras-paṭi, four tirukkaṇḍunāṭai and two tirupponakam
1 nāṭi and 4 marakkāt of rice,
.............. of jaggery,
25 nāṭi and 3 utākkku of ghee,
1 nāṭi and 1 utākkku of pepper,
.............. salt, vegetables and curds;
500 areca-nuts;
1000 betel-leaves and
10 palam of chandanam.

11-14. From the 52 appam and 13 atirasam making a total of sixty-five which forms the donor's share of a quarter of the four appa-paṭi and one atiras-paṭi offered, after issuing fifteen appam to Rāmānujāyyan........... of Raghunāṭha's temple, five appam to Pallibhayar Śīgappērurumāḷ Anantaḻvār granted to him with libations of water and eight appam and three atirasam to the Tirumērkuur uṇaiyär, totalling twenty-eight appam and three atirasam, the balance of 24 appam and 10 atirasam, 2 nāṭi of akkāṭi and 2 nāṭi of prasādam will........... Malaiyar Nārāyaṇa receive;

from the 52 appam and 13 atirasam forming the donor's share of the 4 appa-paṭi and 2 tirukkaṇḍunāṭai offered (in the name of) Rāmān and of the
INSCRIPTIONS OF SALUWA NARASIMHA'S TIME

atirasam-pañi (offered in the name of) Vaakajatturkalvan, thus totalling 7 pad, after issuing 4 appam and 2 atirasam to Pallibhatar Siuggapperumal in consonance (with the gift of them made to him) with libations of water, and... 2 atirasam to the Tiruminaas-unayavan, the balance of 48 appam and 10 atirasam you both of you will receive.

The balance of the appam, atirasam and abhâj remaining after deducting the donor's share shall be distributed during the forenoon vadippu.

In this manner shall (this charity) continue to be in force throughout the succession of your heirs till the last of the moon and the sun.

14-15: Thus has the temple-accountant Tiruminaas-unayavan written up this (deed) under the orders of the Sârvaishâvas. May these the Sârvaishâvas protect!

No. 119.

(NO. 18—G. T.)

[On the north wall in the 1st prâkâra of Sri Govindarâjasvâmi Temple in Tirupati]

Text

1. 

2. 

3. 

4. 

5. 

1. Read నామంతాం, 
2. One or two inscribed stones are missing at this place and so leave a portion of each line blank.
3. Read మాంతాం, 
4. Read నామంతాం, 
5. Read సాధనసంహారం.
6. Read బ్రహ్.
7. This figure stands for సాధనసంహారం.
8. Read సాధనసంహారం.
9. Read బ్రహ్.

Vol. II—34
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

6. ... ...

Translation

1-2. May there be prosperity! (On the day of Aśvini combined with Sunday,) being the 3rd lunar day of the bright fortnight in the Mina month in the year Pramāḍcha, current with the Śaka year 1415, the Sthānattōr registered the following āśāsana in favour of Pallavarayarkātār Gōvindar Tiruvākaṭamūḍiyān of Paramavaramālagālam, viz.,

2-3. ... is the money which you placed in the Śrī Bhaṅgāram for the purpose of precipitating Śrī Gōvindapperumāl with one atirasapōli, as a poliyaṭamu in your name, at the maṇṭapam (situated) at the Tiruvākaṭamputti, (tank) when He proceeds to it.

3-5. (This sum of) shall be expended for the excavation of tank-fed channels in the tiruvāgaiyāṭam villages and with the yield obtained thereby, shall be supplied from the Śrī-Bhaṅgāram, towards the one atirasapōli

1. marakkal of rice with the Gāthukya-Nārayan-kāl,

1 sałku of ...
1 pālam of sandal-paste,
50 arcca-nuts and
100 betel-leaves for distribution at the maṇṭapam;

on this scale shall these articles be supplied year after year from the Śrī-Bhaṅgāram.

5-7. From the thirteen atirasam forming the share of the donor out of the offered prasādam shall be issued ........... to the Tirunāṭṭaiappirāṇamaham and three ........... to your teacher Pallibhaṭṭar Śiṅgapperumāl, thus making up seven atirasam, which being deducted, the balance of six atirasam you will yourself receive.

The net balance of the atirasaprasādam we shall set apart (for distribution) during the forenoon saṇḍhi-ajāṭāppu.

1. Read gāṇakṣara—
2. Read gāṇāmanci—
3. Read maṇṭapam.
4. Read maṇṭapam.

Note: The corresponding date is 9th March 1494 B.C. See note 1 to Translation of No. 114 above.

266
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

This (arrangement will continue to be extant) throughout the lineage of your descendants (till the last of the) moon (and the sun).

7. With (the permission of the Śrīvaishāyas is this deed) written up by the temple-accountant Tirunirār-ar-ndiyān. May these the Śrīvaishāyas protect!

No. 120

(No. 104—G. T.)

[On the east wall (inner side), north of first gopuram in the first prakāra of Śrī Govementārasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1. Read "..."
2. Read "..."
3. Some stones are missing here.
4. Read "..."
5. Read "..."
6. This may be read "..."
7. Read "..."
8. Read "..."
9 and 10. Read "...
11. Read "..."
12. Read "..."
13. Read "..."

267.
Translation

1–3. May there be prosperity! ... of the bright fortnight in the month of Mina in the year Pramāda Chī, current with the Saka year 1415, the Sthānaviśvar registered a śrīkṣāsam in favour of Tīrūvākaṇṭa ... a native of Tīrūnāṅga-tempī, and an accountant in the Tīrūmāla temple, as follows:

3–4. the money which he placed this day in the Śrī-Bhaṅgāram (as the capital) for offering one atirasam to Śrī Gōvinda-pērūmāḷ on the day of the Pāḍiyavāṭī, is 50 nācāsam.

4–6. This sum of (50) pāṃṣam (shall be utilised for the excavation of the irrigation channels) and, with the income derived therefrom, shall be supplied from the Śrī-Bhaṅgāram,

... towards the one atirasam to be offered on the day of the Pāḍiyavāṭī, (hunting festival)

...............rice with the Chāṭukya-Nārāyaṇa-kūṭ,

...............areca-nuts,

...............betel-leaves and

...............pālaṃ of chandam,

... and the offerings made.

7–9. After issuing one atirasam to Kumāra-Tāṭtayyaśagār ............ and two atirasam to the Tīrūnāṅga-sūrdaiyār, making up four atirasam, from the thirteen atirasam pertaining to the share of the donor, the remaining nine atirasam he will himself receive;

... (and the balance) we shall be empowered to distribute during the

...............ṣeṇippu.

This (arrangement) shall continue to be extant throughout the succession of your descendants, as long as the moon and the sun endure.

10. This is written by the Tīrūnāṅga-sūrdaiyār. The protection of the Śrīvaishnavas (is sought for) these.

---

Note 1:—The bright fortnight in the Mina month falls between the 8th and 21st March 1494 A.C. The date seems to be the same as that of Nos. 114 to 119, viz., Sunday, the 9th March 1494 A.C., as the donor in this record may possibly have joined his colleagues and relations who, in a body, made donations on the above date. See Note 1 to Translation of No. 114 above.
Inscriptions of Saluva Narasimha's Time

No. 121.

(No. 56—G. T.)

[On the south wall (inner side) of a empty room in front of the Kalyana-Mantapam in the first prakāra of Śrī Govindaṛajasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1. The first portion of the inscription is lost.
2. Read ocratic ājñārā.
3. Read  the Vaikuntha.
4. Read  the Śiva.
5. Read  the Śiva.
6. Read  the Śiva.
7. Few letters are covered by a brick wall at this place.
8. The old name for lord  the  Gādeśa.
9. Read  the  Theśa.
10. Read  the  thā.
11. Read  the  ādaṃśanaṁ.
12. Read  the  ādaṃśanaṁ.
13. This may be read  the  thā.
14. Read  the  ādaṃśanaṁ.
15. Read  the  ādaṃśanaṁ.
16. Read  the  ādaṃśanaṁ.
17. Read  the  ādaṃśanaṁ.
18. This may be read  the  ādaṃśanaṁ.

269
Translation

1. we, the Sthānattar of Tirumala (registered this document) on the day of (the star) Mrigasārśa combined with Friday, the second, lunar day of the dark fortnight in the Vṛṣchikā month in the year—

2. as (it) was executed..... sugiyan-padi to be offered to Kṛṣṇarāyaṇa (Śrī Kṛṣṇa), as your āhārīya, while He is seated on the outer pial of the ālai (shrine) on the day of the Uṇi-padi when He proceeds for a bath in oil—

3. one sugiyan-padi in the Śrī Karana-maṇḍapam; ......sugiyan-padi in the same maṇḍapam for Śanai-Mudaliyar when He proceeds to welcome the year’s of fresh grain—

4. two sugiyan-padi on the outer pial of the ālai (shrine) while proceeding to the maṇḍapam during the festivals, (at the) Śrī Karana-maṇḍapam in the course of the procession on the tiruvaanantāl (serpent-vehicle)—

5. narpanam 100 is the capital) which you paid into the Śrī-Bhaṣya-ram this day. This sum of 100 panam shall be invested for (the benefit of) the tank-fed channels in the tiruvālaiyam villages and, with the (additional) yield obtained therefrom, the said sugiyan—

6. one cocoanut, one solakai of cummin-seed, one solakai of gingelly seed, one pālam of chandanam for distribution, 50 areca-nuts and 100 betel-leaves; towards all the above different padi on the respective days—

7. two sugiyan to the Sthānattar, one sugiyan to the teacher Śiṅgaperumāḻ Ananta[jīv which was granted to him with libations of water, one sugiyan to Mādappāḷ Ayyappillai Anantayyan residing at Timmaṣapurm (which was granted to him with libations of) water, to the Tiruninca-ur-udaiyān—

8. the balance we shall be authorised to distribute during the forenoon (distribution) hour. This (arrangement) will continue to be in force throughout the line of your heirs till the last day of the moon and the sun. Hence has (the temple-accountant) Tiruninca-ur-udaiyān written up by these (stipulations) under the orders of the Śrīvaiṣṇavaas. May these the Śrīvaiṣṇavaas protect!
No 122
(No. 333—T. T.)
[On the north wall in the second prakāra of Tirumala Temple]

Text

1. Read ăvadānti,
2. Read ăyudhānaṁ,
3. Read āryabhaṁ,
4. Read Ṛṣhipraṇam,
5. Read mānītām,
6. Read āṇāmātan,
7 and 8. Read — hemān
9. Read mañjñān,
10. Read mañjñāghaṁ,
11. Read mañjñānaṁ,
12. Read mañjñānaṁ.
Translation

1-2. Hail, Prosperity! On the day⁹ of Satabhishak (star) combined with Wednesday, being the 11th lunar day of the dark fortnight in the Masha month in the year Ananda, current with the Saka year 1416, the Sthānattar of Tirumala issued the following tilātānam in favour of Kayil-Kelvi Rāmānuja Jiya, the manager of the Paikayachhelli-tirunandavanam, to wit:—

1. Read ஐத்தவிர்யாக.
2. This figure stands for நூறு.
3. These figures denote சனந்திகீர்த்தி.

4. Read மூன்றாக.
5. Read வேளா.
6. Read முந்திய.
7. Read நான்காக.
8. Read ஐந்தாக.

Note 9:—The equivalent date is 2nd April 1494 A.C.
2-8. *nāṟṟaṇam* 600 is the money which you placed in the Śrī-Bhaṇḍār, this day for the purpose of carrying on, as a *poḷiṅaṇuṅi*, from the Śrī-Bhaṇḍār, as the charity of your disciple Aruvilli Anantayan Abhayan for Tiruvēkkaṭamudaiyāṇ,

the propitiation of Periya-Perumāḷ first and Udaiyavar immediately afterwards with 13 *atirasa-paṭṭi* on the (thirteen) days of the Makha-star, being the birth star occurring in each month, being the monthly birth-star of your Cēñiyā Kandiaḷ Appan, the propitiation of Maḷaṅkiniyaninga-Perumāḷ and Sānai-Mudaiyār with 7 *atirasa-paṭṭi* on the seventh festival days of the seven festivals while arriving at the Tirumāḷaiṣppīṟṟan maṇṭpaṇam and the propitiation of (Maḷaṅkiniyaninga-Perumāḷ) with 2 *atirasa-paṭṭi* on the car on the two days of the car festival (during the festivals) in front of the Periya-tiruvāṭal (main gate below the first or entrance gāpuram), thus making up a total of 22 *atirasa-paṭṭi*;

and the propitiation of Śrī Gōvindappurumāḷ with two *appu-paṭṭi* at the shrine of Tirumaṅgalaiyār when He proceeds to it on the seventh festival days, with two *appu-paṭṭi* at the same shrine when He proceeds to it in the tiruvanantali (serpent vehicle) on two days (of the festivals), with two *appu-paṭṭi* on the car on the two days of the car festival in front of the south entrance of the Paṅkayachuliṁ-maṇṭham with one *appu-paṭṭi* in front of the same maṇṭham on the occasion of the Uṛi-paṭṭi,

and with one *appu-paṭṭi* at the entrance of the said maṇṭham while returning (to the temple) on the day of the Paṭṭiyavittai; thus making up a total of 8 *appu-paṭṭi*;

and these *appu-paṭṭi* and *atirasa-paṭṭi* aggregating to 30 (paṭṭi) per year.

8-10. This sum of 600 *paṇam* shall be invested for the excavation of the tank-fed channels and, with the yield obtained therefrom, shall be supplied from the Śrī-Bhaṇḍār.

towards the 30 paṭṭi comprising twenty-two *atirasa-paṭṭi* to be offered to Tiruvēkkaṭamudaiyāṇ and eight *appu-paṭṭi* to be offered to Śrī Gōvindappurumāḷ on the respective days noted above,

1 *vattu* and 18 *marakkaḷ* of rice,
3000 *palam* of jaggery,
64 *nāṭṭi* of ghee, and
3 *nāṭṭi* and 3 *uṭakkun* of pepper;
1 *palam* of chandanam,
50 areca-nuts and
100 betel-leaves per each paṭṭi for distribution during the tiruvēkkal.

10-13. From the donor’s share of a quarter of the offered *appam* and *atirasa-prasādam*, after issuing 60 *appam* and *atirasam* in all at the rate of two per paṭṭi to the Śrīvaishnavas chanting the Tiruvāyvōḷ, the balance of the *atirasa-prasādam* then remaining the Ākāru Śrīvaishnavas holding charge of the Tirumāḷaiṣppīṟṟan-maṇṭham shall be entitled to receive.
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

The donor’s share of the four appa-padi offered to Śrī Gōvindaperumāl at the Tirumālāgāyāvār’s shrine shall be received by the Ekāki-Srīvaišhāva managing the same temple.

And the donor’s share of the 4 padi offered in front of your maṭham the Ekāki-Srīvaišhāvas presiding over the Paṇkāyachchēllai-maṭham shall be entitled to receive.

And the balance of the appam and atirasam remaining after deducting a fourth part of the entire offerings we shall be authorised to distribute during the forenoon-adaippu.

So shall (this charity) continue to be in force as long as the moon and the sun endure.

13-14. In this manner is (this deed) composed by the temple-accountant Tirumūragānuśa with the permission of the Srīvaišhāvas. The protection of the Srīvaišhāvas (is sought for the perpetuation of) this (charity).

No. 123.

(No. 7—G. T.)

[On the south wall (inner side) of the Deśantari-room in the front-maṭham of the first prakāra of Śrī Gōvindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1-1-சுருக்கு சுல்த்தான் வர்மா கர்நுதை வாயும் வர்மையானையாற்றும் வாயும் போனையானையாற்றும் வாயும் வர்மையானையாற்றும் வாயும் கர்நுற்றியாற்றும் "மேலையுர்".
2-சுருக்கு சுல்த்தான் வர்மா கர்நுற்றி வாயும் போனையானையாற்றும் வாயும் வர்மையானையாற்றும் வாயும் வர்மையானையாற்றும் வாயும் கர்நுற்றியாற்றும் "மேலையுர்".
3-சுருக்கு சுல்த்தான் வர்மா கர்நுற்றி வாயும் போனையானையாற்றும் வாயும் வர்மையானையாற்றும் வாயும் வர்மையானையாற்றும் வாயும் கர்நுற்றியாற்றும் "மேலையுர்".
4-சுருக்கு சுல்த்தான் வர்மா கர்நுற்றி வாயும் போனையானையாற்றும் வாயும் வர்மையானையாற்றும் வாயும் வர்மை�ானையாற்றும் வாயும் கர்நுற்றியாற்றும் "மேலையுர்".

1. The first few letters in each line are covered by a brick wall.
2. Read போனையானையாற்றும்.
3. Read வர்மையானையாற்றும்.
4. Read வர்மையானையாற்றும்.
5. Read வர்மையானையாற்றும்.
6. Read வர்மா கர்நுற்றி வாயும்.
7. Read வர்மா கர்நுற்றி வாயும்.
8. Read வர்மா கர்நுற்றி வாயும்.
9. Read வர்மா கர்நுற்றி வாயும்.
10. Read வர்மா கர்நுற்றி வாயும்.
11. Read வர்மா கர்நுற்றி வாயும்.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

1. Read நிர்வாகம் உரைக்கு.
2. Read நூ.
3. Read நூரைக்கு புனிதம்.
4. Read அனுனைக்கு.
5. Read நூரைக்கு.
6. This letter stands for உரை.
7. Read நூ.
8. Read புனிதம்.
9. Read நூரைக்கு.
10. Read நூ.
Translation

1–2. May prosperity abide! On the day of Rasi, combined with Tuesday, being the 3rd lunar day of the bright fortnight in the month of Masha in the year Ananda, corresponding with the Saka year 1416, the Sthanaattar of Tirumala executed a tilakasanam in favour of Periyaperumal-dasgar, a disciple of Periyaperumal Jiyar and manager of the Pincengavilli flower-garden, to wit:

2–5. panam 1400 is the money which you deposited in the Sri-Bhasarlam, (as the capital) this day for carrying on as your ushaiyam, as a poliyam in your name, the propitiation of Tiruvakataamuadicaiyam with two tiruvalakam on the day of Adiyarajan including the Tiruvaymooi tittunurai during the second ten days of the Tiruvadhyayanam (Adhyayanotsavam) in the month of Margali, and with one appa-paati on the seventh festival day of each of the seven Tirukkoji-tirumaal;

and the propitiation of Sri Govindappumal with one tirupponakam daily as the Tirumagalar-sandhi and with two appa-paati during the Vaikasi and Ani festivals.

5–12. This sum of 1400 panam shall be utilised for the augmentation and excavation of tank-fed channels in the tiruviriyattam villages and, with the income realised therefrom, shall be (supplied),

...for the two tiruvvalakam to be offered to Tiruvakataamaudaiyam on the day of sittunurai during the second ten days of the Tiruvadhyayanam, 3 voili and 1 marakkal of rice with the Malakiniyaniran-kali,

...of ghee,
360 palam of ................
14 marakkal of green gram,
3 utakku of pepper,
salt, vegetables and curds;
as well as 2 palam of chandanan,
400 arecanuts, and
400 betel-leaves (for distribution);
towards the 8 paati including 7 appa-paati to be offered at the Pinkengavilli-maapatam during the seventh festival days at the rate of one appa-paati during each Tirukkoji-tirumal and one appa-paati to be offered at the Yaminaiyattaiwan (maapatam) on returning after witnessing the kalam (bonfire) on the day of tirukkarikai,
16 marakkal of rice,
16 voili of ghee.

1. Read ఎందరిగా — 2. Read ద్రామి పురస్కారం భేతరు.

Note 3:— 8th April 1494 A.C. is the corresponding date.

276
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

800 palam of jaggery,
1 nāṭi of pepper,
8 palam of chandanam,
400 areca-nuts and
400 betel-leaves;

towards the one tirupponaham to be offered daily to Śrī Govinda-perumāḷ as the Tirunagai-asandhi

1 marakkāl of rice with the Ghajukya-Narayanan-kāl,
1 ajakkku of ghee,
1 ajakkku of green gram,
salt, pepper, vegetables.............

and towards the two appa-qqāt to be offered at the maṭapam in front of the temple-kitchen on the seventh festival days of the two Tirukkoṭi-tiruṇaḷ

4 marakkāl of rice,
4 uṭṭaka of ghee,
............. of jaggery,
1 ajakkku of (pepper),
2 palam of chandanam,
200 areca-nuts and
200 betel-leaves.

12–14. The donor's share of the prasādam, appa-prasādam, and akkaṭ-prasādam offered in the above manner you will yourself receive; and after your (demise) Delakari obtaining possession of the Pinkavallimathi and the nandavanam shall be entitled to receive it.

The balance of the prasādam remaining we shall be empowered to distribute during the forenoon adaippu.

This (arrangement) shall continue to endure till the losing of the moon and the sun.

14–15. Thus is (this) deed written up by the temple-accountant Tirunagai-udaiyan, with the permission of the Śrīvaiṣṇavas. May these the Śrīvaiṣṇavas protect!

---

No. 124.

(No. 585—T. T.)

[On the north wall in the second prākāra of Tirumala Temple.]

Text

1. Read—>Your translation.
2. Read—>
3. Read—>

277
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

2. முதலில் ஒன்று முடித்து பெரியான நிலை வரையில் முதல் வரையில் வாழ்த்துக்கேற்று குருவிகள் குருவிகள் குருவிகள் குருவிகள் குருவிகள் குருவிகள்

3. பின்னர் பின்னர் பின்னர் பின்னர் பின்னர் பின்னர் பின்னர் பின்னர் பின்னர் பின்னர் பின்னர் பின்னர் பின்னர் பின்னர் பின்னர் பின்னர் பின்னர் பின்னர் பின்னர் பின்னர் பின்னர் பின்னர் பின்னர் பின்னர் பின்னர் 

4. அங்கு அங்கு அங்கு அங்கு அங்கு அங்கு அங்கு அங்கு அங்கு அங்கு அங்கு அங்கு அங்கு அங்கு அங்கு அங்கு அங்கு அங்கு அங்கு அங்கு அங்கு அங்கு அங்கு அங்கு 

5. இச் சொல்லுகள் இச் சொல்லுகள் இச் சொல்லுகள் இச் சொல்லுகள் இச் சொல்லுகள் இச் சொல்லுகள் இச் சொல்லுகள் இச் சொல்லுகள் இச் சொல்லுகள் இச் சொல்லுகள் இச் சொல்லுகள் இச் சொல்லுகள் இச் சொல்லுகள் இச் 

6. முதலில் ஒன்று முடித்து பெரியான நிலை வரையில் வாழ்த்துக்கேற்று குருவிகள் குருவிகள் குருவிகள் குருவிகள் குருவிகள் குருவிகள் 

7. தற்கெல் அவ்வுறை குருவிகள் குருவிகள் குருவிகள் குருவிகள் குருவிகள் குருவிகள் குருவிகள் குருவிகள் குருவிகள் குருவிகள் குருவிகள் குருவிகள் குரு 

8. எந்த கோங்கு எந்த கோங்கு எந்த கோங்கு எந்த கோங்கு எந்த கோங்கு எந்த கோங்கு எந்த கோங்கு எந்த கோங்கு எந்த கோங்கு எந்த கோங்கு 

9. முதலில் ஒன்று முடித்து பெரியான நிலை வரையில் வாழ்த்துக்கேற்று குருவிகள் குருவிகள் குருவிகள் குருவிகள் குருவிகள் குருவிகள் குரு 

1. Read மேற்குத்துச் சொல்லுகள். 2. Read மேற்குத்துச் சொல்லுகள். 3. Read மேற்குத்துச் சொல்லுகள். 4. Read மேற்குத்துச் சொல்லுகள். 5. Read மேற்குத்துச் சொல்லுகள். 6. Read மேற்குத்துச் சொல்லுகள். 7. Read மேற்குத்துச் சொல்லுகள். 8. Read மேற்குத்துச் சொல்லுகள். 9. Read மேற்குத்துச் சொல்லுகள்.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

10

Translation

1-3. May there be Prosperity! On the day\(^1\) of (Punarp\(s\)am) Punar-
vasu combined with Thursday, the 3rd lunar day of the bright fortnight in the
Mithuna month of the Ānanda year, (concurring with) the Śaka year 1416, the
Sthūnattār of Tirumala executed a śūlāsanaṃ in favour of Śrīman Mahāmāla-
lāvari Uttamagaṇḍa Udbhayagraṇḍa Gaṇḍabhairuṇḍa Sarasvatī-
manābhaṇḍara charakāra Pēriya-Tīmmarāja Udaiyar, son of Kommarāja-
Udaiyar, as follows:

3-5. Whereas you have stipulated for the perpetuation of the
propitiation, as your dharmaṃ, of Tiruvākaṭamuṇḍaiyān daily with three
rājāna-
iruppōṇaṃ and of Śrī Gōvindappaṃrūmāḷ daily with one rājāna-
iruppōṇaṃ, totalling four rājāna-
iruppōṇaṃ, as a poliyuṭu from the Śrī- Bhag-
dāram, and whereas you have paid 4000 paṇham into the Śrī-Bhagḍāram
this day (for the purpose),

and whereas this sum of 4000 paṇham has been invested for the
levelling and preparing for wet cultivation by throwing up ridges to form leads
of the kallai lands lying below the tank known as Timmasamudra newly
excavated in your name in the tiruvākalaiyam (village) Pūṇḍi,

5-8. with the income realised from the net extent of land remaining
out of the total area from which has been granted 500 kuṭi as sarvamāṇya, to
Kōyil-kiḷḷi Rāmānuja Jīyār with the stipulation of feeding twelve śrīvaśīvavas
daily in the Pakkayachehelli-matam as your dharmaṃ, shall be supplied from
the Śrī-Bhagḍāram on the following scale

towards three rājāna-
iruppōṇaṃ to be offered daily to Tiruvākaṭa-
uṇḍaiyān

3 marakkāḷ of rice with the Mulaiṅiṇiyinḍi-
kāḷ,

and towards the one rājāna-
iruppōṇaṃ to be offered daily to Śrī
Gōvindappaṃrūmāḷ

1 marakkāḷ of rice with the Chāṇkya-Nārāyaṇ-
kāḷ,

making a total of

4 marakkāḷ of rājāna rice,

1 uthaḷ of ghee,

1 uthaḷ of green gram,

pepper, vegetables, salt and curds.

8-10. After issuing, in the following manner, from the one praśa-
dām forming the donor's share of the offered praśādām, viz.; 3 nāṭi, 1 uthaḷ
and 1 aśākku of praśādām, to the Tiruppataṛi, Sabhaṛi and āśiṭaṛi and
1 uthaḷ and 1 aśākku of praśādām to the Tirumīntra-ṛu Udaiyār.

Note 1:—The date is 5th June 1494 A.C.
the balance of the prasādam then remaining we shall be empowered
to set apart (for distribution) during the forenoon sandhi-agaṭṭumu.
This (arrangement) shall continue to be extant throughout the
succession of your heirs, as long as the moon and the sun endure.
10. Wherefore is (this record) written up by the temple-accountant
Tiruvaṅga-aruviyai with the permission of the Śrīvaishānavas. May these the Śrīvaishānavas protect!

No. 125.
(No. 518—T. T.)
[On the south wall (inner side) south of pañkāvali gopuram in
Tirumala Temple.]

Text

1— mutually the donor out of the (entire)
prasādam offered in the (above) manner—
2—prasādam and sugīyan-prasādam remaining you will be entitled to
receive yourself, after deducting—
3—Gaṅgurēṟḷipalli (village) granted for free feeding (in) the satram
daily for the merit of (Narasigaṟṟa)-Udaiyar—
4—You will yourself collect (it and utilise it for deeding) twelve
Brahmaṇas daily in your māthram—
5.—You shall be obliged to bring. Thus through the succession of
your disciples and these latter’s disciples—
6.—shall continue to be in force till the lasting of the (moon) and the
sun (far all time to come, perpetually). In this said manner, under the orders of
the Śrīvaishānavas—

Translation

1.—the prasādam (forming) the share of the donor out of the (entire)
prasādam offered in the (above) manner—
2.—prasādam and sugīyan-prasādam remaining you will be entitled to
receive yourself, after deducting—
3.—Gaṅgurēṟḷipalli (village) granted for free feeding (in) the satram
daily for the merit of (Narasigaṟṟa)-Udaiyar—
4.—You will yourself collect (it and utilise it for deeding) twelve
Brahmaṇas daily in your māthram—
5.—You shall be obliged to bring. Thus through the succession of
your disciples and these latter’s disciples—
6.—shall continue to be in force till the lasting of the (moon) and the
sun (far all time to come, perpetually). In this said manner, under the orders of
the Śrīvaishānavas—

1. Read さत्राम
2. Read getJSON
3. Read އާރޤބިއ
4. Read ސީރުވިރު
5. Read ށްސުގުރުބިއ
6. Read އާރޤބިއ
7. Read ށްސުބިއ
**INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME**

**No. 126.**

(No. 52—G. T.)

[On the north wall (inner side) of the sandal-room in the first courtyard of Sri Govindarajaswami Temple in Tirupati]

**Text**

1. சார்புடைய வெளி வலம் இந்த வேளை காலத்தில் ஒரு வேளை தெற்கு வலம் இந்த வேளை காலத்தில் ஒரு வேளை தெற்கு வலம்

2. வெளியேறு வேளை வலம் இந்த வேளை காலத்தில் ஒரு வேளை தெற்கு வலம் இந்த வேளை காலத்தில் ஒரு வேளை தெற்கு வலம்

3. நாள்கள் முக்கியமாக முக்கியமாக முக்கியமாக

4. கிட்டிய கோட்டை கிட்டிய கோட்டை கிட்டிய கோட்டை

5. என்ற கோட்டை என்ற கோட்டை என்ற கோட்டை

---

1. A few letters are covered by a brick wall at this place and read சமீபத்தில்.
2. Read வலம்.
3. Read வலம்.
4. Read வலம்.
5. This may be read வலம்.
6. Read வலம்.
7. Read வலம்.
8. Read வலம்.
9. Read வலம்.
10 and 11. Read வலம்.
12. Read வலம்.
13. Read வலம்.

**Vol. II—36** 284
10. This may be read as [11]—
11. Read வருண நீர் அறுபாணி நீர் அசீர் நீர் அண்டைக்கு வருண நீர் அசீர் நீர் அண்டைக்கு
12. Read அகில குடி அர்த்தம் போன 
13. This may be read as [12]—

1. Read முறுக்கம் முறுக்கம்
2. Read குணம்ப்
3. Read குணம்ப்
4. This may be read as [4]—
5. Read முறுக்கம்
6. Read முறுக்கம்
7. Read முறுக்கம்
8. Read முறுக்கம்
9. Read முறுக்கம்
10. This may be read as [10]—
11. Read முறுக்கம்
12. Read முறுக்கம்
13. This may be read as [13]—

282
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

12. அப்பதிகங்களின் போது மருத்துவ போது அம்மகாண்மை—111 வாழ்வு காலம் எவ்வாறு கான்னாமையாளரம் கண்ட வழியாக உரிய விளக்கம் புக்ககாலம் புலனுடன் இருக்கும் கொள்ளல் வரும் குறிப்புகள் அறிவியல் குறிப்புகளாக இருக்கும்.

13. குருப் பதிகங்களில் அம்மகாண்மையான என்னை விளக்க வேண்டும். அம்மவை ஒவ்வொரு காலமும் நேர்வைகளைப் பரிபாதிக்கும் வழியாக இருக்கும் கொள்ளல் வரும் குறிப்புகள் அறிவியல் குறிப்புகளாக இருக்கும்.

14. அம்மவை.... புத்துகையை அம்மகாண்மையான என்னை விளக்க வேண்டும். அம்மவை ஒவ்வொரு காலமும் நேர்வைகளைப் பரிபாதிக்கும் வழியாக இருக்கும் கொள்ளல் வரும் குறிப்புகள் அறிவியல் குறிப்புகளாக இருக்கும்.

15. ஏற்பெற்றது பதிகங்களில்... புத்துகையை அம்மகாண்மையான என்னை விளக்க வேண்டும். அம்மவை ஒவ்வொரு காலமும் நேர்வைகளைப் பரிபாதிக்கும் வழியாக இருக்கும் கொள்ளல் வரும் குறிப்புகள் அறிவியல் குறிப்புகளாக இருக்கும்.

Translation

1-2. Hail, prosperity! On the day of Punarvasu combined with Thursday, the 3rd lunar day of the bright fortnight (occurring) in the Mithuna month in the year Ananda, corresponding with the Saka year 1416, the Sthānattar of Tirumala executed the following hārāsanam in favour of Śrīman Mahāmaṅgalalāśvāra, Utamaṅgaṇa, Ubbhayaragaṇa, Gaṅgaragaṇa, Gaṅgalabāraṇa, Sarasvatī-maṅgalāśvāra Chākārā-Periya-Timmarāja Udayiyar, son of Kommarāja-Udayiyar, to wit,

2-7. since you have granted, as a tiruvilāyānam (the village of) Puduchchārī which forms a part of the tiruvilāyānam Vaiśnavakulattōr (situated) in the īṟmāi (sub-district) which is your hereditary chieftain (administrative domain) with the object of perpetuating, from the Śrī-Bhagyāram as a pāḷīyāv in your name, the propitiation of Śrī Gōvindappperumāḷ on eight days at the rate of one appa-padi; one aṭrisa-padi, one gāḍhi-padi, one vadai-padi, and one sugiyam-padi, i.e., with five padi together with 2 marakkāl of aval (parched rice), 10 cocoanuts, 51 sugar-canes, 51 tender cocoanuts, 5 vaisal of sugar for pānākam, 500 pālam of jaggery. 30 pālam of sandal for smearimg and for distribution, .......... kastṛi (musk), 2 kasaḷi of refined camphor, 200 areca-nuts and 400 betel-leaves and 20 nāʾ of oil for the torches during the procession through the streets.

on this scale on each of the eight days comprising three days commencing from the day of the star Chittirai (Chittāḷ) (occurring) in the

1. Read சித்திரையக்க
2. Read உறுப்பிளெசு
3. Read புத்துக்கையக்க
4. Read புத்துக்கைக்க
5. Read புத்துக்கைக்க

Note 6.—The date is the same as that of No. 124, viz., 5th June 1494 A.C.
mouth of Chittirai, the three days made up of the day of tuvakkam (commencement), the tenth festival day (of the first ten days) and the tenth festival day of the second ten days during the Koṭai-tirunaḻi, and the two days of the Śrī-Pushpayāgam during the Pāvaiñi and Āṇi festivals,

at the stone maṇḍapam constructed by you as your dharma in the flower garden which you purchased from the Śrī-Bhaṭāram, through the Piṭṭi-tiruppāṇi-Bhaṭāraṭṭar and which lies to the east of the Nāṭṭar-maṇḍapam and to the west of Neṭumāl-kāl (channel);

as well as (the propitiation) with (the following) four podi, viz., 2 appa-podi on the two seventh day festivals during the Vaikāḷi-tirunaḻi and Āṇi-tirunaḻi, one podi on the day of Paṭṭiyippuḻi and one podi on the day of Tāḷi-Anāänayā, as well as 400 areca-nuts, 800 betel-leaves and 8 pandal of chandanam;

together with the payment of 360 paṭaṅm each year as the jīvitaṁ (salary) of the six persons engaged in the cultivation of the nandavanam (maintained) as your dharma;

7-15. the income from the said (grant village) shall be collected and therewith shall be supplied from the Śrī-Bhaṭāram,

towards the five podi, viz., one appa-podi, one atirasa-podi, one gaḍhi-podi, one vaṭṭi-podi and one sugiyam-podi required to be offered on the eight days comprising the three days commencing from the day of the Chittirai (star) during the month of Chittirai, the three days made up of the day of tuvakkam, the tenth festival day (during the first ten days) and the tenth festival day of the second ten days of the Koṭai-tirunaḻi and the two days of Śrī-Pushpayāgam (celebrated) during the Vaikāḷi and Āṇi festivals,

4 marakkal of rice with the Ghukya-Nārāyana-kāl,
2 marakkal of gaḍhi (wheat flour),
2 marakkal of black gram,
10 nāgp and 1 uri of ghee,
2 marakkal of green gram,
320 pandal of jaggery,
1 uri of pepper,
2 marakkal of parched rice,
10 cocomanuts,
51 sugar-canes,
51 tender-cocomanuts,
5 viti of sugar for paṇakam,
500 pandal of jaggery,
30 pandal of chandanam,
1 kōṭīṇu of musk,
2 kōṭīṇu of refined camphrā,
2 kōṭīṇu of saffron,
as well as 200 areca-nuts,
400 betel-leaves and
20 nāj of oil for the lights for the procession through the street;
and towards four appam-podi on the four days (viz., one day) in Vaiśāra-trīṣṇā,—one day in AitŚrītrīṣṇā,—one day of the) Padīyavātai and (one day of the) Tāru-mātrāsya,
8 marakkāl of rice,
8 māti of ghee,
400 palam of jaggery,
1 uri of pepper,
400 areca-nuts,
800 betel-leaves and
8 palam of chandana for distribution;

and shall also be paid (from the Śri-Bhandāram) 360 panam each year towards the jīvitam (salary) of the six persons engaged in the cultivation of the said nandavanam.

13-15. After issuing four appam to the Tiruppaṇi-Bhandarātār out of the thirteen appam forming the donor's share of each pāṭi out of the five nagai-podi (kinds of offerings) offered, we shall set apart, from the remaining nine appam, 3 pans appam for delivery to the Tiruppāṭiyār, 3 pans appam to the Sabhāiyār,... appam......and 3 pans appam to the temple-accountant Tirunīravār-ṇaṭiyār; and at this rate shall we reserve (the particular shares) from each variety of the offered pāṭi.

We shall be authorized to distribute, during the forenoon adaiṭṭa, the balance remaining after deducting the donor's share.

In this manner shall (this charity) continue to be extant throughout the succession of your heirs till the lasting of the moon and the sun.

15. (Hence) is (this) written up by the temple-accountant Tirunīravār-ṇaṭiyār, with the permission of the Śrīvaishānavas. May these the Śrīvaishānavas protect!

No. 127.
(No. 105—G. T.)

[On the east wall (inner side) to the north of the first Gopuram in Śrī Govindarājāsvāmī Temple in Tirupati.]

Text

1. Read ठड्डा.
2. Read—ठड्डा, ठड्डा.
3. Read ठड्डा.
4. Read ठड्डा.
5. Read ठड्डा.
3 தென்னியுயர்காள தெற்கனனை வாழ்த்துவிசையனை வாழ்த்துவிசையனை வாழ்த்துவிசையனை
4 எண்ணகாள இயல்மீற்றுக்குமையாளனை வாழ்த்துவிசையனை வாழ்த்துவிசையனை
5 எண்ணகாள இயல்மீற்றுக்குமையாளனை வாழ்த்துவிசையனை வாழ்த்துவிசையனை
6 எண்ணகாள இயல்மீற்றுக்குமையாளனை வாழ்த்துவிசையனை வாழ்த்து
7 எண்ணகாள இயல்மீற்றுக்குமையாளனை வாழ்த்துவிசையனை வாழ்த்து
8 எண்ணகாள இயல்மீற்றுக்குமையாளனை வாழ்த்து
9 எண்ணகாள இயல்மீற்றுக்குமையாளனை வாழ்த்து
10 எண்ணகாள இயல்மீற்றுக்குமையாளனை வாழ்த்து
11 எண்ணகாள இயல்மீற்றுக்குமையாளனை வாழ்த்து
12 எண்ணகாள இயல்மீற்றுக்குமையாளனை வாழ்த்து
13 எண்ணகாள இயல்மீற்றுக்குமையாளனை வாழ்த்து

1. Read சீட்டுணர்வுகை
2. Read முதலியான
3. Read விளைந்த
4. என்றும் என்றும்
5. முதலியான
6. Read முதலியான
7. Read சீட்டுணர்வுகை
8. Read முதலியான
9. Read விளைந்த
10. The old name for சீட்டுணர்வுகை
11. Read முதலியான
12. Read விளைந்த
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

14 နန်းတော်တွင် စပြားေနရစ်ပါသည်။ စာစိုက် ယာယီ ရှုံးနေသော ရွှေးစိုက် ခြင်းဖြစ်သည်။ လူး[4] သို့မဟုတ်
15 အားလုံး ရှိသည့်သော အတွက် ဗိသုကာမိုး ထောင် စုစွဲ [၂] ကား အများပြည်သူများကို သေချာပြီး ရှိသည်။ လူး [၄] တွင် ရှိသည်။
16 ရဲ့ အမှတ် [၄] အားလုံးကို ရှုံးနေသော ကြီးမားသည် (၁) "ကြား ကြား" စသဖြင့် အများပြည်သူများကို ဆောင်းပါ။
17 ဗိသုကာမိုး တွင် ဗိသုကာမိုး အဖြစ် အလွန်လေ့လာသော အချက် အချို့ကို ဆောင်းပါ။
18 အများပြည်သူများကို စိုက်ကူးသော အချက်ကို [၁၀] ရှုံးပါ။ မိုး မိုး စသဖြင့် အများပြည်သူများကို ဆောင်းပါ။
19 မိုးကို ဆောင်းပါ။ မိုးကို ဆောင်းပါ။ မိုးကို ဆောင်းပါ။
20 အပြင်မိုးကို ဆောင်းပါ။ မိုးကို ဆောင်းပါ။ မိုးကို ဆောင်းပါ။

Translation

1–3. May prosperity abide! On the day of Puravarasu combined with Thursday, being the 3rd lunar day of the bright fortnight in the Mithuna month in the cyclic year Ananda, corresponding with the Saka year 1416, the Sthānattir of Tirumala executed the following uṇāsanaḥ in favour of Śrīman Mahāmāpiḷḷāvara Uṭtamagāṇa Ubhayaragāṇa Gāndaragāṇa Gāndabharuṇa Sarasvatī-manabhaṣṭara chārakāra Narasarāja Udaiyar, son of Kommarāja Śīru-Tīmmarāja-Udaiyar, to wit,

3–5. the capital which you made over to the Śrī Bhūdārām this day with the stipulation of propitiating (Śrī Gāndappērūmāḷ) (on the specified occasions) during each year at the maṇḍapaṁ which you constructed as your

1. Read စာစိုက် ခြင်းဖြစ်သည်။
2. This figure stands for ဗိသုကာမိုး
3. This figure denotes စိုက်ကူးသည်။
4. Read စိုက်ကူးသည်။
5. This figure stands for ယာယီ
6. This symbol denotes ယာယီ
7. Read စိုက်ကူးသည်။
8. These four figures stand for စိုက်ကူးသည်။
9. This figure stands for ယာယီ
10. Read စိုက်ကူးသည်။
11. Read စိုက်ကူးသည်။
12. Read စိုက်ကူးသည်။

Note 13:—The date vis., 5th June 1494 A.C., is the same as that of Nos. 124 and 126 which record the donations of this donor's elder brother Periya-Tīmmarāja.
dharmam in front of the temple of Sri Govindaparam, as a poliya to be carried on from the Sri-Bhagavaram, is murpam 2300.

5-17. With the income realised from the investment of this sum of 2300 pasam for the augmentation and excavation of tank-fed channels in the tiruvidalyam villages, shall be supplied from the Sri-Bhagavaram on the following scale,

... towards the 115 uppa-padi to be offered to Sri Govindaparam on the days of....... on the occasion on which Krishnarayan (Sri Krishna) proceeds to distribute oil, on the occasion when Sri Govindaparam proceeds (returns) after witnessing the Urdi, on the day........... tiruchcheli (vehicle), on the day of Padiyangal (conducted on the day of Saakramam (Makara-Saakramam or winter-solstice) on the day of Taal-Ammayi, ............. Sanai Mudallyar,........ at the time of witnessing..... on the day of Dipavali (numerous lights) lit in the month of Karthikai,........ on the day of..... vishu, the three days of the Vasanthotsava tirunadi commencing from the day of Chittirai star in the month of Chittirai, on the twelve days of the Vaikasi-tirunadi beginning with the day of the Kaiyur-chakram (procession), on the occasion on which Krishnarayan goes out in procession on the fifth festival day being the day of marriage, on the day of the festival of Vasanth being the sixth festival day,..... the offering at the magapam during the festival, the offering on the car on the eighth day of the festival, and (the offering) on the tiruvanantal (serpent-vehicle) on the ninth day of the festival, making up six viyya-padi (extra offerings), thus aggregating to 18 padi for each festival, and at this rate 18 padi during the Ani-tirunadi, on the twenty three days of Tiruvadhyanam (Adhyayanotsavam), on the twenty days of the Kotsi-tirunadi (summer festival), on the three days of the Ubbaya Ekadasi, the middle Ekadasi and the Uthana-Ekadasi during the Chaturmasyam, on the twelve days of Amavasya (occurring) during the year........ Tirumagaiyar..... Ugaiyavara on the sixth festival days and on the occasions of the Saathurath, making up eight days:

on the undermentioned scale for each padi, viz,

2 marakkal of rice with the Chalakya-Narayanan-kal,
2 nadi of ghee,
100 palam of jaggery,
1 ajakku of pepper,
24 palam of chandanam,
100 areca-nuts and
200 betel-leaves for distribution;

aggregating to

11 nadi and 10 marakkal of rice,
230 nadi of ghee,
11,500 palam of jaggery,
4 nadi, 1 ajakku and 1 ajakku of pepper,
287½ palam of chandanam,
11,500 areca-nuts and
23,000 betel-leaves,
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

17-20. Deducting 13 appa-prasādam which forms the donor's share (of each paṭāl) of the offered appa-prasādam, and out of which eleven appa-prasādam shall be delivered to the Tiruppatiyar, the Sabhuliyar and the Dīśāndarīs and the remaining two appa-prasādam to the temple-accountants Tirumērv-udāiyān, making a total of 13 appa-prasādam remaining we shall be empowered to distribute during the forenoon ādāippi.

In this manner shall (this charity) continue to endure throughout the lineage of your descendants till the lasting of the moon and the sun.

20. Wherefore, is (this document) drawn up by the temple-accountant Tirumērv-udāiyān with the permission of the Śrīvaishāvās. May the Śrīvaishāvās protect (this) charity!

No. 128.

(No. 585 - T. T.)

[On the north wall of the second prākāra of Tirumala Temple.]

Text

1. Read.
2. Read.
3. Read.
4. Read.
5. Read.
6. Read.
7. Read.
8. Read.
9. Read.
10. Read.
11. Read.

1. Read Ṛṣhāra.
2. Read Pratiścīkaṇṭha.
3. Read Pratiścīkaṇṭha.
4. Read Pratiścīkaṇṭha.
5. Read Pratiścīkaṇṭha.
6. Read Pratiścīkaṇṭha.
7. Read śrī','',śrīraṣṭram-prachārin.
8. Read śrīraṣṭram.
9. Read śrīraṣṭram.
10. Read śrīraṣṭram.
11. Read śrīraṣṭram.
Translation

1-3. May there be prosperity! On the day of Hasta combined with Tuesday, being the 8th lunar day of the bright fortnight in the Karkataka month in the year Ananda, current with the Saka year 1416, the Sthānattīr of Tirumala registered the following śilāśanam in favour of Kandāṭal Kāmānujaśyāgar, the manager of the Kāmānujaśyāgar (established) at Tirumala and in Tirupati and the disciple of Aḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷlodash

3-5. whereas you have granted, as a tīrṇadhāyaṇam to the Śrī-Bhayāram with the object of forming a tīrṇaṇāyaṇam in favour of Tiruvākaṭamuṣṭiyan, Gōvindaṟājan and Śrī KūḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷLObject and the tank constructed in the above village, out of which (three items) you have founded. Ayohyāma-samudram and constructed the tank within the limits of (the village of) Paḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷḷ Lloyd and granted to your Kāmānujākaḷaṭam by Rāyar (Śāluva-Narasāhāra).
INSRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

3-8. we shall, collecting the income therefrom, and provide daily from the Śrī-Bhanḍāram

4 marakkal of rice with the Malaikinianinčān-kāl,
towards the four tiruppāṇam required to be offered each day to Tiruvākaṭamukūṭaiyān, and

4 marakkal of rice with the Chājukya-Nārāyaṇa-kāl,
towards (the four tiruppāṇam to be offered) to Śrī Gōvindappērumāl,

making a total of
8 marakkal of rice,
1 nāṭi of ghee,
1 nāṭi of green gram,
vegetables, salt, curds and pepper.

Towards the eight sandhi arranged for Śrī Kulaśākhārājvār, we shall deliver from the Śrī-Bhanḍāram the following articles, viz.,

8 marakkal of rice with the Chājukya-Nārāyaṇa-kāl,
1 nāṭi of ghee,
1 nāṭi of green gram,
curds, vegetables, pepper and salt,

into the hands of the persons connected with the Rāmānujaţum daily (for the propitiation of) Śrī Kulaśākhārājvār.

8-12. The two prasādam forming the share of the donor, out of the 8 prasādam offered to Tiruvākaṭamukūṭaiyān and Gōvindarāja, shall be handed to the Rāmānujaţum.

And the remaining six prasādam we shall be empowered to distribute during the forenoon sandhi ājaiţo.

From the eight prasādam offered to Śrī Kulaśākhārājvār, two prasādam, being the donor's share thereof, shall be delivered to the Rāmānujaţum. As per the remaining six prasādam, we shall be entitled to appropriate these six prasādam towards the twelve nirvāhams (of the Sthānatiţar) at the rate of 2 nāṭi of prasādam for each nirvāham.

Thus shall (this arrangement) last throughout the succession of your disciples, as long as the moon and the sun endure.

12. In this way has the temple-accountant Tiruninca-ṭamukūṭaiyān drawn up (this deed) under the orders of the Śrīvaiṣṇava. The protection of the Śrīvaiṣṇava is sought for this (charity).
Text

1. பூச்சையுள்ள வரலாற்று வரலாறு தனித்து கொண்டுள்ள [செயலோம் என்று] என்று பிற்கோரிக்கப் புருணையா தனித்து வருகின்றது.

2. வந்த வானூர்லாமு வித்யாந்தம் உக்தியாகே உரையமுறை என்று க௃ட்டைச் செய்து(*). அமைவிலும் காண்டு [கா] என அடுத்துவரச் செய்தியானது விவகாரப் படி.

3. வருகின்ற பண்டையத்தின் பரியே வருகின்ற பந்தையத் தனித்து வருகின்றது விளந்து ஏற்படுகின்றன. வருகின்றது விளந்து.

4. செய்யும் பொருள் என்று என்று லட்சநாயகியாக உள்ளது தீர்த்துச் செய்தியானது தமது படி ஆனால் அரங்கத்தில் செய்தியானது குறுகின்றது [கா]

5. அல்லது முறையில் வடிவமைத்துக்கொள்ளும் எண் என்று என்று காண்டுவரச் செய்தியானது தீர்த்து குறுகின்றது.

6. அரசின் கொடுக்கும் பரியே வருகின்றது விளந்து ஏற்படுகின்றன. இது ரெண்டு பச்சையுள்ள வரலாற்றுப் புருணையா வருகின்றது என்று தீர்த்து.

7. வர்த்தகம் வாய்ப்பு கொடுக்கும் புருணை என்று பிற்கோரிக்கப் புருணையா வருகின்றது என்று தீர்த்து குறுகின்றது [கா].

---

1. Read பூச்சையுள்ள வரலாறு
2. Read வானூர்லாமு
3. Read வித்யாந்தம்
4. Read உரையமுறை
5. Read க௃ட்டை
6. Read என்று
7. Read பூச்சையுள்ள வரலாறு
8. Read வானூர்லாமு
9. Read வித்யாந்தம்
10. Read உரையமுறை
11. Read க௃ட்டை
12. Read என்று
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME.

8. Read the figures after the name of the king.
9. Read the figures after the names of the kings.
10. Read the figures after the name of the king.
11. Read the figures after the name of the king.
12. Read the figures after the name of the king.
13. Read the figures after the name of the king.
14. Read the figures after the name of the king.
15. Read the figures after the name of the king.
16. Read the figures after the name of the king.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16.
Translation

1-2. Hail, Prosperity! On the day of ṣatabhishak combined with Thursday, the 8th lunar day of the bright fortnight in the Vṛčchika month in the year Ananda, current with the Śaka year 1416, the Śhāntattār of Tirumalai issued the following stone record in favour of Aravaṇapperumāḷdāsār Iaiyaperumāḷ Vēngi Anantān Appayan and others of the Subhaṭyār of Tiruchchukānār, viz.,

2-4. the capital which you deposited in the Śrī-Bhandārām for the purpose of propitiating Tiruvēkkaṭamaṭaiyān and Śrī Gōvindaperumāḷ, as your ubhaiyam, with 30 atirasa-paḍī, one tiruvaḷakkam, 30 tiruppōṇakam, one tirukkaṭamāḷai and one atirasa-paḍī, is naṟpaṇam 800.

4-12. This sum of 800 paṇam shall be invested for the augmentation and excavation of tank-fed channels in the tiruvēṭalāyam villages, and, with the income derived therefrom, we shall provide from the Śrī-Bhandārām, year after year, on the following scale,

towards the (following offerings) to be made from the Śrī-Bhandārām, viz.,

22 atirasa-paḍī to be offered to Tiruvēkkaṭamaṭaiyān on the twenty-two days of the Tiruvadhyayānam (Ādhayānanāṭsavam) at the maṇṭapam which you erected in front of your residence in the Gaṇḍavaḷi street, seven atirasa-paḍī on the seven days of Śrī-Pushpaṭyāgam festival during the (seven) tirukkōti-tiruvai, one atirasa-paḍī to be offered on (the day of) the tuvakkam during the Kōṭai-tiruvai and one tiruvaḷakkam on the eighth day of the Tiruvadhyayānam as the ubhaiyam of Narrendar (the 108 members of the assembly at Tiruchānār);

one atirasa-paḍī and one tirukkaṭamāḷai to be offered to Śrī Gōvindaperumāḷ on the day of the tuvakkam during the Tiruppattī-ṭalčchi, thirty tiruppōṇakam on the thirty days (of the same festival) at the rate of one tiruppōṇakam on each day,

2 niṟṟai of green gram for the paṉyāram on the occasion of the tuvakkam together with

20 palam of jaggery,
100 areca-nuts,
200 betel-leaves and
2 palam of chandana;
100 areca-nuts,
200 betel-leaves and
2 palam of chandana for distribution;

for each atirasa-paḍī offered while (the deity) is seated at the maṇṭapam;

2½ palam of chandana,
100 areca-nuts and
200 betel-leaves for distribution at the tiruvaḷakkam;

Note 1:—The day corresponds to 6th November 1494 A.C.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

as well as 3 ㎡ of green gram and
10 palam of sugar for the paṣṭūram;
4 ㎡ and 11 marakkāl and 2 ㎡ of rice (measured with the)
Chāṭukya-Nārāyaṇa-kāl,
122 ㎡ and 2 nākku of ghee;
3340 palam of jaggery,
4 ㎡ of pepper,
green gram, vegetables and curds;

additional quantity of jaggery for sprinkling over the offerings for
the Tirupūlli-Ruchchhi, arica-nuts, betel-leaves and chaṇḍanam;

all these articles we shall supply from the Śrī-Bhānṭāram year after
year.

12-15. From the donor's share of one-fourth of the offered prasādam
after issuing 3 prasādam, 5 appa-prasādam and 1 uri of akkāṭi-prasādam to the
Sabhaṅyār as their share and 1½ prasādam, 3 appa-prasādam and 1 uri of
akkāṭi-prasādam to Tappil Vēṅpā-Aṣṭām Varadārāj (who is) the head of the
Nāṭeṭkāmar-natham from the Nāṭeṭkāmar-tiruvālakam, the balance of the
2½ prasādam, 5 appa-prasādam and 1 ㎡ of akkāṭi-prasādam, together with
the donor's share of a quarter of the offered aṭirasu-paṭī you will be entitled
to receive.

The balance of the prasādam and aṭirasam remaining, we shall be
empowered to reserve (for distribution) during the forenoon sāndai-adaiṭṭhu.

In this manner shall this (charity) last throughout the lineage of your
heirs, till the moon and the sun endure.

15-16. Hence, is (this document) written up by the (temple-
accountant) Tirunīvaṇa-vaṭṭaiyya under the orders of the Śrīvaśīvatavas. May
these the Śrīvaśīvatavas protect!

No. 130.

(No. 303—T. T.)

[On the north wall of the second prākāra in Tirumala Temple.]

Text

1. a. iva... iva... iva... iva... iva... iva... iva... iva... iva... iva... iva... iva...
   iva... iva... iva... iva... iva... iva... iva... iva... iva... iva... iva... iva...
   iva... iva... iva... iva... iva... iva... iva... iva... iva... iva... iva... iva...
   iva... iva... iva... iva... iva... iva... iva... iva... iva... iva... iva... iva...

2. Read ṛṣṭeṣṭeṣṭeṇaḥ.
3. Read—uṣṭeṣṭeṇaḥ.

295
2. மூன்று தென்னாப் பெருந்தொகையில் இருந்து விளக்கம் பெற்றுள்ளது. இவ்வாறு விளக்கம் பெற்றுள்ளது. மூன்று தென்னாப் பெருந்தொகையில் இருந்து விளக்கம் பெற்றுள்ளது. 

3. நான்கு அழகாக ஒவ்வொன்றும் குறிப்பிட்டுள்ளது. இந்தக் குறிப்பிட்டுள்ளது மூன்று பெருந்தொகைகளும் இருந்து விளக்கம் பெற்றுள்ளது. மூன்று பெருந்தொகைகளும் இருந்து விளக்கம் பெற்றுள்ளது. 

4. நான்கு அழகாக ஒவ்வொன்றும் குறிப்பிட்டுள்ளது. இந்தக் குறிப்பிட்டுள்ளது மூன்று பெருந்தொகைகளும் இருந்து விளக்கம் பெற்றுள்ளது. மூன்று பெருந்தொகைகளும் இருந்து விளக்கம் பெற்றுள்ளது. 

5. நான்கு அழகாக ஒவ்வொன்றும் குறிப்பிட்டுள்ளது. இந்தக் குறிப்பிட்டுள்ளது மூன்று பெருந்தொகைகளும் இருந்து விளக்கம் பெற்றுள்ளது. மூன்று பெருந்தொகைகளும் இருந்து விளக்கம் பெற்றுள்ளது. 

6. நான்கு அழகாக ஒவ்வொன்றும் குறிப்பிட்டுள்ளது. இந்தக் குறிப்பிட்டுள்ளது மூன்று பெருந்தொகைகளும் இருந்து விளக்கம் பெற்றுள்ளது. மூன்று பெருந்தொகைகளும் இருந்து விளக்கம் பெற்றுள்ளது. 

7. நான்கு அழகாக ஒவ்வொன்றும் குறிப்பிட்டுள்ளது. இந்தக் குறிப்பிட்டுள்ளது மூன்று பெருந்தொகைகளும் இருந்து விளக்கம் பெற்றுள்ளது.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

Translation

1-2. Hail, Prosperity! On the day of Anuradha (star) combined with Wednesday, the 12th lunar day of the dark fortnight in the month of Dhanas in the year Anuradha, current with the Saka year 1416, the Sthavirattar of Tirumala registered the following šilāśāsanam in favour of Saçu-Setti, son of Tirumalai Tamnu-Setti, one of the Nagarattar (merchants) residing in (the suburb of) Narasārāyaparam in Tirupati, viz.,

2-4. narpanam 480 is the capital which he (donor) placed in the Śri-Bhagāram for the purpose of propitiating, as his uthaṅyam, Tiruvakṣa-ninguṇḍiyān with thirty tiruppāram on the thirty days of the Tiruppattisuchikī during the Mārga month,

Śri GōvindaPPERUMAL with two appa-padi on the seventh festival days of the Vaiṣṇavā-pī and Śri-pī, while seated at the maṇḍapam which he built in Narasārāyaparam in Tirupati, with two appa-padi on the two days of the tiruppanantā (sacred vehicle), two appa-padi, on the two days of the Viṣṇyātrī and one appa-padi on the day of Tai-Amrēṣyā,

Raghunātham with one appa-padi when seated (at the above maṇḍapam) on the day of Śri Rama-nanam,

and Namnāyār, Kulaśivarājyār and Tirumaṅgaiyāḷvār with three appa-padi on the three (days of) their iḻḷumurai,

thus aggregating to 11 appa-padi at the aforesaid maṇḍapam, as his (donor's) pōtiyānū.

4-7. This sum of 480 pānam shall be invested for the excavation of tank-fed channels in the tirumālaiyāḷ (villages) and, with the yield obtained (thereby), shall be supplied from the Śri-Bhagāram year after year, on the following scale,

1. Read 蔌������। 2. Read 蔌������। 3. Read 蔌������। 4. Read 蔌������।

Note 5:—24th December 1994 A.D. is the corresponding date.
towards the thirty tiruppōṇakam (to be offered) to Tiruvākāṭamudaiyān
on the thirty days of the Tiruppaṭṭi-etukchi

1 vaṭṭi and 10 marakkul of rice with the Malaiṅkariyāntūr-kul,
3 nāṭi and 3 utakku of ghee,
15 nāṭi of green gram,
pepper, salt, vegetables and curds;
towards the seven appa-pāṭi to be offered to Śrī Gāvindappurumāl at
his maṇḍapam, one appa-pāṭi to be offered to Raghunāthan and three
appa-pāṭi to be offered to the three Ṛtvārs, making a total of 11 appa-pāṭi
shall be supplied) at the following rate for each appa-pāṭi, viz.,

2 marakkul of rice with the Ghōṭuk-ṉārāyana-kul,
2 nāṭi of ghee,
100 palam of jaggery,
1 ṛṭākku of pepper, and
50 areca-nuts,
100 betel-leaves and
1 palam of chandanam for distribution at the tirusālakam;

on the aggregate (for the 11 appa-pāṭi)

1 vaṭṭi and 2 marakkul of rice,
22 nāṭi of ghee,
1100 palam of jaggery,
1 nāṭi, 1 utakku and 1 ṛṭākku of pepper,
550 areca-nuts,
1100 betel-leaves and
11 palam of chandanam.

7-8. From the one nāṭi of prasādām and thirteen appa-prasādām
falling to the share of the donor as a fourth part of the offered prasādām and
appa-prasādām (for each pāṭi thereof), we shall appropriate three utakku of
prasādām and twelve appam for the twelve nirvāhām of the Sīhāntār as their
due; and balance of one appam and one utakku of prasādām shall be received
by the persons who look after the above maṇḍapam through sweeping it and
clearing it with water and putting up a light thereon.

The remaining prasādām and appam we shall be authorised to distrib-
ute during the forenoon adaippu.

Thus shall (this arrangement) continue to be in force throughout the
succession of his (donor’s) descendants, till the lasting of the moon and the
sun.

8. Hence is this written up by the temple-accountant Tirumilinga-ār- neat
udaiyān with the permission of the Śrīvaishāivas. The protection of the
Śrīvaishāivas (is sought for) this (charity).
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

No. 131.

(No. 618—T. T.)

[On the south wall of the second prakāra in Tirumala Temple.]

Text

1. Read సాలువ నారాయణానితి సైనాక సాధించి ఆస్తి పాలించిన సమయానితి

2. Read ఉత్తరాంతంగా వచ్చిన పెట్టడి సరిపాలించిన ప్రస్తుతం వచ్చిన సమయానితి

3. Read శ్రీ రామాన్నాయా సాధించిన సందర్భం ప్రస్తుతం వచ్చిన సమయానితి

4. Read శ్రీ రామాన్నాయా సాధించిన సందర్భం ప్రస్తుతం వచ్చిన సమయానితి

5. Read శ్రీ రామాన్నాయా సాధించిన సందర్భం ప్రస్తుతం వచ్చిన సమయానితి

6. Read శ్రీ రామాన్నాయా సాధించిన సందర్భం ప్రస్తుతం వచ్చిన సమయానితి

7. Read శ్రీ రామాన్నాయా సాధించిన సందర్భం ప్రస్తుతం వచ్చిన సమయానితి

8. Read శ్రీ రామాన్నాయా సాధించిన సందర్భం ప్రస్తుతం వచ్చిన సమయానితి

9. Read శ్రీ రామాన్నాయా సాధించిన సందర్భం ప్రస్తుతం వచ్చిన సమయానితి

10. Read శ్రీ రామాన్నాయా సాధించిన సందర్భం ప్రస్తుతం వచ్చిన సమయానితి
Translation

1-2. May there be prosperity! On the day of Uttarāśāhā combined with Sunday, the 1st lunar day of the bright fortnight in the month of Makara in the year Ananda current with the Śaka year 1416, the Sthānattār of Tirumala executed the following sālāsātanam in favour of Piḷḷai-Tiruppaṇi-Bhaṇḍāram, (Officer in charge of Public works pertaining to the temples) to wit,

2-4. whereas you have been (hitherto) carrying on the two sandhi, provided for Tiruvākṣaṭamudaiyān by you previously, comprising one sandhi in the name of Liṅgaḷaścāman and one sandhi in the name of Nāgappudaiyar through payment of the necessary money for the kāṭarai (cash value of each day’s provisions) for the same into the Śri-Bhaṇḍāram, on a calculation of the actual cost of the rice, ghee and other articles (issued) for the said two sandhi,

and whereas you have stipulated for the offering at the above two sandhi to Tiruvākṣaṭamudaiyān as a poliyam (as a charge on the interest occurring on the sum invested as the capital for the purpose) from this day onwards,

and whereas you have this day (also) invested in the Śri-Bhaṇḍāram 2000 pāṇam (as the capital therefor),

4-7. this sum of 2000 pāṇam shall be utilised for the benefit of the tank-fed channels in the tiruvāṭaiyāṭam villages, and, with the income realised therefrom, shall be supplied, each day from the Śri-Bhaṇḍāram on the following scale,

towards the two sandhi, viz., the one sandhi provided in the name of Liṅgaḷaścāman and the one sandhi in the name of Nāgappudaiyar, for the daily propitiation of Tiruvākṣaṭamudaiyān,

2 marakkāl of rice with the Malakkiyamman-kāl, 1 uṭakku of ghee, 1 uṭakku of green gram, vegetables, salt, pepper and curds,

as he is usually supplied from the Śri-Bhaṇḍāram and the offerings shall be made.

7-9. The donor’s share of one fourth of the offered prasādam, being 2 maṭi of prasādam you will yourselves receive.

The balance of the prasādam remaining after (this) reduction, we shall be authorised to distribute during the forenoon uṣṇippu.

This (arrangement) will last throughout the succession of your disciples till the moon and the sun endure.

9-10. Wherefore is (this record) written up by the temple-accountant Tirumulai-ar-adaiyān with the permission of the Śrivaishṇavas. May these the Śrivaishṇavas protect!

---

Note 1:—The corresponding English date is 28th December 1494 A.C.
INScriPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

No. 132.

(No. 38—G. T.)

[On the south wall (inner side) of Śrī Kulaśekharājār's shrine in front of the Kalyāṇa-maṭāpam in Śrī Govindarājāsvāmī Temple in Tirupati.]

Text

1. Read ॥
2. Read ॥
3. iv—\_\_\_
4. A few letters in each line are covered by a brick wall at this place.
5. Read ॥
6. Read ॥
7. Read ॥
8. Read—Ganātha.
9. The old name for bījātī.
10. Read—bījātī.
11. Read a-\_\_\_.
12. Read \_\_\_.
13. Read—Ganātha.
14. Read ṛṣi\_\_\_.
15. Read ad-\_\_\_.

301
9  சுருங்கையுடன் நாட்டின் சுவர்களை முறையுடன் வரும் வார்த்தைகளுடன் வருமாறு வருமாறு வருமாறு வருமாறு. *நகர—
10  நடத்தியது. இவ்வினங்களின் வார்த்தைகள் அத்து—
11  (b) பதிலியும் நூல்களத்தின் படி பதிலியும் பதிலியும் விளக்குவிட்டனர். அந்த விளக்கங்கள் இறுதியாக இருந்தன—
12  புராண ஆராய்ச்சிகளின் அயனம். சுவர்களின் கூறுகள் கூறுகள்
    கூறுகளின் கூறுகளின் கூறுகளின் கூறுகளின் கூறுகளின்
13  மற்றும் இது சுவர்கள் மற்றும் இது சுவர்கள் மற்றும் இது சுவர்கள்
14  சுவர்கள் மற்றும் இது சுவர்கள் மற்றும் இது சுவர்கள்
15  மற்றும் இது சுவர்கள் மற்றும் இது சுவர்கள்
16  மற்றும் இது சுவர்கள் மற்றும் இது சுவர்கள்
17  மற்றும் இது சுவர்கள் மற்றும் இது சுவர்கள்
18  மற்றும் இது சுவர்கள் மற்றும் இது சுவர்கள்
19  மற்றும் இது சுவர்கள் மற்றும் இது சுவர்கள்
20  மற்றும் இது சுவர்கள் மற்றும் இது சுவர்கள்

1. Read தமிழ்.
2. Read தமிழ்.
3. Read தமிழ்.
4. This may be read தமிழ்.
5. Read தமிழ்.
6. This figure stands for தமிழ்.
7. Read தமிழ்.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

21 भक्ति से संपूर्ण युवा युवतिवाक मैथिली भक्ति भक्ति भक्ति भक्ति

22 भक्ति से संपूर्ण युवा युवतिवाक मैथिली भक्ति भक्ति भक्ति भक्ति

23 भक्ति से संपूर्ण युवा युवतिवाक मैथिली भक्ति भक्ति भक्ति भक्ति

Translation

1-3. May prosperity abide! On the day of (the star) Pushya combined with Saturday, being the 15th lunar day of the bright fortnight in the Makara month in the year Ananda, corresponding with the Saka year 1416, the Sthanattar of Tirumala issued the following alaksanam in favour of Pallavarayar Chandrapillaiyar, Malaininaperumal and Mayilirumperumal, residents of Parameswaramangalam, viz.,

311. narpanam 300 is the capital which you paid in the Sri-Bhagadaram for the purpose of propitiating, as your ubhaiyam, in your name, Tiruvakalambudaiyan with one immediately after opening the new year accounts (on the day) of Adi-ayam,

Krishnaratyan (Sri Krishna) with one uttai-padi on the day of Sri-jayanti at the time of His auspicious birth into this world,

(Malaikinianinga-Perumal, i.e., the processional image) with two sugiyarn-padi on the car during the Purattasi-tiruvai and Panguni-tiruvai in front of the........... mutham,

Sri Govindaperumal with one tiruvdlakham while going out in procession through the street on the day of Tirukkattai, with one appa-padi immediately after the commencement of the new year accounts on the day of Adi-ayam, with one...........on the occasion of the Utri-padi of the accountants on the day of Utkasam, with one appa-padi while seated at the Sri-Karaamaanapam on the day of Tirukkattai, with one...........at the Sri-Karaamaanapam (on the day) of Tai Amavasya, with two sugiyarn-padi on the two days of the car procession during the Vaikasi-tirunai and Ani-tirunai at the corner named after Pallavarayar, with (two) sugiyarn-padi at the Sri-Karaamaanapam on the (two) days of the Dippadi and Yugadi, with one appa-padi at the Sri Karamaanaapam on the day of Chittirai-vishu,

and Krishnarayan (Sri Krishna) with two......padi while seated on the front pial of the mansion on the fifth festival days of the Vaikasi-tirunai and Ani-tirunai,

thus totalling one tiruvdlakham, five appa-padi and............

11-17. With the income realised from the (additional) harvest raised through the investment of this sum of 300 panam for the improvement of irrigational sources from tanks in the villages which are granted to the temple

1. This may be read ुषिष्ठ

2. Read ८४८

NOTE 3:—The equivalent English date is 10th January 1496 A.C.
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS — Vol. II

(tiruvilaiyattam), we shall supply from the Sri-Bhagaram, year after year, all the necessary articles, (as described below);

towards each appa-padi to be offered on the particular day

2 marakkal of rice with the Ghaṭukya-Narayanan-kal,
2 nāṭi of ghee,
100 palam of jaggery,
            pepper,............
towards...........
1 marakkal of rice,
1 nāṭi of ghee,
1 marakkal of green gram,
50 palam of jaggery and
1 uri of cummin seed;

towards each šīdai-padi

1 marakkal of rice,
1 nāṭi of ghee,
            .............. of jaggery; and
50 areca-nuts and
100 betel-leaves, and
1 palam of Chandanam for distribution for each padi out of the five different kinds of padi offered;

and towards the tiruvilakkam on the day of Tirukkāñikanai............

2 marakkal of rice,
1 marakkal of rice for the tirukkāñiṇaṇam,
3 nāṭi of rice for the māṭha-ūśham, and
2 nāṭi of rice for the māṭra,

totalling 1 nāṭi, to marakkal and 2 nāṭi of rice,
100 nāṭi of ghee,
            .............. sugar,............

salt, vegetables and curds,
as well as 100 areca-nuts,
200 betel-leaves, and

2 palam of chandanam for distribution;
1 marakkal of green gram, and

...... palam of jaggery for the panyāram.

17–22. After issuing from the prasādam, appam, sugiyan and šīdai to Kēyil-kāvī Emperumānār Jiyar, the manager of the naṇṭavaṇam, 2 units of each padi, 2 nāṭi of prasādam and 2 appam in the tiruvilakkam (offerings),

and to yourselves one unit per each padi and one nāṭi of prasādam, one šiakku of abkāṭi-prasādam, one appam.........tirukkāñiṇaṇam during the tiruvilakkam,

and (to).........one prasādam, one šiakku of abkāṭi-prasādam and two appam from the tiruvilakkam,

from the appam of Pallavāraṇar.........two appam,
the balance of the 6 appam, 6 sugiyam and 6 iodai remaining in each podi, together with 5 prasadam remaining out of the tiruvottakham……we shall be authorised to distribute during the forenoon agaippu.

So shall this charity continue to be extant throughout the succession of your descendants till the moon and the sun endure.

23. Hence is this (record) drawn up by the temple-accountant Tirunima-arulaiyan. May these the Srivaishnavas protect!

No. 133.
(No. 628—T. T.)

[On the east wall (outer or left side) to the south of the inner-gopuram in the second prakara of Tirumala Temple.]

Text

1. வரையாறன முதலுள்ள வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரையாறன வரை�
6. புதிய அன்பு கைக்கிளச்சர் பதிலிய கை நறுமனம் பெற்று கூட்டிய முறையை
செய்யும் உருவமைப்பையுடன் போற்றுவதுக் கொண்டு செய்யப்பட்டது சுவரில் தேவிக்கு கையாள்வது என்று குறிப்பிட்டு கூறும் ஆக்கங்கள்
தொகுந்து விளக்கப்படுகின்றன.

7. போற்றுவது செய்யப்பட்ட முறையுடன் போற்றுவது முறையை
செய்யப்பட்டது சுவரில் தேவிக்கு கையாள்வது
போற்றுவது உருவமைப்பை விளக்கப்பட்டது என்று கூறும் ஆக்கங்கள்
தொகுந்து விளக்கப்படுகின்றன.

8. போற்றுவது செய்யப்பட்டது முறையைப் போற்றுவது முறையை
செய்யப்பட்டது சுவரில் தேவிக்கு கையாள்வது
போற்றுவது உருவமைப்பை விளங்குகின்றது
என்று கூறும் ஆக்கங்கள்
தொகுந்து விளக்கப்படுகின்றன.

9. முறையைப் போற்றுவது செய்யப்பட்டது 
முறையை செய்யப்பட்டது
சுவரில் தேவிக்கு கையாள்வது
போற்றுவது உருவமைப்பை 
செய்யப்பட்டது
என்று கூறும் ஆக்கங்கள்
தொகுந்து விளக்கப்படுகின்றன.

10. என்றாலும் முறையைப் போற்றுவது 
முறையை 
செய்யப்பட்டது
சுவரில் தேவிக்கு கையாள்வது
போற்றுவது உருவமைப்பை 
செய்யப்பட்டது
என்று கூறும் ஆக்கங்கள்
தொகுந்து விளக்கப்படுகின்றன.

11. போற்றுவது செய்யப்பட்டது
சும் கையாள்வது
போற்றுவது
என்று கூறும் ஆக்கங்கள்
தொகுந்து விளக்கப்படுகின்றன.

12. போற்றுவது செய்யப்பட்டது
சும் கையாள்வது
போற்றுவது
என்று கூறும் ஆக்கங்கள்
தொகுந்து விளக்கப்படுகின்றன.

13. போற்றுவது
சும் கையாள்வது
போற்றுவது
என்று கூறும் ஆக்கங்கள்
தொகுந்து விளக்கப்படுகின்றன.

14. போற்றுவது
சும் கையாள்வது
போற்றுவது
என்று கூறும் ஆக்கங்கள்
தொகுந்து விளக்கப்படுகின்றன.

15. போற்றுவது
சும் கையாள்வது
போற்றுவது
என்று கூறும் ஆக்கங்கள்
தொகுந்து விளக்கப்படுகின்றன.

---

1. Read புதிய அன்பு கைக்கிளச்சர்.
2. Read போற்றுவது.
3. Read முறையை.
4. Read செய்யப்பட்டது.
5. Read சுவரில் தேவிக்கு 
6. Read கையாள்வது.
7. Read போற்றுவது.
8. Read செய்யப்பட்டது.
9. Read முறையை.
10. Read சுயம்மாள் 
11. Read செய்யப்பட்டது
12. Read செய்யப்பட்டது
13. Read சும் 
14. Read சும் 
15. Read சும் 

INScripTIONS OF SaluVA NARASIMHA'S TIME

16.  

17.  

18.  

19.  

20.  

21.  

22.  

Translation

1-2. May it be prosperous! On the day\textsuperscript{13} of (the star) Svāti combined with Wednesday, being the 10th lunar day of the bright fortnight in the Kāravakāla month in the year Rakṣasa, corresponding with the Saka year 1417, the Sīhānattār of Tirumala registered the following sīhānattānam in favour of

\begin{align*}
\text{1. Read} & : \text{Aadukkē}. \\
\text{2. Read} & : \text{MMēkkē}. \\
\text{3. Read} & : \text{MMēkkē}. \\
\text{4. Read} & : \text{Mēkkē\textsuperscript{\text{*}}MMēkkē}. \\
\text{5. Read} & : \text{Mēkkē}. \\
\text{6. Read} & : \text{Mēkkē\textsuperscript{\text{*}}MMēkkē}. \\
\text{7. Read} & : \text{Aadukkē}. \\
\text{8. Read} & : \text{MMēkkē}. \\
\text{9. Read} & : \text{MMēkkē}. \\
\text{10. Read} & : \text{Mēkkē\textsuperscript{\text{*}}MMēkkē}. \\
\text{11. Read} & : \text{Mēkkē}. \\
\text{12. Read} & : \text{Mēkkē\textsuperscript{\text{*}}MMēkkē}. \\
\end{align*}

\text{Note 13:} - 1st July 1493 A.C. is the corresponding date.
Kandādi Rāṇānujaśyāgūr, the manager of the (Rāṇānujaśyāgūr) establisced) at Tirumala and in Tirupati and the disciple of Ajāgliyāmaṇḍavāla Jiya, viz.  

2–8. whereas you have, through savings from the income from the villages granted for your merit by (Sājua Narasīnḥāraya Mahāraya for (the propitiation of) Kulaśākharāyār and for (the conduct of) the Rāṇānujaśyāgūr (established) at Tirumala and in Tirupati,  

from the stāvī, mahāmāi and kuttakai (rents and other levies derived) from Narasiṅgaraṇyapuram (village) which you founded in the name of the Rāyār,  

and from the proceeds realised from (the sale of) the donor's share of the appa-prasādam and akhaṭi-prasādam offered during the sandhis provided by Narasiṅgharāya Mahāraya for Tiruvākāṭamādaiyān, and from the donor's share of the appa-paṭi and tirukkaṇāmāḍai provided by you.  

after carrying on (therefrom) the offerings (ttāppu) for Tiruvākāṭamādaiyān and Gōvindarājan, supplying the (perfumery and other) articles on the occasions of the tirumāṇjanam (holy bath), conducting the worship of Kulaśākharāyār, executing the (necessary) repairs (to his shrine), and providing for all necessary pomp for him (through festivals and processions), and also feeding Šrīvaishnavaṇas in the Rāṇānujaśyāgūr,  

effecting (a capital of) 3000 pāṇam by which you desire to repair the jewels and ornaments of Tiruvākāṭamādaiyān and Gōvindarājan which had in the past become damaged, broken and tattered,  

and whereas a rāyasam (royal writ) has been received (in this behalf) from Šrīmaṇ Mahāmaṇḍatīkura Mahānīsaramagandha Kṛhāra-Sājua Sājua Immaṇi-Narasīnḥarāya Mahāraya intimating that from this day onwards you shall be authorised to carry on the necessary repairs to the temple-jewels, as well as gold vessels, and silver vessels, in our presence, whenever you shall be so pleased (to under take the repairs), and deliver them, as a rule, with due accounting, to the Šrī Bhaṅgīrām;  

and directing that a śītāśanam be executed to the effect that this jewellery stone-room continue to be your hereditary charge (kari-yakshī) (to be transmitted by you) to your disciples in succession till the lasting of the moon and the sun.  

8–18. You are therefore, authorised (hereby) to make up 1000 pāṇam from the sale-proceeds of the 20 appa-prasādam, 13 ativara-prasādam, 13 vaḍai-prasādam and 1 nāṭi of akhaṭi-prasādam comprising 13 appa-prasādam, 13 ativara-prasādam, 13 vaḍai-prasādam and 1 nāṭi of akhaṭi-prasādam being the tirukkaṇāmāḍai-vittukkāṭi (delivered) to the Rāṇānujaśyāgūr from the offerings provided for Tiruvākāṭamādaiyān by Narasiṅgharāya Mahāraya and 13 appa-prasādam and 1 nāṭi of akhaṭi-prasādam forming the donor's share of the appa-paṭi, vaḍai-paṭi and tirukkaṇāmāḍai provided by you;  

1000 pāṇam from the savings effected, after providing for the worship and offerings of Kulaśākharāyār, executing the repairs (to his shrine), conducting his Tiruvākhyaṇam (Aṭṭhayaṇoṣavam) and facilitating the enjoyment of the due pomp for him (through festivals and processions), and
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA’S TIME

disburse the (monthly) salary (of the servants), as well as the śāndai and mogaavai of the Śrīnāvar from the total collection of vāñti-vari, tarikkaṇaṇai and ṇēchhāṇai, of pōvar (from) gardens and back-yards, of śāndai, mukanaṇai and kuttakaṇai, and of all kinds of taxes pertaining to (the village of) Narasimharāṣṭrapuram;

and 1000 paṇam from the savings effected from the income of the villages granted to you by the Rājvar, from the village which you founded and from the irrigation channels which you excavated at your own cost, after defraying the charges for providing the sāndhi (daily offerings) and the utappu (special occasional offerings) for Tiruvaṅkaṭāmūṇdaiyan and Gōvindarājan meeting the expenses of supplying the sandal, refined camphor, musk, saffron, areca-nuts, betel-leaves and napkins from the Rāmāṉujakāyam as usual, through the Śaṭṭāda-Eśāki-Sṛṅvaśāṇaś for the daily conduct of the Aṭāppāpānār (tirumāṇjāvanam) and Tirumaṅgaṇḍawarvarvar (tirumāṇjāvanam) at the particular of these holy baths, and such after expenses arising at the time of the tirumāṇjāvanam, and deducting the ṛvetti (shares of land) which you set apart for the Śrī Śiva and the Āyaṅgār, and after providing for the feeding of the Sṛṅvaśāṇaś in the Rāmāṉujakāyam at Tirumala, and in Tirupati for the merit of the Rājvar and for the offering of the paṇis for the Tiruvudhyāyāvanam from the Rāmāṉujakāyam;

(the entire savings) thus aggregating to 3000 paṇam during each year;

with this amount of 3000 paṇam on hand, you are authorised to have the necessary repairs done, in our presence to the jewels and ornaments and gold and silver vessels pertaining to Tiruvaṅkaṭāmūṇdaiyan and Gōvindarājan, from time to time, whenever you desire it, and (then) hand them over, as a rule, to the Śri-Bhaṅgaran, with proper accounting.

18–21. If there be a balance (in any year) in this 3000 paṇam after incurring expenses therefrom for the temple-jewels and ornaments, this unspent balance of the paṇam shall be added to the outlay of the succeeding years and utilised for the repair of the temple jewels and ornaments and gold and silver articles which, (on completion of the repairs), you are required to deliver unto the Śri-Bhaṅgaran with due accounting.

If, (however), more money is needed after expending your (recurring annual) amount of 3000 paṇam, the required sum shall be made up from the gold in the Śri-Bhaṅgaran, and you and we shall jointly supervise and have the (necessary) jewels and ornaments prepared.

In the matter of this service of getting the temple-jewels and gold and silver vessels repaired as often as (you) are pleased to examine them, we undertake to honour this practice, as in duty-bound, throughout the succession of your disciples till the lasting of the moon and the sun.

22. Under the orders of the Sṛṅvaśāṇaś, with these (stipulations) has the temple-accountant Tiruninza-vaṇḍalaiyan, written up (this record). May these the Sṛṅvaśāṇaś protect!
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

No. 134.
(No. 627—T. T.)
[On the east wall (outer side), south of first gopuram in the second prâkâra of Tirumala Temple.]

Text

1. Read ॥

2. Read ॥

3. Read—॥

4. One stone is lost at this place for five lines.

5. Read ॥

6. Read ॥

7. & ॥

8. This figure stands for ॥

9. ॥

10. This may be read ॥

11. This may be read ॥

12. Read ॥

13. This may be read ॥

14. Read ॥

15. This may be read ॥

319
1. Read சுண்டையின் நிறுவனம்
2. Read சுண்டையின் நிறுவனம்
3. Read சுண்டையின் நிறுவனம்
4. Read சுண்டையின் நிறுவனம்
5. Read சுண்டையின் நிறுவனம்

INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME
11 தமிழில் அமையும் முனைய முடிவுகள் சமையலாக நடப்புகள் கிளையுள்ள நிலையில் மேற்பரப்பது அனைத்தும் அர்ப்பணமாக வேண்டியுள்ளது என்று கூறப்பட்டுள்ளது. எனவே கூறுகள் என்றும் சொல்லப்பட்டுள்ளது. எனவே 
12 வருவாய் உறுப்பு உயர்ந்தது வணக்கம் இல்லையே இவ்வாறு போற்றப் பயன் உண்டும். இருந்து அனைத்து செய்திகள் வருவாய் உறுப்பு 
மற்றும் வணக்கம் இல்லையே தெரியும். எனவே கூறுகள் என்றும் சொல்லப்பட்டுள்ளது. எனவே 
13 தினசரி கூறுகள் மற்றும் முனையான முடிவுகள் என்று வணக்கம் 
மற்றும் வணக்கம் இல்லையே கூறுகள். எனவேக்குகள் என்றும் சொல்லப்பட்டுள்ளது. 
14 இதை சான்றான்ஸ்க இல்லையே அறியாதோ 
15 என்ன செய்ய வேண்டும் என்ன செய்ய வேண்டும் 

1. Read குற்றுக். 2. Read குற்றுக். 3. Read குற்றுக். 4. Read குற்றுக். 5. Read குற்றுக். 6. Read குற்றுக். 7. Read குற்றுக்.
16 நான் அக்காலத்திலுள்ள நூற்றாண்டு வரை வருந்து பைப்லாக்கில் அடக்கம் செய்யப்பட்டது. இது மற்றொரு தொடர்பான கால்வாய்ப்புகளும் உண்மையில் இருந்திருந்து என்பது தவறாவும். இதன் படி என்று தெரியும்போது, எனது வேறு செய்திகளும் எந்தவாறு தொடர்ந்தும்போது முதன்மை வானிலிக்கும் ஆலோசகம் எந்தவாறு நூற்றாண்டு வரை வருந்து பைப்லாக்கில் அடக்கம் செய்யப்பட்டது என்பது.

17 நான் வேறு செய்திகளுடன் இடையில் உள்ள வேறு முறைகளைக் குறிப்பிட்டு பார்க்கவேண்டும் பட்டியல் விளக்கங்கள் மற்றும் ஆலோசனை வழிபட்டி என்று கூறின் பகுதியை பொறுத்து எந்த வேறு பகுதியும் எந்த வேறு பகுதியும் உள்ளது என்று குறிப்பிட்டுள்ளார்.

18 நான் வேறு செய்திகளை அடையவும் லைன்மையும் குறிப்பிட்டு வைத்துள்ளது. என்பதன் காரணம் செய்திகளின் உள்ளேயே வரும் பகுதி என்பதாகும். இந்த பகுதியின் பார்வையும் வரும் பகுதியும் என்று கூறின் பகுதியை பொறுத்து எந்த வேறு பகுதியையும் எந்த வேறு பகுதியையும் உள்ளது என்று குறிப்பிட்டுள்ளார்.

19 நான் செய்திகள் உள்ளேயே வரும் பகுதியும் எந்தவும் குறிப்பிட்டு வைத்துள்ளது. என்பதன் காரணம் ஒரு தொடர்பான என்று கூறின் பகுதியை பொறுத்து எந்த வேறு பகுதியையும் எந்த வேறு பகுதியையும் உள்ளது என்று குறிப்பிட்டுள்ளார்.

20 ஏனெனில் அல்லது வேறு செய்திகளை அடையவும் லைன்மையும் என்று கூறின் பகுதியை பொறுத்து எந்த வேறு பகுதியையும் உள்ளது என்று குறிப்பிட்டுள்ளார்.
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

Translation

1. May prosperity abide! On the day of Uttirājām (Uttarāśāhā) combined with Monday, the 10th lunar day of the ..........formight............. in the year Rākshasa, current with the Śaka year 1417, the Śhāhānātār of Tirumalla executed the following śrīśānam in favour of Kandādai Rāma- nujayāsaṅgār, the manager of the Ramānugajānams at Tirumalla and in Tirupati and of the Por-bhagān (gold treasury) of Tiruvēkākamudaiyān and the disciple of Alagiyamanavāla Ṣityar, to wit,

1-2. whereas you have stipulated for the propitiation of Tiruvēkākamaudaiyān with 91 appa-padi, 4 sugiyān-padi and ..........pānakam each year, of Śrī Govindappperūpū with 2 tiruvolakkam and 2 appa-padi, and in this wise for the offering of 2 tirupṭākam daily to Kulasēkharapperūpū, as a pāliyātu in your name, and deposited 6000 nāgān this day in the Śrī Bhagān, (as the capital therefor),

2-3. and whereas, out of this sum of 6000 nāgān, 3140 nāgān has been utilised for four and five-eighth (shares) in Śrīkaraṅgai-kṣetram,


Note 7:—According to the "Indian Ephemeris", the star uṭṭarāśāhā occurs on two Mondays about the 10th lunar day, once on the 3rd August 1495 A.C. during the Śīkha or Śrēvarta month, and again on the 31st August 1495 A.C. during the Kanyā or the Bhādarapada month. The former Monday is the 15th lunar day, while the latter Monday happens to be the 11th lunar day, both of the bright fortnights. As the 10th lunar day, approximately coincides with the latter Monday, the 31st August 1495 A.C., we may take it as the date of the record. This equates itself with the 1st day of the solar month of Kanyā in the Rākshasa year.
INSCRIPTIONS OF ŚALUVA NARASIMHA'S TIME

1300 paṇam for the Rāmānjuṇa-kālīyāy (irrigation channel) in the tiruvidaiyāyam (village of) Vikramādiyamangalam at your (desire), and 1500 paṇam for the Rāmānjuṇa-kālīyāy newly excavated and constructed in Mallāpuram and for (the repairs to) the tank-fed channels (therein) granted to the temple,

3-14. with the harvest reaped from the said Kārivam-kaṭhāram and (by means of) the irrigation channels, shall be supplied from the Śrī-Bhan-ḍāram all the necessary articles on the following scale, viz.,

towards the 92 appa-padi, 4 sugiyam-padi and 4 pots of pānakam comprising 7 appa-padi to be offered to Malaiṅkiniyaninpaṟṟumāḻ while seated at the maṟṟapam in front of the Rāmānjiṟakām on the (seventh) festival days during the Tirukkoṭi-tirumāḷ, 2 appa-padi, 2 sugiyam-padi and 2 pots of pānakam on the two (days of the) car procession, 7 appa-padi to be offered on the seventh festival days at the Alaimalangai-Nachchirai-maṟṟapam, 7 appa-padi to be offered at the Rāmānjuṇa-maṟṟapam in the Kandājai Rāmanjuṇyaṟṟagār's street on the seventh festival days of the Tirukkoṭi-tirumāḷ; and 2 appa-padi, 2 sugiyam-padi and 2 pots of pānakam on the two (days of the) car procession, 7 appa-padi on the seven days of the Śrī-Pushpayāyam (festival), 7 appa-padi on the seven days of the Viṇṭavāṭi, 5 appa-padi on the 5 days of the Tiruppadivīḷu-tirumāḷ (Pavitraśavam), 5 appa-padi on the five days of the Anma-nilai-tirumāḷ, 22 appa-padi on the 22 days of the Tiruvadhyayanam, 1 appa-padi to be offered to Vākaṭṭuṭṭurujāvar (Śrī Vākaṭṭuṭṭuruvar, the presiding deity), on the day of Tiruvaiṭṭu (Mukkōṭīdvāda) and 20 appa-padi on the 20 days of the Koṭṭai-tirumāḷ,

at the following rate for each appa-padi, viz.,

2 marakkāḷ of rice with the Malaiṅkiniyaninpaṟṟumāḻ,
2 nāṭi of ghee,
100 paḷam of jaggery and
1 āṭṭukku of pepper;

for each sugiyam-padi
1 marakkāḷ of rice,
1 marakkāḷ of green gram,
50 paḷam of jaggery and
1 nāṭi of ghee;

for each potful of pānakam
50 paḷam of jaggery,

and as a compliment to each of the above offerings for distribution
2 paḷam of chandanaṁ,
100 areca-nuts and
200 betel-leaves;

towards the 13 tiruvolakkan to be offered each year to Uṭṭiyavar after first being offered to Tiruvākaṭṭumadhaiṟi while Malaiṅkiniyaninpaṟṟumāḻ has received ablutions on the days of the star Chittirai, being the birth-star of Kandājai Rāmanjuṇyaṟṟagār, occurring each month, at the following rate for each tiruvolakkan.

315
1 vaṭi and 3 marakkāl of rice,
2 marakkāl of rice for the appa-paṭi,
1 marakkāl of rice for the tirukkaṇāmaṇḍai,
3 marakkāl of rice for maṭha-iśkham,
2 vaṭi of rice for the mātraṇ and
2 marakkāl of rice for the tirumāṇaṇa-paṭi,

making a total of
1 vaṭi, 11 marakkāl and 2 vaṭi of rice,
6 vaṭi, 5 utakku and 1 utakku of ghee,
3 vaṭi and 1 vaṭi of green gram,
160 palam of jaggery,
1 utakku and 1 utakku of pepper,
salt, vegetables and curds;

for the pāṇyāram for distribution
1 marakkāl of green gram,
20 palam of jaggery and
4 coconuts,
200 areca-nuts,
200 betel-leaves and
2 palam of chandanam (for distribution);

towards the 2 appa-paṭi on the two (days of) the Tiruvanamal (serpent vehicle) whereon Śrī Gōvindaperumal proceeds to the shrine of Śrī Kulaśākhara-perumal during the Vākāti and Ādi festivals,

and towards the two tiruvalakkam and five varieties of offerings to be offered to Śrī Gōvindaperumal at the same shrine on the days of the Viṣṇyātrī during the Ādi festivals, and towards the 6 maṭha-iśkham and 4 tiruppanakam for the tirumāṇaṇa-paṭi comprised in the tiruvalakkam

3 vaṭi and 3 marakkāl of rice with the Gāṇapathy:Naṭarāyaṇa-hāl,
29 vaṭi and 1 utakku of ghee,
820 palam of jaggery,
1 vaṭi and 1 utakku of pepper,
4 marakkāl of green gram,
2 marakkāl of gōḍhi (wheat),
2 marakkāl of black gram,
vegetables, salt and curds;

for distribution during the tiruvalakkam,
1 marakkāl of green gram,
20 palam of jaggery and
4 coconuts for the pāṇyāram,
2 palam of chandanam,
100 areca-nuts and
200 betel-leaves;

for distribution with the two appa-paṭi to be offered on the two (days
of the) Tiruvanantál
4 palam of chandanam,
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

200 areca-nuts and
400 betel-leaves;
and towards the 2 sandhi daily for Śrī Kulasākharapperumāl
1 marakkāl of rice,
1 utakkku of ghee,
1 utakkku of green gram,
vegetables, salt, pepper and curds.

14. Narpanam 500 is the money paid into the Śrī-Bhaḍārām for the offering of 3 appa-padi, 7 sugyan-padi, 20 potfuls of pānukam and other varieties of offerings, as well as for the payment of 20 pānam to the Empurumāṇādiyār (temple damsels), stipulated this day to be carried on as a poliyam, in addition to the above offerings.

14–17. This sum of 500 pānam shall be invested for the benefit of the tank-fed channels granted to the temple and, from the yield obtained therefrom, shall be supplied, towards the 2 appa-padi to be offered on two days remaining out of 24 days of the Tiruvadhyayanam after deducting of Tiruvākaṭamudaiyān, 22 days (for which provision) for the offering appa-padi at the Rāmānujan-maṇḍapam in the Rāmānujan street was (already) made, 1 appa padi to be offered at this maṇḍapam on the day of the śiṟappu (offerings) named after Alaiamal-maṅgai-Nachchiyār, 7 vadaipadi at the rate of 1 vadaipadi to be offered on each of the sixth festival days during the seven Tirukkoṭi-tirunāl, at this maṇḍapam, 20 potfuls of pānukam for being offered on the twenty days of the Kōḻi-tirunāl at the Yāga-maṇḍapam and towards the (payment of) 20 pānam for the 4 pariveṭṭām for the Empurumāṇādiyār who sing the nāḷa of Kandaṭai Rāmānujayyaṅgar in the sanctum while Malaikiniyanirā Perumāl and Śrī Gōvindapperumāl go out in procession slowly and leisurely during the Kōḻi-tirunāl, for which offerings shall be supplied
13 marakkāl of rice with the Malaikiniyanirā-kāl,
7 marakkāl of green gram,
13 nāṭi of ghee,
1650 palam of jaggery and
1 utakkku and 1 utakkku of pepper;
with each padi for distribution at the tiruvollakkam
2 palam of chandanam,
100 areca-nuts,
200 betel-leaves and
20 pānam.

17–18. Thus towards the above two provisions the capital invested in the Śrī-Bhaḍārām is 6,500 narpanam. And (in view) of this (fund of) 6,500 pānam shall be offered from the Śrī-Bhaḍārām 57 appa-padi, 11 sugyan-padi, 24 potfuls of pānukam, 15 tiruvollakkam and 5 varieties of padi, 2 sandhi each day, 20 pānam, sandal, areca-nuts, betel-leaves and other articles, as is usually done from the Śrī-Bhaḍārām.

18–22. From the donor's share of the various offerings, after issuing one prasādam and two appa-prasādam from the padi offered at tiruvollakkam.
on (the day of) the birth asterism to the Śrīvaiśhāvās chanting the Nārāyaṇī at the shrine of Udayavar, and a uppam from each pada out of the 57 appa-pada offered on the days of Śri-Pushpavāgam, Udayaṇi, Kāṇai-tirumāl and Tiruvaditionalam-Iyai at the Rāmānuja-tirumāḻāppam in the Rāmanujan-street to the Śrīvaiśhāvās reciting the Iyai, the balance of the appa-prasādam remaining in the pada (offered at) the manāppam, the balance of the prasādam remaining in the tirumalakkam and the prasādam forming the share of the donor in the sandhi offered daily to Śri-Kulaśikharaperumāl shall be delivered to your Rāmanujakāṇam;

and the balance of the prasādam, appa-prasādam and akkāi-prasādam remaining in the tirumalakkams and maṇḍ appa-pada after deducting the donor's share we shall be authorised to distribute during the forenoon agalppu.

From the balance of 6 nāṭi of prasādam, remaining after deducting the donor's share from the sandhi of Śri Kulasikharaperumāl, we shall issue 2 nāṭi of prasādam gratis to the Ekkāi-Śrīvaiśhāvās and the net balance of 1 prasādam, we shall be entitled to appropriate (for ourselves) during the (sandhi)-vāgai.

In this manner shall (this charity) continue to be extant throughout the succession of your disciples till the lasting of the moon and the sun.

22. Thus with the permission of the Śrīvaiśhāvās the (temple-accountant) Tirunītha-mandaiyan has drawn up this (deed). May these the Śrīvaiśhāvās protect!

No. 135.

(No. 626—T. T.)

[On the south wall of the second prākāra of Tirumala Temple.]

Text

1. Two or three stones are lost at this place for five lines and read 1418.

2. Read 11111

3. Read 11111111

4. This may be read 11111111

5. This may be read 11111111

6. Read 11111111

7. Read 11111111

318
INSCHRIFten OF SALuVA NARASIMHA'S TIME

4. This letter stands for "\text{v}\).
5. This letter stands for "\text{v}\).
6. This letter stands for "\text{v}\).
7. This letter stands for "\text{v}\).
8. This letter stands for "\text{v}\).
9. This letter stands for "\text{v}\).
10. This letter stands for "\text{v}\).
11. This letter stands for "\text{v}\).
12. This letter stands for "\text{v}\).

\begin{align*}
\text{Read} &\quad \text{Read} &\quad \text{Read} &\quad \text{Read} &\quad \text{Read} &\quad \text{Read} &\quad \text{Read} &\quad \text{Read} &\quad \text{Read} \\
\text{This may be read} &\quad \text{This may be read} &\quad \text{This may be read} &\quad \text{This may be read} &\quad \text{This may be read} &\quad \text{This may be read} &\quad \text{This may be read} &\quad \text{This may be read} &\quad \text{This may be read}
\end{align*}
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

20 இந்த மாதிரியும் உரிமையும் மனுஷிகளுக்கு வழங்கப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட காலரேண வாயுக்குச் செய்தியாக உள்ளன. இவ்விருவரின் செயல் விளக்கத்தையும் வைக்கவும் மனுஷிகள் மூன்றாம் நாள் தேர்வு செய்தியையும் வைக்கவும். இவ்விருவரின் கூறுகளையும் வைக்கவும்.

21 இந்த மாதிரியும் உரிமையும் மனுஷிகளுக்கு வழங்கப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிறக்கொள்ளப்பட்ட பிற
we shall plant the boundary stones with the mark of the disc on the four sides for this Omata-Ampallam and, from the income derived from this village, we shall supply from the Sri-Bhagyaram year after year on the aforesaid day, towards the 5 trivottakam, 15 navka-śāham, 1 arpa-śāti-triruppavāda and 5 varieties of pāṭi to be offered at the maṇṭāpam in the Navalurigrū- 

*12 vaṭi, 18 marakkal and 2 nāti of rice,  
*50 nāti, and 1 alakkur of ghee,  
*1200 palam of jaggery,  
*7 marakkal of green gram,.........  
*salt and pepper, and  
*5 marakkal of green gram and  
*10 palam of jaggery for the pāṣyāram,  
*100 areca-nuts,  
*200 betel-leaves,  
*1 palam of chundanam and  
*140 pāṭam for tirukkaia-vatakkam (sundry expenses).  

10-18. From the akāśīmaṇḍai, 360 appam, 51 atirasam, 51 godhi, 51 vaḍai and 51 sugīyan (offered), you will receive, as the donor's share  

104 prasādam, 19 atirasam, 19 godhi, 19 vaḍai, 19 sugīyan, 25 .........., 78  

appam, 13 atirasam, 13 godhi, 13 vaḍai, 13 sugīyan, 2 1/2 akāśīmaṇḍai and a quarter of the tiruppavāda.  

From the balance of 110 prasādam, 7 1/2 akāśīmaṇḍai, 228 appam, 38  

atirasam, 38 godhi, 38 vaḍai, and 38 sugīyan shall be distributed as follows:—  

after deducting from this (balance), 55 prasādam, 104 appam, 19  

atirasam, 19 godhi, 19 vaḍai, 19 sugīyan and 34 akāśīmaṇḍai for the 41 vaḍai  

of the Sīhanattar, the balance of 55 prasādam, 34 akāśīmaṇḍai, 100 appam, 19  

atirasam, 19 godhi, 19 vaḍai, and 19 sugīyan together with the balance of  

the three heaps of the prasādam out of the tiruppavāda remaining after  

deducting the donor's share you will be entitled, as the Dharma-karta of  

the Ramānujajīram, to distribute among all the worshippers as you please.  

From the Sri-Bhagyaram shall be paid towards the tirukkaia-vatakkam  

60 pāṭam for the 12 nirvāhams of the Sīhanattar,  

22 1/2 pāṭam for the 41/2 vaḍai,  

5 pāṭam to Ramānujajayāgar for the Pūr-Bhagyaram,  

5 pāṭam to the Tiruppatippittai,  

4 1/2 pāṭam to the Lachchinaikkār,  

4 pāṭam to the two persons reciting (Prabandham),  

2 pāṭam to Ramānuja-Timmayāgar,  

2 pāṭam to Kaṅgāsippin,  

5 pāṭam to the bearers of the vahānams,  

1 pāṭam to adhikāri,  

1 pāṭam to the pachchaikkākar (distributors),  

1 pāṭam to the Tiruvēkaia-pichchan (lamp-lighters),  

2 pāṭam to the Kinappāṭiyar (who seek permission to commence the different religious functions),

323
3. pañam to the Tēwāyā (temple-cooks),
4. pañam to the Śātiadā-Ekhāṅti-Śrīvaśīvaṇa of the Rāmānujaan street,
2. pañam to the Śīgānurāyā (supplier of fire-wood),
1. pañam for the Tīrvedyuvagāi (proclaimer),
1. pañam to the Kāṅkāḷar (servant),
1. pañam to the Tīrvedyūpāyi (workman),
2. pañam to the Nāyavar (dance-master) and Muṭṭhākaṟar (time-keeper),
2. pañam to the Eḻumurumāṇiṟṟar (temple-damsels),
2. pañam to the Dōḷa-nāgasvāraṭār (drummer and pipers),
1. pañam to the Pāṭuvār (songsters),
1. pañam to the Pāṇaṟṟaṟ (craftsman artisan),
1. pañam to the Tīrvedhimurumāṟṟar (street-sweepers),
1. pañam to the Kūvar (potters),
1. pañam to the Sīḻiyār (silpi-engravers),
1. pañam to the Vāṟṟal-Kollār (watchmen, smiths),
1. pañam to the Uvaṟṟechān (drummer),

totalling 140 pañam.

The donor's share of the one appa-pāṭi offered at the maṭtabam in the Rāmānujaan street shall be delivered to the Rāmānujaḻyam; and the balance (then) remaining we shall distribute during the forenoon aṟṟaiṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaṟṟaракти

18-20. Whereas we constructed 12 maṭtabam on this way aggreeable to our 12 urvāhāṁ, stipulated for the offering of 12 vaṭai-pāṭi to (Malaikiniyaṇiṇa-Perumāl) while returning after the propitiation of your pōlīyurṟa at the Nēvaliṟṟu-maṭṭtam on the day of Śrī-Puṣṭhṇyāgām during the said Puṇḍumāriṟṟ, and of one vaṭai-pāṭi at the maṭṭam of Aravaṇaipperumāl-dāsār Appayan, making a total of 13 vaṭai-pāṭi, and also placed (a capital of) 390 nāṟṟaṁ.

20-21. this 390 pañam shall be invested for the benefit of the tanked channels in the Tīrvediyaiṟṟam villages and, with the yield obtained therefrom shall be supplied from the Śrī-Bhagārām on this day every year towards the 13 vaṭai-pāṭi

1. vaṭai and 10 marakkāl of black gram,
39 nāṟṟis of ghee, and
25 pañam of chandānām,
650 areca-nuts and
1300 betel-leaves for distribution.

21-23. Out of the 51 vaṭai (prepared) for each one vaṭai-pāṭi offered, deducting 3 vaṭai for the Tēwāyā, Śīgānurāyā, and Paṇiṟṟur, from the balance of the 45 vaṭai, the owner of the respective maṭṭtam shall be entitled to distribute 33 vaṭai among the worshippers present (at the place) and appropriate the net balance of 13 vaṭai at our respective maṭṭtams.

23. In this manner shall (this arrangement) continue to last throughout the succession of your disciples and through the lineage of our heirs till the moon and the sun endure.
Wherefore under the authority of the Śrīvaishānavas is (this deed) drawn up by the temple-accountant Tirunīnagāraṇa. The protection of the Śrīvaishānavas (is sought for) this (charity).

No. 136.
(No. 336—T. I.)
[On the north wall of the second prākāra in Tirumala Temple.]

Text

1. Read தன் வாக்கு
2. Read இந்த வாக்கு
3. Read இந்த வாக்கு
4. Read இந்த வாக்கு
5. Read இந்த வாக்கு
6. Read இந்த வாக்கு
7. Read இந்த வாக்கு
8. Read இந்த வாக்கு
9. Read இந்த வாக்கு

324
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

1-2. Hail, Prosperity! On the day of the Pushya (star) occurring on Wednesday, being the 2nd lunar day of the dark fortnight in the month of Dhanus in the year Nala, corresponding with the Saka year 1418, the Sthānattar of Tirumala registered the following utsāsanam in favour of Kandadai Appacheyyar-Ammi, viz.,

2-5. In as much as you stipulated for the offering of 2 atirasa-padi to Tiruvēkamudaiyān immediately after His hearing the utā (sung) in the name of Kandadai Rāmānujayyaśāgar at the time of the smearing of the Puṭugu-Kāppu-murai on each (alternate) Friday (occurring) once in 15 days, and, in lieu of a capital of 1500 paṇam to be paid this day into the Śrī-Bhagavām, you purchased two sarvāṇya shares (of land), viz., one share from Parundar Tiruvēkamudaiyān, one of the Mahājanam (of Kaṭapperi); half a share from Kaitajuppār Vaṭitturināyānār, and half a share sold to you by the Mahājanam being the share of Ekaṃbara-Paṇḍitar, in Kaṭapperi (village) in Kalavai-paṅa (forming a part of) Paṭalivukku-raiyam, and handed over the documents to the Śrī-Bhagavām,

and being credited with the payment of 1460 paṇam in consideration of the value of the above sādhānam, you have paid 40 paṇam in cash this day into the Śrī-Bhagavām making a total of 1503 paṇam,

5-8. from the income obtained from the said two shares purchased with the above 1500 paṇam together with the total income from the common land comprising the house-sites, their boundary extents and their back yards (situated in and) belonging to the above said two shares, shall be supplied from the Śrī-Bhagavām towards the 2 atirasa-padi to be offered at the time of smearing the Puṭugu-Kāppu on the occasions of the Puṭugu-Kāppu-murai

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.
on (alternate) Fridays occurring once in fifteen days for Tiruvaakatamudaiyan and Alaimalmaagal-Nachchiyar, immediately after the chanting of the ala (in the name) of Ramanujayyaagur,

2 marakkal of rice with the Malaikiniyanin-kal,
1 nari of ghee,
200 palam of jaggery and
1 usakin of pepper;

and these shall be offered on the successive occasions of the Putugu-Kappu.

8-9. The 13 atirasa-prasadam, forming the donor's share in each paati of the atirasa-prasadam offered, you will yourself be entitled to receive;
the balance of the atirasa-prasadam remaining we shall be empowered to distribute during the forenoon agaippu.

In this manner shall (this charity) continue to last throughout the succession of your descendants, till the moon and the sun endure.

9-10. Hence, is (this record) written up, with the permission of the Srivaisnavas, by the temple-accountant Tirunuva-er-nilaiyan. The protection of the Srivaisnavas (is sought for) this (charity).

No. 137.

(No. 150-G. T.)

[On the south of the pradakshina of the Ramanuja's shrine in the Temple of Sri Govindarajasvami in Tirupati.]

Text

1 [ ROOT ]pam —  ekkilai  parikulai  pethiyai  vilai  derai
[ ROOT ]parikulai  pethiyai  vilai  derai

2 [ ROOT ]parikulai  pethiyai  vilai  derai
[ ROOT ]parikulai  pethiyai  vilai  derai

3. [ ROOT ]parikulai  pethiyai  vilai  derai
[ ROOT ]parikulai  pethiyai  vilai  derai

4. m [ ROOT ]parikulai  pethiyai  vilai  derai
[ ROOT ]parikulai  pethiyai  vilai  derai

11 m [ ROOT ] — 12. [ ROOT ]parikulai  pethiyai  vilai  derai

1. Read —  ekkilai  parikulai  pethiyai  vilai  derai.
2. Read —  ekkilai  parikulai  pethiyai  vilai  derai.
3. One stone is missing at this place.
4. Read —  ekkilai  parikulai  pethiyai  vilai  derai.
5. Read —  ekkilai  parikulai  pethiyai  vilai  derai.
6. This may be read  ekkilai.
7. Read —  ekkilai  parikulai  pethiyai  vilai  derai.
8. Read —  ekkilai  parikulai  pethiyai  vilai  derai.
9. Read —  ekkilai  parikulai  pethiyai  vilai  derai.
10. Read —  ekkilai  parikulai  pethiyai  vilai  derai.
11. This may be read —  ekkilai  parikulai  pethiyai  vilai  derai.
12. Read —  ekkilai  parikulai  pethiyai  vilai  derai.
1-2. May Prosperity abide! On the day of the Pushya (star) occurring on Saturday, the 3rd lunar day of the bright fortnight in the Mithuna month in the year Pišāla, current with the Saka year 1418, the Sīhānattār of Tirumala issued the following tilātsānam in favour of Periya-

1. Read வேண்டும் தென்று தாக்கும் பரிபலம் என்று வகித்து வேண்ண வரையை  வந்து வெளியிட்டார்.  
2. Read தேர்மானம் தெய்வை உயிர்வாடிய பாழிட்டார்.  
3. This may be read காட்டுவோன்று.  
4. Read வேண்டும் தென்று தாக்கும் பரிபலம் என்று வகித்து வேண்ண வரையை  வந்து வெளியிட்டார்.  
5. Read தேர்மானம் தெய்வை உயிர்வாடிய பாழிட்டார்.  
6. Read காட்டுவோன்று.

Note: The date is 3rd June 1497 A.C. The Saka year current with the cyclic year Pišāla is 1419, and not 1418 as given in the record.
perumālādāsar, one of the Ekāki-Sīrivaishāyas of Tirmala and the disciple of Periya-perumāl jiayar and the manager of Pīntuva-vil flower-garden, viz.,

3-4. nāpam 1200 is the (capital) which you placed this day in the Sīr-Bhugāraṁ with the stipulation of offering one tirupūpānakam, after first offering it to Raghunāthān, to Udaiyavār whom you installed in the temple of Periya-Raghunāthān in Tirmāti, and one tiruvaṭalakam to Śri Gōvindapperumāl on the day of Arapai-Pīshu soon after His receiving a tirumānājanam, as a pōliyānu in your name.

5-9. This sum of 1200 nāpam shall be utilised for (the benefit of) the Sīr-kaḷāvay in the tiruvīdiāryātam villages and, with the income realised thereby, shall be supplied from the Śri-Bhugāraṁ, on the following scale,

towards the one sandhi to be offered to (Udaiyavar) after offering it first to Raghunāthān

1 marakkāl of rice with the Chāyakya-Nārāyana-kal, 1 āškku of ghee,
1 āškku of green gram,
salt, pepper, vegetables and curds;

and towards the one tiruvaṭalakam to be offered to Śri Gōvindap-prumāl on the occasion of the Arapai-Pīshu

12 marakkāl of rice,
1 morakkāl of rice for the one tirukkaṇaṇoṣai,
3 nāḷ of rice for the maha-īsham,
............. of green gram,
............. of ghee,
...... palam of jaggery,
pepper, salt, vegetables and curds; and
1 marakkāl of green gram,
10 palam of jaggery and
...... coconuts for the pāyārum.

9-13. The donor's share of the prasādam offered to Udaiyavar you will yourself receive; and (after your demise) the Ekāki-Sīrivaishāyas will be entitled to receive it. The balance of the prasādam, remaining after deducting the donor's share, we shall be (empowered to distribute) during the forenoon sandhi-aṭṭippū.

The 5 prasādam, 10 uppan and 1 abkāṭimandai forming the donor's share of the tiruvaṭalakam offered to Śri Gōvindapperumāl shall be delivered to Rāmānujaṭai of Kandāi Rāmānujayaṅgār, (the manager of the) Śri-Bhugāraṁ (Pūr-Bhugāraṁ) and the disciple of Alagiya-manaṇaḷa jiayar; this deducted, the balance of one uppa-prasādam together with the one prasādam to be received by the donor in the maha-īsham shall be issued to the (persons attending) the flower-garden. And we shall be empowered to distribute the balance of the prasādam and uppan remaining, during the forenoon aṭṭippu.

So shall (this charity) continue to be extant throughout the succession of your disciples till the lasting of the moon and the sun.
INSRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA’S TIME

13-14. In this manner the temple-accountant Tiruninja-ardhanayiyan has drawn up this (record) with the permission of the Srivaihsavas. May these the Srivaihsavas protect!

No. 138.
(No. 271—T. T.)
[On the west wall of the second prakara in Tirumala Temple.]

Text

1.  திருநிழ்ச்சா அளவிட காவல் கைவான விளம்பர் முல்லிகாய் செய்யப்பட்டுக் காவல் கைவான விளம்பர் முல்லிகாய்
2. காவல் கைவான காவல் கைவான விளம்பர் முல்லிகாய்
3. காவல் கைவான காவல் கைவான விளம்பர் முல்லிகாய்
4. காவல் கைவான காவல் கைவான விளம்பர் முல்லிகாய்
5. காவல் கைவான காவல் கைவான விளம்பர் முல்லிகாய்
6. காவல் கைவான காவல் கைவான விளம்பர் முல்லிகாய்
7. காவல் கைவான காவல் கைவான விளம்பர் முல்லிகாய்
8. காவல் கைவான காவல் கைவான விளம்பர் முல்லிகாய்
9. காவல் கைவான காவல் கைவான விளம்பர் முல்லிகாய்
10. காவல் கைவான காவல் கைவான விளம்பர் முல்லிகாய்

1. Read காவல் கைவான
2. Read காவல் கைவான
3. Read காவல் கைவான
4. Read காவல் கைவான
11. [ய 4] குறுக்கில் திகதிக் புனிதன் கருணை சென்று நீர்மன் குறான் என்று முதலில் அந்தையை ஒரு கொத்துக்கொல்ல நீரியாக நீர்ப்பொல்கு அளித்தாள்.


Translation

1-2. May prosperity abide! On the day of SravanaM combined with Friday, the 10th lunar day of the bright fortnight in the month of Kanyë in the year Raktakshi, current with the śaka year 1426, the Sindattar of Tirumala registered the following śrīsasanam in favour of Tiruvākkārachchirukkan Tiruppañippilai Emperumānār, to wit,

3-11. narpanam 3825 is [the capital] which you deposited in the Śrī-Bhaṇḍāram for the propitiation of Malaikiniyanga-Perumāl for the merit of Immaṉ-Narasīnagārāya Mahārāya, son of Narasingarāya Mahārāya, at the Kāyār-maṇḍapam (standing) in the Sempānai-khūṭa (Sampaṇi-pradakshiṇa or second prakāra in Tirumala Temple), while seated therein, with twelve atirasa-padi on the twelve days from the Kāyār-chakrā in the day of the Vīdayār (of each Tirukkoṭi-tirunāl), and one atirasa-padi on the seventh festival day, totalling thirteen atirasa-padi for each tirunāl, making a grand total of ninety-one atirasa-padi for the seven Tirukkoṭi-tirunāl (in a year).

24) atirasa-padi on the twenty-four days of the Tiruvaṭhayayanam (Adhyayaarātsavam) from (the day of) the Iyalpa-tuwakkam to (the day of) tanniraṅgudai-tirunāl.

1. This letter stands for.
2. Read.
3. Read.

Note 4: According to the "Indian Ephemeris", the 10th lunar day and the star Shravanam coincides both with Wednesday and Thursday, and not with Friday at all. However, the corresponding date for Friday is 26th September 1504 A.D.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA’S TIME.

20 atirasā-paḍī on the twenty days from the day of commencement of the Kāḷai-tirunāl (summer festival),
3 atirasā-paḍī on the five days of the Unjal-tirunāl (swinging festival),
3 atirasā-paḍī on the five days of the Pavitra-tirunāl (Pavitrōtsavam),
and 1 atirasā-paḍī on the day of Tirukkārtikai,
1 atirasā-paḍī on the day of Arpaḷi-parāṭam (Parvāshāḥā) being the annual birth-star of Sānai-Mudaliyar,
1 atirasā-paḍī on the day of the tiruvadai (Mukkōp-vaṭḍai) on behalf of Veṅkaṭattupāyār;
1 atirasā-paḍī to be offered to Periya-Perumāḷ (Sri-Veṅkaṭaśāyara, the presiding deity) on the day of Śri-Jayanti,
1 atirasā-paḍī on the day of Āṇi-Pārāṭam (Pavāśāḥā),
1 atirasā-paḍī on the day of Āṇi-Pāṭam (Pushya-star),
and 1 atirasā-paḍī on the day of Śri Rāṁa-navāṁi;
1 atirasā-paḍī to be offered to Veṅkaṭatturī (Śri Narasimhasvāmi) on the day of Vasanta-paurāṇi,
all these latter days forming the viśeṣa-divasam (singular auspicious days);
thus aggregating to 153 atirasā-paḍī, together with areca-nuts and sandal paste.

11–13. Investing this sum of 3825 paṇam for the benefit of the tiruvadaiyāgam-śri-kāleśāy and collecting the harvest raised thereby, (we) shall supply from the Śri-Bhāndāram all the necessary articles towards the (above mentioned) 153 atirasā-paḍī required to be offered, at the following rate per paḍī, viz.,

1 marakkāl of rice,
2 nāṭi of ghee,
100 palam of jaggery,
1 āṭākku of pepper; and
2 palam of chandānī,
100 areca-nuts and
200 betel-leaves for distribution;
and thus for the 153 paḍī
7 nāṭi and 13 marakkāl of rice,
306 nāṭi of ghee,
15,300 palam of jaggery,
19 nāṭi and 1 āṭākku of pepper,
306 palam of chandānī,
15,300 areca-nuts and
30,000 betel-leaves.

14–15. The donor’s share of a quarter of the offered atirasā-prasāḍam shall be delivered to the Tiruppaḷi-Bhāndāram alone; and the balance we shall be authorised to set apart (for distribution) during the forenoon sandhi-vaṭḍaiḥ.

In this manner shall (this charity) continue to be extent throughout the succession of your disciples till the lastling of the moon and the sun.
15-16. Thus with the permission of the Śrīvaiśhāvās is (this deed) drawn up by the temple-accountant Tirumūraṇa-ukkaiyāṉ. May these the Śrīvaiśhāvās protect!

No. 139.
(No. 390—T. T.)
[On the east wall (inner side) north of paḻkāvai-gōpuram in Tirumalai Temple.]

Text

1  உட்டூரையும் பூந்தன் பல்லும் தேலும் பிள்ளை பிள்ளையும் பிள்ளை... மேல் மலர் முயற்சி.

2  என்று பூந்தையும் பூந்தையும் பூந்தையும்...[இடு]மலரையும் மலரையும்... [1 × 8]....

3  மாடும் என்றும் மாடும் என்றும் மாடும்...[இடு]...[1 × 8]

Translation

1-3. Śrī Bhaktaśamuni, the bearer of the responsibility of being an akṣhara (i.e., learned and efficient spiritual teacher), provided one perpetual navādīyam (oblation) for Vīrāja (Sri Veṅkaṭeśvara) on the occasions of the (natal) stars...of the two Yanis (sanyāsins) famed the beautiful, viz., Manavālamahāmuni and Aḻagiyamāṇavāla-Jiyar.

No. 140.
(No. 624—T. T.)
[On the west and south walls in the second prākāra of Tirumala Temple.]

Text

1  உட்டூரையும் பூந்தையும் பல்லை புருஷையும் புருஷையும் புருஷையும் புருஷையும்... மேல் மலர் முயற்சி.

2  என்று பூந்தையும் பூந்தையும் பூந்தையும்...[இடு]மலரையும் மலரையும்... [1 × 8]

Note 1:—See note 2 to Translation of No. 39.

2. Read மேல் மலர்.
3. Read மேல் மலர்.
4. One or two stones are missing at this place.
5. Read மேல் மலர்.
6. Read மேல் மலர்.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

3. மூட்டுக்கும் ஏப்போன்—[ஆங்குலம் பு சின்னம் ஏப்போன் மூட்டுக்கும் குடியேற்றம் குடியேற்றம் குடியேற்றம் குடியேற்றம்—

4. பார்லான் கிளையார்கள் என்று ஒத்தவியல் மூட்டுத் தெரிகியும் மூட்டுத் தெரிகியும் மூட்டுத் தெரிகியும் மூட்டுத் தெரிகியும்—

5. மூட்டுக்கும் குடியேற்றம்—[ஆங்குலம் பு சின்னம் ஏப்போன் மூட்டுக்கும் குடியேற்றம் குடியேற்றம் குடியேற்றம் குடியேற்றம்—

6. மூட்டுக்கும் குடியேற்றம்—[ஆங்குலம் பு சின்னம் ஏப்போன் மூட்டுக்கும் குடியேற்றம் குடியேற்றம் குடியேற்றம் குடியேற்றம்—

1. Read வாக்குக்கும்
2. This may be read வாக்குக்கும்
3. This may also be read வாக்குக்கும்
4. Read வாக்குக்கும்
5. Read வாக்குக்கும்
6. Read வாக்குக்கும்
7. This may be read வாக்குக்கும்
8. This may also be read வாக்குக்கும்
9. This may be read வாக்குக்கும்
10. Read வாக்குக்கும்
2. Read — நூர்-கைலுகுரு.
3. Read = கண்ணைச்சர.
4. Read கொண்டுசு.
5. Read மண்டல.
6. This may be read நூர்கைலுகுரு.
7. Read நூர்கைலுகுரு.
8. Read நூர்கைலுகுரு.
9. Read நூர்கைலுகுரு.
10. Read நூர்கைலுகுரு.
11. Read நூர்கைலுகுரு.
12. Read நூர்கைலுகுரு.
13. This may be read நூர்கைலுகுரு.
14. Read நூர்கைலுகுரு.
15. Read நூர்கைலுகுரு.
Translation

1. Hail, Prosperity! We the Sthānatār of Tirumala executed the following hātāsaṇam in favour of Kandaśai Rāmānujāyāngār, the manager of the Rāmānujāyāvams at Tirumala and in Tirupati and of the Por-Bhaṅgāram, (in the year)..... current with the Śāka (year) ..... , viz,

1–5. nātaram 5,000 is the capital which you placed in the Śri-Bhaṅgāram for the purpose of offering one tiruppōnākam to Tiruvākaḻamudaiyān each day as your ubhaiyam,....... for offering it first to Tiruvākaḻamudaiyān on the day of your birth-star, being the day of the star Chittirai.
the month of Māsi, to be then brought down to Tirupati where Śaṅkukṣaṭṭṭa-Nāṭchhiyār proceeds to welcome it..... two, along with (the offerings provided by) Appā..... one appa-pāṭi, one atirasita-pāṭi, one vadai-pāṭi, one gōṭhī-pāṭi, one īṭṭāli-pāṭi, and one sugiyaṇ-pāṭi to be offered to Gōvindarāja and Nāṭchhimār while seated at the anna-ūṭjāl-mawāṭam (together with the supply of) 1 marakāṭal of green gram for the pāṣyāram, 1 marakāṭal of aṭval (parched and flattened rice), 2 cocoanuts, 1 urī of sugar, 100 tender cocoanuts, 200 sugar-canes, 200 plaintain fruits, 200 mango-fruits, 5 jack fruits, 4 palam of chandanam for distribution, 100 areca-nuts, 300 betel-leaves, assorted pulse..... 1 pāṇam for the hāṭṭāṭār..... for the nhikāṭu..... for the nhikāṭu..... for the nhikāṭu.....

4 paruppūviyāl to be offered to Gōvindarājan, Nāṭchhimār and Śaṅkukṣaṭṭṭa-Nāṭchhiyār on the day of the tiru-uttāppāram along with 50 areca-nuts, 100 betel-leaves and 1 palam of chandanam..... for the torches while Gōvindarājan, Nāṭchhimār and Śaṅkukṣaṭṭṭa-Nāṭchhiyār go out in procession, 4 pāṇam towards wages for holding the torches; 1 dōṭi-pāṭi to be offered in front of (on the pail of) the Rāmānubāṭam..... to be offered to Gōvindarājan, Nāṭchhimār and Śaṅkukṣaṭṭṭa-Nāṭchhiyār on the day of (the star) Chittirai in the month of Māsi—after they receive the tiru-uttāppāram.....

50 areca-nuts, 100 betel-leaves, 1 palam of chandanam, a pāṭi-ṭiṭam (cloth) and 1 appa-pāṭi being received with honour by Gōvindarājan, Nāṭchhimār and Śaṅkukṣaṭṭṭa-Nāṭchhiyār—4 pāṇam as wages for holding the torches—1 dōṭi-pāṭi to be offered at the Rāmānubāṭam;

..... 2 nāṭi..... 180 palam of jaggery, 50 areca-nuts, 100 betel-leaves, and 1 palam of chandanam for being offered to the Mālabūram (the main āṭu) (stationed) in the inner shrine of the Āṭu on each day of the Pūnarvasu star, being the birth star of Kulasākharāyār.....

providing (these), tiru-uddāṭṭāram—(on the day of) Pūnarvasu, being the birth star of Kulasākharāyār—2 nāṭi of split pulse, 10 palam of jaggery, 50 areca-nuts, 100 betel-leaves and 1 palam of chandanam; all these in the above manner—80 nāṭi of oil for the torches while going out in procession through the streets—

6-11, this sum of 5000 pāṇam will be invested (for the benefit of) the tiru-uddāṭṭāram—and with the yield obtained therefrom shall be supplied from the Śri-Bhaṣadāram all the necessary articles on the following scale, for the 365 days in the year at the rate of one tiru-uddāṭṭāram to be offered daily to Tiruvēkaṭamadaiyān—

18 vāṭi and 5 marakāṭal of rice, 45 nāṭi of ghee, 45 nāṭi, 1 utakku and 1 aṭakku of green gram—2 nāṭi of paruppūviyāl..... palam of chandanam—

the Utsavā-ṭrām in the sanctum of Gōvindarāja—tirukkaṇṇāṭṭu—Nāṭchhimār on the day of the Chittirai star in (the month of) Māsi—1 parṇiṇāṭṭam (napkin); for one appa-pāṭi, 2 marakāṭal of rice, 3 nāṭi of ghee, 1 aṭakku of pepper, 100 palam of jaggery, 50 areca-nuts, 100 betel-leaves and 4 palam of chandanam;
for the 365 days in the year at the rate of one tiruppūrākam to be offered daily to Gōvindarājan,

36 vaṭṭi and 10 marakkāl of rice with the Chāṭukya-Nārayana-kāl, 91 utakku and 1 ăṭākku of ghee, salt, pepper, vegetables, 4 vaṭṭi, 1 utakku and 1 ăṭākku of green gram;

(for) Gōvindarājan on the ninth day of the festival, while seated in the ăṭājal-māntapam—for the 5 ḍōkai-padi—pepper, salt, curds and vegetables—2 ναṭi—3 ναṭi, 1 utakku and 1 ăṭākku, gōḍhi-padi—for each padi, 2 marakkāl of rice, 3 ναṭi of ghee, pepper—for each padi, 2 marakkāl of rice, 3 ναṭi of ghee, 120 palam of jaggery and 1 utakku of pepper; for each vaṭṭi-padi, 2 marakkāl
of black gram, 4 ναṭi of ghee and 1 ări of sugar; for each gōḍhi-padi, 2 marakkāl of gōḍhi, split pulse—for each āṭāji-padi 2 marakkāl of rice, 1 marakkāl of black gram, 2 ναṭi of ghee, curds and 12 palam of jaggery; for each sugaṭyan-padi, 1 marakkāl of rice, 1 marakkāl of split pulse, 50 palam of jaggery and 2 ναṭi of ghee; for the pāṇyaraṭam, 1 marakkāl of split pulse and 10 palam of jaggery; aval-amudu—for free distribution (dharman) in the Rāmaṇujakaṭam—for being offered—50 fruits—100 areca-nuts and 200 betel-leaves; 1 panam for the kāṭkāṭar, 1 panam for the ăṭāṭi (silī, sculptor or engraver); 4 panam for the āṇartī (fibre for tying flowers into a garland);

1 ăṭākku of oil for the tiruṇaṭṭanam of Śaṭikkuṭṭuta-Nāচchīyār on each Friday occurring successively once in eight days—41 palam of chandana; thus for the 54 Fridays in the year, 7 ναṭi and 3 utakku of oil and 51 palam of chandana;

for the 108 paṟṟuṇṇuviṭal 5 vaṭṭi and 8 marakkāl of rice, 54 ναṭi of ghee, 9 ναṭi of maṇḍarapuru (assorted split pulse), 54 palam of chandana, areca-nuts—

1 marakkāl, 1 ναṭi of sugar—300 plantain fruits, jack fruits—2 ναṭi of ghee—50 areca-nuts, 100 betel-leaves, 80 ναṭi of oil for the torches, 4 panam for wages for torch-bearers;

for one ḍōkai-padi to be offered on the outer pial of the Rāmaṇujakaṭam, 1 marakkāl of rice, black gram—1 ναṭi of ghee, 2 ναṭi of curds, chandana—

for the four paṟṟuṇṇuviṭal to be offered to Gōvindarājan, Nāচchimār and Śaṭikkuṭṭuta-Nāচchīyār on the day of the star Chittirai in the month of (Māṇḍ), 4 marakkāl of rice, 2 ναṭi of ghee, 2 ναṭi of split pulse, 1 palam of chandana, 50 areca-nuts and 100 betel-leaves—1700 areca-nuts and.... betel-leaves—4 paṟṟuṇṇuviṭal, 4 gōḍhi-padi, ghee—to be offered—1 marakkāl, 1 ναṭi of ghee, 2 ναṭi of curds, 1 palam of chandana, 50 areca-nuts and 100 betel-leaves;

on the thirteen days of Punarvasu, being the birth star of Kulasiśhara-
āṭyār to be offered to the Mula-bāram (stationary idol), 1 marakkāl and 2 ναṭi of split pulse, 130 palam of jaggery, 650 areca-nuts, 1300 betel-leaves—

for Kulasiśharaāṭyār on the thirteen days of the Punarvasu star in the year, 9 marakkāl of split pulse, 130 palam of jaggery, 650 areca-nuts, 1300 betel-leaves and 15 palam of chandana.
11-12. —offered prasādam—oil for the torches—offered on the outer pila of the Rāmanujākṣam—shall be done (issued) ; from the remaining sandhi and the different kinds of paṇi a fourth part (thereof) forming the donor's share the manager of the Rāmanujākṣams at Tirumala and in Tirupati alone shall receive. The remaining prasādam and the different kinds of paṇi during the forenoon—

(this arrangement) shall continue to last—

12. Thus with the permission of the śrīvaishnavas has the temple-accountant Tirunilva-ǒndaiyān composed (this deed). (For the preparation of) this (charity is sought) the protection of the śrīvaishnavas.

No. 141.

(No. 50—G. T.)

[On the north wall (inner side) of Anjai's shrine in the first prakār of Śrī Govindarāajasvāmi Temple in Tirupati]

Text

1. The beginning of the inscription is covered by the sanctum of Anjai.
2. Read န谯;
3. Read န谯;
4. This may be read န谯;
5. Read န谯;
6. Read န谯;
7. Read န谯;
8. Read န谯;
9. Read န谯;
10. Read န谯;
11. Read န谯;
12. Read န谯;
13. Read န谯;
14. Read န谯;
15. Read န谯;
16. The rest of the inscription is covered by the basement.
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

Translation

1.—on Monday, being the 8th lunar day of the bright fortnight in the month of Māsha in the year—

2.—Kandaśai (Rāmānujayyāgār), the manager... ...and the disciple of Ajāgīyamaṇavālā Jiśar—

3.—dādhyādava-sandhi for the propitiation of (Gōvinda)ppperumāl daily in the morning time—

4.—levelled (the land lying) to the south of the Pallapattai-hālavāy in (Ādittan)-pālli (village)—

5.—with (your own) money, (you sank) the fountain-head and (cut) the down-ward channel—

6.—set right the ridgeless sterile land and the back yard and garden land, and sowed crops—

7.—to the south-west of the Puli-nattam (old house site) of Puliyavējār in—

8.—the Kolīt (lands) (lying) opposite to the Murukkanārī, this channel—

9.—taking possession, as your ubhāiyam (for) Gōvindaiperumāl—

10.—4 mārakāl of rice, 1 māli of ghee, vegetables—

11.—and other articles, 60 areca-nuts, (20) betel-leaves—

12.—one prasādam of the donor's share, and 5 areca-nuts—

13.—the balance shall be distributed during the forenoon sandhi-

aquippu—

14.—shall continue to be operative till the moon and the sun endure. Thus the Śrīvaishnavas—

No. 142.

(No. 35—T. T.)

[On the north wall (inner side) opposite to the Kātāhā-Tīrtham or Tōṭiṭtārtham in the first prākāra of Tirumala Temple.]

Text

1.—1

2.—2

3.—3

4.—4

5.—5

1. This may be read 2. Read 3. This may be read 4. Read 5. Read .

339
Translation

1. in the Nāmaiś-ṇāḍu (being a sub-district of Tiruvaṅkaṭa)-koṭam—
2. among the Śrīvaṅkavaśas, Śrīvaṅkaṭa (dāsa)—
3. and (in) the Chitṭirai festival, the seventh (festival day)—
4. in this manner) the gold (coin required to meet) the expenditure for the (whole) year—
5. shall continue to last, this—

No. 143
(No. 165—G. T.)

[From a slab now preserved on a platform in front of the Śrī Govinda rājāsvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1. [Text in Tamil]
2. [Text in Tamil]
3. [Text in Tamil]
4. [Text in Tamil]
5. [Text in Tamil]
6. [Text in Tamil]

Translation

1. Govinda Śrīvaṅkaṭa dāsār Nārasimha—
2. 1500 kuli of sarvamāuya (land)—
3. while being credited to the........ this—
4. the cardamom for each month—
5. 4 marakkāl of rice, ghee—
6. one marakkāl of gingelly seed for Śrīnīvāsa (occurring) on the day—

No. 144.
(No. 304—G. T.)

[On the north wall (inner side) in the front Manṭapa of Karattālvaṇ's shrine in the Temple of Śrī Govinda rājāsvāmi in Tirupati.]

Text

1. The beginning and end of the inscription is lost.
2. This may be read .
3. Read .
4. This may be read .
5. Read .
6. The beginning and end of the inscription is lost.
7. This may be read .
8. Read .
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

3. — 1. —
4. — 2. —
5. — 3. —
6. — 4. —
7. — 5. —

Translation

1. — just as the record on stone was registered in favour of Mudaliyar—
2. — you (invested) 4200 param from your own money—
3. — possessing it for the Sri-Bhandaram from this day—
4. — 12 marakkal) of rice for each day during the thirty days of the
5. — Tirupatti-utchchi—
6. — 1 urli, 1 urli of green gram, salt, pepper, vegetables—
7. — 30 palam of jaggery, 5 palam of dry ginger, pepper—
8. — 1 ujakku, salt, pepper, vegetables and 2 nati of curds—

No. 145.

(No. 159—G. T.)

[On the east wall (outsides, south of first gopuram) in front of the
Tirumalaainambi’s shrine in the Temple of Sri Govindarajasvami in Tirupati.]

Text

1. -
2. —
3. —
4. —
5. —

1. Read
2. Read
3. This may be read
4. The first portion of the inscription is lost.
5. Read
6. Read
7. This may be read
8. Read
9. Read
10. Read
11. Read

341
Translation

1.—We, the Sīkānṭattār, Rāmānujāyana, son of Śrī Śaṭhakopādāsaar Narasimharāya Mudaliyar...........

2.—paṇam 1600 is (the capital) which you paid for carrying on....... for the merit of Narasimharāya Mudaliyar...........

3.—for the damage caused to the land irrigated by the śri-kalväy (tank-fed channels), devised the means of bailing up water from the lower level to the higher in the site lying below the tank in Avīḷāla (village)........

4.—on the west, to the south of tachchan-vatām (land), to the east of the bhāttavītta (land) of Kāmarśčhān, north east........

5.—collecting this income and also the produce from the crops raised on the said sarvamānya (land of) 150 kūti, Raghunāthan...........

6.—12 marakkāl of rice, 2 utakku of ghee, 2 nāti of green gram, 1 utakku of pepper, jaggery........

7.—one paṇam for the viṇṇappamkayār (who seek permission for commencing particular functions in the temple), six paṇam for the śīṅga-mukāyān (supplier of fire wood)........

8.—vegetables, salt and curds, thus all these articles........

9.—shall continue to be delivered to the Rāmānujākṣām (this) deducted, the balance of the prasādam remaining, Malainīṅān........

10.—the balance of the prasādam we shall be empowered to distribute during the forenoon adaiṭṭu........

11.—the writing of the Tirunīnca-ar-udāiyān. The protection of the Śrīvaishnavas (is sought for) these.
INScriptions of Saluva Narasimha's Time

No. 146.
(No. 87—G. T.)

[From a slab now preserved on a platform in front of the Sri Govindarajaswami Temple in Tirupati.]

Text

1. [omitted]

2. [omitted]

3. [omitted]

4. [omitted]

5. [omitted]

6. [omitted]

7. [omitted]

Translation

1. the son of Sri Sathakopadarsar Narasingharayas Mudaliyar—

2. two tirupponaham ordered. Offering for Hanuman on each successive Saturday—

3. the five kinds to be offered to Pilla (Sri Krishna) on the occasion of the utsav in front of your house—

4. dig a channel and collecting the harvest reaped thereby, as is usually supplied from the Sri-Bhandaram—

5. one mukku of jingelly oil for the tirumana of Sri Govindarajaswami in Tirupati—

6. 30 tirupponaham for being offered on the 30 days of the Tiru-

7. the half a palam of sandal brought, from this day onwards—

No. 147.
(No. 182—G. T.)

[On the north wall (outer side) of the front verandah in the Karatilvan's shrine in the Temple of Sri Govindarajaswami in Tirupati.]

Text

1. [omitted]

2. [omitted]

3. [omitted]

4. [omitted]

5. [omitted]

6. Read Kshatasgiri.

7. This may be read Carikadu.

8. The rest of the inscription is lost.
Translation

1. We, the Sthūnattur of Tirumala; at Tirumala and in Tirupati—
2. Tirumāvudaiyipirāntar (the excellent poet, i.e., Nammāvār), and Tirumānagaiyālvar... this puram two—
3. within the boundaries of the tiruvidaiyam Ilampiyam—
4. this and also the kollai land as the terrai of Śrī Kulasākharāvār in Tirupati—
5. and vegetables; in the lalai (temple), Nammāvār, Tirumānagaiyālvar, Udaiyavar—
6. the offered appa-prasādam, pariviyum (a small piece of silk cloth to tie round the head), and kōṭṭa-prasādam (chandanam)—
7. deducting altogether two prasādam usually given, (the balance of) the two prasādam, Śrī Kulasākharasvar—
8. shall be (carried out). The kaikkai (voluntary offerings of money) presented to the shrine of Śrī Kulasākharāvār—

No. 148.
(No. 124—G. T.)

[From a slab now preserved on a platform in front of the Śrī Gōvindarājāsvāmi Temple in Tirupati.]
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

Translation

1. on the day of (the star) Uttara combined with Jayaakaṣṭha—
2. on the upper or western pathway, Ajagiyamaṇḍava—
3. for the worship of and—
4. 400 kuli of land—
5. 4 marakakal of rice measured with the Chalukya-Narayana-kāl—
6. also on the day of the īttumurai, Nammāḷvār—
7. shall be provided; daily (for) Kulaśīkharāḷvār—
8. the remaining prasādam, Nammāḷvār—

No. 149.
(No. 154—G. T.)

[On the north wall (outer side) of the present kitchen in the first prakāra of Śrī Govindarājaśvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

1. The beginning and end of the inscription is lost.
2. Few letters are covered by a stone-pillar.
3. Read as śīlamahākānḍam.
4. This may be read as sarvabherum-
5. Read as śūryaṭalakānḍam.
Translation.

1. — four appa-paṭi to be offered while seated at this māṭapam; one appa-paṭi for the propitiation of Śrī Gāvindapperumal while seated at this māṭapam on the seventh festival day during the (annual) festival (conducted for Him) in (the Tamil month of) Vaikāśi—

2. — one appa-paṭi for offering while seated at the māṭapam on proceeding to the temple; at the time of smearing turmeric paste on being seated at the Vasanta-maṭapam on the sixth festival days of the Vaikāśi tirunāl and the Kāṭi-tirunāl—

3. — for each pāṭi (the scale being).....marakkāl of rice, 50 palam of jaggery, one nāṭi and one urī of ghee and 2½ palam of chandanam, 100 arecanuts and 200 betel-leaves for distribution, thus (at this rate) for the appa-paṭi......two—

4. — shall be bound to supply on the (respective) days. From the 13 appa-prasādam forming the share of the donor in each pāṭi out of the (entire) appa-prasādam offered, ......appa-prasādam for the Kāṇṭā autoload of Kandālai Rāmānujaayaṭhār—

5. — (this charity) shall be carried on (throughout the succession of) the disciples of Kandālai Rāmānujaayaṭhār and throughout the lineage of (your) heirs, till the moon and the sun endure. With these (obligations) has the temple-accountant Tirumṇiru-aṇuṭayāṇ written up (this document) under the orders of the Śrīvalīṣṭḥavas. (For the enforcement of) these (obligations is sought) the protection of the Śrīvalīṣṭḥavas.

No. 150.
(No. 498—T. T.)

[On the east wall (inner side, south of pāṭikāvali gōpuram) in Tirumala Temple.]

Text

1. —...śrīmānam bhūteṣ cātām kṣatpāhī pāṣṭhāyām āvānaṁ bhāṣṭhamūlam

2. —...kṣatpāhī prāṇāvānaṁ bhāṣṭhamūlam āvānaṁ kṣatpāhī

3. —...śrīmānam bhūteṣ cātām kṣatpāhī pāṣṭhāyām āvānaṁ bhāṣṭhamūlam

4. —...śrīmānam bhūteṣ cātām kṣatpāhī pāṣṭhāyām āvānaṁ bhāṣṭhamūlam

5. —...śrīmānam bhūteṣ cātām kṣatpāhī pāṣṭhāyām āvānaṁ bhāṣṭhamūlam

6. —...śrīmānam bhūteṣ cātām kṣatpāhī pāṣṭhāyām āvānaṁ bhāṣṭhamūlam

7. —...śrīmānam bhūteṣ cātām kṣatpāhī pāṣṭhāyām āvānaṁ bhāṣṭhamūlam

1. This may be read...śrīmānam bhūteṣ cātām kṣatpāhī pāṣṭhāyām āvānaṁ bhāṣṭhamūlam

2. Read...śrīmānam bhūteṣ cātām kṣatpāhī pāṣṭhāyām āvānaṁ bhāṣṭhamūlam

3. Read...śrīmānam bhūteṣ cātām kṣatpāhī pāṣṭhāyām āvānaṁ bhāṣṭhamūlam

4. Read...śrīmānam bhūteṣ cātām kṣatpāhī pāṣṭhāyām āvānaṁ bhāṣṭhamūlam

5. Read...śrīmānam bhūteṣ cātām kṣatpāhī pāṣṭhāyām āvānaṁ bhāṣṭhamūlam
Inscriptions of Saluva Narasimha's Time

Translation.

1. as a tiruvaiyāyam (grant to the temple) in the Tirukkušavār-nādu within the Chandraγiri-rajya—
2. one (village), one village of Kalavaipputtēri in the Padatiσchāra-rajya—
3. having granted to you the three villages as sarvamānya (tax-free) and also (executed and) handed a dharmāśasanam (deed of gift)—
4. yourself continuing to receive the income, these said Kalavaipputtēri (village)—
5. collecting the produce, for Tiruvākštāinudaiyān (in) the Kovil-Brūt (summer festival)—
6. Malaikiniyaninγa-Perumāi and Nāchchimāri as also Sānai-Mudaliyār at your (manṭapam)—
7. for accepting of the offering in the night, after receiving the tiruvakṣaṇam (holy bath)—

No. 151.

(No. 178—T. T.)

[On the east wall (inner side) south of first gopuram of the first prakāra in Tirumalā Temple.]

Text

1. நிலைக்குத்து—செய்ப்பெறுவது இன்றைய வருடம் தோற்றது—
2. கோவணிகை முதல் கோவணிகை நாடு நோயாளி நடவடி கொள்ளில்லை என்—
3. கவணிகை முதல் கவணிகை நாடு நோயாளி நடவடி கொள்ளில்லை என்—
4. கவணிகை முதல் கவணிகை நாடு நோயாளி நடவடி கொள்ளில்லை என்—
5. கவணிகை முதல் கவணிகை நாடு நோயாளி நடவடி கொள்ளில்லை என்—

Translation

1. for service—and Kongār in Illattar-nādu, Nāyanār—
2. in Tirupati—thus these two villages (with the land) comprised within the four boundaries—
3. having taken possession, shall conduct—the income including..... as a sarvamānya (free of tax) till the moon and the sun endure (perpetually)—

1. The beginning of the inscription is lost and stones misplaced.
2. Read நாடு—
3. Read நாடு—
4. Read தோற்றம்—
5. Read என்—
6. Read என்—
7. Read என்—
8. Read என்—
4.—all necessary (offerings) for Tiruvākaṭamūṇaiyān Kariyanaṅγikkappiḷḷai, a native of.....Maṅgalam, son of—
5.—the protection of the Śrivaishnavas—

No. 152
(No. 519—T. T.)
[On the south wall (inner side) south of paṭikkāvali gopuram in Tirumaia Temple.]

Text

1. மாதா-லிஶம் மாதாமண்டலம்—
2. நெச்சின்சம் சுந்தரர்—
3. வெளிப்படி வேண்டடையாதே—
4. திரும்பறை சிவராஜா வாகை—
5. தீர்வு செய்து திருவாப்பம்—
6. ஓர் கொடுப்ப விருட்சம்—
7. உணர்ந்து போட்டு உண்டுள்ளம்—

Translation

1.—mātha-līśam and on the Tiruvādhkāyayānam—
2.—(Nāchchimār) and Śnai-Mudaliyār—
3.—having received the tirumāṇjanam (holy bath)—
4.—successively tirukkaṇṭuṇai-tiruvālakham—
5.—in the maṇḍapam (pertaining) to your māṇam—
6.—on the two days of the car festival (procession)—
7.—all (these) you will yourself be empowered (responsible) to conduct—

No. 153.
(No. 217—G. T.)
[From a slab now preserved on a platform in the Temple of Śrī Padmāvati-Amman at Tiruchinār.]

Text

1. உணவர் உணவர் உணவர்—
2. வெளிப்படி வேண்டடையாதே—
3. வெளிப்படி வேண்டடையாதே—

1. Read உணவர்—
2. This may be read உணவர்—
3. Read உணவர்—
4. Read உணவர்—
5. Read உணவர்—
6. Read உணவர்—
7. Read உணவர்—
8. This may be read உணவர்.
Inscriptions of Saluva Narasimha's Time

Translation

1. one thousand........, current with—
2. for one tiruppanakam, Chāpya-Nārayana (measure)—
3. (one) marakhal, one āśākku of ghee, green gram, salt—
4. each day from the Śri-Bhandāram (treasury) of Alagiya-Perumā—
5. shall be done, (the share of) the donor in the offered prasādam—
6. one nāṭi prasādam you will receive—
7. the three nāṭi (prasādam) (shall be) distributed during the fore-
noon distribution time of the offerings—

No. 154.

(No. 247—G. T.)

[From a slab now preserved on a platform in Tiruchānār Temple.]

Text:

1. ........................................
2. ........................................
3. ........................................
4. ........................................
5. ........................................
6. ........................................
7. ........................................
8. ........................................

Translation

1. having himself performed, at Tirumala to worship—
2. two shares, and in the distribution of the shares—
3. for the accounts of the Śri-Bhandāram, Rāya—
4. what is presented in writing—
5. excepting those related—
6. you (yourself)—
7. if (one transgress or disregard the holy feet of the Divine Being—
8. for Alagiya-Perumā—

1. Read ॥
2. Read ॥
3. The inscription is incomplete.
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

No. 155.
(No. 169—G. T.)
[From a slab now preserved on a platform in front of the Śrī Gāvindarājāsvāmī Temple at Tirupati.]

Text

1. gne...знарәбет а панил а санкшәүрәр сәрашәбә ә

2. [u]мнәй а ге паннырән [пн] а бәсәсәрләүән а сәрнә

3. ......әу өөрәсәрләүән ә әүрән [әүрән] а аүән

4. ......ңәләп өөрәсәрләүән ә әүрән [әүрән] а аүән

Translation

1.—in all, one prāṣādam (and one appam) two prāṣādam for the sippiyar (pillī, artisan or engraver)—

2.—one appam, the total being 19 prāṣādam; in all, eight akhātmaṇḍai, appam—

3.—only shall be entitled to receive (it); subsequently this occasion (day)—

4.—collecting the harvest grown thereon, to the north of the aforesaid town of Tirupati—

No. 156.
(No. 499—T. T.)
[From a slab now preserved in Tirumala Temple.]

Text

1. әңнә

2. өәә

3. ыңңә үңәә

4. ыңңә

5. ыңңә

6. [ы]ңңә

7. ыңңә

8. әпнә, ә өәә[тә]

9. әпнә

Translation

1.—village—

2.—this—

3.—the income from the village—

4.—in the village—

5.—(the deity) that stands (on the hill) such that (the hill) has bant—

6.—having proceeded—

7.—the weaver's garden—

8.—one appa-pati, gāḍhi-pati—

9.—under the orders, the temple—
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

No. 157.
(No. 160—G. T.)
[On the west base of the Rāmānuja's shrine in the Temple of Śrī Gōvindarājasvāmī in Tirupati.]

Text
1. 4. 5. 6. 7. 
2. 3. 

Translation
1. Hail, Prosperity! Śaka year—
2. 3. among the members of the assembly of Tiruchchukanar—
4. the land granted, the men of Śīrupāji—

No. 158.
(No. 181—G. T.)
[On the north wall (outer side) of the front verandah of Kārattāyavan's shrine in Śrī Gōvindarājasvāmī Temple in Tirupati.]

Text
1. 2. 3. 
2. 5. 

Translation
1.—in the solar month of Ḍisabha of the year—
2.—just as it was registered on stone—
3.—the offering provided for Tiruvākṣamūlayān—
4.—the fountain-head (of the channel being) in Tiruchchukanar—
5.—in accordance with the rāyasam (royal writ)—

1. Read నాలియు. 4. Read చెన్నాయాయం. 2. This may be read సామందరి. 5. This may be read చెన్నాయాయం. 3. Read కేము. 6. Read సంఘారి. 7. Read చెన్నాయం.
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

No. 159.

(No. 239—G. T.)

[On the west wall (inner side) of the Vāhana-mantapam in front of Śrī Pādmāvatī Amman's Temple in Tiruchānār.]

Text

1.—kr̥̄m̥̄j̥̄ śī̱m̥̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̄̀
INSCRIPTIONS OF SALUVA NARASIMHA'S TIME

No. 161.
(No. 218—T. T.)

[On the south wall (outer side) of the kitchen in the first prakāra of Tirumala Temple.]

Text

1. —
2. —
3. —
4. —
5. —

Translation

1. —Makara (month) of the year—
2. —on the day of Paśam (Pushya star), at Tirumala—
3. —Chasīl (kni)—
4. —as (it) was issued, yours—
5. —the (atirasa)-paḍi to be offered—

No. 162.
(No. 183—G. T.)

[On the north wall (outer side) of the front verandah in the Kurattālvēn's shrine in the Temple of Śri Gūvindarājasvāmi in Tirupati.]

Text

1. —
2. —

Translation

1. —shall be (furnished); (the share of) the donor in the offered prasādam—
2. —shall be (carried on); in this manner throughout the succession of his descendants—

1. Read —
2. Read —
3. Read —
4. Read —
5. Read —
6. This may be read —
7. This may also be read —
8. Read —
9. Read —
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. 11

No. 163.
(No. 526—T. T.)
[From a slab now preserved in Tirumala Temple.]

Text
1. —[a];
2. —[a];
3. —[a];
4. —([a])
5. —([a])

Translation
1. —for (them)
2. —Narasihadaya
3. —as executed a
4. —(Tiruvākāta)mulaiyān
5. —having accomplished

——

No. 164.
(No. 123—T. T.)
[On the north wall of Mukkōṭi Pradakshaṇam in Tirumala Temple.]

Text
1. —[a];
2. —[a];
3. —[a];
4. —([a])

Translation
1. —for the receipt
2. —what is available
3. —four hundred
4. —four hundred

——

1. This may be read [a];
2. Read [a];
3. Read [a];
4. Read [a].
INSCRIPTIONS OF SALVVA NARASIMHA'S TIME

No. 165.
(No. 172—G. T.)
[From a slab now preserved on a platform in front of
Sri Govindarajaswami Temple at Tirupati.]

Text

1. என்மையில் ஊர்த்திகை
2. திருவர்வேல் பூச்சிய

Translation

1.—throughout the lineage of the descendants, (ill) the moon and
the sun endure—

2.—Ilaasanam (stone record)—

No. 166.
(No. 171—G. T.)
[From a slab now preserved on a platform in front of
Sri Govindarajaswami Temple in Tirupati.]

Text

1. என்பூ என்ஸ்தை ருத்துனோம்போ
2. என்பூ பூம்பூ ந்தோ த்தீர்வோ
3. இட்டோ ந்தீவோ அங்கோ அங்கீகோ
4. என்பூ என்ஸ்டோ லோ லோ லோ

Translation

1.—having given, this tiruppanakam—

2.—salt, pepper, vegetables—

3.—(we) shall be empowered to distribute (during the aatippu
particular time)—

4.—shall continue to be operative until; these—

1. Read என்ப்பொன்மோ
2. Read என்பூ பூம்பூ
3. Read என்றோ
4. This may be read என்பொ
5. Read என்றோ என்றோ
6. Read என்றோ
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

No. 167.

(No. 170—G. T.)

[From a slab now preserved on a platform in front of Sri Govindarajaswami Temple in Tirupati.]

Text

1. உள்ளிட்டு பஞ்சானங்கள் உண்டு—
2. பின்னால் பிள்ளையல் அல்லது—
3. பொருள் குறிப்பிட்டு [காந்திய]

Translation

1. one palam of sandal squeezed of water and made into a paste—
2. in Tiruppati, the forenoon sandhi (oblations)—
3. with their permission, the temple—

No. 168.

(No. 236—T. T.)

[On the north base of the first gopuram in Tirumala Temple.]

Text

1. கொல்லாட்டு பஞ்சானங்கள் உண்டு—
2. கேயர் வருந்து
3. பொருள் குறிப்பிட்டு கொல்ளாட்டு—
4. அருகில் என்று—

Translation

1. at Tirumala, our—
2. alias Ramana—
3. Ramana flower garden—
4. for the channel—

:: FINIS ::

1. Read இலட்டுது பஞ்சானங்கள்.
2. Read இலட்டுது பஞ்சானங்கள்.
INDEX

A

Abhimoh (Tirumala) 68, 166, 268
Accountants 255, 262, 283
Adhari (smith) 29
Acharya (religious teacher) 19, 111, 161-N. 12, 164, 181, 212, 213
Acharya-Ajagya Mahavalsa-Jivar 19
Acharya-Kandikai-Aappen 273
Acharya-Kamara-Vayasyangar 111, 114
Acharya-Pathyapra-pin Jivar 213
Acharya-Divya Desha (spiritual teacher at Tirumala and in Tirupathi) 27, 164, 175
Acharya's kastamitra (ornament) 38
Acharya-Van-Sathakopa-Jivar 212
Acharya-Vekecharcharvati Ayangar 164
Achucharakta (hand) 73
Adhipa (district) 31, 181, 186, 192
Adiavasa (time) 206
Adityavallam (festival) 276
Additional harvest 303
Additional quantity 295
Additional yield 270
Adhika-Varsha (month) 112 N. 1
Adhika-Vasina (month) 112 N. 1
Adhika-maha (month) 112 N. 1
Adhikari (manager) 222
Adhiveya padh (offering) 95
Adhibarata Sasanam (= Tiruvathiyar Sasanam) (festival) 68, 134, 196, 225, 231, 276, 288, 294, 330
Adivyanjanam (= Anivara-Asthanaam or opening of the new year's accounts) 175, 196, 197, 250, 251, 254, 255, 262, 263, 264, 395
Ashtamangal (festival) 68
Ashtapasta (temple-village) 12, 255, 332
Ashtara (donor) 76
Adivaha (king of serpent) 137-N. 4
Adivahappara (god) 138, 230
Adivih (village) 64
Admission ticket 17
Administrative domain 283

---This symbol denotes that these words appear in many other places too (in this volume).---

Agaram (= Agraharam = village) 46
Agaram, Tirupathi 32
Agaram, Madupukkodu (temple-village) 18
Agaram, Murukkampatru (temple-village) 58
Agni (fire) 110
Agni-Ahara-prasadam (offering) 128
Ahobalam (Sacred Hill) 137-N. 4
Ahobala-maha (a monastery) 161-No. 12, 213
Ahobaluraja-Kampavadeva Matharam
(donor) 12
Air tower (= gali-goparam) 157-N. 1
Akasa-ganga (water-fall at Tirumala) 195, 196, 198
Akkili (offering) 178, 179, 235, 243
Akkili-madai (offering) 166, 225, 226
Akkili-prasadam (offering) 8, 44, 59, 68
Alagappan's tank 238
Alagappanair (donor) 220
Alagappanair Mundarayar-poliguru-ashaiva
(time of distribution) 79
Alagappanair-tirumala (holy bath) 26, 209
Alagiyama (temple) 142
Alagiyama-vailadasi. Ayutharya-chakrabartiga Jathangarajar (donor) 180
Alagiyama-Vailavala-Jivar 8, 19, 35, 40, 44, 57, 67, 72, 74, 78, 81, 84, 118, 121, 123, 126, 135, 138, 230, 298, 314, 321, 328, 332, 339
Alagiyap (perumal) (God) 16, 39, 57
Alagiyapputru's treasury 219
Alagiyaputtir (temple) 211, 212
Alamala-mangal-Nachchiyar (goddess) 326
Alamala-mangal Nachchiyar-paraiparam 315
Alamalanga Nachchiyar sandhi (offsrings) 140, 141
Alikku (measure) 2, 3, 5, 7, 8
Amiti (light) 51
Alipti (foot of Tirupathi-hill) 137-N. 4
Alipuram (temple-village) 1, 101, 102

---This symbol denotes that these words appear in many other places too (in this volume).---
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

No. 167.
(NO. 170—G. T.)

[From a slab now preserved on a platform in front of 
Śri Govindarājasvāmi Temple in Tirupati.]

Text

1. —
2. —
3. —

Translation

1. —one palam of sandal squeezed of water and made into a paste—
2. —in Tiruppati, the forenoon sandhi (oblations)—
3. —with their permission, the temple—

No. 168.
(NO. 236—T. T.)

[On the north base of the first gopuram in Tirumala Temple.]

Text

1. —
2. —
3. —
4. —

Translation

1. —at Tirumala, our—
2. —alias Rāmānuja—
3. —Rāmānujan flower garden—
4. —for the channel—

FINIS...
## INDEX

### A

<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Abudilion (=Tirumaḷaiyam)</td>
<td>68, 166, 268</td>
</tr>
<tr>
<td>Accountants</td>
<td>255, 262, 283</td>
</tr>
<tr>
<td>Açhārī (smith)</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>Açhārī (=religious teacher)</td>
<td>10, 111, 161-N, 12, 164, 181, 212, 213</td>
</tr>
<tr>
<td>Açhāṛa-ajugiyamaṇavāḷa liyvar</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>Açhāṛa-Kandādaṭ-Appaan</td>
<td>273</td>
</tr>
<tr>
<td>Açhāṛa-Kumāra-icitayavāggar</td>
<td>111, 114</td>
</tr>
<tr>
<td>Açhāṛa-Netṭarpāṇi liyvar</td>
<td>218</td>
</tr>
<tr>
<td>Açhāṛa-vāpakāṇavaša (spiritual teacher at Tirumalai and in Tirupati)</td>
<td>32, 164, 175</td>
</tr>
<tr>
<td>Açhāṛa's hasa-mātra (ornament)</td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td>Açhāṛa-Vag-Sathamāḷa-liyvar</td>
<td>218</td>
</tr>
<tr>
<td>Açhāṛa-Veṇaṭa-ṣaṭhaḥṣaṭavāṭi Ayyāngār</td>
<td>164</td>
</tr>
<tr>
<td>Aćciṣhukkuṭa (trud)</td>
<td>73</td>
</tr>
<tr>
<td>Aćcippa (distribution)</td>
<td>21, 181, 186, 192—</td>
</tr>
<tr>
<td>Aćcusi (time)</td>
<td>156</td>
</tr>
<tr>
<td>Aćciavaḷam (festival)</td>
<td>276</td>
</tr>
<tr>
<td>Additional harvest</td>
<td>306</td>
</tr>
<tr>
<td>Additional quantity</td>
<td>295</td>
</tr>
<tr>
<td>Additional yield</td>
<td>270</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭha-Aṣṭavaṭa (month)</td>
<td>112-N, 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭha-Aṣṭava (month)</td>
<td>112-N, 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭha-māsā (month)</td>
<td>112-N, 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Adhihṇa (managers)</td>
<td>322</td>
</tr>
<tr>
<td>Adhiśāvaṇḍ (offerings)</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>Adhiyarottāram (=Tirumalaiyam) (festival)</td>
<td>65, 134, 136, 165, 196, 225, 231, 276, 288, 294, 330</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭi-avam (=Āṭṭiavai-Āṭṭham or opening the new year's accounts)</td>
<td>175, 190, 197, 250, 251, 252, 255, 258, 262, 263, 264, 303</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭi āṟṇāl (festival)</td>
<td>68</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭimāṇṭi (=temple village)</td>
<td>12, 283, 329</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭiṇa (donor)</td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭiṣaṭa (king of serpents)</td>
<td>157-N, 4</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭi Vairāṭiṇṇaḷ (god)</td>
<td>148, 250</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭiyār (village)</td>
<td>64</td>
</tr>
<tr>
<td>Admission ticket</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>Administrative domain</td>
<td>283</td>
</tr>
</tbody>
</table>

### Agaram (=Agraḥāra=—village) 46

<table>
<thead>
<tr>
<th>Term</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Agaram, Tirupati</td>
<td>32</td>
</tr>
<tr>
<td>Agaram Maṇiṣyakkuṇḍaḷa (temple—village)</td>
<td>46</td>
</tr>
<tr>
<td>Agaram Murukkamaṇḍaḷa (temple—village)</td>
<td>38</td>
</tr>
<tr>
<td>Agni (fire)</td>
<td>110</td>
</tr>
<tr>
<td>Agni-[a]-prasadām (adoption)</td>
<td>138</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭiṇa (Sacred Hill)</td>
<td>157-N, 4</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭiṇa-māṭha (a monastery)</td>
<td>161-N, 12, 212</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭiṇa-māṭha-Kampayadāva Mahāṛaṇa (donor)</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭiṇa (a) (water-fall at Tirumalai)</td>
<td>195, 196, 198</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭiṇi (offerings)</td>
<td>178, 179, 225, 242</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭiṇi-mahāṭi (offerings)</td>
<td>169, 225, 322</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭiṇi prasadām (offerings)</td>
<td>8, 14, 59, 69</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭiṇaḷa’s tank</td>
<td>258</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭiṇa-dhārā (donor)</td>
<td>220</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭiṇa-dhārā (time of distribution)</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭiṇa-dhārā—uiru—ujjā (sacred bath)</td>
<td>38, 309</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭiṇaśātavāḷi (person?)</td>
<td>142</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭiṇaśātavāḷa-samāsā, Aṭṭiṇaśāvāḷa (sirangarān) (donor)</td>
<td>180</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭiṇanāṭavāḷa-liyvar</td>
<td>8, 13, 25, 40, 44, 67, 67, 73, 74, 79, 81, 84, 118, 121, 123, 126, 155, 158, 290, 306, 314, 321, 328, 322, 329</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭiṇaś (perumāḷ) (God)</td>
<td>16, 50, 57</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭiṇaiyam’s treasury</td>
<td>349</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭiṇaiyam (Varāsīṭhāsāvān)</td>
<td>70, 211, 212</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭiṇaiyam (Nāchiḥdyār)</td>
<td>326</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭiṇaiyam (Nāchiḥdyār-māṭha)</td>
<td>315</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭiṇaiyam (Nāchiḥdyār-samdhī) (offerings)</td>
<td>140, 141</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭiṇaṭthu (measurers)</td>
<td>2, 3, 5, 7, 8</td>
</tr>
<tr>
<td>Aṭṭilu (light)</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>Alipīṭ (foot of Tirupati-hill)</td>
<td>157-N, 4</td>
</tr>
<tr>
<td>Alipūram (temple—village)</td>
<td>7, 101, 103</td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

This symbol denotes that these words appear in many other places too (in this volume).
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

Allegiance 116-N. 2
Alihamma (title) 21
A[ma-]alva (share) 124
Alluvachum (share) 86
Alternate Friday 325
Alvā's (devotees) 63, 119, 136, 138, 298
Alvā's Inner shrine 336
Alvā's Tiruvadhyāyanam (festival) 119
Amānātārāpūra-Tiruvāyumūḷi (Tamil work) 135
Amāvāsyā (new moon-day) 163, 298
Amadham Tiruvākṣṭrayan (donor) 108
Anāgaraka (=Kuja=Mars) 110
Anāmasthi, Tiruvidhisāni (temple-damsei, 188
Anantāsvār, Pallihaṭṭar—Singapperumā (teacher and donor) 247, 251, 256
Anātāmplālai-manṭapānu 215, 218
Anātāmplālai- tirunandavanam (flower garden) 216
Anantappar Narāyaṇan (donor) 246
Anantappar samayār (donor) 258
Anantan Appayan, (donor) 294
Anantayan Abhayan, Aruvillil—(donor) 273
Ancient custom 69
Audāl (=Sūñikkulmata—Nāχchīṭiyār,=Gōṭādēḷi) (goddess) 134, 136, 138, 336, 337
Āppaperumāl Sōkkanān, Aṭiyāṭyagāda—(donor) 234
Aṅgudi (donor) 165
Aṅgaḷgal, Nālār—(donor) 161
Aṅku-festival 162, 220, 231, 232, 234, 235, 237, 238, 263, 264, 276, 284
Aṅku-trāntai (festival) 200, 201, 204, 255, 263, 283, 288, 297, 333, 346
Aṭiyāṭyagāda—Aṭiyāṭyagāda—Sōkkanān (donor) 234
Aṉarkarapāpas 28
Aṇnāmaṇi (Dāvagāl, Kāraṇīkka—(person) 243
Appaiyāngār, Kandāda—(religious teacher) 108
Appagol, Virūpakkha—(donor) 104
Appāl, Kandāda—Appūṭṭiyār—(donor) 153
Appayāpan (donor) 280
Anna-āṭṭal (swinging festival) 97
Anna-āṭṭal-muttapām 336
Anna-sīlai-trāntai (swinging festival) 94, 97, 28, 39, 315
Aṇṭiṭiyār (chakravarti) Śrīmānārāja
Aṇṭyāmamappalādāsār (donor) 180
Announcement 138
Annual accounts 254
Annual birth-star 117, 121, 128, 131, 135, 138, 246
Annual birth asterism 118, 237
Aṇṭiṭiyār-Tiruvandādi (Tamil work) 134
Aṇṭyāmamappalādāsār (title) 61, 204, 206
Aṇṭyāmamappalādāsār (sacrificial offering) 26
Aṇṭyāmamappalādāsār (title) 117, 118
Aṭṭil (donor) 336
Appūṭṭiyār Appūṭṭiyār—(donor) 158, 325
Appukam (offering) 138, 168, 167, 178, 181
Appu-harivēṇa (appu-plate) 40
Appu-paṭṭi (offering) 2, 5, 7, 27, 28
Appu-paṭṭi-sālvapā (time of distribution) 124, 164
Appu-paṭṭi—tirukkumāṭal (offering) 58, 191, 192, 196
Appu-paṭṭi tiruppāṭal (offering) 322
Appu-prasāda 4, 8, 44, 59, 68, 69
Appuyam, Aravaṇaippaperumālāsār Hālayaperumāl—(donor) 200
Appuyan’s maṇṭapam 200, 207
Appuyan, Periyaperumālāsār Aṭiyāṭyagāda—(donor) 227
Appuyan’s house 227
Appuyan, Voni Anantan—(donor) 294
Appukkali 112-N, 2, 174
Aṟṟamudai-sālvapā (offering) 108
Aṟṟhāyānas (night-offering) 84, 85
Aṟṟhōdaya (an auspicious time) 58
Area 279
Aṟṟavaṇaippaperumālāsār Hālayaperumāl Voni
Anantan Appayan (donor) 294
Aravaṇaippaperumālāsār Hālayaperumāl
Appayan (donor) 206
Aṟṟū (star) 128
Aṭiyāṭyagāda—Aṭiyāṭyagāda—Appuyan, Periyaperumālāsār—(donor) 227
Aṟṟuṭiṭṭal (festival) 244
Aṟṟuṭiṭṭal viṣṭhā (an auspicious time) 175, 222
Aṟṟōḷalanāṭṭa (Dēśāpān (donor) 2
Aṟṟūvillī Anantan Abhayan (donor) 273
Āṟṟu (Gōḍāḷa) 110
Aṟṟūṭaṭṭikūḷas (Gōḍāḷa) 111-N, 3
Assembly 37, 297, 298, 333
Assent 98, 170, 179
Aṟṟūvaṭṭ (Dūṭar) 119
INDEX

Āśvamāyana sūtra 3, 243
Āltrīṣam (sweet cakes) 166, 201, 212, 221—
Ātrīṣa piṭā (offering) 59, 95, 97, 128, 200—
211, 229, 221—
Ātrīṣa praśādana 123, 201, 222, 231, 240, 273
Āśīrī ṭhunakaśhuṭram (=annual birth star) 117, 128.
Auspicious occasions 174
Authenticity 5, 35
Authority (= avāgama) 144
Avitā (= Avīthā, temple village) 23, 31
78, 85, 86, 189, 204, 242
Avīthā śrīśrīnāsūtram (temple village) 290
Avvawār Gūrī = (donor) 32

B

Bālīcharīja (Bālīcharījīja) Śīrānīśu (donor) 291, 296—
Bālīcharīja Śīrānīśu Mahārāja
(donor) 191
Bail (piration) 95
Bed 28
Bedstone 95
Bes 114
Bīlī 51
Bējaravavakula (family) 77
Bējavāda (= Bejavada) 46
Bhūmi 12, 14, 42, 46, 81, 136—
Bhōvālo 110, 114
Bējavada (= Bejavada) 46
Bhadrakapāla (month) 112, 113
Bhāgavēyini (grain-de]and) 342
Bhāmāpurāṇa (temple village) 59
Bhāgavēśa śūtra 88
Bhāgavēśi (goddess) 47
Big cup 74
Big-cut 18
Big-gaṇa 18
Big-gōvaram 182
Big-pu 29
Bīrādu (title) 110, 114
Bīrī (asterism) 170
Bīrī (birth-star) (Śīrākṣhara) 121, 134, 135,
175, 180, 213, 238
Black gram 95, 97, 98—
Bleu color 28
Brahma 276
Boundaries 15, 21, 27, 40, 44, 73, 85
Boundary stones 170, 222
Brāhmaṇas 3, 28, 42, 102, 103, 211
Brāhmaṇa Bhājālam
Brāhmaṇa um (= Tirukkoṭi-smūṭi) 97, 98
Bride 162-N. 1
Bride-groom 162-N. 1
Broken gram 98
Broken pulse 97
Bronze pot 23
Braeelet 95
Brahmā (creator) 110
Buddha (planets-Mercury) 110
Building 68, 152
Building works 151
Bukkāvīya-sandhi (offering) 9, 11, 14
Butter 60

C

Camphor 29
Carpenters 9, 21, 27, 105—
Car (=Ratha) 126, 127, 162, 168, 201,
208, 220, 227, 273, 308
Car-festival 221, 290, 273
Carpet 28
Car-procession 124, 136, 221, 292, 293,
305, 318
Car stand 226
Cardamom 44, 140
Cash distribution 38
Cash value (=kālyan) 300
Celestial cow 116, 114
Central street 86
Century 158
Chakravarthi Auyangār, Veṅkaṭa—(śaṅkara]
(donors) 164, 166
Chakravarthi, Gāvinda—śaṅkara - purusha] 164
Chakravarthigal Śīrāgajār Aḻiḻyamānan—
Vājadāṣar, Aṭṭuvari—(donor) 180
Chalukki (measure) 164
Chalula-Nārāyana-pacchi (capital town) 21
Chalula-Nārāyana-kāli (Śīrāpāl-Temple—
measure) 4, 5, 17, 31, 38, 118—
Chalula-Nārāyana-measure (Śīrāpāl—
Temple-measure) 81, 85, 108
Chandamann (sandai-paste) 2, 5, 29, 36, 54,
55, 60
Chandragiri (Fort) 3, 243
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

Chandragiri-rajya (province) 7, 17, 27, 53, 59, 347
Chandrapalliyar, Pallavanivar (donor) 203
Channels 3, 19, 21, 28, 38, 44
Charity 9, 38, 40, 46, 65, 69
Charm (Obsession) 25, 96
Chaturmasya (period) 185, 250, 288
Chchhaya-aghias (satellites) 111-N. 1
Chilka-Saigamana (prince) 99-N. 3
Chilka-Taangamana (prince) 99
Chint 69
Chief 40-N. 2, 110
Chief minister 114
Chinnan (servant) 17
Chitrakuta-nagapram 220, 221
Chitrirai (star) 133, 283, 288
Chitrinatirumal (festival) 68, 97
Chitrirai-vishnu (an auspicious time) 175, 280, 281, 303
Chittor district 76, 157-N. 4
Chola Maharaaja, Tinnayadvara—(ruler) (donor) 44
Choratara (title) 279, 288
Chronogram 47-N. 1
Circle 170
Citon 204
Cleaners 167
Cloth 30
Cooked Food 29
Cooks 188
Colleagues 268-N. 1
Collection 161-N. 12, 208
Commencements 68, 254, 255, 308
Confectionary (=papryram) 136
Consecrated Temple 128
Conjunction 247
Consant 9, 10, 17, 22, 30, 38
Consonance 285
Consonants 47-N. 1
Constructions 62, 89, 152, 267, 162, 191, 196
Conveyance 198
Corner 231, 308
Cost 21, 25, 31
Course 270
Cow 28, 69, 110, 114
Crest 158
Crest jewel 110
Crocodiles 29
Crooks 8, 15, 23, 28
Cruise campion 50, 158
Cuddapah district 157-N. 4
Cultivation 24, 40, 204, 286, 212, 279, 284, 285
Cummin seed 35, 44, 78, 304
Cushion bed 35
Custody 38
Custom 50

D

Dadhyanam (food offering) 78
Dadhyanam-privatan 68
Dadhydanam-sandhi (offering) 68, 69, 70
Daily jump 13
Daily light 16
Daily offerings 14

Dakshinam-Somayajyvar 103
Dalshinpa (present) 28
Danse 9
Dancing masters 13
Darbar 95

Dharmada (—Dharm) 21, 23
Dharmabala (—Dharmam) 21, 23
Dhruva (a Brahmana) 181, N. 12, 211
Day offerings 90
Dazzler 110
Decoration 68, 96, 140, 196
Decedent 1, 11, 35, 36

Dekiskha 28
Deky 5, 29, 36, 49, 60, 62, 81, 83, 97, 98, 99, 114, 114, 198
Deky's chest 95
Demise II, 223, 277
Dean 110, 112-N. 2

Deshantar (outside, strangers, visitors) 161-N. 12, 218, 242, 277, 279, 289
Descendants 4, 30, 42
Description 110, 112
Description 8-N. 1
Destination 221

Davagal, Karanikaka Annadatta (person) 248
Davanas, Perniyakumadhasar Anulakshana (—donor) 2
Davappagal (Secretary of Salya Narasimha) 63
Davinayya (person) 321

Davas (Dusties) 47, 110
Devarajas 215, 218
Dhama-laya-gotra (parentage) 2
INDEX

Dhanishthā (star) 134
Dhānyādāvam (grain: taxes) 7
Dharmam (charity: service) 45, 55, 279, 284, 288
Dharmadhavā (Goddess) 112-N. 2
Dharmāndri (=Vrishāchala or Tirumalai Hills) 112-N. 2
Dharmakārta 322
Dharma-sāsana (record of charity) 17, 170
Dhonaṇḍa (village) 101
Dhonaṇḍi-Siṅgama-Nāyakkar (donor) 101
Dinties (=Davas) 47
Different padis (offerings) 270
Dīpavallī (an auspicious day, festival day) 181, 192, 288, 303
Directions 36
Distances 29, 309
Disciples 8, 18, 35, 40, 44, 50, 55, 57, 63, 67, 68, 72, 73, 79, 81, 82, 85, 88, 99, 108, 118, 121, 122, 125, 126, 135, 140, 141, 274, 290
Dīsc (=Sudariana) 112-N. 2, 204, 322
Disembarkment 110-N. 2
Disposal 168
Distribution 2, 4, 5, 12, 21, 55
Distribution hour 213
Divine consorts 47-N. 3
Divine service 17
Document 84, 40
Dīlāmahūsava Anna Uday-trunā (swinging festival) 94
Dīlāmahūsava-trunā (swinging festival) 243
Dīla-nāgavarakkātra (drummer and piper) 328
Dommayapati (temple village) 34, 98
Donation 21, 112-N. 1, 268-N. 1, 287-N. 13
Donor 10-N. 2, 37, 198, 289, 289, 297
Donor's brother 111-N. 1, 112-N. 1
Donor's elder brother 287
Donor's pottiścu 297
Donor's share 4, 8, 9, 11, 12, 33, 38—Desert way 29
Dān (offering) 167
Dānai-paḍi (offering) 336, 337
Down hill 117
Downward-channel 85
Dry land 79, 35
Durgā-sūrādram (temple village) 151, 152
Durgavalli (title) 77
Dvādaśī 185
Drāpara-vugā 157-N. 4
Dyar 28

E

Each month 99
Ear 28
Earthquake vessels 29, 94
East 79, 284
Eastern-ghats 157-N. 4
Edri 49
Edifices 89
Edir-kollai-kulam (tank) 79
Ekāñi (Ekāngi) Śrīvalshaparas 11, 33, 89, 126, 140, 141, 225, 273, 274, 318, 325
Ekāñi-Śrīvalshaparas, Sātiadā—26
Ekāmsara-paḍṭhir (learned man) 325
Elambākkam (temple village) 27
Elder brother 287-N. 13
Elephant 110, 111, 118
Elephant-drivers 167
Ellam (person) 40
Embolic myrobolam 36
Emperumānār Jiyar 88, 89, 117
Emperumānār Jiyar, Kāyil-Kelvi—228
Emperumānār's temple (=Rāmānuja's shrine) 107
Emperumānādīyur (temple-damsels) 9, 317, 328
Enemy kings 111
Ennaiyālam-Kaṅvar (God) 88
Entrance 161
Kāruntai Goparam 273
Epigraphs 112-N. 1
Epithets 110-N. 2
Eri-Kāṭiyā (channal) 328
Ekalampayadiya Mahārāja (Saivā Chieft) 27
Egramarāja (donor) 21
Evening-lamp 175, 176, 177
Evening-lights 175
Excavation 9, 21, 33, 44—
Excellent poet (=Nammāḻvār) 344
Exception 40-N. 2
Executor 40-N. 3
Expenditure 94
Eyes 47

Vol. II—46
Fallow ground 85
Fallow land 204
Fief (Nayakshatram) 61, 170
Final offerings 96
Fire god 95
First Ekadasi 185
First Dyodasi 185
First Goparam 273
Five-padi (offerings) 283, 284
Five-vagai-padi (offerings) 285
Five villages (temple villages) 59
Flag 97, 140
Flag-staff 135, 140
Floating festival 55
Flowers 68, 169, 178
Flower-gardens 11, 23, 29, 146, 54, 138, 140, 149, 170, 189, 191, 192, 204, 205, 284
Flower-manstapam 137
Forenoon 73, 126—
Forenoon adaiippu (time of distribution) 21, 200, 216, 218—
Forenoon distribution 29, 187, 213, 270
Forenoon offerings 21
Forenoon sandhi (offering) 21, 28, 78, 85, 86—
Forenoon sandhi-aadiippu 35, 42, 61, 63—
Forenoon-truvakka-adaiippu 179
Founder 161-N. 12
Four boundaries 220
Fourth part 274
Free gift 59
Free issue 96
Free feeding 98
Free feeding house (=Ramanujakshams) 155
Fresh annual accounts 259
Fresh channel 27
Fresh crops 15
Fresh grain 270
Fresh rice 179
Fried grain 95
Front 251, 273, 288, 294, 308
Front hill 158
Fruits 177
Full moon 184-N. 8, 191
Function 29, 47-N. 2
Fund 220, 227, 280, 237, 240

G
Gajapati (king) 61
Gajapati-rāja (province) 110
Gāli-gopura (silk tower on Tirupati hill) 157-N. 4, 174, 178
Gaitoping ride 260
Ganatas (scanned feet) 157
Gaṇḍābhārūḍha (title) 184, 204, 215, 218, 279, 283, 287
Gaṇḍāma Rājavanaśhara (chief) 46
Gaṇḍāraṇga (title) 184, 204, 215, 218, 279, 283, 287
Gaṅgā (river) 47-N. 3
Gaṅgureddipatti (temple village) 280
Garden 40, 189
Garden festival 244
Gāruda-flag 135
Ganḍālīvār (vehicle of Viṣṇu) 140
Gaṅga-sastra—(learned man) 3
Gāyatrī-bhāja (title) 110, 114
Gaṇḍavali street 200, 204
Generals 110-N. 2
General distribution 9, 223
Gingelly oil 94, 170
Gingelly seeds (=sesamum seeds) 95, 96
Ghee-land 40
Gaṇapapprin (=Sri VarāhaŚyāmi) 135
Goddess 110
Gōdhī (sweet offerings) 166, 167
Gōdrya-padi (offering) 95, 97, 288, 284, 336
Gold coins (pon) 7, 27, 204
Gold-treasury (=Pon-Bhadāram) of the Temple 314, 321, 322, 328, 335
Gold-vessels 308, 309
Gaṅgānātha Kālī (channel) 85
Gaṅpara (tower) 59, 153, 155, 182
Goppayyan (manager) 38
Goppaya (Śālava) (donor) 74
Goppayyan (Ekāśi Śrīvaśnavā) (donor) 126
Gōvinda-chakravarti (=āchārya purusha) 164
Gōvindan (donor) 250
Gōvindar (donor) 177
Gōvindar (member) (donor) 257
Gōvindar (donor) 65
Gōvindar, Sadāśivamayār—(donor) 64
Gōvindar's maṇṭapam 287, 288
Gōvindapparam, Sri—(God) 85, 123, 140
161, 220, 221
INDEX

Gōvindarājan (God) 47, 49, 50, 117, 118, 152, 163, 186, 200, 220, 234, 235, 237, 299
Gōvindarājadēva (God) 49, 50
Grain 27
Grain-taxes 7
Granary 251
Grand father 254
Grant 7, 8, 89, 155, 283
Grant village 285
Gratis 318
Green pulse 25
Grihmarti (hot season) 47, N. 2
Grove 254, 265
Gūrū (=Sūtra-śāstraśāmi) 157
Gūḍāchanītīpati (=Sālūva Gūḍāyadēva) 157
Gūḍārāja (=Sālūva Gūḍārāja) 157
Gūḍāyadēva Mahārāja (Sālūva) 7
Gūḍāpālā (temple village) 155, 156
Gūḍār (village) 177
Gūḍār Rāmār (person) 177
Gūḍār Rāmār-Gōvindār (donor) 178
Gūra (planet Jupiter) 111

Holy bath (=Tirumālājānam) 30, 117, 155, 234
Holy body 191, 192
Holy feast 68, 72, 73, 175
Holy tank 55
Holy waters 47-N. 3, 106
Homage 50
Hōnam (oblation) 95
Honey 96, 98
Honorary gift 156
Honour 40-N. 2
Horse-vehicle 200
Horse-vehicle (=māppirin) 263, 264
Hosahirudanagāḍa (title) 48
Hosahirudanagāḍa Tammanyādeva Mahārāja (donor) 46
Hot season 47
House 68, 138, 178, 200, 227, 228, 237, 238, 247, 251, 259
House-altar 223
Hunt 200
Hunting 163
Hunting festival (Pāṭicavēṭṭi) 221, 268

H

Half portion 178
Half-share 81, 225
Hamlet 17
Hind 28
Hanumān (=Aḥjana) 358, 348
Hanumān’s shrine 291
Hānta-gôra (parentage) 243
Hārivaṇa (plate) 49
Hārivaṇa-prasāda 50
Hārivyappar (donor) 3
Harvest 21, 31, 38, 46, 81
Hasa-mātra (ornament) 28
Hastigiri-sayan (manager) 59
Hastigiriśdāsar (manager) 42
Hastigirīśthāthar, Periyapermālēsdēsar Sēṭṭal-ūnhūṭar (donor) 220
Hastinālma (title) 21
Head 28, 110
Head-basin 44, 45
Hair 86, 98, 125, 133
Hereditary charge (=Kāniyakṣi) 308
Hereditary chieflyship 288
Hero 110, 114
High ground 248

I

Idāli-pāḍī (offering) 167, 326
Identification 158
Iṇāyaperumāl Appolay (donor) 200
Iṇāyaperumāl Venṭri Anantan Appolay (donor) 294
Ilamāṇḍiyum (temple-village) 27, 63, 118, 344
Image (=Deity) 28, 29, 54, 63, 69, 94, 144
Inmaṇḍī Narasipāḷharāya Mahārāya (king) 306, 330
Improvement 111, 114, 118, 121, 136, 140, 146, 303
Incarnation 177
Incessant light 175
Incidental expenses 4
Income 7, 19, 27, 31, 38, 35, 40
Indian Ephemeris 113, 240, 290-N. 2, 314-N. 7
Indra 110
Influence 40-N. 2
Inscriptions 1, 2, 3
Interest 2, 3, 9, 11, 14
Instrument 142, 144
Investment 12, 174, 288, 303

363
Irrigation channel 15, 27, 31, 34, 74, 111, 114, 123, 140, 174, 185, 191, 196, 204
Irrigation tank 78
Irrigation source 333
Irukōvä (temple-village) 14
Īśāna (God) 110
Iyai (Psalm) 138, 196, 197, 281, 318
Iyalpē (Tamil works) 163
Iyalpē-uvakkam 330

J

Jack fruit 204, 236
Jaggery 44, 50, 54, 55, 59—
Jakkula Kannaya (donor) 149
Jāmadagnya-ōtsa-gōira (parentage) 88
Jewels 308, 309
Jewellery store room 308
Jiñkāram (=jiñkāram) 7
Jīvam (salary) 384, 235
Jiyar 17, 68, 128
Jiyar Empūrāṇam 88, 89, 117
Jiyar Periyaperumāl 11
Jiyar Rāmānujaśaya 195
Jiyar Vaṭā-Sāpikuṇā—163
Jiyar Yastrāja 107
Juicy turmeric 176
Jyōsthū (star) 135

K

Kachchhipetā-sīrmāli (district) 170
Kadakkōli Nīchchīyār (Goddess) 196
Kādaḷiṅkēttamāṭē (temple-village) 83
Kādaḷmē (taxes) 101, 103, 104
Kādaḷpē (village) 325
Kalikār (temple-servants) 168, 328, 337
Kalīkārēmm (service or ubhayaṇ) 36
Kalīḷa Purāṇam (purāṇam work) 230
Kalīḷa-Sūtrauvakkam (offering) 250
Kañṭappār Valitūppai-nayanār (person) 225
Kāyāc-chakram (=Sudarśana) 162, 330
Kāyāc-chakram (procession) 288
Kākāya-kinga 110
Kākāya-kingdom 110, 114
Kākāya-sārja (province) 110, 114
Kālkēham (sandal paste) 117
Kālakā-panādām (sandal paste) 39, 73, 178
Kālpō (weight) 29, 54, 55, 156, 288, 284
Kalāśam (pot) 29
Kāḻa-sandhi (morning offering) 27
Kalavai-purav (division) 94, 325
Kalavai-puravari (village) 247
Kalidhíramangalum (temple village) 14, 78, 85
Kalīv (channel) 46
Kānāmānum (celestial cow) 110
Kānagāvī (=Kānadhām) 110, 114
Kānappiyāvvu Mahārāja, Abhānārāja—
(donor) 12
Kandāyā Appāchchīyār Annā (donor) 153, 225
Kandāyā Appāiyāngār (priest) 108
Kandāyā Appan, Āchārīya 273
Kandāyā Rāmānujaśayāngār (spiritual
teacher, donor and donee) 36, 38, 40,
44, 55, 56, 63, 67, 79, 81, 84, 94,
95, 96, 99, 101, 106, 118, 119, 121,
122, 123, 126, 128, 129, 130, 137,
138, 139, 155, 209, 308, 314, 321
Kandāyā Rāmānujaśayāngār-pud (offerings)
95
Kandāyā Rāmānujaśayāngār's street 215,
318
Kandāyā Rāmānujaśayāngār's uta (song)
317
Kānt-kali (land) 40
Kāppikkāl (=Kānaka or money offering)
244
Kavār (=God Śriśathava) 88
Kānāyā, Jakkula-(donor) 149
Kappinu-ārunāmbu (Tamil work) 135
Kāppippān (supervisor) 54, 222
Kas (=Kānavu, festival day) 175, 264
Kanuppād (offerings) 136, 137, 188, 176,
185, 293
Kanumattiri (tank) 67
Kathikkas (accoutant) 248
Kāmarikkā-Kamadātā-Dvagāl (person) 243
Kāravatiputtyālr-Mannarppāl (general)
182
Kāri (person) 17
Kārpa (person) 110, 114
Kārpa-mātra (ornament) 28
Karpākkāppu (refined camphor) 155
Karpūram Māvanāyur, Pavalkōkupāmāl
(donor) 88
Kārā (manager) 108
Kēttikai (month) 135, 163, 288
Kēttikai (star) 121, 122, 135.
<table>
<thead>
<tr>
<th>Kār (paddy-harvest)</th>
<th>101, 105, 104</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Kusākkēl (==channel)</td>
<td>3, 46</td>
</tr>
<tr>
<td>Kusākkēlvāy (==channel)</td>
<td>42, 104</td>
</tr>
<tr>
<td>Kastāri (music)</td>
<td>54, 283</td>
</tr>
<tr>
<td>Kastārīkkappi (music)</td>
<td>155</td>
</tr>
<tr>
<td>Kāyapa-gōtira (parentage)</td>
<td>103</td>
</tr>
<tr>
<td>Kāthāri Sāluva (titte)</td>
<td>7, 13, 23, 27, 31, 38, 42, 49, 53, 58, 74, 76, 94, 148, 151, 169, 182</td>
</tr>
<tr>
<td>Kāyari (river)</td>
<td>223</td>
</tr>
<tr>
<td>Kāviyam (village)</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>Kēsava-Bhūpāla (king)</td>
<td>114</td>
</tr>
<tr>
<td>Kēsava-Kēshāpati (chief and donor)</td>
<td>115</td>
</tr>
<tr>
<td>Kēsya-Nāyaka (chief and donor)</td>
<td>110, 111, 112-N. 1, 113</td>
</tr>
<tr>
<td>Kēttai (star)</td>
<td>153</td>
</tr>
<tr>
<td>Kūn (planet)</td>
<td>111-N. 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Kēttai-Nāsāyap (titte)</td>
<td>110, 113</td>
</tr>
<tr>
<td>Kiḷaippada-nūa (district)</td>
<td>59</td>
</tr>
<tr>
<td>Kiḷaippētappār (land)</td>
<td>78</td>
</tr>
<tr>
<td>Kiḷvarai (cash-value)</td>
<td>300</td>
</tr>
<tr>
<td>Kōta (summer harvest)</td>
<td>101, 102, 104</td>
</tr>
<tr>
<td>Kōta-kirunā (summer festival)</td>
<td>55, 81, 97, 162, 177, 200, 201, 284, 288, 294, 315, 318, 321</td>
</tr>
<tr>
<td>Kōllai (dryland)</td>
<td>10, 68, 174, 279</td>
</tr>
<tr>
<td>Kommarāja Udayar (King)</td>
<td>158, 279, 283</td>
</tr>
<tr>
<td>Kommarāja Pētya - Timmarāja Udayar (King)</td>
<td>215</td>
</tr>
<tr>
<td>Kommarāja Sūru - Timmarāja Udayar (donor)</td>
<td>214, 204, 287</td>
</tr>
<tr>
<td>Kommarāja - Timmarāja Udayar (Kīng)</td>
<td>218</td>
</tr>
<tr>
<td>Koṇāsāpill-sūrmati (district)</td>
<td>290</td>
</tr>
<tr>
<td>Koṇār (person)</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>Koṇ四川 (donor)</td>
<td>223</td>
</tr>
<tr>
<td>Kōṇippattu (temple village)</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>Koṟṟamānlagam (temple village)</td>
<td>21, 34, 44, 56, 215</td>
</tr>
<tr>
<td>Koṭṭum (district)</td>
<td>16</td>
</tr>
<tr>
<td>Koṭṭikkañṭai-Nāyakār Nammālvar (donor)</td>
<td>258</td>
</tr>
<tr>
<td>Kōyil (=Srīnaṅgam temple)</td>
<td>18</td>
</tr>
<tr>
<td>Kōyil-kalvi Emperumānār Jayar (donor)</td>
<td>223</td>
</tr>
<tr>
<td>Kōyil-kalvi Rāmānūjara Jayar (donor and donee)</td>
<td>272, 279</td>
</tr>
<tr>
<td>Kṛṣṇaśālan (deer's skin)</td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td>Kṛṣṇaṛayan (=Srī Kṛṣṇa)</td>
<td>177, 255, 270, 288, 303</td>
</tr>
<tr>
<td>Kṛṣṇa-vunga</td>
<td>112-N. 2</td>
</tr>
<tr>
<td>Kōśārām (land)</td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td>Kulasārā (King of wealth)</td>
<td>110</td>
</tr>
<tr>
<td>Kuraram (weight)</td>
<td>54, 55</td>
</tr>
<tr>
<td>Kuja (planet Mars)</td>
<td>110</td>
</tr>
<tr>
<td>Kulasākharāvā (devotee)</td>
<td>63, 200, 291, 297, 308, 336, 344, 345</td>
</tr>
<tr>
<td>Kulasākharāvā's shrine</td>
<td>166</td>
</tr>
<tr>
<td>Kulasākharāvā Mādhavirāvē, Kumārā (ruler)</td>
<td>230</td>
</tr>
<tr>
<td>Kulasākharāvārputumāl (Kulasākharāvā)</td>
<td>155, 314, 317</td>
</tr>
<tr>
<td>Kulaṭūlār Pudūṭilāvā (person)</td>
<td>240</td>
</tr>
<tr>
<td>Kūl (land-measure)</td>
<td>73, 101, 108, 279</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumārā Kulasākharā Mādhavirāvē (ruler)</td>
<td>230</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumārā-Nāsāyāy (prince)</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumārā Rāmānuja poram (success)</td>
<td>150</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumārā Rāmānuji-usūppuṇḍaraṇam</td>
<td>165, 177</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumārā Tātāyāngār (spiritual teacher)</td>
<td>230, 231, 258, 259, 268</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumārā Tātāyāngār, (Āchārya)</td>
<td>111, 114, 166, 178</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumārā Tātāyāngār's house</td>
<td>231, 232, 247</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumārā Tātāyāngār's muṇṭapam</td>
<td>233</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumārā Tātāyāngār's residence</td>
<td>236</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumārā Tātāyāngār's tank (=Tātāyāngā)</td>
<td>232</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumāhār (pot)</td>
<td>94</td>
</tr>
<tr>
<td>Kumābha-kudam (big pot)</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>Kupakkañṭai (village)</td>
<td>161-N. 12, 211</td>
</tr>
<tr>
<td>Kungapakkam (temple village)</td>
<td>67</td>
</tr>
<tr>
<td>Kuppar (donor)</td>
<td>14</td>
</tr>
<tr>
<td>Kārakkañṭai (temple village)</td>
<td>44, 68</td>
</tr>
<tr>
<td>Kēṭtalāvēr's shrine</td>
<td>148</td>
</tr>
<tr>
<td>Kurnool district</td>
<td>157-N. 4</td>
</tr>
<tr>
<td>Kuruḷ (grain measure)</td>
<td>285-N. 1</td>
</tr>
<tr>
<td>Kūravār (potters)</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>Kēṭam (Bonāre)</td>
<td>276</td>
</tr>
<tr>
<td>Kuttakai (ranks)</td>
<td>308, 309</td>
</tr>
<tr>
<td>Kuvāḷaṅṉē ĒṆilān Tīrūnaḷārā (chief)</td>
<td>34</td>
</tr>
</tbody>
</table>

L

| Lachchinakkārat (temple-servants) | 322 |
| Lājām (=Port or parched grain) | 95 |
| Lakkaṇḍam-anman (queen) | 77 |
| Lakshmi-anman | 218 |
| LakshmiṆāthan-Baṭṭavitūd (land) 101, 180 |
| Lakshmi-Nrīśhānopperumāli's shrine | 157-N. 4, 182 |
| Lakshmi-Nrīśhānāvēṭāni, Śrī-157 |
INDEX

Māṭapaṇam by Nālār-Agāṇḍal 162, 164
   " Nārasaṅga 287
   " Nārasīḥsāhārya - Mudaliyar 148
   " Nārāyana 341
   " Nārāyaṇappperamāḷ Śaraṇa-
      gaḷi and Vēkaḷaṇāpur Nallapperumāḷ 254
   " Paḷlā-Vēkaḷaṇāpurāvār
      Jiyar 196
   " Periyā-Narasaṃmana 215
   " Periyā-peramarāḷ 5
   " Periyā-Ṭāgāman 29
   " Periyā-Timmarāḷa 288
   " Rāmāchandran 315
   " Rāmān (r. = Kāndādi
      Rāmānajayangār) 185,
      315, 321
   " Sāluva-Malavāyāvē Mahārāja
      27
   " Sāluva-Narasīhāha 55, 94, 99,
      280
   " Sāluva-Parvatarāja 38
   " Sātu-Ṣetti 207
   " Siru-Timmarāḷa-Udūiyar 188
   " Timmāṇa-Duṇṇjakara 248
   " Thūvaḷaṇapriyāvar 368
   " Vaṇ-Ṣathakōpa Jiyar 161,
      240

Māṭapaṇam (offering) 68, 216
Māṭapaṇam-adāppu (time of distribu-
   tion) 211

Māṇya (tax-free land) 40, 79
Marukkal (grain-measure) 2, 3, 5, 7, 8, 9 —
Māṅgali (month) (= Dhanurmāsa) 125, 168,
   196, 200, 208, 231, 241, 254, 255,
   270, 297
Marriage 162-N. 1, 288
Marriage procession 163
Mār大量的 (donor) 230
Marumakkāṭ (temple-village) 223
Māṭham (= monstary) 119, 122, 161-
   N. 12, 246, 274, 280, 303
Māṭhappuṇam 61, 62
Māṭha-śāhama (offering) 38, 54, 55, 79, 81,
   97, 105, 118, 121, 122, 136, 137, 128,
   178, 185, 186, 191, 192, 136, 157,
   204, 221, 228, 350, 355, 328
Māṭha-śāhama-prāṣadam 82
Māṭha-śāhama-trukkaśānāda (offering) 177

Māṭraj (food offering) 29, 54, 55, 70, 81,
   96, 97, 136, 137, 177, 185, 186, 191,
   192, 196, 197, 225, 234, 260, 255,
   316
Māṇḍagāḷyā-gōra (parentage) 77
Māṇḍhikār class 86, 145
Māṇvaṇḍūr (temple village) 43
May day games 145
Mayilagāḷaperumāḷ (donor) 308
Mayilāḷakō (peacock (feather) 26
Māṇṭinimārāyana (title) 7, 22, 27, 81,
   88, 42, 49, 53, 58, 74, 76, 94, 148,
   151, 169, 182
Meditta-chandanyam (sandai paste) 69
Meditta-Śañuppuṭi (chandanyam or sandai
   paste) 36, 72, 75
Mēn-vēchcham (sundry—expenses) 4, 59
Member 237, 240
Merchant (= Nāgarāyār) 297
Mēkōra, Thirumigaiśchārāpurā (=division)
   223
Mēra (mount) 137-N. 4
Mētay 10, 47, 109, 112-N. 3, 113, 157
Mētwai (tea) 28
Mēṭhā-maṭhā-ṭiruviddhi (street) 246
Middle-Ēkādasi 185, 288
Miles 143-N. 1
Military requirements 170
Milk 96, 98
Ministers 110-N. 2
Missaragāṇḍa (title) 15
Mogavai (tax) 309
Monthly-birth star 138, 275
Monthly occurrence 174, 175
Monthly salary 309
Moon 4, 5, 8, 9 —
Morter 95
Morning offering 23, 27
Mother 98
Mudaliyānat, Nārāyaṇappurumāḷ — (donor)
   258
Mudaliyār, Nārāśīhāraṇya — (donor) 145
Mudaliyār-pustēri (tank) 40
Mudaliyār (= Śatākṣipādār Nārāśīhāra-
   ṭya Mudaliyār) (donor) 117, 121,
   128, 134
Mukkappuḷam Nāgama-Nāyakkar (general
   and donor) 169
Mukkōṭi-dvādaśa 315, 321
Mūlābāram (main dairy) 236
Mūn-Mūrī (= Periya-Perumāḷ) 221, 250
TIRUPATI DEVASTHANAM INScriptions.—Vol II

Mulaṅgai-muruippaṇ (step) 38
Munaṅpaduṇḍi (temple village) 15, 81
Mupaduṇḍaś (temple village) 49
Murukkanpatṭu (Agarum) (temple village) 53
Murukkanthōri (tank) 239
Musak (=Kasthikkappu or Kasthūri) 36, 50, 58, 115, 238, 284, 309
Muttad 97, 98
Mustikkār (tine keeper) 223
Māvarśya, Paḷḷikkōḻappuṇāl-karpuram—
(donor) 88

N

Nāṭchuppār (consorts) 28, 29, 25, 97, 135, 137, 138, 152, 163, 177, 200, 204, 220, 234, 250
Nāṭchuppaṇ, Ḍāḻadevi (=Goddess) 196
Nāṭchupiyar's Tirumool (Tamil work) 134
Nāgama-Nāyyaka, Muthappālam (general)
(donor) 169
Nāgama-Nāyyaka's manavanam (flower garden) 169
Nāgappudaiyar (donor) 300
Nagarattār (merchants) 240, 297
Nalveda (offerings) 49, 54, 322
Nālū (measure) 2, 8, 9, 11, 12—
Nallam Tirumalarajā, Kuvalakūra—(chief) 34
Nallappam, Veṅkaṭaśiva (demes) 234
Nallār-Andippāḷ (donor) 161
Nallār Venkaṭavāgan (donor) 64, 78
Nambūmār (temple priest) 12, 94
Nambūmār Śrīsyappāḷ (donor) 12
Nambiṅan (horse vehicle) 233
Nammāḷav (devotee) 124, 163, 297, 344, 345
Nammalvār (donor) 258, 259
Nammalvār, Koṭṭikattār Nāṭirām—(donor) 258
Nandavanam (flower garden) 29, 93, 104, 169, 205, 212, 254, 285, 304
Nandakākṣā (inconsam light) 175
Nānnumkhan-Tiruvanadai (Tamil work) 153
Nāppina (=parivasam) (holy cloth of god) 166, 176
Nāṟṟakkn (place) 288
Narasamman, Petaṇy=- Quando (donor) 215
Narasarāja Udaiyar, cōragāḷa (ruler)
(donor) 287

Narasapand (donor) 174, 175
Nārasiṅhādeva (raja) (donor) 110
Narasīnhaṇiḍēvā Mahārāja Udaiyar—
(Sāluva) (emperor) (donor) 101
Narasīnharāja (donor) 111
Narasīnharāja Udaiyar (Sāluva) 53, 57, 81
Narasīnharāja Mahārāja, Immećī—(king) 308, 320
Narasīnharāja Mahārāja Udaiyar (Sāluva) 169, 230
Narasīnharāja Madaiyār 145, 150, 179
Narasīnharāja Madaiyār, Śaṅkakōparamāra—
(donor) 117, 121, 128, 134
Narasīnharāja Udaiyar 144, 152, 155, 156, 170
Narasīnharāja Udaiyar's āṭṟappu poliyūṭtu
(offering) 97
Narasīnharāya's maṇḍapam 152
Narasīnhaṇiḍēvā Mahārāja (Sāluva) 7, 15
Narasīnhaṇiḍēvā Mahārāja (Sāluva) 45, 58
Narasīnharāja Udaiyar (Sāluva) 17, 18, 28, 12, 86
Narasīnharāja Udaiyar's sandhi (offering)
92, 94, 86
Narasīnharāya-koṇri (tank) 99
Narasīnharāyaṇpuram (suburia) 297, 306, 309
Narasīnharāya Udaiyar (Sāluva) 165, 280
Narasīnharāja Udaiyar's maṇḍapam (garden) 42
Nāṟṟyān, Koṭṭalāra—(donor) 240
Nāṟṟyānān maṇḍapam 246
Nāṟṟyāndu, Tirumūṅga-arudaiyān Anantappari (donor) 246
Nāṟṟyānan, Vēṅkaṭa-Śetti (donor) 181—
Nāṟṟyānanappuram, kuṭṭam (tank) 79
Nāṟṟyānappuram Mudaḷiyān (donor) 258
Nāṟṟyānappuram Śrīraṇgaṭi (donor) 254
Nāṟṟyānappuram's tank 40
Nāṟṟyānappupparappu (division) 17, 33
Nāṟṟyanār (temple village) 87
Nāṟṟupālam (=coin) 5, 11, 12, 14—
Nāṟṟār maṇḍapam 284
Nāṟṟūvas (dancing-masters) 15, 223
Nāṟṟusīnharāyaṇpuram 223
Nāṟṟusīnharāya (water-spring) maṇḍapam 321
Nāṟṟyak-delay (mallu offering) 97
Nāṟṟyakatān (tree) 170
Nāṟṟyaku-vaṭṭil (big cup) 74
Nēṟumālă kūḷ (channel) 284
Nellikkappu (embolic myrobalans) 156
Neṟvargam (grain tax) 27.
INDEX

New-harvest-festival 145
New year accounts 251, 262, 263, 203
Night 55, 72, 74, 95, 188
Nilavogpa 28
Ninav planans 111-N. 1
Ningalýur-nâisa [sub district] 340
Night (domestic) 110
Nîrâvôm (Munusimganâ) 38, 108, 119, 128,
133, 168, 181, 182, 183, 192, 205,
211, 212, 216, 222, 235, 242, 244,
222
Nîrâvóma (authority or mandâte) 144, 156
Nîvôggis (case) 3, 243
North passage 62
North side 100, 101, 103
North street 55
Nprîshëna (=Sâjve Narasînha) [king] 157
Nprîshënas-Narasîyamaha (=Narasîmyarâjâ)
[chief] 111
Nprîshënas-prabhu, Sâmîn (donor) 112
Nprîshënasâî (Alagirya-Sîngar) 211
Nprîshënasâî (Tamil work) 163, 319
Nprîshënasar (168 members) 294
Nprîshënasar-matham 295
Nprîshënasar-thrûvâlakkam (offering) 295

O

Önmârayan, Pallâgâṇḍâm Tirâvâmaṭâṭâsar
—(donor) 86, 124
Oblastion 10, 90, 124, 156
Oblications 178
Observance 28
Ocean 110, 111, 114
Oakul duhâa 43
Offèngs 2, 3, 9, 11, 12, 14, 15
Officers 61, 120, 200
Oil 117, 146, 164, 173, 284
Offenâlîchicheppappu (special offerings) 225
Ommâvâgângâmm (temples village) 221, 222
Opposition 87
Opposite side 40
Ornaments 28, 110, 115, 208, 209
Oxen plât 270
Oxen 67
Oven 31, 22, 27, 31, 34, 41, 46, 52,
67, 85, 86, 189, 215, 218
Oven money 19, 27, 81, 204
Oven 128, 140, 141

P

Pachchâglądâkârs (distributors) 222
Pachchâkâ-colângs (estate campstot) 54
Pâjâvîšṣu-râyâ (province) 35, 49, 84, 225,
347
Pâjâvîšṣu-sârîmai (province) 59
Pâddî 29, 34, 35, 36, 98
Pâdînâsâ (village) 46
Pâdînâsâ-Pîmâ-Maddâsâvârâms (donor) 46
Paâj (temple village) 15, 34, 38, 191
Paâj (offerings) 143, 163, 166, 174, 181,
212, 233, 238, 244, 247, 273, 283
Paâjyâ-vôppal (hunting festival) 3, 163, 201,
204, 205, 220, 250, 222, 237, 238,
241, 250, 251, 263, 264, 268, 273,
284, 285, 288
Pâdâmâlai (village) 88
Pâdâmâlai Dévappâgâ (donor) 83
Pâdnâsâ (sougres) 223
Pâgan-pâât-siffin (day offerings) 35
Pâgan-sandhî (day offerings) 21
Pârik 162
Palace 48
Palam (weight) 5, 6, 27, 28, 29, 33, 34
Palam 95
Pânâl (sacrificial vessels) 29, 91
Pâllâm (temple village) 290
Palâvarâmâr 304
Palâvarâmâr chandrapûlûtâsâs (donor) 303
Palâvarâmâr-koñçoûdâr Gîndâmar Tirâvâma-[
mathrân (donor) 266
Palîshâṭṭor, ñîngâ-mmârâmâr (teacher and do![
ners) 237, 238, 250, 251, 258,
259, 264, 265, 268
Palîkâoñçoûdâm-maâtadâm 88, 89
Palîkâoñçoûdâm-sandin (offerings) 88, 99
Palîkâoñçoûdâm-mârî (donor) 88
Pâllas (cultivators) 49
Pânum (sugar-water) 74, 75, 280, 314,
315, 217
Pânum (temple village) 16, 72, 183
Pânum (coins, money) 3, 5, 9, 11, 12, 14
Pânumrai (craftsmen) 323
Pâmâhâvâr (offerings) 95, 96
Pâmâhâvâr (cushion bed) 28, 95
Pâmâhâvâr-rañî (coloured threads) 28
Pâmâyâ-king 110, 119
Pâmam-Ammâyâr 93

Vol. II—48

360
Pañguni-festival 200, 220, 227, 234, 235, 237, 243
Pañguni-tirumāl (festival) 125, 303, 333
Pañguni-uttiram (star) 175, 176
Pañkayachcheli-matham 273, 279
Pañkayachcheli—tirumbavananam (flower garden) 272
Pañyaram (confectionary) 69, 118, 121, 136, 137, 166, 176, 177, 185, 186, 192, 196, 197, 203, 221, 225, 235, 244, 250, 294, 305, 336
Papavīṣāṇa-festival 142, 143
Papavīṣāṇa-sīrtha (water fall) 135
Paramaśvara-ūr (village) 266, 308
Parāntālūr (temple village) 62
Parched rice (=Aval) 234
Parittappūr (temple village) 67, 174
Parivātījum (sacred cloth) 84, 117, 317, 336, 344
Parsūndir-Tiruvākamandiālyā (person) 825
Parmāppurvīyal (offerings) 178, 231
Parmāppurvīyal-trippōnakam (offerings) 208
Parvumudu (pulse) 35
Parvumudu-pādi-trippōnakam (offerings) 34, 35
Parvānam (plan) 29
Parvatūraji, (Sājuva) (donor) 38
Paśupati (family) 198
Paśupati Vēnkañaturāvār alias jiya Rāmānujayaa (donor) 195
Paśupati Vēnkañaturāvār’s maṭlapam 190
Pay master 110, 114
Pathway 49, 116, 195, 196
Paṭājātai (land) 65, 83
Paṭājātai jiya 180, 213
Paṭājātai—dīk cloth 28
Paṭivārium (sacred thread) 29, 39
Paṭivārium (=Paṭivāri-tirumāl) 21, 315, 331
Payment 265, 324, 300
Paṉyaṉaṟṟiṟṟum (Paṉyaṉaṟṟiṟrū) 27
Paṉyaṉaṟṟiṟṟum (temple village) 85
Peacock’s feather 28
Penance 112-N, 2
Paṟṟarulakñam-nandavananam (flower garden) 228
Perumāḷi 50, 308
Pēṟṟaḷāṭhāru (lax) 209
Periya-sri (tank) 9, 238
Periya-sīru-talaippu (place) 174
Periya-Gojāla (person) 17

Periyāḷyār (devotee) 134, 163
Periyāḷyār’s Tirumōli (Tamil work) 134
Periya-ṉāḻiyām (temple village) 44
Periya-Narasamma (queen) (donor) 215
Periya-Ṇirambalsoor (=Śrī Vraṭakṣāna or Māliś Mara) 54, 70, 221, 250, 273, 331
Periya-Ṇirambalsoor, Perumāḷ (donor) 5
Periyaperumāḷḷādāsār Aṇiṟaaraya Mudalīyār Appayan (donor) 227
Periyaperumāḷḷādāsār Aṇiṟaaraya Mudalīyār Appayan (donor) 2
Periyaperumāḷḷādāsār (donor) 140, 276, 328
Periyaperumāḷḷādāsār Sottaihaṭṭar Hastigirināṭhur (donor) 220
Periyaperumāḷ (jiya) (donor) 11, 140, 276, 328
Periyapuruddaṭṭatājai (land) 81
Periya-Raghunātha (Śrī Rāma) 150, 328
Periya Rangam (prince) (donor) 99
Periya Timmarāja 287-N, 13
Periya Timmarāja Uḍalayar, Kommināṭa (donor) 215, 279, 283
Periya Tirmoḷli (Tamil work) 135
Periya Tirmoḷli (=Mahānāḍiyām offering) 34, 347
Periya Tiruvāṭāl (main gate) 273
Permakāḷ, Mārurināṭ (donor) 250
Permission 4, 8, 11, 14—
Perquints 50
Perumāḷ Enmaiṭṭal – Kaṭṭār (=Śrī Kṛṣṇa) 88
Perumāḷ Kōyil (=consevevaram Temple) 18
Perumāḷ Periyaperumāḷ (donor) 5
Perumāḷ Tirmoḷli (Tamil Work) 135
Perumāḷ-Tiruppāvāṇāṭ (offering) 54
Perūr (temple village) 40
Perūr–ṭirunnavi (sub-district) 19
Perūr–sūrce 40
Perūr–tank 40
Petty expenses 97
Paśuṭṭir (devotee) 135
Pichchāṇā (cultivator) 40
Pilgrims 143-N, 1
Pillai (=Śrī Kṛṣṇa) 318
Pillai Tiruppaṇi-Bhatḍāram (treasury for public works) 300
Pillai Tiruppaṇi-Bhatḍāram (officers) 151
284
Pinnana, Śrī—(King) 113
Pinnana Bhūpāḷ (King) 111
Pinnanaṭṭaḥ, Rāvaṇ (King) 111
INDEX

Pinnavalli—flower garden 140, 141, 276, 328
Pinnavalli-mattpalam 276
Pinnavalli-matham 277
Pious person 110
Plamai fruit 336
Póllamattam (old house site) 339
Polliyilam (=interest) 5, 149, 163, 167—
Poq (gold coins) 304
Póngal offerings 201, 288
Ponnimalai—Parumál (God) 230
Pónnar vari (gold tax) 101, 102, 104, 309
Pónnar vargam (gold tax) 27
Pur-Bhagálam (gold treasury) 314, 321, 322, 326, 335
Por (Lajam or fried grain) 95, 178
Possession 88, 155, 277
Possessor 113
Port 18
Posterity 31, 35, 38—
Pot 94
Pottappalnadu (sub-district) 61, 62
Potters 29
Power 40-2, 110, 143-N, 1
Poyyayálmar (devotees) 134
Práhandam (Tamil Works of Xajárs) 119, 136, 138, 322
Prádhivan (=Poes) 111
Prákkara wall 231
Prasádam (offered offerings) 2, 4, 8, 9, 11, 11—
Prasanna Tirumalaliyan (=Prasanna Śrini-vísa) 254, 255
Prátiññi (image) 28, 94
Prápay 177
Prásepam 88, 117, 121, 146, 170, 221
Prásepam 49, 155, 156, 158
Prásepam 162, 165
Prásepam 205
Processtonal image (=Utsavamuri, Mulai-kinyangaparunnil) 55, 81, 301
Produce 34, 78, 118, 136, 141
Progeny 35, 42, 76—
Propriety 40, 49
Propitiation 7, 3, 38, 44, 76—
Protection 9, 11, 13, 22, 23—
Provisions 38, 61, 137, 300
Psalms (Iyál, Tamil Works) 138

Public Works 61, 88, 103, 170, 300
Pudumñjivar (devotee) 134
Pudúlyálmar Vahkka—feiti—Narayanan (donor) 240
Puduchheri (temple village) 283
Púlyálmar (person) 339
Pulagaram Tiruvukkaññar Oolanyan (donor) 86, 124
Pulse 95
Pulugakkáppumurai 325
Pumarasim (=Pumaraasam star) 135, 218
Púndali (temple village) 279
Púngod (temple village) 162
Puyyam (=Puyyába-váchanam) 95
Páram (=Páram-palguni star) 184, 258, 259
Parásus-bhát'tar (lamented man) 28
Paráṣáñjali-festival 200, 220, 227, 234, 235, 237, 245
Paráṣáñjali-trumal (festival) 99, 135, 178, 303
Purification ceremony 65
Purificatory festival 27
Parándagána (village) 108
Párvá-palguni (=Páram star) 184
Páshpa-yágam, Sú (a festival) 315, 318, 321, 323
Páttal-Kálisy (channel) 85
Páttal-parpa (land) 85

Q

Quarter 161
Quarter shares 74, 78, 89—
Queen 50

R

Raghunátham (=Śrí Ráma) 144, 146, 174, 176, 234, 268, 297, 298, 328
Raghunátham (at Tirumalai) 154, 136, 137
Raghunátham’s temple 268, 268
Ránu (plane) 111-N, 1
Rájádhriñj-panrus (sub-division) 88
Rájánañamu (=Rájánamudu) (superior rice) 7
Rájána-práshum 216
Rájána-rice 7, 27, 29, 72, 97, 189, 215, 210, 215
Rájána-sundhi (superior offerings) 27, 34, 72, 215, 218, 230, 231, 379
Rájavallatharíya (chief) 46
Rájávambam (family) 77
Rámánchandran—flower garden 185
INDEX

Sandai (Lectina) 208, 309
Sandai paste 36, 94, 95, 96—
Sandali (daily offerings) 7, 9, 21, 23, 29, 31, 44, 59, 60, 61, 62, 75, 85, 86, 89, 98, 101, 105, 106, 114, 121, 136, 141, 143, 149, 168, 360
Sandhi-aṣaippa (time of distribution) 35, 42, 46, 51, 63, 65, 141, 146, 148, 149, 179
Sandhi-hour 126
Sandhi-prāṣadām 12
Sandhi-time 189
Saṅkṣramaṇa (—Maharaṅga-saṅkṣramaṇa) 97, 185, 208, 290, 291, 258
Samidhī street 36, 246
Sanskṛt verse 47-N, 1
Sānaḥ-gauta, Nārāyaṇa-puṣparuṃḥ-(donor) 254
Sūrya-gauta, Tiruvaṅka-thuṭa-pada (donor) 255
Sāyaṇa-śeṭṭi (donor) 297
Saravati-manohara (title) 278, 283, 287
Sārikalki-kīrāṭa-viṣṇuyāyam (sub-division) 88
Sārvabhauma, Śri-(title) 137
Sarvagāna (title) 110
Sarvamāṇya (lux-fresh-land) 7, 65, 79, 276, 340
Sarvamāṇya-Agrahārām 321
Sarvamāṇya-grant 79
Sarvamāṇya-share 325
Sātāyana (=Satadhvāvadha, star) 155
Satallātas 111-N, 1
Sāthakopādāsa Narasimhārāyaṇa Madhīyār (donor) 117, 121, 123, 128, 134, 342, 344
Sāthakopa jiyā. Vag-(donor) 161
Sāthamārshana-gōtra (parentage) 32, 111, 114, 250
Satrum (feeding house) 3, 56, 60, 280
Sātādār (=Sātāda Śrīvatsapāvas) 166
Sātāda Ṛkāti-Śrīvatsapāvas 36, 156, 328
Sātāda Śrīvatsapāvas 59, 68, 99, 187, 136
Śāntiṇa (village) 17
Śattakudimaruṇḍā (village) 17
Śātīn a Śrīvatsapāvas 138
Śātūmaṇḍal (last day of a festival) 19, 63, 121, 163, 276, 288, 297, 345
Śātumppaḷi (=sandai paste) 35, 175, 176
Saturn 111
Śavripparaṃṇā (person) 9
Savings 308, 309

Sacred water-fall 125
Śadāravavānīrar Čāvāda (donor) 64
Śādhaman (document) 315
Śātrum 59, 98, 162-N, 1, 284, 309
Śālā (shrine) 270
Śālā (Temple store) 128
Śālā (Temple-treasury) 12
Śalāv (—jīvita) 305, 284, 285
Sale amount 142
Sale deed 73, 321
Sale proceeds 308
Śālāvva Erukkampāiyadēva Mahārāja (chief) 27
Śālāvva Goppaya (donor) 71
Śālāvva Goppayārāja (donor) 76
Śālāvva Guḍḍagāra (King) 23
Śālāvva Guḍḍayadeva Mahārāja 7, 43, 58, 58
Śālāvva Maḷayadeva Mahārāja (chief) (donor) 27, 31, 74, 76, 148
Śālāvva Narasimha-rāja Uḍaiyar (Benefactor) 42, 53, 83, 94, 96
Śālāvva Narasimha-rāya Mahārāya 182, 308
Śālāvva Narasimhārāya Mahārāya Uḍaiyar 169
Śālāvva Narasimhāryā Mahārāya Uḍaiyar 151
Śālāvva Narasīgadēva Mahārāya 7
Śālāvva Narasīgadēva Mahārāya 43, 58
Śālāvva Narasimha's brother (Timmaraṇa Uḍaiyar) 23
Śālāvva Narasimha's Gopura 59, 182
Śālāvva Narasimha's Kaḷakkāḷvāy (chanda) 42
Śālāvva Narasimha's maṇḍapam 99
Śālāvva Narasimha's mother (Maḷaiyaman) 86
Śālāvva Narasimha's Rāmānuja-kūṭa 8
Śālāvva Narasimha's sundhi (offerings) 7, 59
Śālāvva Narasimha's śatrum (at Tirumalai) 59
Śālāvva Parātāra (donor) 38
Śālāvva Parvatarāja's maṇḍapam 38
Śālāvraṇī (chief) 88
Śālāvva Rāma-banḍarāra (donor) 31
Śālāvva Timmaṇa (donor) 148
Śālāvva Timmaṇa's flower garden 24
Śālāvva Timmaṇaya-deva Mahārāja Uḍaiyar (donor) 26
Śamtā rice 98
Sampaṇḍi-pradākṣaṇām (=second prākāra) 330
Sanctum 28
Srīnāman Mahānandaraśana (title) 7, 13, 21, 23, 27, 28, 31, 34, 38, 42, 46, 49, 53, 58, 71, 75, 76, 78, 118, 151, 169, 182, 184, 188, 191, 204, 215, 218, 279, 283, 287
Srīmān Nyistasāna-Pradhaṇa (king) (donor) 112
Srīmān Sāraḥsavana (universal monarch)
Sārāva-Niyatīthiṣa 157
Srī Niyatīthiṣa (God) 9, 281
Srī Niyatīthiṣa-prapnappurum (God) 250
Srīvēṃsāpurum (satāri) 298
Srīvēṃsāpurum (tank) 5
Srī Niyatsāna (God) 157-N. 4
Srī Pinnanna (kinn) 112, 114
Srī-pushpayāgam (a festival) 281, 284, 295, 315, 223
Srī Rāma (=Raghunātha) 174, 234
Srī Rāma-prabha (God) 50
Srī Rāma-narājan (festival day) 211, 212, 263, 297, 331
Srīrāman, Vīghnāsvara (donor) 174
Srīrāman's birth-starr.175
Srī Rāmaśaṇa (The great Śrīvaśīśvarāchārya) 8-N. 1
Srīrāmāmūlōdviṣadīnavan (queen) (donor) 42
Srīrāmam-temple (=Kālī) 18
Srīrāmāmūṭavir Vaiśnava-tattvaviv (donor) 282, 292, 294
Srīrāmānārāja Alagiyamamavaiḍādaśar, Aṇṇapadā (chakravarti) (donor) 180
Sriśalāth (sacred hill) 157-N. 4
Srī Shāhākōpādaśar 340
Srīvaśīśvāpurva Hastigirāṭā (donor) 42
Srīvaśīśvāpurva 4, 5, 8, 9
Srīvaśīśvāpurva, Vaiṣṇava-161-N. 12
Srī Vaiśṇavāchārya (priest) 114
Śrīvaśīśvāva-Ucchārya 8-N. 1
Śrīvaśīśvāpurva (of Tirupati) 117, 121, 123, 128
Srī Varāṅhītānu-Malaiśvarapuṇam (donor) 258
Srī Vaiṣṇava Mādhavāmya (Sanskrit work)
112-N. 2, 157-N. 4
Srī Vaiṣṇava Mahārāja (God) 10
Srī Vaiṣṇava Prabha (God) 10, 117-N. 4
Srī Vaiṣṇavavam's Temple 112-N. 2
Srī Vira-Grandhādhi (Sālva Guḍaja-raja) 157
Stana 111-N. 1, 115
Steps 38
Starie land 40
Shāhīnātā (Śrāvastī or Temple managers) 1, 3, 3——

Stone 162, 178, 189
Stone-mantapam 384
Stone-records 184, 190, 200——
Stone roof 162
Stone steps 182
Stones 50
Sūtra-gaṇa 178
Sūtra set 28, 117, 155, 166, 246, 283, 284, 303
Sūtraṇā (sūtraṇāśvāmi) (God) 157
Sūtrāl (Sūtraṇāśvāmi) 297
Succession 4, 8, 21, 30, 31—
Sudarśana (God) 204
Sudarśana (=Kālī) 162
Suddhavāttukuru-ādūn (sub district) 88
Sūtraṇāduṭṭha-Nārāyaṇa (=Kālī or Godākī) (Goddess) 134, 150, 158, 288, 297
Sugar-candy 29
Sugar-canes 336
Suglīyan (offerings) 120, 141, 166, 167, 270, 301, 305
Suglīyan-paḍi (offerings) 55, 59, 95, 97, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 215, 216, 270, 288, 314, 315, 317
Suglīyan-prasadām 20, 279
Sukra (Venus) 111
Summer-festival 81, 288
Sun 1, 5, 6, 9, 11, 12——
Sun 4, 5, 8, 9——
Sundry expenses 55, 59
Superior rice 72
Supervision 21, 74, 152, 169
Supplier 38
Śūru-kollal (dry land) 79
Sūrya-vamāna (=Sūrya raśe) 48
Sustainer 110
Suvarṇam (gold) 25
Svarāṣṭhāyan (gold tax) 7
Śvāt (star) 124
Śwamikaṭṭunna-Pillai, L.D.—(author) 112
Sweet cakes (=ūrānam offering) 285-N. 1
Swing 93, 162, 168
Swing festival 162, 193, 243, 331

T

Tuchchan-vaṭṭam (land) 313
Tal-Amāvāya (a festival-day) 175, 201, 204, 205, 220, 231, 230, 292, 287, 265, 264, 284, 285, 288, 297, 303
TIRUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. II

Talakkaduppa (=turbau) 29
Talim (Tiruchch vehicle) 204
Teligal-truppaivadai (food offering) 96
Tammayadeva Mahārāja (donor) 46
Tammayan (donor) 161-N. 12, 211
Tammayan's flower garden 161-N. 12
Tammayan's pandavanam (flower garden) 212

Tammu-Nayakan (person) 149
Tammu-seṭṭi, Tirumalai-(merchant) 297
Tanjor (temple-village) 21
Tanjikat-nādu (sub-district) 53
Tank 12, 14, 40, 47, 49, 53, 78, 111, 114, 123, 126, 128, 140, 168, 194, 254, 255, 263, 264, 290
Tank bund 221
Tank-fed channels 121, 136, 146, 148, 149, 162, 185, 201, 211, 218, 221, 255, 258, 268, 269, 270, 273, 276, 294, 297, 300
Tampirampadu-truttumal (festival) 330
Tajarākam mi (tax on weavers) 309
Tāyissayagār, Kumāra-(donor) (donor) 111, 230
Tāyissayagār, Seppai Tirumalai namai Tiru-valakata (chalāyaparatha) 32
Tāyis 7, 79
Tax-free 68
Tax-free land 79
Teacher 255, 266
Teacher Śāgappurmal Anamālvār-270
Telugu (country) 110
Telugu-English Dictionary 54-N. 1
Telugu word 44, 54
Temple 68, 152, 288
Temple accountant 4, 5, 9, 11, 13
Temple jewels 208, 303
Temple kitchen 277
Temple managers 54
Temple premises 8-N. 1
Temple repairers 205
Temple servants 98
Temple store 128
Temple-treasury 12, 225, 227
Tender-coconuts 283, 284, 286
Teppattintagiava-chāvadi (temple village) 35
Terms 102, 111-N. 1
Thalaiyāl (=temple cooks) 138, 223
Theatre 15
Thick cards 69
Thread 28, 95

Three maṭṭalam 187
Timmaya-Dasayyakkar (donor) 235
Timmayan (donor) 208
Timmattuparam (subsi) 270
Timmā-Nayakkar (person) 15
Timmāṇāyakkar, Kumāra Kulasīkkura-Medhinīra (chief) (donor) 230
Timmārāja (Śālava) (donor) 148
Timmārāja, Bhāichārāja (donor) 206
Timmārāja (chief) 21
Timmārāja Udāiyar, Kommarāja 184, 218
Timmārāja Udāiyar, Śīru-(donor) 188, 204
Timmaṉāya (donor) 148
Timmāśāman mount tank 279
Timmyadeva-Cholā Mahārāja (donor) 34
Timmyadeva Mahārāja, Bhāichārāja (donor) 191
Timmyadeva Mahārāja Udāiyar (Śālava) (donor) 23
Tīngal-divassam (monthly-festival) 176
Tippi-Nayakkars (donor) 16
Tippi-śām-sāt (land) 26
Tiradhampādi (temple village) 170
Tirumaṇci (temple village) 218
Tirumaṇcīr (division) 321
Tiruvanandrai-day 2
Tiruvanandrai-maṭṭalam 94, 97, 98
Tiru-āṭu-pāram (festival day) 326
Tiruchchālātr (= Tiruchchakāntr) 50, 294
Tiruchchandiram-śivatām (Tamil work) 124
Tiruchch vehicle (=Thālu) 204, 268
Tiruchchilākat-pādi (palamquin offerings) 25
Tiruchchakāntr (temple village) 13, 44, 55, 200, 208, 220, 234, 237, 294
Tiruchchakaṉtr assembly 237
Tiruchchakāntar Sabhaṉyār 32
Tiruchchālm (tamarind powder) 93
Tirudāṣār (=Mukkliči-dāṣār) 20, 200, 254, 255
Tirukkal-vaḷakām (cash distribution and sundry expenses) 98, 322
Tirukkal-vaḷakām (offering) 53, 57, 174, 177, 178, 191, 192, 199, 196, 223
<table>
<thead>
<tr>
<th>Page</th>
<th>Entry</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>183</td>
<td>Tirukkapđēm-Tiravandūdi (Tamil work)</td>
</tr>
<tr>
<td>95</td>
<td>Tirukkāppu-nāṭ (sacred thread)</td>
</tr>
<tr>
<td>27–66</td>
<td>Tirukkāṟūkai (a festival day)</td>
</tr>
<tr>
<td>106–145</td>
<td>183, 175, 276, 203, 304, 283</td>
</tr>
<tr>
<td>140–141</td>
<td>Tirukkōṭi-ōḻvār (ṣag-garmulāṆ = Garmulvāṇ)</td>
</tr>
<tr>
<td>347</td>
<td>Tirumādi (prakāra walls)</td>
</tr>
<tr>
<td>355</td>
<td>TirunagalaṆṆaṆarvarṆ-aṟunāṟjaṆam (holo bath in Tiruppaḻi-temple)</td>
</tr>
<tr>
<td>309</td>
<td>TirunagalaṆṆaṆarvarṆ (offering)</td>
</tr>
<tr>
<td>276–277</td>
<td>Tirunai (Upper Tiruppaḻi)</td>
</tr>
<tr>
<td>133</td>
<td>Tirunai (Tamil work)</td>
</tr>
<tr>
<td>183</td>
<td>Tirunai (Upper Tiruppaḻi-Temple)</td>
</tr>
<tr>
<td>148–N2</td>
<td>Tirunai (Upper Tiruppaḻi-Temple)</td>
</tr>
<tr>
<td>89</td>
<td>Tirunai (Upper Tiruppaḻi-Temple)</td>
</tr>
<tr>
<td>133</td>
<td>Tirunai (Upper Tiruppaḻi-Temple)</td>
</tr>
<tr>
<td>134</td>
<td>Tirunailai (Sri Ramā chilćing at Tirunailai)</td>
</tr>
<tr>
<td>34</td>
<td>Tirunailai Nallait (chief)</td>
</tr>
<tr>
<td>78</td>
<td>Tirunailai Sri Veṅkaṭāvāra Journal</td>
</tr>
<tr>
<td>297</td>
<td>Tirunailai Tamma-śeṭṭi (merchants)</td>
</tr>
<tr>
<td>282</td>
<td>Tirunai-Temple</td>
</tr>
<tr>
<td>294</td>
<td>Tirunai-Temple-accountant</td>
</tr>
<tr>
<td>158</td>
<td>Tirunaiḻittai (house)</td>
</tr>
<tr>
<td>135</td>
<td>Tirunaiḻittai-āṟṟiāṟṟiāṟṟiāṟṟiā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>218–273</td>
<td>Tirunaiḻittai-āṟṟiāṟṟiāṟṟiāṟṟiā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>266</td>
<td>Tirunaiḻittai-āṟṟiāṟṟiāṟṟiā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>218</td>
<td>Tirunaiḻittai-āṟṟiāṟṟiā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>259</td>
<td>Tirunaiḻittai-āṟṟiā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>54</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>34</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>55</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>266</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>266</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>277</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>118</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>135, 168, 263, 284, 273, 288, 297, 324</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>344</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>377</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>88, 89</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>36</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>68–94, 117–118, 121, 122, 126, 175, 191, 192, 204, 208, 209, 220, 221, 226</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>223</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>155</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>178</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>81</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>34</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>121</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>28, 63, 98</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>97</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>344</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>5</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>78</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>174</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>239</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>66, 168, 176, 178, 205, 211, 230, 231, 241, 242, 294, 297, 298</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>212</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>135</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>62–331</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>61, 62, 231, 331</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>65</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>285</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>18, 42, 166, 205, 244, 322</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>211</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>169</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>170</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>167, 328</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>108</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>54–95, 96, 97, 134, 137, 178, 193, 196, 221</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>128</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
<tr>
<td>33, 19, 11, 12, 14, 15</td>
<td>Tirunaiḻittai-ā fontStyle (devotee)</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Tirupati Devasthanam Inscriptions:—Vol. II

Tirupati Sytherapurushas 230
Tirupati Agaram (= Tirupati Agraharam) 32
Tirupati Devasthanam Epigraphical Report 15, 99, 134
Tirupati hills 157-N. 4
Tirupati merchants 240
Tirupati Srivaishnavas 22, 128, 227
Tirupati (108) (Sacred religious centres) 18
Tirupatiyār 273, 285, 289
Tiruppavittir tiṟṟināl (Pavittiravam, festival) 27, 28
Tiruppaddyādu (new harvest, festival) 63, 145, 175, 176
Tiruppamaṭṭipam 5, 108
Tiruvaṭṭir (stur) 128
Tiruvaṭṭiyamānam (= Adhyamūttsau) 53, 68, 72, 121, 138, 168, 195, 196, 220, 250, 281, 244, 276, 218
Tiruvāḷiḷkal (Sudarsana or background alone) 170
Tiruvanantai (Sesavaḻhamam, serpent vehicle) 288, 283, 270, 275, 288
Tiruvaṅkūḷi-Anpāṭkāḷi (Tamil work) 134
Tiruvaṅkūḷi-Tirukkaṭṇa (Tamil work) 135
Tiruvaṅkūḷi-Vairāyaṅkūḷi (Tamil work) 134
Tiruvāṭiḷham (propitiation, worship) 156
Tiruvaṭṭirbhājanam (night worship) 72
Tiruvaṭṭir-usāvaṭj (division) 223
Tiruvāyomli, (Tamil work) 134, 278
Tiruvāyomli-Amalāmadarpāṇ (Tamil work) 135
Tiruvāyomli-āṭhaḷumalur 19, 276
Tiruvāyomli-taṭikka 19
Tiruvāyomli-thaṭam-Tirupatiippillai Emperumān (donor) 230
Tiruvaṅkaṭṭamākkudai (Śri Vāṅkaṭṭa) 49, 50
Tiruvāṅkaṭṭadārāma-Odaiyānan (donor) 86, 124
Tiruvāṅkaṭṭam (district) 16, 240
Tiruvāṅkaṭṭam-Māṭnayān (Sanskrit, work) 128
Tiruvāṅkaṭṭam-sīvāyaṇ (Śri Vāṅkaṭṭasvāma) 2, 3, 7, 9, 11, 12
Tiruvāṅkaṭṭam-sīvāyaṇ (of Parasūrām) (pension) 325

Tiruvenkaṭṭamallūr (temple village) 67, 72, 104, 174, 182
Tiruvenkaṭṭam-aṭṭamflower garden 11
Tiruvenkaṭṭam-Maṭham 11
Tiruvenkaṭṭam-maṭham-river channel 21
Tiruvenkaṭṭam-aṭṭam-unandavanam (flower garden) 11
Tiruvenkapappicham (lamp-lighter) 322
Tiruvenkapappūṭ (lamp) 260
Tiruvenkaprīyan (donor) 263, 264
Tiruvenkaprīyan Vāṅkaṭṭavaṇuḥ Kāṇan (donor) 262
Tiruvenkaṭṭa-Tyāgavāgar, Śoṭṭa (Śivāyaṇapurusha) 111, 114, 175
Tiruvenkaṭṭa-Tyāgavāgar, Śoṭṭa (Śivahal- namī-[Śivāyaṇapurusha] 32
Tiruvenkaṭṭa-Nayinār (donor) 234, 255
Tiruvenkaṭṭayān, Amudam (donor) 108
Tiruvaṭṭuvagul (proclaimer) 288
Tiruvaṭṭiṭṭur (district) 112, 170
Tiruvaṭṭiṭṭur villages (villages named in the Temple) 3, 21, 23, 27, 31, 34, 38
Tiruvaṭṭiṭṭur Aṇānādi (Temple dam) 108
Tiruvaṭṭiṭṭur (evening light) 175
Tiruvaṭṭuṇḍa-Paramāl (God) 234, 255
Tiruvaṭṭikam (festival) 63
Tiruvaṭṭikam (offerings) 117, 118, 121
Tiruvaṭṭikam (Aṅkāna, darbar, assembly or levee) (offerings) 54, 89, 70, 81, 82
Tiruvaṭṭikam-prasādana 164
Tiruvaṭṭikam (garden festival) 244
Torches 186, 243
Total area 270
Tōṭam (= garden) 42
Tōṭam (weight) 54
INDEX

Tämlin (grain measure) 235-N. 1
Tučča-torppa (division) 88
Tüppil-Venri-Aqun Varadasijar (donée) 295
Turban 29
Turmeric 94, 165
Turmeric paste 36
Tuvalakku (commencement) 55, 208, 209, 244, 244, 224
Twelve Brāhmapus 3, 280
Twelve-maṇḍapam 326
Twelve-Nivāruma (management of 12 departments) 104, 119, 159, 181, 186, 192, 205, 233, 225, 224, 228, 323
Twelve Śrīvatsabhava 279
Twelve-vaṇḍa-paḍi 326

U

Uthahiyam (=donation or service) 21, 44, 72, 74, 88, 84, 85, 101, 105, 104, 195, 196, 208, 225, 227, 224, 255, 258, 264, 284, 270, 276, 294, 297
Uthahiyara-ghanḍa (title) 184, 204, 215, 218, 279, 282, 287
Uthahiyar-Ekādaśi 288
Uthiyar (=king) 151
Uthiyavār (Śrī Rāmānuja) 128, 163, 179, 186, 213, 255, 273, 288, 315, 318, 323, 344
Uthiyavar Emperumānār (=Śrī Rāmānuja) 121, 126, 136, 174
Uthiyavar Emperumānār’s shrine 107, 124
Uthiyavar Emperumānār’s shrine at Tirumala 134, 138, 196, 197
Uthiyavar Emperumānār’s shrine in Tirupati 128, 177, 178
Uthiyavar’s festival 108
Uthiyavar-kālāv-sattāda (land) 108
Uthiyavar-kōyil (Rāmānuja’s shrine) 123
Uthiyavar-paṭṭāda (land) 121
Uthiyavar’s Śrī-Bhavājāram (treasury) 108, 121
Uthiyagarai-vājra (province) 61
Ulā (Tamil work) (encoument) 317, 326
Ulagamudiyān (God) 352
Ulagalanda-vāljan (person) 17
Ullakk (measure) 2, 7, 8, 11, 21, 27, 28—
Ulla (=mucakkil, measure) 225, 304
Uṉḷai-maṇḍapam 387

V

Vaṇḍa-paḍi (offrings) 233, 284, 285, 308, 336
Vaṇḍa-prasādam 203
Vaṇḍakalai-Śrīvatsabhava 161-N. 12
Vaṇgal 222
Vaṅgama (vehicles) 222
Vaṅgama-festival 263, 264, 276, 284
Vaṅgama-tranāl (=Vaṅgama-festival) 251, 254, 295, 265, 285, 288, 297, 303, 316
Vaṅgamān gate 18
Vaṅgikaraṇa (title) 77
Vaṅgimāni (nāyanaḥ, Kalāndupur)—(person) 325
Value 163
Vandappadaḷiyaar 321
Vāraṇakārū, Tūppil Venri-Aqun (donée) 295
Vāsai-kollai (watermen) 222
Vāsai-vara (tax) 300
Vasān festival 288
Vasān-functio 162, 163
TIKUPATI DEVASTHANAM INSCRIPTIONS:—Vol. 11

Vasumata-mattapam 346
Vasumata-purumati (festival-day) 281
Vasumatsavam-tirumal (festival) 288
Vasalage 170
Vedas 28
Vithaka-bhill (=Tirumala hill) 69
Vithaka-setti-Narasayan (donor) 240
Vithasvapgar Nallaperumal (donor) 254
Vithagattattari (=Narasathasvami) 331
Vithakuttugirin (donor) 263
Vithakuttugirinvar (God) 315, 331
Vegi Anantnan-Appayan (donor) 294
Verandah 161
Verandah-work 162
Vettuvakkalattur (village) 288
Vidhyagiri (festival) 297, 315, 316, 318, 330
Vijayanagara kings 110-N. 2
Villanakudi-angalam (temple village) 315
Village (=Mahajanam) 166
Vijayanku (donor's share) 40
Vittapannaayar 222, 342
Vizianagaramkuppalli (village) 88
Vithaka-Ayagasa (donor) 104
Vishn (=vis) 283
Vithaka-divasam (=an auspicious day) 331
Vithaka-padi (extra offerings) 288
Vishnu (God) 112-N. 2
Vishnu (auspicious things) 288
Vithaka-chalapati (=Sir Vithaka) 112, 115, 332

W

Wages 38
Water 67, 88, 114, 151, 166—
Water-course 67
Water fall (of Aaka-ganga river at Tirumala) 148-N. 1, 155, 156
Water-lift 81, 85, 103
Water pot 28, 94
Water shed 38, 174, 178

Way 185
Wealth 110
Welcome 270
Well 182
West 79, 85, 284
West wing 68
Week day 47-N. 2
Wet crops 174
Wet cultivation 279
Wet land 101, 108
Wheat 35, 36, 37, 38—
Wheat flour 284
Wheel 111
White cloth 29, 94, 95, 20, 23
White dress 162-N. 1
White thread 29
Wife 215
Winter-solstice 288
Witness 166
Wooden frame 29
Work 167
Workmen 205, 212
World 110
Worship 50, 141, 174, 176, 188, 245, 249
Worshippers 138, 292, 328
Wrist 28
Writ 151

Y

Yadava-Narayangoparam (God) 254, 255
Yaga-manthapam 317
Yama 110
Yamis (Sanyasins) 322
Yamuna-tilavand-matta-pam 276
Yield 3, 27, 85, 273, 297
Yagadi (=Telugu new year's day) (festival) 191, 192, 330

Z

Zodiac 134